

労働安全衛生法

Industrial Safety and Health Act

昭和四十七年六月八日法律第五十七号

Act No. 57 of June 8, 1972

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、[労働基準法](#) (昭和二十二年法律第...号(ねんほうりつだいい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号年法律第四十九号) と相まつて、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止のための危害(きがい) : harm, hazard危害防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止基準(きじゆん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準の確立(かくりつ) : establishment確立、責任(せきにん) : responsibility, liability, accountability責任体制(たいせい) : system体制の明確化及び(および) : and及び自主的(じしゆてき) : voluntary自主的活動(かつどう) : activity / 犯罪予防の活動活動の促進(そくしん) : promotion[原則], acceleration[速度を上げる場合]促進の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずる(こうずる) : take講ずる等その防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関する総合的(そうごうてき) : comprehensive総合的計画(けいかく) : plan, program計画的な対策(たいさく) : countermeasure対策を推進する(すいしんする) : promote推進することにより職場における労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全と健康を確保するとともに、快適な職場環境(しよくばかんきよう) : working environment職場環境の形成(けいせい) : formation, establishment形成を促進する(そくしんする) : promote, accelerate促進することを目的(もくてき) : purpose, purpose[動機], intent[単なる意図], objective[「趣旨」と並列的に用いる場合] / 趣旨及び目的目的とする(とする) : shall beとする。

Article 1 The purpose : 趣旨(しゆし), 目的(もくてき), 目的(もくてき)[動機]purpose of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act is to secure : 保全する(ほぜんする)secure, in conjunction with the : 当該(とうがい)the [Labor Standards Act](#) (Act No. 49 of 1947), the : 当該(とうがい)the safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers in workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎようばしょ)workplaces, as well as to facilitate the : 当該(とうがい)the establishment : 確立(かくりつ), 場屋(じょうおく), 設定(せつてい), 制定(せいいてい), 成立(せいりつ)[原則], 形成(けいせい), 策定(さくてい), 施設(しせつ), 設立(せつりつ)establishment of comfortable working environment : 職場環境(しよくばかんきよう)working environment, by promoting comprehensive : 総合的(そうごうてき)comprehensive and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand systematic countermeasure : 対策(たいさく)countermeasures concerning the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, such : 当該(とうがい)such as taking measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures for the : 当該(とうがい)the establishment : 確立(か

くりつ), 場屋(じょうおく), 設定(せってい), 制定(せいてい), 成立(せいりつ)[原則], 形成(けいせい), 策定(さくてい), 施設(しせつ), 設立(せつりつ)establishment of standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) / standard for approvalstandards for hazard : 危害(きがい), 危険(きけん)[公害・環境関係]hazard prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention, clarifying the : 当該(とうがい)the safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management responsibility : 責務(せきむ), 責任(せきにん)responsibility and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the promotion : 昇任(しょうにん), 振興(しんこう), 推進(すいしん), 増進(ぞうしん), 促進(そくしん)[原則], 啓発(けいはつ), 向上(こうじょう)promotion of voluntary : 自主的(じしゆてき), 自発的(じはつてき)voluntary activities with a view to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律において、次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に定めるところによる。

Article 2 For the : 当該(とうがい)the purpose : 趣旨(しゆし), 目的(もくてき), 目的(もくてき)[動機]purpose of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the terms listed in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall be : とする(とす)shall be defined as follow : 付和随行(ふわずいこう)follows:

一 労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害 労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の就業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る建設物(けんせつぶつ) : building建設物、設備、原材料(げんざいりょう) : raw material原材料、ガス、蒸気、粉じん(ふんじん) : particulate粉じん等により、又は(または) : or又は作業(さぎょう) : work作業行動その他業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に起因(きいん) : resultant起因して、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が負傷(ふしょう) : injury負傷し、疾病(しつぺい) : disease, illness疾病にかかり、又は(または) : or又は死亡する(しばうする) : die死亡することをいう。

(i) "industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accident" shall be : とする(とす)shall be defined as a case : 事件(じけん)case in which a worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker is injured, contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracts a disease : 疾病(しつぺい), 疾患(しつかん)disease or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor is killed due to cause : 原因(げんいん)causes attributable to building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings, facilities, raw material : 原材料(げんざいりょう)raw materials, gases, vapors, dusts, etc., in or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor with which he is employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor as a result : 成果(せいか)result of his work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)

[原則], 工事(こうじ)work action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)actions or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or attend : 出席する(しゅっせきする), 出頭する(しゅつとうする)attending to his duties;

二 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者 [労働基準法](#) 第九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条に規定する(きていする) : provide規定する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者 (同居の親族(どうきよのしんぞく) : relative living together同居の親族のみを使用する(しようする) : use, employ使用する事業又は(または) : or又は事務所(じむしょ) : office / 事務所の所在地事務所に使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用される者及び(および) : and及び家事使用人(しようにん) : employee使用人を除く。)をいう。

(ii) "worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker" shall be : とする(とする)shall be defined as in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 9 of the : 当該(とうがい)the [Labor Standards Act](#) (excluding a person : 人(ひと)person who is employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed at an undertaking or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office at which only relative : 親族(しんぞく)relatives who are living together are employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and a housework employee : 使用人(しようにん), 被用者(ひようしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[原則]employee.);

三 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者 事業を行う者で、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者を使用する(しようする) : use, employ使用するものをいう。

(iii) "employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer" shall be : とする(とする)shall be defined as one who carries on an undertaking and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employs a worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers;

三の二 化学物質(かがくぶつ) : chemical substance化学物質 元素及び(および) : and及び化合物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物をいう。

(iii)-2 "chemical substance : 化学物質(かがくぶつ)chemical substance" shall be : とする(とする)shall be defined as an element or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a compound;

四 作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定 作業(さぎょう) : work作業環境の(かんきょうの) : environmental環境の実態をは握するため空気環境(かんきょう) : environment環境その他の作業(さぎょう) : work作業環境(かんきょう) : environment環境について行うデザイン、サンプリング及び(および) : and及び分析(ぶんせき) : analysis分析 (解析を含む。)をいう。

(iv) "working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement" shall be : とする(とする)shall be defined as measurement : 測定(そくてい)measurement design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)design, sampling and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and analysis : 分析(ぶんせき)analysis (including analytical research) carried out on the : 当該(とうがい)the atmospheric environment : 環

境(かんきょう)environment and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environments in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to grasp the : 当該(とうがい)the actual condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions of the : 当該(とうがい)the working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment.

(事業者等の責務)

(Responsibilities of Employer, etc.)

第三条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、単にこの法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律で定める労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止のための最低基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準を守るだけでなく、快適な職場環境(しょくばかんきょう) : working environment職場環境の実現(じつげん) : realization実現と労働条件(ろうどうじょうけん) : working condition労働条件の改善(かいぜん) : improvement改善を通じて職場における労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全と健康を確保するようにしなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。また、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国が実施する労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関する施策(せさく) : measure[具体的施策], policy[抽象的施策]施策に協力する(きょうりよくする) : cooperate協力するようにしなければならない(なければならない) : shallなければならない。

Article 3 (1) The employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not only comply : 遵守(じゅんしゅする)comply with the : 当該(とうがい)the minimum : 最小限度(さいしょうげんど)minimum standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, but also endeavor to ensure the : 当該(とうがい)the safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers in workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplaces through creating a comfortable working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and improving working condition : 労働条件(ろうどうじょうけん), 勤務条件(きんむじょうけん)working conditions. He/She shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall, furthermore, endeavor to cooperate : 協力する(きょうりよくする)cooperate in the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures for the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents to be taken by the State : 国(くに)[原則]the State.

2 機械、器具その他の設備を設計(せつけい) : design設計し、製造(せいぞう) : manufacture製造し、若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは輸入する(ゆにゆうする) : import輸入する者、原材料(げんざいりょう) : raw material原材料を製造(せいぞう) : manufacture製造し、若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは輸入する(ゆにゆうする) : import輸入する者又は(または) : or又は建設物(けんせつぶつ) : building建設物を建設(けんせつ) : construction建設し、若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは設計(せつけい) : design設計する者は、これらの物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物の設計(せつけい) : design設計、製造(せいぞう) : manufacture製造、輸入(ゆにゆう) : import輸入又は(または) : or又は建設(けんせつ) : construction建設に際して、これらの物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物が使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用されることによる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の発生(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に資する(しする) : contribute資するように努めなければならない。

(2) A person : 人(ひと)person who design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designs, manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactures or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imports machines, instrument : 証書(しょうしょ)[契約書など法律的效果を伴う文書]instruments and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other equipment, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor one who manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactures or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imports raw material : 原材料(げんざいりょう)raw materials, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor one who constructs or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designs building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall endeavor, in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)importing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor constructing them, to contribute : 寄与する(きよする), 資する(しする)contribute to the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of the : 当該(とうがい)the occurrence of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents cause : 原因(げんいん)caused by their use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use.

3 建設(けんせつ) : construction建設工事(こうじ) : work, construction工事の注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者等仕事(しごと) : work仕事を他人(ひと) : person人に請け負わせる者は、施工(しこう) : construction施工方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法、工期等について、安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全で衛生(えいせい) : health, sanitation衛生的な作業(さぎょう) : work作業の遂行をそこなうおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある条件(じょうけん) : condition条件を附さないように配慮(はいりよ) : consideration配慮しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

(3) An orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はつちゅうしゃ)orderer of construction work : 建設作業(けんせつさぎょう)construction work, etc. who commission : 委託料金(いたくりょうきん), 囑託(しよくたく), 囑託する(しよくたくする), 委嘱(いしよく), 委嘱する(いしよくする), 委員会(いいんかい) / National Offenders Rehabilitation Commission, 手数料(てすりよ

う)commissions work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work to others, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall consider : 勘案する(かんあんする), 思料する(しりょうする), 配慮する(はいりよする)consider not to impose : 課す(かす)impose on them condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions which may : することができる(することができる)may impede : 阻害する(そがいする)impede perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performing safe and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand healthy work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in terms of construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods, period, etc.

第四条 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者は、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を守るほか、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者その他の関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者が実施する労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関する措置(そち) : measure / 規制措置措置に協力する(きょうりよくする) : cooperate協力するように努めなければならない。

Article 4 Workers shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, not only observe : 観測する(かんそくする), 傍聴する(ぼうちょうする), 遵守(じゅんしゅする)observe matters necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, but also endeavor to cooperate : 協力する(きょうりよくする)cooperate in the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures pertaining to : に係る(にかか)る) / the matters pertaining to said notificationpertaining to prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents conduct : 行為(こうい)conducted by employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other said : 当該(とうがい) / said documentsaid parties.

(事業者に関する規定の適用)

(Application of Provisions Related to the Employer)

第五条 二以上の建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が、一の場合において行われる当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業の仕事(しごと) : work仕事を共同連帯して(れんたいして) : jointly and severally連帯して請け負った場合においては、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、そのうちの一人(ひと) : person人を代表者(だいひょうしゃ) : representative代表者として定め、これを都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長に届け出なければならない。

Article 5 (1) Where two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers, in a construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction-related undertaking, happen to have contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted jointly : 共同して(きょうどうして)jointly for construction work : 建設作業(けんせつさぎょう)construction work to be carried out at one site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite, they shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by The Ordinance of the Ministry : 省令(しょうらい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint one of them as their representative : 代表者(だいひょうしゃ), 代理人(だいにん)[法定代理も含む場合]representative and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand notify : 通知する(つうちする), 届け出る(とどけでる), 通報する(つうほうする), 告知する(こくちする)notify the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau accordingly.

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出がないときは、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長が代表者(だいひょうしゃ) : representative代表者を指名する(しめいする) : designate, nominate指名する。

(2) Where the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph has not been given, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall designate : 指定する(しめいする), 指名する(しめいする)designate the : 当該(とうがい)the representative : 代表者(だいひょうしゃ), 代理人(だいにん)[法定代理も含む場合]representative.

3 前二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の代表者(だいひょうしゃ) : representative代表者の変更は、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長に届け出なければ、その効力(こうりよく) : effect / 効力を失う, validity効力を生じない。

(3) The change of the : 当該(とうがい)the representative : 代表者(だいひょうしゃ), 代理人(だいにん)[法定代理も含む場合]representative set forth in the : 当該(とうがい)the preceding two paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid unless notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification is given to the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau.

4 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業を同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or又は第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の代表者(だいひょうしゃ) : representative代表者のみの事業と、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該代表者(だいひょうしゃ) : representative代表者のみを当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者と、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業の仕事(しごと) : work仕事に従事する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者を当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該代表者(だいひょうしゃ) : representative代表者のみを使用する(しようする) : use, employ使用する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者とそれぞれみなして、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律を適用する(てきようする) : apply適用する。

(4) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be applied by regarding such : 当該(とうがい)such undertaking as an undertaking solely of the : 当該(とうがい)the representative : 代表者(だいひょうしゃ), 代理人(だいにん)[法定代理も含む場合]representative set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (2), the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid representative : 代表者(だいひょうしゃ), 代理人(だいにん)[法定代理も含む場合]representative alone as the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid undertaking, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in such : 当該(とうがい)such undertaking as worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid representative : 代表者(だいひょうしゃ), 代理人(だいにん)[法定代理も含む場合]representative alone.

第二章 労働災害防止計画

Chapter II Industrial Accident Prevention Plan

(労働災害防止計画の策定)

(Formulation of an Industrial Accident Prevention Plan)

第六条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、労働(ろうどう) : labor労働政策(せいさく) : policy政策審議会(しんぎかい) : council審議会の意見(いけん) : opinion意見をきいて、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防

止のための主要な対策(たいさく) : countermeasure対策に関する事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項その他労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関し重要な(じゅうような) : material / 重要な事実, important重要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を定めた計画(けいかく) : plan, program計画 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「労働災害防止計画」という。)を策定(さくてい) : formulation, establishment策定しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

Article 6 The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, after hearing : 意見聴取(いけんちょうしゅ)hearing the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the Labor Policy Council, formulate : 策定する(さくていする)formulate a Plan which shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide for the : 当該(とうがい)the main measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく) [具体的施策]measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other important matter : 重要事項(じゅうようじこう)important matters related to the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents (hereinafter referred to as "Industrial Accident Prevention Plan").

(変更)

(Alteration)

第七条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、労働災害の発生状況、労働災害の防止に関する対策の効果等を考慮して必要があると認めるときは、労働(ろうどう) : labor労働政策(せいさく) : policy政策審議会(しんぎかい) : council審議会の意見(いけん) : opinion意見をきいて、労働災害防止計画(ろうどうさいがいぼうしけいかく) : industrial accident prevention plan労働災害防止計画を変更しなければならない(なければならない) : shallなければならない。

Article 7 When the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare finds it necessary taking into account : 会計(かいけい), 勘定(かんじょう), 計算(けいさん)[会計上の計算], 計算する(けいさんする), 答弁(とうべん)account the : 当該(とうがい)the occurrence of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the effect : 効果(こうか), 効力(こうりょく) / lose its effect, 影響(えいきょう), 成立(せいりつ)[契約等], 成立する(せいりつする)effects of their countermeasure : 対策(たいさく)countermeasures, he/she shall : なければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall alter : 変造する(へんぞうする)alter the : 当該(とうがい)the Industrial Accident Prevention Plan after hearing : 意見聴取(いけんちょうしゅ)hearing the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the Labor Policy Council.

(公表)

(Publication)

第八条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、労働災害防止計画(ろうどうさいがいはうしけいかく) : industrial accident prevention plan労働災害防止計画を策定(さくてい) : formulation, establishment策定したときは、遅滞なく(ちたいなく) : without delay遅滞なく、これを公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。これを変更したときも、同様とする(どうようとする) : the same shall apply to同様とする。

Article 8 The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when he/she has formulate : 策定する(さくていする)formulated an Industrial Accident Prevention Plan, make it public : 公益の(こうえきの), 公開の(こうかいの)public without delay : 遅滞なく(ちたいなく)without delay. The same shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply when he/she alter : 変造する(へんぞうする)alters it.

(勧告等)

(Recommendations, etc.)

第九条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、労働災害防止計画の的確かつ円滑な実施のため必要があると認めるときは、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者の団体その他の関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者に対し、労働災害(ろうどうさいがいはうし) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関する事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項について必要な勧告(かんこく) : recommendation勧告又は(または) : or又は要請(ようせい) : request要請をすることができる(することができる) : mayすることができる。

Article 9 The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : なければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall, when he/she finds it necessary for the : 当該(とうがい)the adequate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and smooth : 円滑(えんかつ) / carrying out smoothly and adequatelysmooth implementation : 実行(じつこう)implementation of the : 当該(とうがい)the Industrial Accident Prevention Plan, make necessary recommendation : 勧告(かんこく)recommendations or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)requests regarding matters concerning the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがいはう)industrial accidents to employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers, employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers' organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganizations,

and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)persons.

第三章 安全衛生管理体制

Chapter III Organization for Safety and Health Management

(総括安全衛生管理者)

(General Safety and Health Manager)

第十条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める規模(きぼ) : scale, size規模の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場ごとに、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor安全衛生管理者を選任(せん にん) : appointment選任し、その者に安全管理者(あんぜんかんりしゃ) : safety officer安全管理者、衛生(えいせい) : health, sanitation衛生管理者又は(または) : or又は第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により技術的事項(ぎじゅつてきじこう) : technical matter技術的事項を管理する者の指揮(しき) : direction[原則], command[軍事]指揮をさせるとともに、次の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を統括管理させなければならない。

Article 10 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D Welfare, appoint : 選任する(せん にんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint a general safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health manager : 衛生管理責任者(えいせいかんりせき にんしゃ)health manager for each workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace of the : 当該(とうがい)the scale : 規模(きぼ)scale defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person direct : 指揮する(しきする)direct the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work of safety officer : 安全管理者(あんぜんかんりしゃ)safety officers, health : 衛生(えいせい)health officer : 役員(やくいん)officers, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or person : 人(ひと)persons in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすりょう)charge of management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management of technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう)technical matters pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) /

Article 1; Article 1-2 Article 25-2, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and at the : 当該(とうがい) the same time exercise : 行使(こうし) exercise overall management : 経営(けいえい), 運営(うんえい) management of the : 当該(とうがい) the follow : 付和随行(ふわずいこう) following matters:

一 労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の危険(きけん) : danger [刑事関係など一般的な場合], risk [危険負担、損失の危険], peril [海上危険], hazard [公害・環境関係] 危険又は(または) : or 又は健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment 健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent 防止するための措置(そち) : measure / 規制措置措置に関すること。

(i) Matters pertaining to : に係る(にかか)る / the matters pertaining to said notification pertaining to measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく) [具体的施策] measures for the : 当該(とうがい) the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう) prevention of the : 当該(とうがい) the danger : 危険(きけん) [刑事関係など一般的な場合] dangers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい) health impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」 employee との区別が必要な場合] workers

二 労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又は(または) : or 又は衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生のための教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育の実施に関すること。

(ii) Matters pertaining to : に係る(にかか)る / the matters pertaining to said notification pertaining to the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう) [物], 条項(じょうこう) provision of education : 教育(きょういく) education on the : 当該(とうがい) the safety : 安全(あんぜん) safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい) health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」 employee との区別が必要な場合] workers

三 健康診断(けんこうしんだん) : medical examination 健康診断の実施その他健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention 保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement 増進のための措置(そち) : measure / 規制措置措置に関すること。

(iii) Medical examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and others for maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintaining and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and promoting worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」 employee との区別が必要な場合] workers' health : 衛生(えいせい) health

四 労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident 労働災害の原因(げんいん) : cause, source 原因の調査及び(および) : and 及び再発防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止対策(たいさく) : countermeasure 対策に関すること。

(iv) Matters pertaining to : に係る(にかか)る / the matters pertaining to said notification pertaining to the : 当該(とうがい) the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ) [事実調査的な審査] investigation of the : 当該(とうがい) the cause : 原因(げんいん) causes of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい) industrial accidents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい) the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく) [具体的施策] measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうす)

る)preventing the : 当該(とうがい)the recurrence of such : 当該(とうがい)such accident : 事故(じこ)accidents

五 前各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げるもののほか(にかかげるもののほか) : in addition to what is listed inに掲げるもののほか、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるもの。

(v) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in the : 当該(とうがい)the preceding each item : 号(ごう)[原則] / item 3item, service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]services necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

2 総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor安全衛生管理者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場においてその事業の実施を統括管理する者をもつて充てなければならない。

(2) The position : 地位(ちい)[ポスト]position of the : 当該(とうがい)the general safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health manager : 衛生管理責任者(えいせいかんりせきにんしゃ)health manager shall be : とする(とす)shall be filled with the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person who exercise : 行使(こうし)exercises overall management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management over the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the undertaking at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace.

3 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、労働災害を防止するため必要があると認めるときは、総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor安全衛生管理者の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の執行(しっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行について事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に勧告(かんこく) : recommendation勧告することができる(することができる) : mayすることができる。

(3) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary in order : 順序(じゆんじよ), 発注(はつちゆう), 発注する(はつちゆうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, make

recommendation : 勧告(かんこく) recommendations to the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer on the : 当該(とうがい) the performance : 公演(こうえん), 実演(じつえん), 性能(せいのもう), 履行(りこう), 給付(きゅうふ)[原則], 実行(じっこう), 弁済(べんさい)[原則] performance of the : 当該(とうがい) the general safety : 安全(あんぜん) safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health manager : 衛生管理責任者(えいせいかんりせきにん) health manager.

(安全管理者)

(Safety Officer)

第十一条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、政令(せいれい) : Cabinet Order 政令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type 業種及び(および) : and 及び規模(きぼ) : scale, size 規模の事業場(じぎょうじょう) : workplace 事業場ごとに、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格 資格を有する者のうちから、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるところにより、安全管理者(あんぜんかんりしゃ) : safety officer 安全管理者を選任(せんじん) : appointment 選任し、その者に前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務(第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision of の規定により技術的事項(ぎじゅつてきじこう) : technical matter 技術的事項を管理する者を選任(せんじん) : appointment 選任した場合においては、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号の措置(そち) : measure / 規制措置 措置に該当するものを除く。) のうち安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障 理事会安全に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る技術的事項(ぎじゅつてきじこう) : technical matter 技術的事項を管理させなければならない。

Article 11 (1) The employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, appoint : 選任する(せんじんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする) appoint a Safety Officer from among those in possession : 所持(しよじ), 占有(せんゆう), 占用(せんよう)[動産] possession of the : 当該(とうがい) the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualification qualification provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document

provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare at each workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace of the : 当該(とうがい)the scale : 規模(きぼ)scale and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand in the : 当該(とうがい)the industries defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid safety officer : 安全管理者(あんぜんかんりしゃ)safety officer take charge of : つかさどる(つかさどる)take charge of the : 当該(とうがい)the technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう)technical matters related to safety : 安全(あんぜん)safety among the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article. (In a case : 事件(じけん)case in which person : 人(ひと)persons in charge of management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management of technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう)technical matters pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 are appoint : 選任する(せんになする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed, the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be applied.)

2 労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長... は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、労働災害を防止するため必要があると認めるときは、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、安全管理者(あんぜんかんりしゃ) : safety officer安全管理者の増員又は(または) : or又は解任(かいにん) : dismissal解任を命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

(2) The Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary in order : 順序(じゅんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, order : 順序(じゅんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうめし)[雇用者]employer to increase the : 当該(とうがい)the number of safety officer : 安全管理者(あんぜんかんりしゃ)safety officers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor dismiss : 棄却する(ききやくする), 却下する(きやつかする), 罷免する(ひめんする), 免職する

(めんしょくする)dismiss the : 当該(とうがい)the current safety officer : 安全管理者(あんぜんか
んりしゃ)safety officer.

(衛生管理者)

(Health Officer)

第十二条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事
業者は、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める規模(きぼ) : scale, size規模の事業場(じぎ
ょうじょう) : workplace事業場ごとに、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろう
どう) : labor労働局長の免許(めんきょ) : license免許を受けた者その他厚生労働(ろうどう) :
labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資
格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留
資格資格を有する者のうちから、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) :
Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうが
い) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の
業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的
で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の区分に応じて、衛生(えいせい) : health, sanitation衛
生管理者を選任(せんにん) : appointment選任し、その者に第十条(じょう) : Article / 第 1 条;
第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2
項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されて
いる区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用い
る場合]号の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合],
business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務 (第二十五条(じょう) : Article / 第
1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.
[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で
区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the
provision ofの規定により技術的事項(ぎじゅつてきじこう) : technical matter技術的事項を管理
する者を選任(せんにん) : appointment選任した場合においては、同条(じょう) : Article / 第 1
条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] /
第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画さ
れている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして
用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置に該当するものを除く。) のうち衛生
(えいせい) : health, sanitation衛生に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る技
術的事項(ぎじゅつてきじこう) : technical matter技術的事項を管理させなければならない。

Article 12 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者],
事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), する
ものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) /
document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうす
る)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) /
Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour
and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, appoint : 選任
する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint a Health Officer
in accordance with the : 当該(とうがい)the classification : 分類(ぶんるい)classification of the : 当該
(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどう
する), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) /
said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace
concerned from among those who have obtain : 領得する(りょうとくする)obtained a license : 実施

- 権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license from the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or those in possession : 所持(しよじ), 占有(せんゆう), 占用(せんよう)[動産]possession of the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, at each workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace of the : 当該(とうがい)the scale : 規模(きぼ)scale defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid health : 衛生(えいせい)health officer : 役員(やくいん)officer take charge of : つかさどる(つかさどる)take charge of the : 当該(とうがい)the technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう)technical matters related to health : 衛生(えいせい)health among the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 10. (In a case : 事件(じけん)case in which person : 人(ひと)persons in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすうりょう)charge of the : 当該(とうがい)the management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management of technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう)technical matters pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 are appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed, the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be applied.)
- 2 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、衛生管理者について準用する。
- (2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to a Health Officer.

(安全衛生推進者等)

(Safety and Health Promoter, etc.)

第十二条の二 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、第十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場及び(および) : and及び前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場以外の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める規模(きぼ) : scale, size規模のものごとに、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしゃ) : safety and health promoter安全衛生推進者 (第十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type業種以外の業種(ぎょうしゆ) : business type業種の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場にあつては、衛生推進者(えいせいすいしんしゃ) : health promoter衛生推進者)を選任(せんにん) : appointment選任し、その者に第十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務 (第二十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により技術的事項(ぎじゆつてきじこう) : technical matter技術的事項を管理する者を選任(せんにん) : appointment選任した場合においては、同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置に該当するものを除くものとし、第十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type業種以外の業種(ぎょうしゆ) : business type業種の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場にあつては、衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に限る(にかぎると) : limited to / 第 1 項の資格 (政令で定めるものに限る。) ; ただし、第 5 条に規定する場合に限るに限る。) を担当させなければならない。

Article 12-2 For workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplaces other than those provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 11

and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall appoint : 選任する(せんになする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint a Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Promoter (or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a health promoter : 衛生推進者(えいせいすいしんしや)health promoter for workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplaces other than those provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order cited in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 11) at the : 当該(とうがい)the scale : 規模(きぼ)scale provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall the : 当該(とうがい)the safety and health promoter : 安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしや)safety and health promoter perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)perform the : 当該(とうがい)the function : 機能(きのう), 役割(やくわり)functions set forth in the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3items of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 10. (In case : 事件(じけん)case having appoint : 選任する(せんになする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person who manage : 経営する(けいえいする), 運営する(うんえいする)manages the : 当該(とうがい)the technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう)technical matters pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2, excluding measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures corresponding to those prescribed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and in case : 事件(じけん)case of type : 種類(しゅるい)[類型]type of workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplaces other than those provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 11 of the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the

Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, restrict : 禁止する(きんしする)restricted to the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service).

(産業医等)

(Industrial Physician, etc.)

第十三条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める規模(きぼ) : scale, size規模の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場ごとに、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、医師のうちから産業(さんぎょう) : industry産業医を選任(せんにん) : appointment選任し、その者に労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康管理その他の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「労働者の健康管理等」という。)を行わせなければならない。

Article 13 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, at each workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace of the : 当該(とうがい)the scale : 規模(きぼ)scale defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint an industrial physician from among medical doctors, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide health : 衛生(えいせい)health care : 介護(かいご)care for worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand carry : 携帯する(けいたいする)carry out other matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (hereinafter referred to as "health : 衛生(えいせい)health care : 介護(かいご)care, etc., for worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers").

2 産業(さんぎょう) : industry産業医は、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康管理等を行うのに必要な医学に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識について厚生労働

- (ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める要件(ようけん) : requirement要件を備えた者でなければならない。
- (2) The industrial physician shall be : とする(とする)shall be a person : 人(ひと)person who meets the : 当該(とうがい)the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん)requirements provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare concerning the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge of medicine : 医薬品(いやくひん)medicine required to carry : 携帯する(けいたいする)carry out health : 衛生(えいせい)health care : 介護(かいご)care, etc., for worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers.
- 3 産業(さんぎょう) : industry産業医...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、労働者の健康を確保するため必要があると認めるときは、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康管理等について必要な勧告(かんこく) : recommendation勧告をすることができる(することができる) : mayすることができる。
- (3) The industrial physician may : することができる(することができる)may make the : 当該(とうがい)the necessary recommendation : 勧告(かんこく)recommendations for worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers regarding health : 衛生(えいせい)health care : 介護(かいご)care, etc., to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer where it is deemed necessary to maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintain the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers.
- 4 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の勧告(かんこく) : recommendation勧告を受けたときは、これを尊重(そんちょう) : respect尊重しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。
- (4) Where the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりようする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)receives recommendation : 勧告(かんこく)recommendations provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, he shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect them.

第十三条の二 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こ

う) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場以外の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場については、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康管理等を行うのに必要な医学に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識を有する医師その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める者に労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康管理等の全部又は(または) : or又は一部を行わせるように努めなければならない。

Article 13-2 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to have a physician with the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge of medicine : 医薬品(いやくひん)medicine required to carry : 携帯する(けいたいする)carry out health : 衛生(えいせい)health care : 介護(かいご)care, etc., for worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a person : 人(ひと)person provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare to carry : 携帯する(けいたいする)carry out all or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a part of the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health care : 介護(かいご)care, etc., for worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplaces not covered by paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article.

(作業主任者)

(Operations Chief)

第十四条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、高圧室内作業(さぎょう) : work作業その他の労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するための管理を必要とする(とする) : shall beとする作業(さぎょう) : work作業で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものについては、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の免許(めんきよ) : license免許を受けた者又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けた者が行う技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう) : completion修了した者のうちから、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業(さぎょう) : work作業の区分に応じて、作業(さぎょう) : work作業主任者を選任(せんじん) : appointment選任し、その者に当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業(さぎょう) : work作業に従事する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の指揮(しき) : direction[原則], command[軍事]指揮その他の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] /

第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を行わせなければならない。

Article 14 For operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order as those which require prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじよ)control of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, such : 当該(とうがい)such as operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations within high pressure rooms, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint an Operations Chief in accordance with the : 当該(とうがい)the classification : 分類(ぶんるい)classification of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, from among those license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)licensed by the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor those who have finished the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course conduct : 行為(こうい)conducted by one registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered by the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person direct : 指揮する(しきする)direct the : 当該(とうがい)the employee : 使用人(しようにん), 被用者(ひようしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[原則]employees engaged in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand handle other matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(統括安全衛生責任者)

(Overall Safety and Health Controller)

第十五条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者で、一の場所において行う事業の仕事(しごと) : work仕事の一部を請負人(うけおいにん) : contractor請負人に請け負わせているもの (当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that,

the, referenced当該事業の仕事(しごと) : work仕事の一部を請け負わせる契約(けいやく) : contract契約が二以上あるため、その者が二以上あることとなるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約のうちの最も先次の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約における注文者(ちゆうもんしゃ) : orderer注文者とする(とする) : shall beとする。以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「元方事業者」という。)のうち、建設業(けんせつぎよう) : construction industry建設業その他政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める業種(ぎようしゆ) : business type業種に属する事業(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「特定事業」という。)を行う者(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「特定元方事業者」という。)は、その労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者及び(および) : and及びその請負人(うけおいにん) : contractor請負人(元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer元方事業者の当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業の仕事(しごと) : work仕事の数次の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約によつて行われるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該請負人(うけおいにん) : contractor請負人の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約の後次のすべての請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約の当事者(とうじしゃ) : party当事者である請負人(うけおいにん) : contractor請負人を含む。以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「関係請負人」という。)の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において作業(さぎよう) : work作業を行うときは、これらの労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の作業(さぎよう) : work作業が同一の場所において行われることによつて生ずる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため、統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんになん) : appointment選任し、その者に元方安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor安全衛生管理者の指揮(しき) : direction[原則], command[軍事]指揮をさせるとともに、第三十条(じよう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を統括管理させなければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、これらの労働者の数が政令で定める数未満であるときは、この限りでない。

Article 15 (1) Among the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎようぬし)[雇用者]employers with a contractor : 請負人(うけおいにん)contractor who carries out a part of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in an undertaking execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)executed at one place (where as there exist : 存在する(そんざいする)exists two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やつかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracts under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder which a part of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろう

どうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in the : 当該(とうがい)the undertaking is begun, there exist : 存在する(そんざいする)exist two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more such : 当該(とうがい)such employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers, employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]ordered the : 当該(とうがい)the earliest : 最先の(さいせんの)earliest contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contract; hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "Principal Employer"), one (hereinafter referred to as "Specified Principal Employer") who carries on an undertaking (hereinafter referred to as "Specified Undertaking") related to construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other industries prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, where worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by him/her and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and by his/her contractor : 請負人(うけおいにん)contractors (where the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid undertaking of the : 当該(とうがい)the principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer is carried out under : 未滿(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder subcontract : 下請(したうけ)subcontracts of several level : 水準(すいじゅん)levels, subcontractor : 下請負人(したうけおいにん), 下請事業者(したうけじぎょうしゃ)subcontractors who are party : 当事者(とうじしゃ)party to subsequent subcontractor : 下請負人(したうけおいにん), 下請事業者(したうけじぎょうしゃ)subcontractors shall be : とする(とする)shall be include : 算入する(さんにゅうする)included; hereinafter referred to as "related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors") perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)perform work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid place, appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint an overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents which may : することができる(することができる)may occur as a result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work carried out by these worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the same place, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and by his/her direct : 指揮する(しきする)direct the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work of Principal Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D

Health Supervisors, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and at the : 当該(とうがい)the same time exercise : 行使(こうし)exercise overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ)control over the : 当該(とうがい)the matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30; provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided that : 当該(とうがい)that this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply where the : 当該(とうがい)the number of such : 当該(とうがい)such worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers does not reach the : 当該(とうがい)the figure provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order.

2 統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所においてその事業の実施を統括管理する者をもつて充てなければならない。

(2) The position : 地位(ちい)[ポスト]position of the : 当該(とうがい)the overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller shall be : とする(とする)shall be filled by a person : 人(ひと)person who exercise : 行使(こうし)exercises overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ)control over the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the undertaking at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid place.

3 第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項のすべての労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の数が政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める数以上であるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、これらの労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に関し、これらの労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の作業(さぎょう) : work作業が同一の場所において行われることによつて生ずる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため、統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんにん) : appointment選任し、その者に元方安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor安全衛生管理者の指揮(しき) : direction[原則], command[軍事]指揮をさせるとともに、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の事項(こう) : paragraph[原

則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を統括管理させなければならない。この場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination 指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者及び(および) : and 及び当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination 指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者については、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision 規定は、適用(てきよう) : application 適用しない。

- (3) In the : 当該(とうがい) the case : 事件(じけん) case provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for by paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 30, where the : 当該(とうがい) the total number of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employee との区別が必要な場合] workers state : 状態(じょうたい) / state of insanity stated in the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph is equal to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or above the : 当該(とうがい) the figure prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order, the : 当該(とうがい) the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする) shall appoint : 選任する(せんになんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする) appoint an overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) safety and health controller in order : 順序(じゆんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則] order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする) prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい) industrial accidents which may : することができる(することができる) may occur as a result : 成果(せいか) result of the : 当該(とうがい) the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work carried out by these worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」 employee との区別が必要な場合] workers at the : 当該(とうがい) the same place, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and have the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said person : 人(ひと) person direct : 指揮する(しきする) direct the : 当該(とうがい) the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work of principal : 正犯(せいはん) principal safety and health supervisor : 安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) safety and health supervisors. At the : 当該(とうがい) the same time this person : 人(ひと) person shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする) shall exercise : 行使(こうし) exercise overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじよ) control over the : 当該(とうがい) the matters provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for in each item : 号(ごう)[原則] / item 3 item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of

Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30; in this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the specified employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers other than the : 当該(とうがい)the specified employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer.

4 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第二項, para.[原則] / 第二項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第二項項又は(または) : or又は前項(こう) : paragraph[原則] / 第二項, para.[原則] / 第二項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第二項項に定めるもののほか、第二十五条(じょう) : Article / 第一条; 第一条の2, Art. / 第一条; 第一条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第二項, para.[原則] / 第二項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第二項項に規定する(きていする) : provide規定する仕事(しごと) : work仕事が数次の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約によつて行われる場合においては、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第二項, para.[原則] / 第二項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第二項項又は(または) : or又は前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしや) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんにん) : appointment選任した事業者(じぎょうしや) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしや) : safety and health controller安全衛生責任者に第三十条(じょう) : Article / 第一条; 第一条の2, Art. / 第一条; 第一条の2条の三第五項(こう) : paragraph[原則] / 第二項, para.[原則] / 第二項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第二項項...において準用する...の規定(...においてじゅんようする...のきてい) : the provision of ..., as applied mutatis mutandis pursuant to ... において準用する第二十五条の二第二項の規定により技術的事項(ぎじゅつてきじこう) : technical matter技術的事項を管理する者の指揮(しき) : direction[原則], command[軍事]指揮をさせるとともに、同条(じょう) : Article / 第一条; 第一条の2, Art. / 第一条; 第一条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第二項, para.[原則] / 第二項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第二項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置を統括管理させなければならない。

(4) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work prescribed by paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 is carried out under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years

of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under subcontract : 下請(したうけ)subcontracts of several level : 水準(すいじゅん)levels, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who has appoint : 選任する(せんになする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed an overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall have the : 当該(とうがい)the overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller direct : 指揮する(しきする)direct the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work of person : 人(ひと)persons in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすりょう)charge of management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management of technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう)technical matters pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 as they apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand at the : 当該(とうがい)the same time exercise : 行使(こうし)exercise overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ)control over the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30.

5 第十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、統括安全衛生責任者の業務の執行について準用する。この場合において、...中「...」とあるのは、「...」と読み替えるものとする(このばあいにおいて、...ちゅう「...」とあるのは、「...」とよみかえるものとする) : in this case, the term "... in ... shall be deemed to be replaced with "...この場合において、同項中「事業者」とあるのは、「当該統括安全衛生責任者を選任した事業者」と読み替えるものとする。

(5) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 10 shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business which fall : 到来する(とうらいする)falls under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)

いせいせきにんしゃ)safety and health controller. In this case : 事件(じけん)case, "the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer" in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall be : とする(とする)shall be read as "the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who has appoint : 選任する(せんになする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed the : 当該(とうがい)the overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller."

(元方安全衛生管理者)

(Principal Safety and Health Supervisor)

第十五条の二 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんにな) : appointment選任した事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者で、建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業その他政令(せいいい) : Cabinet Order政令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type業種に属する事業を行うものは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者のうちから、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、元方安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor安全衛生管理者を選任(せんにな) : appointment選任し、その者に第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項のうち技術的事項(ぎじゆつてきじこう) : technical matter技術的事項を管理させなければならない。

Article 15-2 (1) Among the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers who have appoint : 選任する(せんになする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controllers under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15, the : 当該(とうがい)the one who execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)executes an undertaking belonging : 帰属(きぞく) / belongs to the national treasurybelonging to

construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ) construction or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other industries prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする) shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする) appoint a principal : 正犯(せいはん) principal safety and health supervisor : 安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) safety and health supervisor, from among those in possession : 所持(しよじ), 占有(せんゆう), 占有(せんよう)[動産] possession of the : 当該(とうがい) the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualification qualification provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and have the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) the said documents said person : 人(ひと) person take charge of : つかさどる(つかさどる) take charge of technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう) technical matters out of the : 当該(とうがい) the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following matters matters listed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3 item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 30.

2 第十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、元方安全衛生管理者について準用する。この場合において、...中「...」とあるのは、「...」と読み替えるものとする(このばあいにおいて、...ちゆう「...」とあるのは、「...」とよみかえるものとする) : in this case, the term "... in ... shall be deemed to be replaced with "...この場合において、同項中「事業者」とあるのは、「当該元方安全衛生管理者を選任した事業者」と読み替えるものとする。

(2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 11 shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする) shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする) apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい) the principal : 正犯(せいはん) principal safety and health supervisor : 安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) safety and health supervisor. In this case : 事件(じけん) case, "the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer" in the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph shall be : とする(とする) shall be read as "the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer who has appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする) appointed the : 当該(とうがい) the principal : 正犯(せいはん)

ん)principal safety and health supervisor : 安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ)safety and health supervisor."

(店社安全衛生管理者)

(Site Safety and Health Supervisor)

第十五条の三 建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業の元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者は、その労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者及び(および) : and及び関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が一の場所(これらの労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の数が厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める数未満(みまん) : under[年齢の場合] / 18歳未満の者, less than[原則] / 1万円未満の端数未満である場所及び(および) : and及び第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんにん) : appointment選任しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない場所を除く。)において作業(さぎょう) : work作業を行うときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において行われる仕事(しごと) : work仕事に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約を締結(ていけつ) : conclusion, contract, execute, entering into締結している事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場ごとに、これらの労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の作業(さぎょう) : work作業が同一の場所で行われることによつて生ずる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者のうちから、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、店社安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor安全衛生管理者を選任(せんにん) : appointment選任し、その者に、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場で締結(ていけつ) : conclusion, contract, execute, entering into締結している当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る仕事(しごと) : work仕事を行う場所における第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を担当する者に対する指導(しどう) : guidance指導その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の

表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合 / 第 2 項項を行わせなければならぬ。

Article 15-3 (1) Where the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers of a principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer of a construction industry : 建設業(けんせつぎょう)construction industry and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers of a related contractor : 請負人(うけおいにん)contractor carry : 携帯する(けいたいする)carry out work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at one work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite (excluding work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesites where the : 当該(とうがい)the number of such : 当該(とうがい)such worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers is less than : 未満(みまん)[原則] / a fraction less than ten thousand yen, (に満たない)(にみたない)[原則] / a fraction less than one shareless than that : 当該(とうがい)that as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesites where an overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller must be appoint : 選任する(せんになんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない)(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15), the : 当該(とうがい)the principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall appoint : 選任する(せんになんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint a site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite safety and health supervisor : 安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ)safety and health supervisor from among person : 人(ひと)persons hold : 開催する(かいさいする), 占める(しめる)[地位]holding the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualifications provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare for each site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やくかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務

(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents as a result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work carried out by worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the same site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand have that : 当該(とうがい)that person : 人(ひと)person supervise : 監督する(かんとくする)supervise the : 当該(とうがい)the one in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすりょう)charge of the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite where the : 当該(とうがい)the contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work is execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)executed.

- 2 第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項のすべての労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の数が厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める数以上であるとき (第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or 又は第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんにん) : appointment選任しなければならない(しなければならない) : shallしなければならないときを除く。)は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者で建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業の仕事(しごと) : work仕事を行うものは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において行われる仕事(しごと) : work

仕事に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る請負(うけおい) : contract for work
 請負契約(けいやく) : contract 契約を締結(ていけつ) : conclusion, contract, execute, entering into
 締結している事業場(じぎょうじょう) : workplace 事業場ごとに、これらの労働者(ろうどうしゃ) : worker
 労働者に関し、これらの労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の作業(さぎょう) : work
 作業が同一の場所で行われることによつて生ずる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident
 労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent 防止するため、厚生労働(ろうどう) : labor
 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定める資格(しかく) : qualification [能力・免許としての資格] / 原資格国, status [地位としての資格] / 在留資格
 資格を有する者のうちから、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるところにより、店社安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor 安全衛生管理者を選任(せん にん) : appointment
 選任し、その者に、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該事業場(じぎょうじょう) : workplace
 事業場で締結(ていけつ) : conclusion, contract, execute, entering into 締結している当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該請負(うけおい) : contract for work
 請負契約(けいやく) : contract 契約に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る仕事(しごと) : work
 仕事を行う場所における第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item [原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合] 号の事項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を担当する者に対する指導(しどう) : guidance
 指導その他厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定める事項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を行わせなければならない。この場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination 指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator [原則], entrepreneur [企業], employer [雇用者] 事業者及び(および) : and 及び当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination 指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator [原則], entrepreneur [企業], employer [雇用者] 事業者以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator [原則], entrepreneur [企業], employer [雇用者] 事業者については、前項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision 規定は適用(てきよう) : application 適用しない。

- (2) In the : 当該(とうがい) the case : 事件(じけん) case provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for by paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 30, where the : 当該(とうがい) the number of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」 employee との区別が必要な場合] workers exceeds the : 当該(とうがい) the number provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare for the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph

2paragraph (excluding work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesites where an overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller must be appoint : 選任する(せんになする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15), the : 当該(とうがい)the specified employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇業者], 事業主(じぎょうぬし)[雇業者]employer who carries out a construction industry : 建設業(けんせつぎょう)construction industry project shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall appoint : 選任する(せんになする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint a site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite safety and health supervisor : 安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしや)safety and health supervisor from among person : 人(ひと)persons hold : 開催する(かいさいする), 占める(しめる)[地位]holding the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualifications provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare for each site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents as a result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work carried out by worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the same site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand have that : 当該(とうがい)that person : 人(ひと)person supervise : 監督する(かんとくする)supervise the : 当該(とうがい)the one in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすうりょう)charge of the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3items of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場

(げんば)[工事現場] / construction sitesite where the : 当該(とうがい)the contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ) [原則], 工事(こうじ)work is execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)executed. In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the specified employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇業者], 事業主(じぎょうぬし)[雇業者]employer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor any other employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇業者], 事業主(じぎょうぬし)[雇業者]employer.

(安全衛生責任者)

(Safety and Health Controller)

第十六条 第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、これらの規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんにん) : appointment選任すべき事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇業者]事業者以外の請負人(うけおいにん) : contractor請負人で、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事を自ら行うものは、安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんにん) : appointment選任し、その者に統括安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者との連絡(れんらく) : liaison連絡その他の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を行わせなければならない。

Article 16 (1) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15, a contractor : 請負人(うけおいにん)contractor who perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performs the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work himself/herself, other than the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇業者], 事業主(じぎょうぬし)[雇業者]employer required to appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint the : 当該(とうがい)the overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder these provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)

う)[物], 条項(じょうこう)provisions shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall appoint : 選任する(せんになんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint a safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)perform the : 当該(とうがい)the liaison : 連絡(れんらく)liaison with the : 当該(とうがい)the overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

2 前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者を選任(せんになん) : appointment選任した請負人(うけおいにん) : contractor請負人は、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、遅滞なく(ちたいたなく) : without delay遅滞なく、その旨を通報(つうほう) : notification, report, information通報しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

(2) A contractor : 請負人(うけおいにん)contractor who has appoint : 選任する(せんになんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed a safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall notify the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer (set forth in the : 当該(とうがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph) of the : 当該(とうがい)the fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact without delay : 遅滞なく(ちたいたなく)without delay.

(安全委員会)

(Safety Committee)

第十七条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type業種及び(および) : and及び規模(きぼ) : scale, size規模の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場ごとに、次の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を調査審議(ちようさしんぎ) : study and deliberation調査審議させ、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し意見(いけん) : opinion意見を述べさせるため、安全委員会(あんぜんいんかい) : safety committee, security committee安全委員会を設けなければならない。

Article 17 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする)shall establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せつていする), 制定する(せいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする)establish a safety committee : 保安委員会(ほあんいいんかい), 安全委員会(あんぜんいいんかい)safety committee at each workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace of the : 当該(とうがい)the scale : 規模(きぼ)scale and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand in the : 当該(とうがい)the industries defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to have it investigate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand deliberate : 審議する(しんぎする), 協議する(きょうぎする)deliberate on the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following matters and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand submit : 提出する(ていしゅつする)submit its opinion : 意見(いけん)opinion to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer:

一 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を防止する(ぼうしする) : prevent防止するための基本となるべき対策(たいさく) : countermeasure対策に関すること。

(i) Matters pertaining to : に係る(にかかると) / the matters pertaining to said notificationpertaining to the : 当該(とうがい)the basic measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]dangers to worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers

二 労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の原因(げんいん) : cause, source原因及び(および) : and及び再発防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止対策(たいさく) : countermeasure対策で、安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに関すること。

(ii) Matters pertaining to : に係る(にかかると) / the matters pertaining to said notificationpertaining to safety : 安全(あんぜん)safety among the : 当該(とうがい)the cause : 原因(げんいん)causes of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand countermeasure : 対策(たいさく)countermeasures to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent its recurrence

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げるもののほか(にかかると) : in addition to what is listed inに掲げるもののほか、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関する重要事項(じゅうようじこう) : important matter重要事項

(iii) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかると) : matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items, important matter : 重要事項(じゅうようじこう)important matters pertaining to : に係る(にかかると) / the matters pertaining to said

notification pertaining to prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう) prevention of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」 employeeとの区別が必要な場合] workers from danger : 危険(きけん) [刑事関係など一般的な場合] dangers.

2 安全委員会(あんぜんいいんかい) : safety committee, security committee 安全委員会の委員(いいん) : committee member, commissioner 委員は、次の者をもつて構成する。ただし、第一号(ごう) : item [原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合] 号の者である委員(いいん) : committee member, commissioner 委員 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「第一号の委員」という。) は、一人(ひと) : person 人とする(とする) : shall be とする。

(2) The safety committee : 保安委員会(ほあんいいんかい), 安全委員会(あんぜんいいんかい) safety committee shall be : とする(とする) shall be compose : 組織する(そしきする) [form] composed of the : 当該(とうがい) the member : 構成員(こうせいいいん), 社員(しゃいん) members state : 状態(じょうたい) / state of insanity stated below, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい) the number of member : 構成員(こうせいいいん), 社員(しゃいん) members under : 未満(みまん) [年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない) [年齢の場合] / a person under 14 years of age under item : 号(ごう) [原則] / item 3 item (i) (hereinafter referred to as "item : 号(ごう) [原則] / item 3 item (i) member : 構成員(こうせいいいん), 社員(しゃいん) member") shall be : とする(とする) shall be only one:

一 総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかりんしゃ) : safety and health supervisor 安全衛生管理者又は(または) : or 又は総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかりんしゃ) : safety and health supervisor 安全衛生管理者以外の者で当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該事業場(じぎょうじょう) : workplace 事業場においてその事業の実施を統括管理するもの若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはこれに準ずる(にじゆんずる) : equivalent [形容詞 (同等の、類似の)] / これに準ずる方法, shall be dealt with in the same manner as [動詞 (同様に扱う)] / 正犯に準ずるに準ずる者のうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator [原則], entrepreneur [企業], employer [雇用者] 事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination 指名した者

(i) The general safety : 安全(あんぜん) safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health manager : 衛生管理責任者(えいせいかりんせきにんしゃ) health manager, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other person : 人(ひと) person designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated by the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しょうしゃ) [雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ) [雇用者], 事業主(じぎょうぬし) [雇用者] employer from among those who will : 遺言(いごん), 遺言書(いごんしょ) will exercise : 行使(こうし) exercise overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ) control over the : 当該(とうがい) the execution : 執行(しっこう) [原則] / provisional execution, 成立(せいりつ) [書証], 実行(じっこう) execution of the : 当該(とうがい) the undertaking at the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ) workplace, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or those similar : 類似の(るいじの), 類する(るいする) / a miscalculation, clerical error or any other similar errors similar to the : 当該(とうがい) the above.

二 安全管理者(あんぜんかりんしゃ) : safety officer 安全管理者のうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator [原則], entrepreneur [企業], employer [雇用者] 事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination 指名した者

- (ii) One whom the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated from among safety officer : 安全管理者(あんぜんかんりしや)safety officers.
- 三 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の労働者(ろうどうしや) : worker労働者で、安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全に関し経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するもののうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者
- (iii) One whom the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated from among the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace who possesses experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety
- 3 安全委員会(あんぜんいんかい) : safety committee, security committee安全委員会の議長(ぎちょう) : chairperson議長は、第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の委員(いん) : committee member, commissioner委員がなるものとする(とする) : shall beとする。
- (3) The member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall chair the : 当該(とうがい)the safety committee : 保安委員会(ほあんいんかい), 安全委員会(あんぜんいんかい)safety committee.
- 4 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の委員(いん) : committee member, commissioner委員以外の委員(いん) : committee member, commissioner委員の半数については、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場に労働者(ろうどうしや) : worker労働者の過半数(かはんすう) : majority過半数で組織する(そしきする) : organize, compose[form]組織する労働組合(ろうどうくみあい) : labor union労働組合があるときにおいてはその労働組合(ろうどうくみあい) : labor union労働組合、労働者(ろうどうしや) : worker労働者の過半数(かはんすう) : majority過半数で組織する(そしきする) : organize, compose[form]組織する労働組合(ろうどうくみあい) : labor union労働組合がないときにおいては労働者(ろうどうしや) : worker労働者の過半数(かはんすう) : majority過半数を代表(ひょう) : table表する者の推薦に基づき指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。
- (4) As regards the : 当該(とうがい)the member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)members other than the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designate those recommend : 勧告する(かんこくする)recommended by the : 当該(とうがい)the trade union : 組合(くみあい)[労働組合等の場合], 同盟国(どうめいこく)union where there exist : 存在する(そんざいする)exists a trade : 貿易(ぼうえ

き), 取引(とりひき)trade union : 組合(くみあい)[労働組合等の場合], 同盟国(どうめいこく)union organize : 組織する(そしきする)organized by a majority : 過半数(かはんすう)majority of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎようばしょ)workplace or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or by those represent : 代理する(だいいりする)representing a majority : 過半数(かはんすう)majority of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers where there exist : 存在する(そんざいする)exists no trade : 貿易(ぼうえき), 取引(とりひき)trade union : 組合(くみあい)[労働組合等の場合], 同盟国(どうめいこく)union organize : 組織する(そしきする)organized by a majority : 過半数(かはんすう)majority of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers.

5 前二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の過半数(かはんすう) : majority過半数で組織する(そしきする) : organize, compose[form]組織する労働組合(ろうどうくみあい) : labor union労働組合との間における労働協約(ろうどうきょうやく) : collective agreement労働協約に別段の定めがあるときは、その限度(げんど) : limit / ...に必要な限度において限度において適用(てきよう) : application適用しない。

(5) Where a collective agreement : 労働協約(ろうどうきょうやく)collective agreement conclude : 締結する(しゅうけつする), 締結する(ていけつする)concluded with the : 当該(とうがい)the trade : 貿易(ぼうえき), 取引(とりひき)trade union : 組合(くみあい)[労働組合等の場合], 同盟国(どうめいこく)union organize : 組織する(そしきする)organized by a majority : 過半数(かはんすう)majority of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎようばしょ)workplace provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provides for otherwise, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding two paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to that : 当該(とうがい)that extent.

(衛生委員会)

(Health Committee)

第十八条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める規模(きぼ) : scale, size規模の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場ごとに、次の事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を調査審議(ちようさしんぎ) : study and deliberation調査審議させ、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し意見(いけん) : opinion意見を述べさせるため、衛生委員会(えいせいいいんかい) : health committee衛生委員会を設けなければならない。

Article 18 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする) shall establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せっていする), 制定する(せいいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする) establish a health committee : 衛生委員会(えいせいいいんかい) health committee at each workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ) workplace of the : 当該(とうがい) the scale : 規模(きぼ) scale defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい) [法形式が政令の場合] Cabinet Order, in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order to have it investigate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and deliberate : 審議する(しんぎする), 協議する(きょうぎする) deliberate on the : 当該(とうがい) the follow : 付和随行(ふわずいこう) following matters and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and state : 状態(じょうたい) / state of insanity state its opinion : 意見(いけん) opinion to the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer:

- 一 労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment 健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent 防止するための基本となるべき対策(たいさく) : countermeasure 対策に關すること。
- (i) Matters pertaining to : に係る(にかか)る / the matters pertaining to said notification pertaining to the : 当該(とうがい) the basic measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする) preventing worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合] worker' health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい) health impairment
- 二 労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention 保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement 増進を図るための基本となるべき対策(たいさく) : countermeasure 対策に關すること。
- (ii) Matters pertaining to : に係る(にかか)る / the matters pertaining to said notification pertaining to the : 当該(とうがい) the basic measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures for maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintaining and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and improving the : 当該(とうがい) the health : 衛生(えいせい) health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」 employeeとの区別が必要な場合] workers
- 三 労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident 労働災害の原因(げんいん) : cause, source 原因及び(および) : and 及び再発防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止対策(たいさく) : countermeasure 対策で、衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生に係る(にかか)る : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに関すること。
- (iii) Matters pertaining to : に係る(にかか)る / the matters pertaining to said notification pertaining to health : 衛生(えいせい) health among the : 当該(とうがい) the cause : 原因(げんいん) causes of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい) industrial accidents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and countermeasure : 対策(たいさく) countermeasures to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする) prevent its recurrence
- 四 前三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号に掲げるもののほか(にかか)げるもののほか : in addition to what is listed in に掲げるもののほか、労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment 健康障害の防止

(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止及び(および) : and及び健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement増進に関する重要事項(じゅうようじこう) : important matter重要事項

(iv) In addition : 追加(つか) addition to the : 当該(とうがい) the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following matters matters listed in preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3 items, important matter : 重要事項(じゅうようじこう) important matters pertaining to : に係る(にかかる) / the matters pertaining to said notification pertaining to prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう) prevention of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合] workers' health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい) health impairment, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintaining and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and improving the : 当該(とうがい) the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合] workers' health : 衛生(えいせい) health.

2 衛生委員会(えいせいいいんかい) : health committee 衛生委員会の委員(いいん) : committee member, commissioner 委員は、次の者をもつて構成する。ただし、第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号の者である委員(いいん) : committee member, commissioner 委員は、一人(ひと) : person 人とする(とする) : shall be とする。

(2) The health committee : 衛生委員会(えいせいいいんかい) health committee shall be : とする(とする) shall be compose : 組織する(そしきする)[form] composed of the : 当該(とうがい) the member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん) members state : 状態(じょうたい) / state of insanity stated below, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい) the number of member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん) members under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (i) shall be : とする(とする) shall be only one:

一 総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor 安全衛生管理者又は(または) : or 又は総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor 安全衛生管理者以外の者で当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該事業場(じぎょうじょう) : workplace 事業場においてその事業の実施を統括管理するもの若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはこれに準ずる(にじゆんずる) : equivalent[形容詞(同等の、類似の)] / これに準ずる方法, shall be dealt with in the same manner as[動詞(同様に扱う)] / 正犯に準ずるに準ずる者のうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination 指名した者

(i) The general safety : 安全(あんぜん) safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health manager : 衛生管理責任者(えいせいかんりせきにしんしゃ) health manager, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other person : 人(ひと) person designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated by the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer from among those who will : 遺言(いごん), 遺言書(いごんしょ) will exercise : 行使(こうし) exercise overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ) control over the : 当該(とうがい) the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう) execution of the : 当該(とうがい) the

undertaking at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor those similar : 類似の(るいじの), 類する(るいする) / a miscalculation, clerical error or any other similar errorsimilar to the : 当該(とうがい)the above.

二 衛生(えいせい) : health, sanitation衛生管理者のうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者

(ii) One whom the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated from among health : 衛生(えいせい)health officer : 役員(やくいん)officers

三 産業(さんぎょう) : industry産業医のうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者

(iii) One designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer from among industrial physicians

四 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者で、衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関し経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者

(iv) One whom the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated from among the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace who possesses experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in health : 衛生(えいせい)health.

3 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者で、作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定を実施している作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定士であるものを衛生委員会(えいせいいいんかい) : health committee衛生委員会の委員(いん) : committee member, commissioner委員として指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名することができる(することができる) : mayすることができる。

(3) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer may : することができる(することができる)may designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designate as a member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member of the : 当該(とうがい)the health committee : 衛生委員会(えいせいいいんかい)health committee a working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement expert in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすうりょう)charge of working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement employ : 採用する(さいようする), 使用する(しょうす)

る)employed at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace.

4 前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項から第五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項まで...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、衛生委員会について準用する。この場合において、...中「...」とあるのは、「...」と読み替えるものとする(このばあいにおいて、...ちゆう「...」とあるのは、「...」とよみかえるものとする) : in this case, the term "... in ... shall be deemed to be replaced with "...この場合において、同条第三項及び第四項中「第一号の委員」とあるのは、「第十八条第二項第一号の者である委員」と読み替えるものとする。

(4) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (3) to (5) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the health committee : 衛生委員会(えいせいいいんかい)health committee; in this case : 事件(じけん)case, "item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) member : 構成員(こうせいいいん), 社員(しゃいいん)member" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (3) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall be : とする(とする)shall be read as "a member : 構成員(こうせいいいん), 社員(しゃいいん)member who is a person : 人(ひと)person mentioned in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 18."

(安全衛生委員会)

(Safety and Health Committee)

第十九条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、第十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条及び(および) : and及び前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により安全委員会(あんぜんいいんかい) : safety committee, security committee安全委員会及び(および) : and及び衛生委員会(えいせいいいんかい) : health committee衛生委員会を設けなければならないときは、それぞれの委員会(いいんかい) : committee / 監査委員会, commission / 中央更生保護審査会, board委員会の設置に代えて、安全衛生委員会(あんぜんえいせいいいんかい) : safety and health committee安全衛生委員会を設置することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 19 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer may : することができる(することができる)may, where he has to establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せつていする), 制定する(せいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする)establish the : 当該(とうがい)the safety committee : 保安委員会(ほあんいいんかい), 安全委員会(あんぜんいいんかい)safety committee and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the health committee : 衛生委員会(えいせいいいんかい)health committee

- under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age
 under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2
 Article 17 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D
 and the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2
 Article, set up a safety and health committee : 安全衛生委員会(あんぜんえいせいいいんかい)safety and health committee
 in lieu of : に代わる(にかわる)in lieu of the : 当該(とうがい)the respective committee : 委員会(いいんかい) / audit committeecommittees.
- 2 安全衛生委員会(あんぜんえいせいいいんかい) : safety and health committee
 安全衛生委員会の委員(いいん) : committee member, commissioner
 委員は、次の者をもつて構成する。ただし、第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の者である委員(いいん) : committee member, commissioner
 委員は、一人(ひと) : person人とする(とする) : shall beとする。
- (2) The safety and health committee : 安全衛生委員会(あんぜんえいせいいいんかい)safety and health committee shall be : とする(とする)shall be compose : 組織する(そしきする)[form]composed of the : 当該(とうがい)the member : 構成員(こうせいいいん), 社員(しゃいいん)members state : 状態(じょうたい) / state of insanity
 stated below, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D
 and the : 当該(とうがい)the number of the : 当該(とうがい)the member : 構成員(こうせいいいん), 社員(しゃいいん)members under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age
 under item : 号(ごう)[原則] / item 3
 item (i) shall be : とする(とする)shall be only one.
- 一 総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor
 安全衛生管理者又は(または) : or又は総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor
 安全衛生管理者以外の者で当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced
 当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場においてその事業の実施を統括管理するもの若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはこれに準ずる(にじゆんずる) : equivalent[形容詞(同等の、類似の)] / これに準ずる方法, shall be dealt with in the same manner as[動詞(同様に扱う)] / 正犯に準ずるに準ずる者のうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者
- (i) The general safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D
 and health manager : 衛生管理責任者(えいせいかんりせきにんしゃ)health manager, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E
 or other person : 人(ひと)person designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer from among those who will : 遺言(いごん), 遺言書(いごんしょ)will exercise : 行使(こうし)exercise overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ)control over the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the undertaking at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E
 or those similar : 類似の(るいじの), 類する(るいする) / a miscalculation, clerical error or any other similar errorsimilar to the : 当該(とうがい)the above.
- 二 安全管理者(あんぜんかんりしゃ) : safety officer
 安全管理者及び(および) : and及び衛生(えいせい) : health, sanitation
 衛生管理者のうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原

則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者

(ii) One whom the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated from among safety officer : 安全管理者(あんぜんかんりりしゃ)safety officers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health officer : 役員(やくいん)officers

三 産業(さんぎょう) : industry産業医のうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者

(iii) One designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer from among industrial physicians

四 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者で、安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全に関し経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者

(iv) One whom the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated from among the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace who possesses experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety.

五 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者で、衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関し経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものうちから事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名した者

(v) One whom the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated from among the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace who possesses experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in health : 衛生(えいせい)health.

3 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者で、作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定を実施している作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定士であるものを安全衛生委員会(あんぜんえいせいいんかい) : safety and health committee安全衛生委員会の委員(いん) : committee member, commissioner委員として指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名することができる(することができる) : mayすることができる。

(3) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer may : することができる(することができる)may designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designate as a member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member of the : 当該(とうがい)the health committee : 衛生委員会(えいせいいんかい)health committee a working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement expert in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすりょう)charge of working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement employ : 採用する(さいようする), 使用する(しょうする)employed at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace.

4 第十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、安全衛生委員会について準用する。この場合において、...中「...」とあるのは、「...」と読み替えるものとする(このばあいにおいて、...ちゅう「...」とあるのは、「...」とよみかえるものとする) : in this case, the term "... in ... shall be deemed to be replaced with "...この場合において、同条第三項及び第四項中「第一号の委員」とあるのは、「第十九条第二項第一号の者である委員」と読み替えるものとする。

(4) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) to (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 17 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the safety and health committee : 安全衛生委員会(あんぜんえいせいいんかい)safety and health committee; in this case : 事件(じけん)case, "item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (3) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall be : とする(とする)shall be read as "a member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member who is a person : 人(ひと)person mentioned in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 19."

(安全管理者等に対する教育等)

(Education etc. of Safety Officers, etc.)

第十九条の二 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場における安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生の水準(すいじゅん) : level水準の向上(こうじょう) : improvement, promotion向上を図るため、安全管理者(あんぜんかんりしゃ) : safety officer安全管理者、衛生(えいせい) : health, sanitation衛生管理者、安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしゃ) : safety and health promoter安全衛生推進者、衛生推進者(えいせいすいしんしゃ) : health promoter衛生推進者その他労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止のための業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に

行う事業活動を指す場合]業務に従事する者に対し、これらの者が従事する業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関する能力(のうりよく) : ability, capacity, competency能力の向上(こうじょう) : improvement, promotion向上を図るための教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育、講習(こうしゅう) : training講習等を行い、又は(または) : or又はこれらを受ける機会(きかい) : opportunity機会を与えるように努めなければならない。

Article 19-2 (1) The employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide education : 教育(きょういく)education and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the chance of receiving education : 教育(きょういく)education and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training to the : 当該(とうがい)the safety officer : 安全管理者(あんぜんかんりしゃ)safety officers, health : 衛生(えいせい)health officer : 役員(やくいん)officers, safety and health promoter : 安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしゃ)safety and health promoters, health promoter : 衛生推進者(えいせいすいしんしゃ)health promoters and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand others in charge : 代金(だいぎん), 手数料(てすうりょう)charge of other function : 機能(きのう), 役割(やくわり)functions for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to enhance their individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual abilities to improve : 改善する(かいぜんする), 増進する(ぞうしんする)improve the : 当該(とうがい)the safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ)control level : 水準(すいじゅん)level at the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育、講習(こうしゅう) : training講習等の適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施を図るため必要な指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひよう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall publish : 掲載する(けいさいする), 発行する(はっこうする)publish the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines for the : 当該(とうがい)the appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand effective : 実効的な(じっこうてきな)effective execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the education : 教育(きょういく)education and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) /

- A and B, C, and D and training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指針(ししん) : guideline指針に従い、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者又は(または) : or又はその団体に対し、必要な指導(しどう) : guidance指導等を行うことができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide the : 当該(とうがい)the necessary guidance : 指導(しどう)guidance to individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganizations of employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(国の援助)

(State Assistance)

第十九条の三 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国は、第十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康の確保に資する(しする) : contribute資するため、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康管理等に関する相談(そうだん) : consultation相談、情報の提供(じょうほうのていきょう) : provision of information情報の提供その他の必要な援助(えんじょ) : assistance援助を行うように努めるものとする(とする) : shall beとする。

Article 19-3 The State shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide consultation : 諮問(しもん), 相談(そうだん), 協議(きょうぎ)[専門家との相談]consultation, information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other necessary support : 応援(おうえん), 応援する(おうえんする), 支援(しえん), 扶助(ふじょ), 扶養(ふよう)support concerning health : 衛生(えいせい)health care : 介護(かいご)care, etc., for worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers in order : 順序(じゆんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order to contribute : 寄与する(きよする), 資する(しする)contribute to maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace as provide : 規定する(きていする)

る), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided for in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 13-2.

第四章 労働者の危険又は健康障害を防止するための措置

Chapter IV Measures for Preventing the Dangers or Health Impairment of Workers

(事業者の講ずべき措置等)

(Measures to Be Taken by Employers, etc.)

第二十条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、次の危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 20 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall take : 講ずる(こうずる) take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち) necessary measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする) preventing the : 当該(とうがい) the follow : 付和随行(ふわずいこう) following danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合] dangers:

一 機械、器具その他の設備(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...") 以下「機械等」という。)による危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険

(i) Dangers due to machines, instrument : 証書(しょうしょ)[契約書など法律的效果を伴う文書] instruments and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other equipment (hereinafter referred to as "machines, etc.")

二 爆発(ばくはつ) : explosion爆発性の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物、発火性の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物、引火性(いんかせい) : inflammability引火性の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物等による危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険

(ii) Dangers due to substances of an explosive nature, substances of a combustible nature and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and substances of an inflammable nature

三 電気、熱その他のエネルギーによる危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険

(iii) Dangers due to electricity, heat and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other energy

第二十一条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、掘削、採石、荷役、伐木等の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務における作業(さぎょう) : work作業方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法から生ずる危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を防止する(ぼうしす

る) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 21 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing any danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]dangers arising from the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)working method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods: excavation : 発掘(はつくつ)excavation, quarrying, cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo handling, lumbering, etc.

2 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が墜落するおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある場所、土砂等が崩壊するおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある場所等に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

(2) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]dangers related to places from which worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers could fall : 到来する(とうらいする)fall or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or where there are concerns about slides of sand or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or earth.

第二十二条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、次の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 22 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment as follow : 付和随行(ふわずいこう)follows:

一 原材料(げんざいりょう) : raw material原材料、ガス、蒸気、粉じん(ふんじん) : particulate 粉じん、酸素欠乏空気、病原体等による健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害

(i) Health impairment due to raw material : 原材料(げんざいりょう)raw materials, gases, vapors, dusts, insufficient oxygen in air : 大気(たいき)air, pathogens, etc.

二 放射線、高温、低温、超音波、騒音(そうおん) : noise騒音、振動(しんどう) : vibration振動、異常気圧等による健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害

(ii) Health impairment due to radiation, high temperatures, low temperatures, ultrasonic waves, noise : 騒音(そうおん)noises, vibration : 振動(しんどう)vibration, abnormal atmospheric pressure, etc.

三 計器監視(かんし) : monitoring, surveillance監視、精密工作等の作業(さぎょう) : work作業による健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害

(iii) Health impairment due to operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations such : 当該(とうがい)such as gauge monitoring : 監視(かんし)monitoring, precision work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, etc.

四 排気、排液又は(または) : or又は残さい物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物による健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害

(iv) Health impairment due to exhaust fumes, waste : 廃棄物(はいきぶつ)waste fluid or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor solid waste : 廃棄物(はいきぶつ)wastes.

第二十三条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者を就業させる建設物(けんせつぶつ) : building建設物その他の作業(さぎょう) : work作業場について、通路、床面、階段等の保全(ほぜん) : secureness, preservation保全並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに換気、採光、照明、保温、防湿、休養、避難(ひなん) : evacuation避難及び(および) : and及び清潔に必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置その他労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康、風紀及び(および) : and及び生命(せいめい) : life生命の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持のため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 23 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respecting the : 当該(とうがい)the building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)workshops where he employ : 採用する(さいようする), 使用する(しょうする)employs worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業員(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of passage : 航路(こうろ)[港湾内の航路]passages, floor and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand stair area : 区域(くいき), 地域(ちいき)areas, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand also for ventilation, lighting, illumination, heating, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand moisture prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention. In addition : 追加(ついか)addition, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひ

つようなそち)necessary measures for rest, evacuation : 立退き(たちのき), 避難(ひなん)evacuation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand sanitation : 衛生(えいせい)sanitation, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand also measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures required for maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health, morale and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand life : 人命(じんめい), 生活(せいかつ), 生命(せいめい)life of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers.

第二十四条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の作業(さぎょう) : work作業行動から生ずる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 24 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents arising from the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)actions or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor behavior : 行状(ぎょうじょう)behavior of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers.

第二十五条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害発生の急迫(きゅうはく) : imminence急迫した危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険があるときは、直ちに(ただちに) : immediately直ちに作業(さぎょう) : work作業を中止し、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者を作業(さぎょう) : work作業場から退避させる等必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 25 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, where there exist : 存在する(そんざいする)exists an imminent : 急迫な(きゅうはくな)imminent danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger of occurrence of an industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accident, immediately : 直ちに(ただちに)immediately stop the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures to have the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers evacuate from the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)workshop.

第二十五条の二 建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業その他政令(せいいい) : Cabinet Order政令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type業種に属する事業の仕事(しごと) : work仕事で、政令(せいいい) : Cabinet Order政令で定めるものを行う事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、爆発(ばくはつ) : explosion爆発、火災等が生じたことに伴い労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の救護(きゅうご) : relief and protection, aid / 応急の救護救護に関する措置(そち) : measure / 規制措置措置がとられる場合における労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の発生を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため、次の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。

Article 25-2 (1) The employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who carries out the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work prescribed by Cabinet Order : 政令(せいいい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order from among the : 当該(とうがい)the works : 著作物(ちよさくぶつ)works in the : 当該(とうがい)the undertakings related to construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other industries prescribed by Cabinet Order : 政令(せいいい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent the : 当該(とうがい)the occurrence of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents where measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures relating to the : 当該(とうがい)the relief and protection : 救護(きゅうご)relief and protection of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers are taken against the : 当該(とうがい)the occurrence of explosion : 爆発(ばくはつ)explosion, fire, etc.:

一 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の救護(きゅうご) : relief and protection, aid / 応急の救護救護に関し必要な機械等の備付け及び(および) : and及び管理を行うこと。

(i) Installation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management of machines, etc., required in relation to the : 当該(とうがい)the relief and protection : 救護(きゅうご)relief and protection of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers

二 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の救護(きゅうご) : relief and protection, aid / 応急の救護救護に関し必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項についての訓練を行うこと。

(ii) Training for necessary matters in relation to the : 当該(とうがい)the relief and protection : 救護(きゅうご)relief and protection of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers

- 三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げるもののほか(にかかげるもののほか) : in addition to what is listed inに掲げるもののほか、爆発(ばくはつ) : explosion爆発、火災等に備えて、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の救護(きゅうご) : relief and protection, aid / 応急の救護救護に関し必要な事項(ごう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を行うこと。
- (iii) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the matters listed in : (にかかげる事項(にかかげるじごう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items, execution : 執行(しつごう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じつごう)execution of necessary matters in relation to the : 当該(とうがい)the relief and protection : 救護(きゅうご)relief and protection of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers in preparation : 準備(じゅんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparation for explosion : 爆発(ばくはつ)explosion, fire, etc.
- 2 前項(ごう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者のうちから、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、同項(ごう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置のうち技術的事項(ぎじゅつてきじごう) : technical matter技術的事項を管理する者を選任(せんにん) : appointment選任し、その者に当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該技術的事項(ぎじゅつてきじごう) : technical matter技術的事項を管理させなければならない。
- (2) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer prescribed in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(ごう)[原則] / paragraph 2paragraph shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appoint a person : 人(ひと)person in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすりょう)charge of technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじごう)technical matters from among the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(ごう)[原則] / paragraph 2paragraph, from among those in possession : 所持(しよじ), 占有(せんゆう), 占用(せんよう)[動産]possession of the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the

Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person take charge of : つかさどる(つかさどる)take charge of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid technical matter : 技術的事項(ぎじゅつてきじこう)technical matters.

第二十六条 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者は、事業者(じぎょうしゃ) : business

operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が第二十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条まで及び(および) : and及び前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定に基づき講ずる(こうずる) : take講ずる措置(そち) : measure / 規制措置措置に応じて、必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を守らなければならない。

Article 26 Workers shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, in response : 回答(かいとう)response to the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures taken by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age)under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions from Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles 20 to 25 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, observe : 観測する(かんそくする), 傍聴する(ぼうちようする), 遵守(じゅんしゅする)observe the : 当該(とうがい)the necessary matters.

第二十七条 第二十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条まで及び(および) : and及び第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が講ずべき措置(そち) : measure / 規制措置措置及び(および) : and及び前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が守らなければならない事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

Article 27 (1) The measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be taken by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer pursuant to : に基づく(にもとづく)[法

- 令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles from 20 to 25 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be observe : 観測する(かんそくする), 傍聴する(ぼうちようする), 遵守(じゅんしゅする)observed by the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall be : とする(とする)shall be prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.
- 2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令を定めるに当たっては、公害 (環境基本法 (平成五年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成 1 1 年法律第 1 0 3 号年法律第九十一号) 第二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する公害をいう。) その他一般公衆の災害(さいがい) : disaster災害で、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害と密接に関連するものの防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関する法令(ほうれい) : laws and regulations法令の趣旨(しゆし) : purpose趣旨に反しないように配慮(はいりよ) : consideration配慮しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。
- (2) Consideration shall be : とする(とする)shall be given, in preparing the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, lest it should run counter to the : 当該(とうがい)the principle : 方針(ほうしん)principle of act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances concerning the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of what is close : 接近した(せっきんした), 密接な(みつせつな)closely related to industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, out of disaster : 災害(さいがい)disasters of the : 当該(とうがい)the general public : 公益の(こうえきの), 公開の(こうかいの)public including environmental : 環境の(かんきょうの)environmental pollution : 汚濁(おだく), 汚染(おせん)[原則] / soil pollution by dioxinspollution (meaning environmental : 環境の(かんきょうの)environmental pollution : 汚濁(おだく), 汚染(おせん)[原則] / soil pollution by dioxinspollution defined in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2 of the : 当該(とうがい)the Basic Act : 基本法(きほんほう) / Atomic Energy Basic Act; Environment Basic Act;

Basic Act for Gender-Equal SocietyBasic Act for Environmental Pollution Control (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 91 of 1993).

(技術上の指針等の公表等)

(Publication of Technical Guidelines, etc.)

第二十八条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、第二十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条まで及び(および) : and及び第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が講ずべき措置(そち) : measure / 規制措置措置の適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施を図るため必要な業種(ぎょうしゅ) : business type業種又は(または) : or又は作業(さぎょう) : work作業ごとの技術(ぎじゅつ) : technology, skill技術上の指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。

Article 28 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall make public : 周知する(しゅうちする)make public the : 当該(とうがい)the technical : 技能の(ぎのうの)technical guideline : 指針(ししん)guidelines for each industry : 産業(さんぎょう)industry and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation necessary to ensure the : 当該(とうがい)the appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand effective : 実効的な(じつこうてきな)effective implementation : 実行(じつこう)implementation of measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures which the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer is required to take : 講ずる(こうずる)take pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article from 20 to 25 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の技術(ぎじゅつ) : technology, skill技術上の指針(ししん) : guideline指針を定めるに当たっては、中高年齢者に関して、特に配慮(はいりよ) : consideration配慮するものとする(するものとする) : shallするものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか)consideration to middle-aged and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand aged worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使

- 用人] employeeとの区別が必要な場合]workers in preparing the : 当該(とうがい)the technical : 技能(ぎのうの)technical guideline : 指針(ししん)guidelines specified in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、次の化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance 化学物質で厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が定めるものを製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は取り扱う事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質による労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するための指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall make public : 周知する(しゅうちする)make public guideline : 指針(ししん)guidelines for the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ) [雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactures or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor treat : 処遇する(しよくうする)treats the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substances decide : 査定する(さていする)decided by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare in order : 順序(じゆんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent the : 当該(とうがい)the impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health cause : 原因(げんいん)caused by the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substances:
- 一 第五十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による勧告(かんこく) : recommendation勧告又は(または) : or又は第五十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による指示(しじ) : instruction指示に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質
- (i) chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substances related to the : 当該(とうがい)the recommendation : 勧告(かんこく)recommendation under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-3 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction under : 未満(みまん)[年

齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-4; and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand

- 二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる化学物質(かがくぶつしつ) : chemical substance化学物質以外の化学物質(かがくぶつしつ) : chemical substance化学物質で, がんその他の重度の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのあるもの
- (ii) chemical substance : 化学物質(かがくぶつしつ)chemical substances other than those listed in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item, which are likely to bring about cancer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other serious : 重大な(じゅうだいな)[原則] / serious accidentsserious health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment to worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers.
- 4 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は, ...と認めるときは(...は, ...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は, 適当と認めるときは, ...することができる; 主務大臣は, ...のおそれがあると認めるときは, ...しなければならないは, 第一項又は前項の規定により, 技術上の指針又は労働者の健康障害を防止するための指針を公表した場合において必要があると認めるときは, 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者又は(または) : or又はその団体に対し, 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該技術(ぎじゆつ) : technology, skill技術上の指針(ししん) : guideline指針又は(または) : or又は労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するための指針(ししん) : guideline指針に関し必要な指導(しどう) : guidance指導等を行うことができる。
- (4) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary when he has made public : 公益の(こうえきの), 公開の(こうかいの)public the : 当該(とうがい)the technical : 技能の(ぎのうの)technical guideline : 指針(ししん)guidelines or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing the : 当該(とうがい)the impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give necessary guidance : 指導(しどう)guidance, etc., on the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid guideline : 指針(ししん)guidelines or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor technical : 技能の(ぎのうの)technical guideline : 指針(ししん)guidelines to employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事

業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or their organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organization organizations.

(事業者の行うべき調査等)

(Investigation, etc. to Be Carried Out by Employer)

第二十八条の二 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、建設物(けんせつぶつ) : building建設物、設備、原材料(げんざいりょう) : raw material原材料、ガス、蒸気、粉じん(ふんじん) : particulate粉じん等による、又は(または) : or又は作業(さぎょう) : work作業行動その他業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に起因(きいん) : resultant起因する危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険又は(または) : or又は有害性等を調査し、その結果に基づいて、この法律(ほりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定による措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずる(こうずる) : take講ずるほか、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険又は(または) : or又は健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講ずる(こうずる) : take講ずるように努めなければならない。ただし、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該調査のうち、化学物質(かがくぶつ) : chemical substance化学物質、化学物質(かがくぶつ) : chemical substance化学物質を含有する製剤その他の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物で労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険又は(または) : or又は健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのあるものに係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るもの以外のものについては、製造業(せいぞうぎょう) : manufacturing industry製造業その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type業種に属する事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。

Article 28-2 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, endeavor to investigate the : 当該(とうがい)the danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or harm : 害する(がいする), 危害(きがい), 被害(ひがい)harm, etc., due to building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物

(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings, facilities, raw material : 原材料(げんざいりょう)raw materials, gases, vapors, dust, etc., and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand those arising from work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work action : 作為(さくい), 訴え(うたえ)actions and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other duties, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]dangers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment to worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, in addition to : を除くほか(をのぞくほか)[付加を示す場合] / in addition to the cases referred to in the preceding paragraph in addition to taking the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]orders based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigations. However, in case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation other than investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation to substances including chemicals, preparation : 準備(じゅんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparations containing chemicals and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand others, which are likely to bring about danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment to worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, this shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer of the : 当該(とうがい)the undertaking in the : 当該(とうがい)the manufacturing industry : 製造業(せいぞうぎょう)manufacturing industry or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other industries provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

- 2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣(は), 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項及び(および) : and及び第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2

- 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に定めるもののほか、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の措置(そち) : measure / 規制措置措置に関して、その適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施を図るため必要な指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。
- (2) The Minister for Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall make publish : 掲載する(けいさいする), 発行する(はっこうする)publish the : 当該(とうがい)the necessary guideline : 指針(ししん)guidelines relating to the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph to achieve appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand effective : 実効的な(じっこうてきな)effective implementation : 実行(じっこう)implementation thereof, in addition to : を除くほか(をのぞくほか)[付加を示す場合] / in addition to the cases referred to in the preceding paragraph in addition to those provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指針(ししん) : guideline指針に従い、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者又は(または) : or又はその団体に対し、必要な指導(しどう) : guidance指導、援助(えんじょ) : assistance援助等を行うことができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganizations of employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers with necessary guidance : 指導(しどう)guidance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand assistance : 援助(えんじょ), 共助(きょうじょ), 補助(ほじょ)assistance, etc., under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(元方事業者の講ずべき措置等)

(Measures to Be Taken by Principal Employers)

第二十九条 元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer元方事業者は、関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人及び(および) : and及び関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事に関し、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 6 0 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反しないよう必要な指導(しどう) : guidance指導を行なわなければならない。

Article 29 (1) The principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give necessary guidance : 指導(しどう)guidance lest the : 当該(とうがい)the related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by the : 当該(とうがい)the related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors should contravene : 違反する(いはんする)contravene the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Ordinance : 規則(きそく)[法形式が省令の場合] / Ordinance for Enforcement of the Commercial Code, 規程(きてい)[法形式が省令の場合]Ordinances issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued thereunder with respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

2 元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer元方事業者...は、...と認めるときは (...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、関係請負人又は関係請負人の労働者が、当該仕事に関し、この法律又はこれに基づく命令の規定に違反していると認めるときは、是正(ぜせい) : rectification是正のため必要な指示(しじ) : instruction指示を行なわなければならない。

(2) The principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, where he recognizes that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by them have contravene : 違反する(いはんする)contravened the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or ordinances issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued thereunder with respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give the : 当該(とうがい)the instruction : 指示(しじ), 教

育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction necessary for rectification : 是正(ぜせい)rectification.

3 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の指示(しじ) : instruction指示を受けた関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人又は(または) : or又はその労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指示(しじ) : instruction指示に従わなければならない。

(3) The related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers employ : 採用する(さいようする), 使用する(しよいうする)employed by the : 当該(とうがい)the related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors who have receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりようする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)received the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall follow : 付和随行(ふわずいこう)follow the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction.

第二十九条の二 建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業の元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者は、土砂等が崩壊するおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある場所、機械等が転倒するおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある場所その他の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める場所において関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業の仕事(しごと) : work仕事の作業(さぎょう) : work作業を行うときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人が講ずべき当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を防止する(ぼうしする) : prevent防止するための措置(そち) : measure / 規制措置措置が適正に講ぜられるように、技術(ぎじゆつ) : technology, skill技術上の指導(しどう) : guidance指導その他の必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 29-2 At work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesites with danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger of soil : 土壌(どじょう)soil collapse, etc., overturning of machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesites provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document

provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, when work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work is carried out by worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by the : 当該(とうがい)the related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors, the : 当該(とうがい)the principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall give : 供与(きようよ), 供与する(きようよする)give technical guidance : 技術的指導(ぎじゅつてきしどう)technical guidance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand take : 講ずる(こうずる)take other necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures to ensure that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors carry : 携帯する(けいたいする)carry out appropriate measure : 適当な措置(てきとうなそち)appropriate measures to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesites.

(特定元方事業者等の講ずべき措置)

(Measures to be Taken by Specified Principal Employers, etc.)

第三十条 特定元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer元方事業者は、その労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者及び(および) : and及び関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の作業(さぎよう) : work作業が同一の場所において行われることによつて生ずる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため、次の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に関する必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 30 (1) The specified principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, in order : 順序(じゅんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents that : 当該(とうがい)that may : することができる(することができる)may arise due to works : 著作物(ちよさくぶつ)works being carried out at the : 当該(とうがい)the same site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite by worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers of principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand those of related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors carry : 携帯する(けいたいする)carrying out work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at the : 当該(とうがい)the same site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite, take :

講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures concerning the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following matters:

一 協議(きょうぎ) : consultation[専門家との相談], deliberation[審議・評議等], conference[対等に協議する場合], agreement[合意] / 協議上の離婚協議組織(そしき) : organization / 下部組織組織の設置及び(および) : and及び運営(うんえい) : operation, management, administration運営を行うこと。

(i) Establishment and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and administration : 行政(ぎょうせい), 管理権(かんりけん)[administratorによる管理の場合], 運営(うんえい)administration of a consultative organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganization

二 作業(さぎょう) : work作業間の連絡(れんらく) : liaison連絡及び(および) : and及び調整を行うこと。

(ii) Liaison and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and coordination : 連携(れんけい)coordination between related works : 著作物(ちよさくぶつ)works

三 作業(さぎょう) : work作業場所を巡視すること。

(iii) Inspecting tour in the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite

四 関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人が行う労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又は(または) : or又は衛生(えいせい) : health, sanitation衛生のための教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の心急の教育に関する事項教育に対する指導(しどう) : guidance指導及び(および) : and及び援助(えんじょ) : assistance援助を行うこと。

(iv) Guidance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and assistance : 援助(えんじょ), 共助(きょうじょ), 補助(ほじょ)assistance for the : 当該(とうがい)the education : 教育(きょういく)education conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors for the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker's safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい)health

五 仕事(しごと) : work仕事を行う場所が仕事(しごと) : work仕事ごとに異なることを常態とする(とする) : shall beとする業種(ぎょうしゆ) : business type業種で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものに属する事業を行う特定元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者にあつては、仕事(しごと) : work仕事の工程(こうてい) : process工程に関する計画(けいかく) : plan, program計画及び(および) : and及び作業(さぎょう) : work作業場所における機械、設備等の配置に関する計画(けいかく) : plan, program計画を作成するとともに、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械、設備等を使用する(しようする) : use, employ使用する作業(さぎょう) : work作業に関し関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人がこの法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定に基づき講ずべき措置(そち) : measure / 規制措置措置についての指導(しどう) : guidance指導を行うこと。

(v) The specified principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer who is in a type : 種類(しゅるい)[類型]type of industry : 産業(さんぎよう)industry whose work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ) [原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesites usually differ depending upon works : 著作物(ちよさくぶつ)works, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand carries out undertakings prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare a plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan relating to the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work process : 過程(かてい), 工程(こうてい), 行程(こうてい)[過程]process and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand a plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan relating to the : 当該(とうがい)the arrangement : 編曲(へんきよく), あっせん(あっせん)[盗品のあっせん]arrangement of machines, equipment, etc., in the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite as well. Furthermore, this person : 人(ひと)person shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provide guidance : 指導(しどう)guidance on measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be taken based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of ordinances based thereon by contractor : 請負人(うけおいにん)contractors using the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, equipment, etc., in the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう) [原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

六 前各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げるもののほか(にかかげるもののほか) : in addition to what is listed inに掲げるもののほか, 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項

(vi) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in the : 当該(とうがい)the preceding each item : 号(ごう)[原則] / item 3item, necessary matters for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents.

2 特定事業の仕事(しごと) : work仕事の発注者(はつちゆうしゃ) : orderer発注者 (注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者のうち、その仕事(しごと) : work仕事を他の者から請け負わない

で注文している者をいう。以下同じ(いかおなじ) : the same shall apply hereinafter(以下同じ。)で、特定元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer(元方事業者以外のものは、一の場所において行なわれる特定事業の仕事(しごと) : work(仕事を二以上の請負人(うけおいにん) : contractor(請負人に請け負わせている場合において、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced(当該場所において当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced(当該仕事(しごと) : work(仕事に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る二以上の請負人(うけおいにん) : contractor(請負人の労働者(ろうどうしゃ) : worker(労働者が作業(さぎよう) : work(作業を行なうときは、厚生労働(ろうどう) : labor(労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令(しょうれい)で定めるところにより、請負人(うけおいにん) : contractor(請負人で当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced(当該仕事(しごと) : work(仕事を自ら行なう事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者であるもののうちから、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide(規定する措置(そち) : measure / 規制措置(そち)を講ずべき者として一人(ひと) : person(人を指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination(指名しなければならない(shall)しなければならない) : shall(しなければならない。一の場所において行なわれる特定事業の仕事(しごと) : work(仕事の全部を請け負つた者で、特定元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer(元方事業者以外のもののうち、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced(当該仕事(しごと) : work(仕事を二以上の請負人(うけおいにん) : contractor(請負人に請け負わせている者についても、同様とする(どうようとする) : the same shall apply to(同様とする)。

- (2) An original : 原作(げんさく), 原作品(げんさくひん), 原本(げんぽん), 正本(せいほん)[副本に対する用語で、原本と同義の場合]original orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderer for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in the : 当該(とうがい)the specified undertaking (meaning one who places an order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order without receiving any order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]orders for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work from others, among orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderers; hereinafter the : 当該(とうがい)the same) who is other than the : 当該(とうがい)the specified principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer shall : しなければならない(shall)なければならない, するものとする(するものとする)shall, where the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more contractor : 請負人(うけおいにん)contractors for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work carry : 携帯する(けいたいする)carry out operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid place and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand when he has given an order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命

ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order for the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in the : 当該(とうがい)the specified undertaking to be carried out at the : 当該(とうがい)the same place to two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more contractor : 請負人(うけおいにん)contractors, designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designate, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, one who is to take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph from among the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers who are contractor : 請負人(うけおいにん)contractors and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and themselves carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work. The same shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall also apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to one who, being other than the : 当該(とうがい)the specified principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer, has contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted for the : 当該(とうがい)the whole work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in the : 当該(とうがい)the specified undertaking to be carried out at the : 当該(とうがい)the same place and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and has given an order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work to two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more contractor : 請負人(うけおいにん)contractors.

3 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名がされないときは、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名は、労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしょ) : labor standards office労働基準監督署長がする。

(3) Where the : 当該(とうがい)the designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the :

当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph is not made, the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designate.

- 4 第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or又は前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名がされたときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の作業(さぎょう) : work作業に従事するすべての労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に関し、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。この場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者及び(および) : and及び当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者については、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

- (4) Where the : 当該(とうがい)the designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions either of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph was made, the : 当該(とうがい)the so-designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to all worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則],

工事(こうじ)work at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid place. In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう) [物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the so-designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers.

第三十条の二 製造業(せいぞうぎょう) : manufacturing industry製造業その他政令(せいらい) :

Cabinet Order政令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type業種に属する事業 (特定事業を除く。) の元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者は、その労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者及び(および) : and及び関係請負人(うけおいにん) : contractor請負人の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の作業(さぎょう) : work作業が同一の場所において行われることによつて生ずる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため、作業(さぎょう) : work作業間の連絡(れんらく) : liaison連絡及び(および) : and及び調整を行うことに関する措置(そち) : measure / 規制措置措置その他必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 30-2 (1) The principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer of the : 当該(とうがい)the undertaking (excluding the : 当該(とうがい)the specified undertakings) in the : 当該(とうがい)the manufacturing industry : 製造業(せいぞうぎょう)manufacturing industry or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other industries provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいらい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provide for liaison and coordination : 連絡調整(れんらくちようせい)liaison and coordination between related works : 著作物(ちよさくぶつ)works and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures, in order : 順序(じゅんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents that : 当該(とうがい)that may : することができる(することができる)may arise due to works : 著作物(ちよさくぶつ)works being carried out at the : 当該(とうがい)the same site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite by the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers of principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand those of related contractor : 請負人(うけおいにん)contractors.

2 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の

表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項...の規定は、...
 について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply
 mutatis mutandis to ...の規定は、前項に規定する事業の仕事の発注者について準用する。この
 場合において、同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項
 (こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合],
 row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項中
 「特定元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer元方事業者」とあるのは「元方
 事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer元方事業者」と、「特定事業の仕事(しごと)
 と) : work仕事を二以上」とあるのは「仕事(しごと) : work仕事を二以上」と、「前項(こう)
 : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の
 表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項」とあるのは
 「次条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) :
 paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の
 表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項」と、「特定事
 業の仕事(しごと) : work仕事の全部」とあるのは「仕事(しごと) : work仕事の全部」と読み
 替えるものとする(とする) : shall beとする。

(2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項
 (こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) /
 Article 1; Article 1-2Article shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(す
 るものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to
 the : 当該(とうがい)the original : 原作(げんさく), 原作品(げんさくひん), 原本(げんぼん), 正本
 (せいほん)[副本に対する用語で、原本と同義の場合]original orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ),
 発注者(はっちゅうしゃ)orderer of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さ
 ぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in the :
 当該(とうがい)the undertaking prescribed by the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)
 [原則] / paragraph 2paragraph. In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the term "the :
 当該(とうがい)the specified principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal
 employer," "two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more works : 著作
 物(ちよさくぶつ)works in the : 当該(とうがい)the specified undertaking," "in the : 当該(とうが
 い)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph," and : 及び(および), かつ(か
 つ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "the : 当該(とうがい)the whole work : 勤務する(き
 んむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こ
 うじ)work in the : 当該(とうがい)the specified undertaking," each in paragraph : 項(こう)[原則] /
 paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid
 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, shall be deemed : みなす(みなす)shall be deemed
 to be replace : 改任(かいにん)replaced with "the : 当該(とうがい)the principal employer : 元方事業
 者(もとかたじぎようしゃ)principal employer," "two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A,
 B, or C, D or Eor more works : 著作物(ちよさくぶつ)works," " paragraph : 項(こう)[原則] /
 paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following
 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article," and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならび
 に) / A and B, C, and Dand "the : 当該(とうがい)the whole work : 勤務する(きんむする), 作業(さ
 ぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work,"
 respectively.

3 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場
 合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項...
 において準用する...の規定(...においてじゅんようする...のきてい) : the provision of ..., as

applied mutatis mutandis pursuant to ... において準用する前条第二項の規定による指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名がされないときは、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名は、労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとかくしよ) : labor standards office労働基準監督署長がする。

(3) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation is not made under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, which applies mutatis mutandis in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall make the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation.

4 第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項... において準用する...の規定(...においてじゅんようする...のきてい) : the provision of ..., as applied mutatis mutandis pursuant to ... において準用する前条第二項又は前項の規定による指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名がされたときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の作業(さぎょう) : work作業に従事するすべての労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に関し、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。この場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者及び(および) : and及び当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者については、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

(4) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation is made by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう) [物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, which applies

mutatis mutandis to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or by those of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to all worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid place. In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of the : 当該(とうがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers other than the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer.

第三十条の三 第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二
 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する仕事(しごと) : work仕事の数回の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約によつて行われる場合 (第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合を除く。) においては、元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の作業(さぎょう) : work作業に従事するすべての労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に関し、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。この場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者及び(および) : and及び当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者については、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見

出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

Article 30-3 (1) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work prescribed by paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 is carried out under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder subcontract : 下請(したうけ)subcontracts of several level : 水準(すいじゆん)levels (excluding the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article), the : 当該(とうがい)the principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく) [具体的施策]measures listed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to all worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ) [「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しつこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じつこう)execution of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid place ; in this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid principal employer : 元方事業者(もとかたじぎようしゃ)principal employer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇業者], 事業主(じぎようぬし)[雇業者]employers other than the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇業者], 事業主(じぎようぬし)[雇業者]employer

2 第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...の規定は、... について準用する(...のきていは、...についてじゆんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、第二十五条の二第一項に規定する仕事の発注者について準用する。この場合において、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「特定元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer元方事業者」とあるのは「元方事業者(もとかたじぎようしゃ) : principal employer元方事業者」と、「特定事業の仕事(しごと) : work仕事を二以上」とあるのは「仕事(しごと) : work仕事を二以上」と、「前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する措置(そち) : measure / 規制措置措置」とあるのは「第二

- 十五條(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置」と、「特定事業の仕事(しごと) : work仕事の全部」とあるのは「仕事(しごと) : work仕事の全部」と読み替えるものとする(とする) : shall beとする。
- (2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30 shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はつちゅうしゃ)orderer of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work prescribed by paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2. In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the term "the : 当該(とうがい)the specified principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer," "in the : 当該(とうがい)the specified undertaking to be carried out at the : 当該(とうがい)the same place to two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more contractor : 請負人(うけおいにん)contractors," "the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph," and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "the : 当該(とうがい)the whole work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in the : 当該(とうがい)the specified undertaking," each in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, shall be deemed : みなす(みなす)shall be deemed to be replace : 改任(かいにん)replaced with "the : 当該(とうがい)the principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer," "in the : 当該(とうがい)the undertaking to be carried out at the : 当該(とうがい)the same place to two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more contractor : 請負人(うけおいにん)contractors," "the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2," and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "the : 当該(とうがい)the whole work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work," respectively.
- 3 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項...において準用する...の規定(...においてじゅんようする...のきてい) : the provision of ..., as applied mutatis mutandis pursuant to ... において準用する第三十条第二項の規定による指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名がされないときは、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の指名(しめい) :

designation / 地方委員会の指名により, nomination指名は、労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長がする。

(3) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation is not made by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, which applies mutatis mutandis pursuant to : (に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall make the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation.

4 第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...において準用する...の規定(...においてじゅんようする...のきてい) : the provision of ..., as applied mutatis mutandis pursuant to ...において準用する第三十条第二項又は前項の規定による指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名がされたときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の作業(さぎょう) : work作業に従事するすべての労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に関し、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の2第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。この場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者及び(および) : and及び当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者については、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

(4) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation is made by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, which applies mutatis mutandis to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor by those of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用

者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない),
 するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take measure : 措置(そち) / control
 measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures listed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of
 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-
 2Article 25-2 for all worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」
 employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい)
 / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろう
 どうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work; in this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とう
 がい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該
 (とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph
 2paragraph shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...;
 no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する
 (しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the designate : 指定す
 る(している), 指名する(しめいする)designated employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合],
 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer and : 及び(および), かつ
 (かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事
 業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers other than the : 当該(とう
 がい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合],
 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer.

5 第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こ
 う) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法
 令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...の規定
 は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall
 apply mutatis mutandis to ...の規定は、第一項に規定する元方事業者及び前項の指名された事業
 者について準用する。この場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the,
 referenced当該元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者及び(および) :
 and及び当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation
 / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原
 則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D
 並びに当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該元方事業者(もとかたじぎ
 ょうしゃ) : principal employer元方事業者及び(および) : and及び当該(とうがい) : said / 当該書
 面, such, that, the, referenced当該指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により,
 nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業],
 employer[雇用者]事業者以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企
 業], employer[雇用者]事業者については、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第
 1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出し
 として用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場
 合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

(5) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph :
 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2
 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply
 mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the
 principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer prescribed by paragraph
 : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A
 and B, C, and Dand to the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(している), 指名する(しめい
 する)designated employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事

業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph; in this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers other than the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers.

(注文者の講ずべき措置)

(Measures to be taken by an orderer)

第三十一条 特定事業の仕事(しごと) : work仕事を自ら行う注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者は、建設物(けんせつぶつ) : building建設物、設備又は(または) : or又は原材料(げんざいりょう) : raw material原材料 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "..."以下「建設物等」という。)を、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事をを行う場所においてその請負人(うけおいにん) : contractor請負人 (当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事)が数次の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約によつて行われるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該請負人(うけおいにん) : contractor請負人の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約の後次のすべての請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約の当事者(とうじしゃ) : party当事者である請負人(うけおいにん) : contractor請負人を含む。第三十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四において同じ。)の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用させるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該建設物(けんせつぶつ) : building建設物等について、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 31 (1) When the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はつちゅうしゃ)orderer, who carries out the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work from specified undertakings by oneself, has worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by the : 当該(とうがい)the contractor : 請負人(うけおいにん)contractors of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はつちゅうしゃ)orderer (where the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする)

る), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work is carried out under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under subcontract : 下請(したうけ)subcontracts of several level : 水準(すいじゆん)levels, the : 当該(とうがい)the parties to all the : 当該(とうがい)the subcontract : 下請(したうけ)subcontracts subsequent to the : 当該(とうがい)the contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やくかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contract of the : 当該(とうがい)the contractor : 請負人(うけおいにん)contractor shall be : とする(とする)shall be include : 算入する(さんにゆうする)included; this also applies Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-4) at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)worksite, use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings, equipment and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and raw material : 原材料(げんざいりょう)raw materials (hereinafter referred to as "building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings, etc."), the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents among the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings, etc.

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業の仕事(しごと) : work仕事が多次の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約によつて行なわれることにより同一の建設物(けんせつぶつ) : building建設物等について同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずべき注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者が二以上あることとなるときは、後次の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約の当事者(とうじしゃ) : party当事者である注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者については、適用(てきよう) : application適用しない。

(2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall (where there exist : 存在する(そんざいする)exist two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderers who are to take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to the : 当該(とうがい)the same building : 建設物(けん

せつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく) buildings, etc., owing to the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid undertaking being carried out under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder subcontract : 下請(したうけ)subcontracts of several level : 水準(すいじゆん)levels) not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderers who are the : 当該(とうがい)the parties to the : 当該(とうがい)the subsequent subcontract : 下請(したうけ)subcontracts.

第三十一条の二 化学物質(かがくぶつしつ) : chemical substance化学物質、化学物質(かがくぶつしつ) : chemical substance化学物質を含有する製剤その他の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物を製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は取り扱う設備で政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものの改造その他の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める作業(さぎよう) : work作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る仕事(しごと) : work仕事の注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物について、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る請負人(うけおいにん) : contractor請負人の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 31-2 The orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderer of works : 著作物(ちよさくぶつ)works for alteration : 改変(かいへん), 変造(へんぞう)alteration of facilities manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor handling chemical substance : 化学物質(かがくぶつしつ)chemical substances or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor preparation : 準備(じゆんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparations containing chemicals and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand defined by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other works : 著作物(ちよさくぶつ)works as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance : 規則(きそく)[法形式が省令の場合] / Ordinance for Enforcement of the Commercial Code, 規程(きてい)[法形式が省令の場合]Ordinance of Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures concerning said : 当該(とうがい) / said documentsaid substances to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers of contractor : 請負人(うけおいにん)contractors of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said

documentsaid works : 著作物(ちよさくぶつ)works from industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents.

第三十一条の三 建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業の仕事(しごと) : work仕事を行う二以上の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が一の場所において機械で厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものにかかる(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る作業(さぎょう) : work作業 (以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条において「特定作業(さぎょう) : work作業」という。)を行う場合において、特定作業(さぎょう) : work作業に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る仕事(しごと) : work仕事を自ら行う発注者(はっちゅうしゃ) : orderer発注者又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の全部を請け負った者で、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の一部を請け負わせているものは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において特定作業(さぎょう) : work作業に従事するすべての労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 31-3 (1) When the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers of two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers carry : 携帯する(けいたいする)carrying out construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction undertakings execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)execute work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at one work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite with machine which is specified by Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare Ordinance : 規則(きそく)[法形式が省令の場合] / Ordinance for Enforcement of the Commercial Code, 規程(きてい)[法形式が省令の場合]Ordinance (hereinafter referred to as "specified undertaking" in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article), of the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderer who carries out the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work of the : 当該(とうがい)the specified undertaking by himself/herself or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person has contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted the : 当該(とうがい)the whole of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, the : 当該(とうがい)the one who give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)gives a contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contract on the : 当該(とうがい)the part of the : 当

該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents to all of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the specified undertaking at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite.

2 前項の場合において(ぜんこうのばあいにおいて) : in the case referred to in the preceding paragraph前項の場合において、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずべき者がいないときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において行われる特定作業(さぎょう) : work作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る仕事(しごと) : work仕事の全部を請負人(うけおいにん) : contractor請負人に請け負わせている建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業の元方事業者(もとかたじぎょうしゃ) : principal employer元方事業者又は(または) : or又は第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により指名(しめい) : designation / 地方委員会の指名により, nomination指名された事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者で建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業を行うものは、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずる(こうずる) : take講ずる者を指名する(しめいする) : designate, nominate指名する等当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該場所において特定作業(さぎょう) : work作業に従事するすべての労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な配慮(はいりよ) : consideration配慮をしなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

(2) Where there is no party : 当事者(とうじしゃ)party responsible for taking measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうし

や)principal employer perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performing a construction industry : 建設業(けんせつぎょう)construction industry business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business who makes contractor : 請負人(うけおいにん)contractors execute : 執行する(じっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)execute all of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work involving the : 当該(とうがい)the specified undertaking at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performing a construction industry : 建設業(けんせつぎょう)construction industry business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business who is specified under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give the : 当該(とうがい)the necessary consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか)consideration for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents to all of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the specified undertaking at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work site : 敷地(しきち), 現場(げんば)[工事現場] / construction sitesite such : 当該(とうがい)such as nominating a party : 当事者(とうじしゃ)party to carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(違法な指示の禁止)

(Prohibition of Illegal Instruction)

第三十一条の四 注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者は、その請負人(うけおいにん) :

contractor請負人に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事に関し、その指示(しじ) : instruction指示に従つて当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該請負人(うけおいにん) : contractor請負人の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者を労働(ろうどう) : labor労働させたならば、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定に違反する(いはんする) : violate, offend, contravene, breach違反することとなる指示(しじ) : instruction指示をしてはなら

ない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 31-4 The orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はつちゅうしゃ)orderer shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct the : 当該(とうがい)the contractor : 請負人(うけおいにん)contractor to direct : 指揮する(しきする)direct his/her worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers to work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in contravention : 違反(いはん)contravention to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the ordinances based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on it in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid undertaking.

(請負人の講ずべき措置等)

(Measures to Be Taken by Contractors, etc.)

第三十二条 第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずべき事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者以外の請負人(うけおいにん) : contractor請負人で、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該仕事(しごと) : work仕事を自ら行うものは、これらの規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により講ぜられる措置(そち) : measure / 規制措置措置に応じて、必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 32 (1) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, contractor : 請負人(うけおいにん)contractors, other than the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎようぬし)[雇用者]employer who is to take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, who themselves carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそ

- ち) necessary measures in accordance with those taken pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to these provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions.
- 2 第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or 又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide 規定する措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずべき事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者以外の請負人(うけおいにん) : contractor 請負人で、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該仕事(しごと) : work 仕事を自ら行うものは、これらの規定により(のきていにより) : pursuant to the provision of の規定により講ぜられる措置(そち) : measure / 規制措置措置に応じて、必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure 必要な措置を講じなければならない。
- (2) In case : 事件(じけん) case of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 30-2, the : 当該(とうがい) the contractor : 請負人(うけおいにん) contractor other than the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer who is to take : 講ずる(こうずる) take measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of the : 当該(とうがい) the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article, who carries out the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work by oneself, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall take : 講ずる(こうずる) take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち) necessary measures in accordance with the : 当該(とうがい) the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures taken pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to these provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions.
- 3 第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or 又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずべき事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者以外の請負人(うけおいにん) : contractor 請負人で、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該仕事(しごと) : work 仕事を自ら行うものは、第三

- 十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or 又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により講ぜられる措置(そち) : measure / 規制措置措置に応じて、必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。
- (3) In case : 事件(じけん)case of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3, the : 当該(とうがい)the contractor : 請負人(うけおいにん)contractor other than the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who is obliged to take : 講ずる(こうずる)take measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2, who carries out the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work by oneself, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures in accordance with those taken pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3.
- 4 第三十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の場合において、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該建設物(けんせつぶつ) : building建設物等を使用する(しょうする) : use, employ使用する労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者である請負人(うけおいにん) : contractor請負人は、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により講ぜられる措置(そち) : measure / 規制措置措置に応じて、必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。
- (4) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-2, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31, worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall abide by the : 当該(とうがい)the necessary matters in accordance with the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures taken pursuant

- to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding three paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs.
- 5 第三十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二の場合において、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条に規定する(きていする) : provide規定する仕事(しごと) : work仕事に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る請負人(うけおいにん) : contractor請負人は、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により講ぜられる措置(そち) : measure / 規制措置措置に応じて、必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。
- (5) In case : 事件(じけん)case of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-2, the : 当該(とうがい)the contractor : 請負人(うけおいにん)contractor involved in the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures in accordance with the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures taken pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article.
- 6 第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項「、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第三十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二の場合において、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者は、

- これらの規定(きてい) : provision規定又は(または) : or又は前各項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により講ぜられる措置(そち) : measure / 規制措置措置に応じて、必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を守らなければならない。
- (6) In case : 事件(じけん)case of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-2, worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall observe : 観測する(かんそくする), 傍聴する(ぼうちようする), 遵守(じゅんしゅする)observe the : 当該(とうがい)the necessary matters in accordance with the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures taken pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to these provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor each provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs.
- 7 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...から...までの規定(...から...までのきてい) : provisions ... to ... inclusiveから第五項までの請負人及び前項の労働者は、第三十条第一項の特定元方事業者等、第三十条の二第一項若しくは第三十条の三第一項の元方事業者等、第三十一条第一項若しくは第三十一条の二の注文者又は第一項から第五項までの請負人が第三十条第一項若しくは第四項、第三十条の二第一項若しくは第四項、第三十条の三第一項若しくは第四項、第三十一条第一項、第三十一条の二又は第一項から第五項までの規定に基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく措置(そち) : measure / 規制措置措置の実施を確保するためにする指示(しじ) : instruction指示に従わなければならない。
- (7) The contractor : 請負人(うけおいにん)contractor set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) through (5) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall follow : 付和随行(ふわずいこう)follow the : 当該(とうがい)the instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstructions given by the : 当該(とうがい)the specified principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうしゃ)principal employer, etc., set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31, the : 当該(とうがい)the principal employer : 元方事業者(もとかたじぎょうし

や)principal employers, etc., set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-2 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3, the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はつちゅうしゃ)orderer set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-2, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はつちゅうしゃ)orderer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor contractor : 請負人(うけおいにん)contractors set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) through (5), with a view to ensuring the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor 4 of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-2, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) through (5).

(機械等貸与者等の講ずべき措置等)

(Measures, etc., to Be Taken by Machine Lessors, etc.)

第三十三条 機械等で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものを他の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に貸与する(たいよする) : lend貸与する者で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるもの (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「機械等貸与者」という。) は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等の貸与(たいよ) : lending貸与を受けた事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場における当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等による労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。

Article 33 (1) A person : 人(ひと)person who lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]leases machines, etc., which are defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, to other employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならび

- (こ) / A and B, C, and D and Welfare (hereinafter referred to as "machine lessor : 賃貸人(ちんたいにん), 貸主(かしぬし)[不動産・物品の場合]lessor") shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures in order : 順序(じゆんじよ), 発注(はつちゆう), 発注する(はつちゆうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents due to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc., at the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace of the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer to whom the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc., have been lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]leased.
- 2 機械等貸与者(たいよしゃ) : lender貸与者から機械等の貸与(たいよ) : lending貸与を受けた者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を使用する者がその使用する(しようする) : use, employ使用する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者でないときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等の操作による労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。
- (2) A person : 人(ひと)person who accept : 受け入れる(うけいれる), 収受(しゅうじゆ), 受理する(じゆりする), 譲り受ける(ゆずりうける)accepted the : 当該(とうがい)the lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]lease of machines, etc., from a machine lessor : 賃貸人(ちんたいにん), 貸主(かしぬし)[不動産・物品の場合]lessor shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, where the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person who operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operates the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc., is not a worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual, take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures in order : 順序(じゆんじよ), 発注(はつちゆう), 発注する(はつちゆうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents due to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of the : 当該(とうがい)the machines, etc.
- 3 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の機械等を使用する者は、機械等の貸与(たいよ) : lending貸与を受けた者が同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により講ずる(こうずる) : take講ずる措置(そち) : measure / 規制措置措置に応じて、必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を守らなければならない。

(3) A person : 人(ひと)person who operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operates the : 当該(とうがい)the machines, etc., as set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall abide by the : 当該(とうがい)the necessary matters in accordance with the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures which the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person who accept : 受け入れる(うけいれる), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)accepted the : 当該(とうがい)the lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]lease of machines, etc., has taken under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(建築物貸与者の講ずべき措置)

(Measures to Be Taken by Building Lessors)

第三十四条 建築物(けんちくぶつ) : building建築物で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものを他の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に貸与する(たいよする) : lend貸与する者 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「建築物貸与者」という。) (は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該建築物(けんちくぶつ) : building建築物の貸与(たいよ) : lending貸与を受けた事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者の事業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該建築物(けんちくぶつ) : building建築物による労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講じなければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、当該建築物の全部を一の事業者に貸与するときは、この限りでない。

Article 34 A person : 人(ひと)person who offer : 申込み(もうしこみ), 申出(もうしで), 提供する(ていきようする)offers to other employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers the : 当該(とうがい)the lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]lease of building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order (hereinafter referred to as "building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)building lessor : 賃貸人(ちんたいにん), 貸主(かしぬし)[不動産・物品の場合]lessor") shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents due to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings related to the : 当

該(とうがい)the undertaking of the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who accept : 受け入れる(うけいれる), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)accepted the : 当該(とうがい)the lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]lease of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings. However, this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply where the : 当該(とうがい)the whole of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings is lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]leased to one employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer.

(重量表示)

(Labeling of Weight)

第三十五条 一の貨物(かもつ) : freight, goods, cargo貨物で、重量(じゅうりょう) : weight重量が一トン以上のものを発送しようとする(とする) : shall beとする者は、見やすく、かつ(かつ) : andかつ、容易に消滅(しょうめつ) : extinction[存在や権利等の消滅一般], expiration[期間満了による消滅等], extinguishment[債務の弁済による消滅や契約の解除・取消による消滅], lapse[条件不成就や権利の不行使による権利・特権の消滅・失効]消滅しない方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法で、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該貨物(かもつ) : freight, goods, cargo貨物にその重量(じゅうりょう) : weight重量を表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、包装されていない貨物で、その重量が一見して明らかであるものを発送しようとするときは、この限りでない。

Article 35 A person : 人(ひと)person who is to forward a piece of cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo which weighs one ton or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label its weight : 重量(じゅうりょう)weight on the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo by an ostensive and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and not easily erasable method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method; provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided that : 当該(とうがい)that this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply when forwarding an unpackaged cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo the : 当該(とうがい)the weight : 重量(じゅうりょう)weight of which is clear at a glance.

(厚生労働省令への委任)

(Commission to Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare)

第三十六条 第三十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第三十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第三十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第三十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二、第三十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項から第五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項まで、第三十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or 又は第三十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision of の規定によりこれらの規定(きてい) : provision 規定に定める者が講ずべき措置(そち) : measure / 規制措置措置及び(および) : and 及び第三十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第六項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or 又は第三十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision of の規定によりこれらの規定(きてい) : provision 規定に定める者が守らなければならない事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項は、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

Article 36 The measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be taken under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) through (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 33, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 34, by parties mentioned in these provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the matters to be observe : 観測する(かんそくする), 傍聴する(ぼうちようする), 遵守(じゅんしゅする)observed under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (6) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 33 by parties mentioned in these provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions, shall be : とする(とする)shall be prescribed by Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

第五章 機械等並びに危険物及び有害物に関する規制

Chapter V Regulations concerning Machines, etc. and Harmful Substances

第一節 機械等に関する規制

Section 1 Regulations concerning Machines

(製造の許可)

(Permission for Manufacturing)

第三十七条 特に危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険な作業(さぎょう) : work作業を必要とする(とする) : shall beとする機械等として別表(ひょう) : table表第一に掲げるもので、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるもの(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「特定機械等」という。)を製造(せいぞう) : manufacture製造しようとする(とする) : shall beとする者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、あらかじめ(あらかじめ) : in advanceあらかじめ、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可を受けなければならない。

Article 37 (1) A person : 人(ひと)person who is to manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufacture machines, etc., listed in Appended Table 1 as requiring special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially dangerous operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand also specified by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order (hereinafter referred to as "specified machines, etc."), shall : しなげればならない(しなげればならない), するものとする(するものとする)shall obtain : 領得する(りょうとくする)obtain in advance : あらかじめ(あらかじめ), 事前に(じぜんに)in advance permission : 許可(きよか)[原則]permission from the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

2 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可の申請(しんせい) : application申請があつた場合には、その申請(しんせい) : application申請を審査(しんさ) : examination[原則] / 審査の請求, review[事後的な審査], screening[選別], investigation[事実調査的な審査]審査し、申請(しんせい) : application申請に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る特定機械等の構造(こうぞう) : structure構造等が厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の定める基準(きじゆん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合していると認めるときでなければ、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可をしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(2) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall : しなげればならない(しなげればならない), するものとする(するものとする)shall, when an application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application for the : 当該(とうがい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph was submitted, examine : 尋問する(じんもんする), 検定する(けんていする), 検討する(けんとうする)examine the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give permission : 許可(きよか)[原則]permission unless he recognizes that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of the : 当該(とうがい)the specified machines, etc., related to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application complies

with the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(製造時等検査等)

(Manufacturing Inspection, etc.)

第三十八条 特定機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造し、若しくは(もしくは) : or / A、B 又はC、D若しくはE若しくは輸入した者(ゆにゆうしたもの) : importer輸入した者、特定機械等で厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める期間(きかん) : period (of time)期間設置されなかつ(かつ) : andかつたものを設置しようとする(とする) : shall beとする者又は(または) : or又は特定機械等で使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用を廃止(はいし) : abolition / 認可事業者がその事業を廃止しようとするときは、廃止したものを再び設置し、若しくは(もしくは) : or / A、B 又はC、D若しくはE若しくは使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用しようとする(とする) : shall beとする者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等及び(および) : and及びこれに係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項について、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等が、特別特定機械等(特定機械等のうち厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものをいう。以下同じ(いかおなじ) : the same shall apply hereinafter以下同じ。)以外のものであるときは都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の、特別特定機械等であるときは厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けた者(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「登録製造時等検査機関」という。)の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を受けなければならない。ただし、輸入(ゆにゆう) : import輸入された特定機械等及び(および) : and及びこれに係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(次項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において「輸入(ゆにゆう) : import輸入時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査対象機械等」という。)について当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等を外国(がいこく) : foreign state外国において製造(せいぞう) : manufacture製造した者が次項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を受けた場合は、この限りでない。

Article 38 (1) A person : 人(ひと)person who has manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imported specified machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor who is to install specified machines, etc., which have not been installed for the : 当該(とうがい)the period provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor who is to reinstall or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to resume the : 当該(とうがい)the use : 行使(こうし), 使用(しよう) [原則], 使用する(しようする)use of specified machines, etc., the : 当該(とうがい)the use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of which has been discontinued : 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする), 停止する(ていしする)discontinued, shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machines, etc., and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare in relation thereto inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspected by one of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following (a) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (b): (a) the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau, if the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machines, etc., do not belong to special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc., (meaning those designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated among specified machines, etc., by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, hereinafter the : 当該(とうがい)the same). (b) those who were registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (hereinafter referred to as a "registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency"), if the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machines, etc., belong to special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc. However, this does not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply when a manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者

(せいぞうしゃ)manufacturer in a foreign country has receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)received an inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ) [原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machines, etc., under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph for the : 当該(とうがい)the import : 輸入(ゆにゅう), 輸入する(ゆにゅうする)imported specified machines, etc., and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other related matters covered by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (referred to as "machines, etc., to be inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspected at the : 当該(とうがい)the time of import : 輸入(ゆにゅう), 輸入する(ゆにゅうする)import, etc." in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph).

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に定めるもののほか、次に掲げる場合には、外国(がいこく) : foreign state外国において特定機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造した者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、輸入(ゆにゅう) : import輸入時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査対象機械等について、自ら、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等が、特別特定機械等以外のものであるときは都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の、特別特定機械等であるときは登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を受けることができる。

(2) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)cases referred to in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items, a person : 人(ひと)person who has manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured a specified machine, etc., in a foreign country may : することができる(することができる)may, pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, have the : 当該(とうがい)the machines, etc., to be inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspected at the : 当該(とうがい)the time of import : 輸入(ゆにゅう), 輸入する(ゆにゅうする)import, etc. undergo the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ) [原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection by: the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the

Prefectural Labor Bureau if the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machine does not belong to special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or; a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ) [原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency, if the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machine belongs to special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc.

一 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等を本邦(ほんぽう) : Japan本邦に輸出(ゆしゆつ) : export輸出しようとする(とする) : shall beとするとき。

(i) When the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machine, etc., is intended for export : 輸出(ゆしゆつ), 輸出する(ゆしゆつする)export to Japan : 本邦(ほんぽう)Japan

二 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等を輸入した者(ゆにゆうしたもの) : importer輸入した者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等を外国(がいこく) : foreign state外国において製造(せいぞう) : manufacture製造した者以外の者 (以下この号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号において単に「他の者」という。)である場合において、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該製造(せいぞう) : manufacture製造した者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該他の者について前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査が行われることを希望しないとき。

(ii) When the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person who has import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imported the : 当該(とうがい)the specified machines, etc., is independent from the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person who has manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured the : 当該(とうがい)the specified machines (in this item : 号(ごう)[原則] / item 3item referred to as the : 当該(とうがい)the "third party : 第三者(だいさんしゃ)third party"), etc., in a foreign country, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer does not wish to have the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph carried out in relation to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid third party : 第三者(だいさんしゃ)third party.

3 特定機械等(移動式のものを除く。)を設置した者、特定機械等の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める部分に変更を加えた者又は(または) : or又は特定機械等で使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用を休止(きゅうし) : discontinuance[それ以上継続させない停止], suspension[一時休止]休止したものを再び使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用しよう

とする(とする) : shall beとする者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等及び(および) : and及びこれに係る(にかか)る) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項について、労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとかくしよ) : labor standards office労働基準監督署長の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を受けなければならない。

- (3) A person : 人(ひと)person who has installed specified machines, etc., (excluding movable ones), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or one who has effect : 効果(こうか), 効力(こうりょく) / lose its effect, 影響(えいきょう), 成立(せいりつ)[契約等], 成立する(せいりつする)effected any change upon the : 当該(とうがい)the parts provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare of specified machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or one who is to resume the : 当該(とうがい)the use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of specified machines, etc., the : 当該(とうがい)the use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of which has been discontinued : 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする), 停止する(ていしする)discontinued, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall have the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machines, etc., as well as the : 当該(とうがい)the matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare in relation thereto inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspected by the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

(検査証の交付等)

(Issue of Inspection Certificate, etc.)

- 第三十九条 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or又は登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関は、前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or又は第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出し

として用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査(以下「...」という(「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「製造時等検査」という。)に合格(ごうかく) : pass合格した移動式の特定機械等について、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証を交付する(こうふする) : deliver, issue交付する。

Article 39 (1) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issue the : 当該(とうがい)the inspection certificate : 検査証(けんさしょう)inspection certificate for the : 当該(とうがい)the movable specified machines, etc. which have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (2) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article (hereinafter referred to as "manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.").

2 労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長(は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査で、特定機械等の設置に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに合格(ごうかく) : pass合格した特定機械等について、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証を交付する(こうふする) : deliver, issue交付する。

(2) The Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issue the : 当該(とうがい)the inspection certificate : 検査証(けんさしよ

う)inspection certificate for the : 当該(とうがい)the specified machines, etc., which have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection concerning the : 当該(とうがい)the installation of the : 当該(とうがい)the specified machines, etc., in that : 当該(とうがい)that set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article.

3 労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしょ) : labor standards office労働基準監督署長は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査で、特定機械等の部分の変更又は(または) : or又は再使用(さいしよう) : reuse再使用に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに合格(ごうかく) : pass合格した特定機械等について、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等の検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証に、裏書(うらがき) : endorsement裏書を行う。

(3) The Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, endorse : 裏書する(うらがきする)endorse the : 当該(とうがい)the inspection certificate : 検査証(けんさしょう)inspection certificate of the : 当該(とうがい)the specified machines, etc., which have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection concerning the : 当該(とうがい)the partial alteration : 改変(かいへん), 変造(へんぞう)alteration or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the resumption of the : 当該(とうがい)the use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of the : 当該(とうがい)the specified machines, etc. in the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article.

(使用等の制限)

(Restriction of Use, etc.)

第四十条 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証 (以下「...」という(いか「...」という) :

hereinafter referred to as "...以下「検査証」という。)を受けていない特定機械等(第三十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により部分の変更又は(または) : or又は再使用(さいしよう) : reuse再使用に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を受けなければならない特定機械等で、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の裏書(うらがき) : endorsement裏書を受けていないものを含む。)は、使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 40 (1) The specified machines, etc., for which the : 当該(とうがい)the inspection certificate : 検査証(けんさしよう)inspection certificate provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (2) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article (hereinafter referred to as "inspection certificate : 検査証(けんさしよう)inspection certificate") has not been issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued (including specified machines, etc., which must have the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspections for the : 当該(とうがい)the partial alteration : 改変(かいへん), 変造(へんぞう)alteration or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the resumption of the : 当該(とうがい)the use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use covered by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38, but for which the : 当該(とうがい)the inspection certificate : 検査証(けんさしよう)inspection certificates has not been endorse : 裏書する(うらがきする)endorsed as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article) shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be used : 使用済(しようずみ)used.

2 検査証(けんさしよう) : inspection certificate検査証を受けた特定機械等は、検査証(けんさしよう) : inspection certificate検査証とともにするのでなければ、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、又は(または) : or又は貸与(たいよ) : lending貸与してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(2) The specified machines, etc., in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to which a certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate is issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued shall : しなければならない(し

なければならない), するものとする(するものとする)shall neither be transferred nor lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]leased unless accompanied by the : 当該(とうがい)the certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate.

(検査証の有効期間等)

(Valid Term of Inspection Certificate, etc.)

第四十一条 検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間 (次項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間が更新(こうしん) : renewal更新されたときにあつては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該更新(こうしん) : renewal更新された検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間) は、特定機械等の種類(しゅるい) : kind[原則], type[類型], class[部類] / 株式の種類及び数, genus or species[生物学的分類]種類に応じて、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める期間(きかん) : period (of time)期間とする(とする) : shall be とする。

Article 41 (1) The valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid term of the : 当該(とうがい)the inspection certificate : 検査証(けんさしょう)inspection certificate (where the : 当該(とうがい)the valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid term of the : 当該(とうがい)the certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate is renew : 更新する(こうしんする)renewed pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid term so renew : 更新する(こうしんする)renewed) shall be : とする(とする)shall be as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, according to the : 当該(とうがい)the kind : 種類(しゅるい)[原則]kind of specified machines, etc.

2 検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間の更新(こうしん) : renewal更新を受けようとする(とする) : shall beとする者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該特定機械等及び(および) : and及びこれに係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項について、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けた者 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「登録性能検査機関」という。)が行う性能検査(せいのうけんさ) : performance inspection性能検査を受けなければならない。

(2) A person : 人(ひと)person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする)obtain a renewal : 更新(こうしん)renewal of the : 当該(とうがい)the valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid term of the : 当該(とうがい)the inspection certificate : 検査証(けんさしょう)inspection certificate shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, undergo, in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid specified machines, etc., and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the related matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, the : 当該(とうがい)the performance inspection : 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspection conduct : 行為(こうい)conducted by an agency : 代理(だいい)agency registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare (hereinafter referred to as "registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered performance inspection : 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspection agency : 代理(だいい)agency").

(譲渡等の制限等)

(Restrictions on Transfer, etc.)

第四十二条 特定機械等以外の機械等で、別表(ひょう) : table表第二に掲げるものその他危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは有害な(ゆうがいな) : harmful, noxious, hazardous有害な作業(さぎょう) : work作業を必要とする(とする) : shall beとするもの、危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険な場所において使用する(しようする) : use, employ使用するもの又は(または) : or又は危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため使用する(しようする) : use, employ使用するものうち、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものは、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が定める規格又は(または) : or又は安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全装置を具備しなければ、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、貸与(たいよ) : lending貸与し、又は(または) : or又は設置してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 42 Among machines, etc., other than specified machines, etc., which are listed in Appended Table 2, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or require dangerous or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or harmful : 有害な(ゆうがいな)harmful

operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor are used : 使用済(しようずみ)used in a dangerous place, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor used : 使用済(しようずみ)used for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment, those defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be transferred, lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]leased or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor installed unless they conform : 適合する(てきごうする)conform to the : 当該(とうがい)the construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction code provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor are equipped with safety : 安全(あんぜん)safety apparatus designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

第四十三条 動力により駆動される機械等で、作動部分上の突起物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物又は(または) : or又は動力伝導部分若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは調速部分に厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める防護のための措置(そち) : measure / 規制措置措置が施されていないものは、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、貸与(たいよ) : lending貸与し、又は(または) : or又は譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは貸与(たいよ) : lending貸与の目的(もくてき) : purpose, purpose[動機], intent[単なる意図], objective[「趣旨」と並列的に用いる場合] / 趣旨及び目的目的で展示(てんじ) : exhibition展示してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 43 Machines, etc., driven by power : 権限(けんげん)power which are not equipped with protective measure : 保護処分(ほごしょぶん)protective measures provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare on projecting parts of moving parts, power : 権限(けんげん)power transmission : 伝達(でんたつ)transmission section : 区間(くかん), 区域(くいき)sections or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor speed regulatory section : 区間(くかん), 区域(くいき)sections shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall neither be transferred nor be lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品

の場合]leased, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be exhibited : 出展された(しゅってんされた)exhibited with a view to transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転]transfer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]lease.

第四十三条の二 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は, 第四十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造し, 又は(または) : or又は輸入した者(ゆにゆうしたもの) : importer輸入した者が, 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等で, 次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当するものを譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し, 又は(または) : or又は貸与(たいよ) : lending貸与した場合には, その者に対し, 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等の回収(かいしゅう) : collection[原則], recall[欠陥製品等の回収], recovery[非有体物の回収], calling[債権の回収]回収又は(または) : or又は改善(かいぜん) : improvement改善を図ること, 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用している者へ厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を通知する(つうちする) : notify通知することその他当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等が使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用されることによる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講ずる(こうずる) : take講ずることを命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

Article 43-2 When the : 当該(とうがい)the manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the importer : 輸入業者(ゆにゆうぎょうしゃ), 輸入した者(ゆにゆうしたもの)importer of the : 当該(とうがい)the machines, etc., specified in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 42 has transferred or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]leased the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc., fall : 到来する(とうらいする)falling under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない)(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any one of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items to any other party : 当事者(とうじしゃ)party, the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may order : 順序(じゅんじよ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order such : 当該(とうがい)such manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer or : 又は(または), 若しくは(もしくは)

(は) / A, B, or C, D or Eor importer : 輸入業者(ゆにゆうぎょうしゃ), 輸入した者(ゆにゆうしたもの)importer to recall : 回収(かいしゅう)[欠陥製品等の回収]recall or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor improve : 改善する(かいぜんする), 増進する(ぞうしんする)improve the : 当該(とうがい)the machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide the : 当該(とうがい)the information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare to those using the : 当該(とうがい)the machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents which may : することができる(することができる)may be cause : 原因(げんいん)caused by using such : 当該(とうがい)such machines, etc.:

一 次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反して、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示が付され、又は(または) : or又はこれと紛らわしい(まぎらわしい) : confusing紛らわしい表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示が付された機械等

(i) Those machines, etc., whose indication : 表示(ひょうじ)[原則] / indication of the caseindications attach : 添付する(てんぷする)attached are according to, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor whose indication : 表示(ひょうじ)[原則] / indication of the caseindications attach : 添付する(てんぷする)attached are likely to be confuse : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)used with the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following article : 物(もの)[物全般]article, neglecting the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following article : 物(もの)[物全般]article

二 第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した型式の機械等で、第四十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が定める規格又は(または) : or又は安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全装置

(第四号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号において「規格等」という。) を具備していないもの

(ii) Those machines, etc., which have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examinations provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2 but are not conform : 適合する(てきごうする)conforming to the : 当該(とうがい)the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん)requirements concerning the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) / standard for approvalstandards or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the safety : 安全(あんぜん)safety device : 考案(こうあん)devices (referred to as "the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) / standard for approvalstandards, etc." in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv)) designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare according to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 42

三 第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第六項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach 違反して、同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示が付され、又は(または) : or又はこれと紛らわしい(まぎらわしい) : confusing紛らわしい表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示が付された機械等

(iii) Those machines, etc., whose indication : 表示(ひょうじ)[原則] / indication of the caseindications attach : 添付する(てんぷする)attached are according to, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor whose indication : 表示(ひょうじ)[原則] / indication of the caseindications attach : 添付する(てんぷする)attached are likely to be confuse : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)used with the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, violating the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (6) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2

四 第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の機械等以外の機械等で、規格等を具備していないもの

(iv) Those machines, etc., other than those designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated by paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2 which are not conform : 適合する(てきごうする) conforming to the : 当該(とうがい) the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん) requirements concerning the : 当該(とうがい) the standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) / standard for approval standards, etc.

(個別検定)

(Individual Examination)

第四十四条 第四十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の機械等(次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する機械等を除く。)のうち、別表(ひょう) : table表第三に掲げる機械等で政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものを製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は輸入した者(ゆにゆうしたもの) : importer輸入した者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けた者(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「登録個別検定機関」という。)が個々に行う当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等についての検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を受けなければならない。

Article 44 (1) Among the : 当該(とうがい) the machines, etc., prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 42 (excluding machines, etc., prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2), a person : 人(ひと) person who has manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする) manufactured or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする) imported those listed in Appended Table 3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする) shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, undergo an individual : 個人(こじん), 個体(こたい) individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ] examination, in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする) respect of the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc., conduct : 行為(こうい) conducted an agency : 代理(だいに) agency registered : 記名式(きめいしき) [原則], 記名式(きめいしき) [記名株券の場合] registered by the : 当該(とうがい) the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare (hereinafter referred to as "registered : 記名式(きめいしき) [原則], 記名式(きめいしき) [記名株券の場合] registered individual : 個人(こじん), 個体(こたい) individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう)

う), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいに)agency").

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定にかかわらず(のきていにかかわらず) : notwithstanding the provision ofの規定にかかわらず、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の機械等を輸入した者(ゆにゆうしたもの) : importer輸入した者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を外国(がいこく) : foreign state外国において製造(せいぞう) : manufacture製造した者 (以下この項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において「外国(がいこく) : foreign state外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者」という。)以外の者 (以下この項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において単に「他の者」という。) である場合において、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該外国(がいこく) : foreign state外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該他の者について前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定が行われることを希望しないときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該外国(がいこく) : foreign state外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、自ら登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関が個々に行う当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等についての検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を受けることができる。当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定が行われた場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を輸入した者(ゆにゆうしたもの) : importer輸入した者については、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

(2) Notwithstanding the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じようこう)provision of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, when the : 当該(とうがい)the importer : 輸入業者(ゆにゆうぎようしゃ), 輸入した者(ゆにゆうしたもの)importer of the : 当該(とうがい)the machines, etc., set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph is the : 当該(とうがい)the third party : 第三者(だいさんしゃ)third party (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "third party : 第三者(だいさんしゃ)third party") other than the : 当該(とうがい)the manufacturer : 製造業者(せいぞうぎようしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer in the : 当該(とうがい)the export : 輸出(ゆしゆつ), 輸出する(ゆしゆつする)exporting country (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎようしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer", and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎようしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer does not wish to have its export : 輸出(ゆしゆつ), 輸出する(ゆしゆつす

る)exported machines, etc., inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspected by the : 当該(とうがい)the importer : 輸入業者(ゆにゆうぎょうしゃ), 輸入した者(ゆにゆうしたもの)importer as the : 当該(とうがい)the third party : 第三者(だいさんしゃ)third party, the : 当該(とうがい)the foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer may : することができる(することができる)may have its export : 輸出(ゆしゆつ), 輸出する(ゆしゆつする)exported machines, etc., undergo the : 当該(とうがい)the certification : 認証(にんしょう), 証明(しょうめい)[公的機関による証明等], 検定(けんてい)certification examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examinations given independently by a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency according to the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare. The said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be applied to the : 当該(とうがい)the importer : 輸入業者(ゆにゆうぎょうしゃ), 輸入した者(ゆにゆうしたもの)importer of the : 当該(とうがい)the machines, etc., when the : 当該(とうがい)the above individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examinations have been made.

- 3 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関は、前二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "..."以下「個別検定」という。)を受けようとする(とする) : shall beとする者から申請(しんせい) : application申請があつた場合には、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該申請(しんせい) : application申請に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る機械等が厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める基準(きじゆん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合していると認めるときでなければ、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格させてはならない。

- (3) When the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゆつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゆつがん), 申立て(もうしたて)application for the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding two paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "Individual Examinations") has been receive : 受信する(じゆ

- しんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)received, the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not grant : 交付(こうふ)[交付金等]grant the : 当該(とうがい)the certification : 認証(にんしょう), 証明(しょうめい)[公的機関による証明等], 検定(けんてい)certification for having pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination unless the : 当該(とうがい)the machines, etc., examine : 尋問する(じんもんする), 検定する(けんていする), 検討する(けんとうする)examined have prove : 立証する(りっしょうする)proved to be conform : 適合する(てきごうする)conforming to the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) / standard for approvalstandards set by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.
- 4 個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を受けた者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した機械等に、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した旨の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示を付さなければならない。
- (4) A person : 人(ひと)person who has undergone the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, affix a label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label indicating the : 当該(とうがい)the fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact of having pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination to the : 当該(とうがい)the machines, etc., which have likewise pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.
- 5 個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した機械等以外の機械等には、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)

[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示を付し、又は(または) : or又はこれらと紛らわしい(まぎらわしい) : confusing紛らわしい表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示を付してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(5) The label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or one misleading shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be affixed to machines, etc., other than the : 当該(とうがい)the machines, etc., that : 当該(とうがい)that have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

6 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の機械等で、第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示が付されていないものは、使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(6) Those machines, etc., designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), without the : 当該(とうがい)the label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4), shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be used : 使用済(しようずみ)used.

(型式検定)

(Type Examination)

第四十四条の二 第四十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の機械等のうち、別表(ひょう) : table表第四に掲げる機械等で政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものを製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は輸入した者(ゆにゅうしたもの) : importer輸入した者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けた者(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「登録型式検定機関」という。)が行う当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等の型式についての検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定を受けなければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりで

ない) : however, this shall not apply to ...ただし、当該機械等のうち輸入された機械等で、その型式について次項の検定が行われた機械等に該当するものは、この限りでない。

Article 44-2 (1) One who has manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imported a machine which is listed in Appended Table 4 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall have such : 当該(とうがい)such manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imported machine undergo the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination to be conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the party : 当事者(とうじしゃ)party registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency") as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare. However this provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the machines, etc., which have been import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imported, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand which have undergone the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination set forth in the : 当該(とうがい)the next paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

- 2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に定めるもののほか、次に掲げる場合には、外国(がいこく) : foreign state外国において同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項本文(ほんぶん) : main clause本文の機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造した者 (以下この項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四において「外国(がいこく) : foreign state外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者」という。)は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the,

referenced当該機械等の型式について、自ら登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定機関が行う検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を受けることができる。

- (2) Besides the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case stipulated by the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)cases set forth below, one who has manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured the : 当該(とうがい)the machine designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer" in this paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-4) may : することができる(することができる)may have the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type of the : 当該(とうがい)the manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured machine certified by the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency according to the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

一 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を本邦(ほんぽう) : Japan本邦に輸出(ゆしゅつ) : export輸出しようとする(とする) : shall beとするとき。

- (i) When export : 輸出(ゆしゅつ), 輸出する(ゆしゅつする)exporting the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated machines, etc., to Japan : 本邦(ほんぽう)Japan

二 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を輸入した者(ゆにゅうしたもの) : importer輸入した者が外国(がいこく) : foreign state外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者以外の者 (以下この号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号において単に「他の者」という。)である場合において、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該外国(がいこく) : foreign state外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該他の者について前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定が行われることを希望しないとき。

- (ii) When the : 当該(とうがい)the importer : 輸入業者(ゆにゅうぎょうしゃ), 輸入した者(ゆにゅうしたもの)importer of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machine, etc. is the : 当該(とうがい)the third party : 第三者(だいさんしゃ)third party (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "third party : 第三者(だいさんしゃ)third party") other than the : 当該(とうがい)the manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer in the : 当該(とうがい)the export : 輸出(ゆしゅつ), 輸出する(ゆしゅつする)exporting country (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer"), and : 及び(および), かつ

(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer does not wish to have the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph carried out in relation to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid third party : 第三者(だいさんしゃ)third party

3 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関は、前二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「型式検定」という。)を受けようとする(とする) : shall beとする者から申請(しんせい) : application申請があつた場合には、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該申請(しんせい) : application申請に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る型式の機械等の構造(こうぞう) : structure構造並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造し、及び(および) : and及び検査する(けんさする) : inspect検査する設備等が厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める基準(きじゆん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合していると認めるときでなければ、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該型式を型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格させてはならない。

(3) When the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application for the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding two paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination") has been submitted by the : 当該(とうがい)the party : 当事者(とうじしゃ)party who wishes to receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)receive the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not grant : 交付(こ

うふ)[交付金等]grant the : 当該(とうがい)the certification : 認証(にんしょう), 証明(しょうめい)
 [公的機関による証明等], 検定(けんてい)certification for having pass : 合格(ごうかく), 合格する
 (ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試
 験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)
 [身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination unless the : 当該(とうがい)the
 construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こう
 じ)construction of the : 当該(とうがい)the machines, etc., and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに
 (ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the facilities used : 使用済(しようず
 み)used for manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor examining
 the : 当該(とうがい)the machines, etc., have proven to be conform : 適合する(てきごうす
 る)conforming to the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) /
 standard for approvalstandards provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document
 provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided
 for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the
 Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(およ
 び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

4 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録型式
 検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関は、型式検定(けんてい) :
 examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した型式について、型式検
 定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証を申請者(し
 んせいしゃ) : applicant申請者に交付する(こうふする) : deliver, issue交付する。

(4) The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered
 type : 種類(しゆるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原
 則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査],
 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency shall : しなけれ
 ばならない(しなけれはならない), するものとする(するものとする)shall issue : 発付(はつぷ), 発
 布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issue a
 certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する
 (けんていする)certificate for the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゆるい)[類型]type which pass :
 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゆるい)[類
 型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] /
 application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の
 取調べ]examination to the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつ
 がんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろく
 しんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant.

5 型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を受けた者は、当該(とうがい) :
 said / 当該書面, such, that, the, referenced当該型式検定(けんてい) : examination, calibration,
 certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した型式の機械等を本邦(ほんぽう) : Japan本邦にお
 いて製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は本邦(ほんぽう) : Japan本邦に輸
 入(ゆにゆう) : import輸入したときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the,
 referenced当該機械等に、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the
 Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、型式検定(けんてい) :
 examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した型式の機械等である旨
 の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示],
 manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示を付さ
 なければならない。型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうか

く) : pass 合格した型式の機械等を本邦(ほんぽう) : Japan 本邦に輸入した者(ゆにゆうしたもの) : importer 輸入した者 (当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定を受けた者以外の者に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格 (政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) についても、同様とする(どうようとする) : the same shall apply to 同様とする。

- (5) A person : 人(ひと) person who has undergone the : 当該(とうがい) the type : 種類(しゅるい) [類型] type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination, when he has manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする) manufactured or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする) imported the : 当該(とうがい) the machines, etc., which have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする) passed the : 当該(とうがい) the type : 種類(しゅるい) [類型] type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination in Japan : 国内(こくない) [日本国内であることを強調する場合] in Japan shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, affix a label : 表示(ひょうじ) [レッテル等による表示] label indicating the : 当該(とうがい) the fact : 事実(じじつ) / fact of a crime fact of having pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする) passed the : 当該(とうがい) the type : 種類(しゅるい) [類型] type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination to the : 当該(とうがい) the machines, etc., which have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする) passed the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination. The same shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんとする), 申し立てる(もうしたてる) apply to the : 当該(とうがい) the party : 当事者(とうじしや) party (excluding the : 当該(とうがい) the party : 当事者(とうじしや) party who has had the : 当該(とうがい) the machine the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said type : 種類(しゅるい) [類型] type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination) who has import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする) imported machines, etc., which have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする) passed the : 当該(とうがい) the type : 種類(しゅるい) [類型] type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination.

- 6 型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定に合格(ごうかく) : pass 合格した型式の機械等以外の機械等には、前項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2) (3) (4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の表示(ひょうじ) : indication [原則] / 事件の表示, representation [景表法等における表示], manifestation [意思等の表示], label [レッテル等による表示], mark [刻印等に

よる表示]表示を付し、又は(または) : or又はこれと紛らわしい(まぎらわしい) : confusing紛らわしい表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示を付してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(6) The label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or one misleading shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be affixed to machines, etc., other than machines, etc., that : 当該(とうがい)that have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

7 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項本文(ほんぶん) : main clause本文の機械等で、第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示が付されていないものは、使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(7) Those machines, etc., designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated in main clause : 本文(ほんぶん)main clause of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), without the : 当該(とうがい)the label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5), shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be used : 使用済(しようずみ)used.

(型式検定合格証の有効期間等)

(Valid Term of Type Examination Certificate, etc.)

第四十四条の三 型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間 (次項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間が更新(こうしん) : renewal更新されたときにあつては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該更新(こうしん) : renewal更新された型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項本文(ほんぶん) : main clause本文の機械等の種類(しゅるい) : kind[原則], type[類型], class[部類] / 株式の種類及び数, genus or species[生物学的分類]種類に応じて、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれ

い) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める期間(きかん) : period (of time)期間とする(とする) : shall beとする。

Article 44-3 (1) The valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid term of the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate (when the : 当該(とうがい)the valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid term of the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate is renew : 更新する(こうしんする)renewed pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid term so renew : 更新する(こうしんする)renewed) shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, according to the : 当該(とうがい)the kind : 種類(しゅるい)[原則]kind of machines, etc., designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article.

2 型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間の更新(こうしん) : renewal更新を受けようとする(とする) : shall beとする者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を受けなければならない。

(2) A person : 人(ひと)person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする)obtain a renewal : 更新(こうしん)renewal of the : 当該(とうがい)the valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid term of the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, undergo the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

(型式検定合格証の失効)

(Invalidation of Type Examination Certificate)

第四十四条の四 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i) (ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとす) : fall under any ofのいずれかに該当する場合には、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の機械等に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証 (第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i) (ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号にあつては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該外国(がいこく) : foreign state外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者が受けた型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証)の効力(こうりよく) : effect / 効力を失う, validity効力を失わせることができる。

Article 44-4 In a case : 事件(じけん)case fall : 到来する(とうらいする)falling under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいごう)following events, the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができ)may invalidate the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate of the : 当該(とうがい)the machines, etc., designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated in each of the : 当該(とうがい)the paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs below (the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii)).

一 型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した型式の機械等の構造(こうぞう) : structure構造又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造し、若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは検査する(けんさする) : inspect検査する設備等が第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合していないと認められるとき。

(i) The construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction of the : 当該(とうがい)the machines, etc., which has pass : 合格(ごうか

く), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination for the : 当該(とうがい)the authorization : 許諾(きよだく)authorization of the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the equipment, etc., with which the : 当該(とうがい)the machines, etc., has been manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or test : 試験(しけん)[実証的]tested are not in conformity : 適合(てきごう) [条件・規格]conformity to the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) / standard for approvalstandards provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2.

二 型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を受けた外国(がいこく) : foreign state外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者が、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した型式の機械等以外の機械等で本邦(ほんぽう) : Japan本邦に輸入(ゆにゆう) : import輸入されたものに、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示を付し、又は(または) : or又はこれと紛らわしい(まぎらわしい) : confusing紛らわしい表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示を付しているとき。

(ii) The foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer, who has undergone the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, has affixed the : 当該(とうがい)the label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or one misleading to import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imported type : 種類(しゅるい)[類型]type of machines, etc., other than the : 当該(とうがい)the authorized : 権限のある(けんげんのある)authorized type : 種類(しゅるい)[類型]type.

三 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に合格(ごうかく) : pass合格した型式の機械等の構造(こうぞう) : structure構造並びに(ならびに) : and / A 及び B, C 並びに D 並びに当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造し、及び(および) : and及び検査する(けんさする) : inspect検査する設備等に関し労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全と健康を確保するため必要があると認めてその職員をして当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該型式検定

(けんてい) : examination, calibration, certification 検定を受けた外国(がいこく) : foreign state 外国製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer 製造者の事業場(じぎょうじょう) : workplace 事業場又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る機械等若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは設備等の所在すると認める場所において、関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned 関係者に質問(しつもん) : question / 質問の制限質問をさせ、又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該機械等若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは設備等その他の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物] 物件についての検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査をさせようとした場合において、その質問(しつもん) : question / 質問の制限質問に対して陳述(ちんじゅつ) : statement 陳述がされず、若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは虚偽の(きよぎの) : FALSE 虚偽の陳述(ちんじゅつ) : statement 陳述がされ、又は(または) : or 又はその検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査が拒まれ、妨げられ、若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは忌避(きひ) : recusation 忌避されたとき。

(iii) The foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ) manufacturer of the : 当該(とうがい) the machines, etc., to whom the : 当該(とうがい) the authorized : 権限のある(けんげんのある) authorized type : 種類(しゅるい)[類型] type certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする) certificate has been issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする) issued has refuse : 拒否する(きよひする), 拒絶する(きよぜつする) refused to answer : 答弁する(とうべんする), 答弁(とうべん) answer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or given false answer : 答弁する(とうべんする), 答弁(とうべん) answers to the : 当該(とうがい) the question : 質問(しつもん) / limitation of question questions, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or refuse : 拒否する(きよひする), 拒絶する(きよぜつする) refused, interrupt : 中断する(ちゅうだんする) interrupted or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or avoid : 無効とする(むこうとする) avoided the : 当該(とうがい) the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合] inspections of the : 当該(とうがい) the construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ) construction of the : 当該(とうがい) the machines, etc., tool used : 使用済(しようずみ) used for the : 当該(とうがい) the manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする) manufacture of the : 当該(とうがい) the machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい) the test : 試験(しけん)[実証的] testing equipment at the : 当該(とうがい) the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ) workplace of the : 当該(とうがい) the foreign manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ) manufacturer to whom the : 当該(とうがい) the authorized : 権限のある(けんげんのある) authorized type : 種類(しゅるい)[類型] type certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする) certificate has been issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする) issued or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or at the : 当該(とうがい) the place of the : 当該(とうがい) the installation of the : 当該(とうがい) the machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)

い)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid equipment propose : 建議する(けんぎする)proposed by the : 当該(とうがい)the personnel : 人員(じんいん)personnel of the : 当該(とうがい)the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the authority : 官憲(かんけん), 権限(けんげん), 職権(しょっけん)authority of the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare for the : 当該(とうがい)the purpose : 趣旨(しゆし), 目的(もくてき), 目的(もくてき)[動機]purpose of ensuring the : 当該(とうがい)the safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)working with said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc.

(定期自主検査)

(Periodical Self Inspection)

第四十五条 事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、ボイラーその他の機械等で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものについて、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、定期に自主検査(じしゆけんさ) : voluntary inspection自主検査を行ない、及び(および) : and及びその結果を記録(きろく) : record記録しておかなければならない。

Article 45 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎようぬし)[雇用者]employer shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, conduct : 行為(こうい)conduct self inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection periodically and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand keep : 備え置く(そなえおく)keep the : 当該(とうがい)the record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゆする)records of the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)result in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to boilers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other machines, etc., specified by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order.

2 事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の機械等で政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものについて同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定によ

る自主検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査のうち厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める自主検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「特定自主検査」という。)を行うときは、その使用する(しようする) : use, employ使用する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者で厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有するもの又は(または) : or又は第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の3第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受け、他人(ひと) : person人の求めに応じて当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等について特定自主検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査を行う者 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「検査業者」という。)に実施させなければならない。

- (2) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall - when he conduct : 行為(こうい)conducts voluntary inspection : 自主検査(じしゅけんさ)voluntary inspection as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (hereinafter referred to as "specified voluntary inspection : 自主検査(じしゅけんさ)voluntary inspection") among self inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to machines, etc., as specified by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order set forth in the : 当該(とうがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph - have an employee : 使用人(しょうにん), 被用者(ひようしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[原則]employee who has the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualifications provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor one who registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-3

- and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D carries out professional specified self inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc., in response : 回答(かいとう)response to others' request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)requests (hereinafter referred to as "registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection agency : 代理(だいい)agency") carry : 携帯する(けいたいする)carry it out.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による自主検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査の適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施を図るため必要な自主検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D Welfare shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall make public : 周知する(しゅうちする)make public the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines for self inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection necessary to ensure the : 当該(とうがい)the appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D effective : 実効的な(じつこうてきな)effective implementation : 実行(じつこう)implementation of voluntary inspection : 自主検査(じしゅけんさ)voluntary inspection under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1).
- 4 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならぬは、前項の自主検査指針を公表した場合において必要があると認めるときは、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者又は(または) : or又はこれらの団体に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該自主検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査指針(ししん) : guideline指針に関し必要な指導(しどう) : guidance指導等を行うことができる。
- (4) After the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines have been made public : 公益の(こうえきの), 公開の(こうかいの)public for self inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)

い)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary, give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give necessary guidance : 指導(しどう)guidance, etc., on the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid guideline : 指針(ししん)guidelines to employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers, registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection agencies or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or their organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganizations.

(登録製造時等検査機関の登録)

(Registration for Registered Manufacturing Inspection, etc., Agency)

第四十六条 第三十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録(以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and及び第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において「登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録」という。)は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める区分ごとに、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を行おうとする(とする) : shall beとする者の申請(しんせい) : application申請により行う。

Article 46 (1) The registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration set forth in the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38 (hereinafter in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2, referred to as "registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration") shall be : とする(とする)shall be made, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D for each classification :

- 分類(ぶんるい)classification prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, on the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of a person : 人(ひと)person who intends to conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.
- 2 次の各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当する者は、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けることができない。
- (2) A person : 人(ひと)person who fall : 到来する(とうらいする)falls under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3 items shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered:
- 一 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or 又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 60 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反して、罰金(ばつきん) : fine罰金以上の刑(けい) : punishment刑に処せられ、その執行(しっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行を終わり、又は(または) : or 又は執行(しっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者
- (i) A person : 人(ひと)person who, having violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or ordinances thereunder, was sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentenced to the : 当該(とうがい)the penalty : 違約金(いやくきん)penalty of a fine : 罰金(ばつきん)fine or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or heavier and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence was completed or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when he/she ceased be amenable to the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence

- 二 第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を取り消され、その取消し(とりけし) : rescission取消しの日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者
- (ii) A person : 人(ひと)person whose registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration was cancelled pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of cancellation : 解除(かいじよ), 消却(しょうきやく), 解約(かいやく)[契約解除の意味]cancellation
- 三 法人(ほうじん) : juridical person法人で、その業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を行う役員(やくいん) : officer役員のうち前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当する者があるもの
- (iii) A juridical person : 法人(ほうじん)juridical person one of whose executive officials fall : 到来する(とうらいする)falls under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を申請(しんせい) : application申請した者 (以下この項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において「登録申請者(とうろくしんせいしゃ) : applicant登録申請者」という。) が次に掲げる要件(ようけん) : requirement要件のすべてに適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合しているときは、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録をしなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall register : 登録する(とうろくする), 登記(とうき)[登記そのものを意味する場合]register a person : 人(ひと)person who applied for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) (referred to as "applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration" in this paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph), if the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ),

登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん) applicant satisfies all the : 当該(とうがい) the follow : 付和随(ふわずいこう) following matters:

一 別表(ひょう) : table表第五に掲げる機械器具その他の設備を用いて製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を行うものであること。

(i) The applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん) applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall conduct : 行為(こうい) conduct the : 当該(とうがい) the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合] inspection, etc., using machine and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and apparatus listed in Appended Table 5 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other facilities.

二 製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を実施する者(別表(ひょう) : table表第六第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる条件(じょうけん) : condition条件のいずれかに適合する(てきごうする) : conform適合する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "... "以下「検査員」という。) が同表(ひょう) : table表第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる数以上であること。

(ii) The number of person : 人(ひと) persons who conduct : 行為(こうい) conduct the : 当該(とうがい) the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合] inspection, etc. (restrict : 禁止する(きんしする) restricted only to those who have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience which meet one of the : 当該(とうがい) the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん) requirements listed in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (i) of Appended Table 6, hereinafter referred to as "inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく) inspector") shall be : とする(とする) shall be equal to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more than the : 当該(とうがい) the figure shown in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (ii) of the : 当該(とうがい) the same Table.

三 検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員であつて別表(ひょう) : table表第七に掲げる条件(じょうけん) : condition条件のいずれかに適合する(てきごうする) : conform適合する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者が検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員を指揮する(しきする) : direct, command指揮するとともに製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う

社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を管理するものであること。

(iii) An inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspector who has knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience which meet one of the : 当該(とうがい)the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん)requirements listed in Appended Table 7 shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct the : 当該(とうがい)the inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspectors and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand supervise : 監督する(かんとくする)supervise the : 当該(とうがい)the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるものという意味で使う場合]inspection, etc.

四 登録申請者(とうろくしんせいしゃ) : applicant登録申請者が、特別特定機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は輸入する(ゆにゆうする) : import輸入する者(以下この号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号において「製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者等」という。)に支配(しはい) : control支配されているものとして次のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当するものでないこと。

(iv) The applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration as dependent on the : 当該(とうがい)the manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the importer : 輸入業者(ゆにゆうぎょうしゃ), 輸入した者(ゆにゆうしたものの)importer of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc. (hereinafter referred to as "manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer, etc." in this item : 号(ごう)[原則] / item 3item) shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not fall under any of : のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする)fall under any of follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items:

イ 登録申請者(とうろくしんせいしゃ) : applicant登録申請者が株式会社(かぶしきかいしゃ) : business corporation株式会社である場合にあつては、製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者等がその親法人(ほうじん) : juridical person法人 ([会社法](#) (平成十七年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成 1 1 年法律第 1 0 3 号年法律第八十六号)第八百七十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する親法人(ほうじん) : juridical person法人をいう。)であること。

(a) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(も

うしたてにん)applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration is a joint-stock company, the : 当該(とうがい)the manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer, etc. is a parent juridical person : 法人(ほうじん)juridical person (referred to as the : 当該(とうがい)the parent company pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 879 of [Companies Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...こう) / Act No. 103 of 1999Act No. 86 of 2005) of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがん にん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがん にん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant.

□ 登録申請者(とうろくしんせいしゃ) : applicant登録申請者の役員(やくいん) : officer役員 (持分(もちぶん) : share持分会社(かいしゃ) : corporation会社 ([会社法](#)第五百七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する持分(もちぶん) : share持分会社(かいしゃ) : corporation会社をいう。)にあつては、業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を執行する(しっこうする) : execute執行する社員(しゃいん) : member社員)に占める(しめる) : occupy[原則], hold[地位]占める製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者等の役員(やくいん) : officer役員又は(または) : or又は職員 (過去二年間に当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者等の役員(やくいん) : officer役員又は(または) : or又は職員であつた者を含む。)の割合が二分の一を超えていること。

(b) The ratio of executive officials (for a partnership : 責任組合(せきにんくみあい), 組合(くみあい)[原則]partnership company (referred to as the : 当該(とうがい)the partnership : 責任組合(せきにんくみあい), 組合(くみあい)[原則]partnership company pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 575 of the : 当該(とうがい)the [Companies Act](#)), company member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)members who execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)execute the : 当該(とうがい)the company business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor staff of the : 当該(とうがい)the manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer, etc. (including person : 人(ひと)persons who have been executive officials or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor staff of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer, etc. within past two years) to executive officials of the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがん にん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがん にん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration exceeds one half.

八 登録申請者(とうろくしんせいしゃ) : applicant 登録申請者 (法人(ほうじん) : juridical person 法人にあつては、その代表権(だいひょうけん) : representation power 代表権を有する役員(やくいん) : officer 役員) が、製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer 製造者等の役員(やくいん) : officer 役員又は(または) : or 又は職員 (過去二年間に当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer 製造者等の役員(やくいん) : officer 役員又は(または) : or 又は職員であつた者を含む。) であること。

(c) The applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんじん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんじん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん) applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration (for a juridical person : 法人(ほうじん) juridical person, an executive official who has the : 当該(とうがい) the right : 権利(けんり) right of representation : 表示(ひょうじ)[景表法等における表示] representation) is an executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or staff of the : 当該(とうがい) the manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ) manufacturer, etc. (including person : 人(ひと) persons who have been executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or staff of the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ) manufacturer, etc. within past two years).

4 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録は、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body 検査機関登録簿(とうろくぼ) : registry 登録簿に次に掲げる事項(にかかせるじこう) : matters listed in / 第2号から第4号までに掲げる事項; 次に掲げる事項に掲げる事項を記載してするものとする(するものとする) : shall するものとする。

(4) The registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration shall be : とする(とする) shall be made with an entry : 立入り(たちいり), 立ち入る(たちいる), 入国(にゅうこく)[物理的な入国] entry of the : 当該(とうがい) the follow : 付和随行(ふわすいこう) following item : 号(ごう)[原則] / item 3 items in the : 当該(とうがい) the registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ) registry book : 帳簿(ちようぼ) book of the : 当該(とうがい) the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合] registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合] inspection, etc., agency : 代理(だいい) agency

一 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録年月日及び(および) : and 及び登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録番号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号

(i) Date and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and number of registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration

二 氏名(しめい) : name 氏名又は(または) : or 又は名称(めいしよう) : name[原則], denomination[種苗法] 名称及び(および) : and 及び住所(じゅうしょ) : address, domicile 住所並びに(ならびに) : and / A 及び B, C 並びに D 並びに 法人(ほうじん) : juridical person 法人にあつては、その代表者(だいひょうしゃ) : representative 代表者の氏名(しめい) : name 氏名

(ii) Name or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or appellation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and address : 住所(じゅうしょ), 所在地(しよざいち)[住所]address, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and for juridical person : 法人(ほうじん)juridical person, the : 当該(とうがい)the name : 氏名(しめい), 名義(めいぎ), 名称(めいしょう)[原則]name of the : 当該(とうがい)the representative : 代表者(だいひょうしゃ), 代理人(だいにん)[法定代理も含む場合]representative.

三 事務所(じむしょ) : office / 事務所の所在地事務所の名称(めいしょう) : name[原則], denomination[種苗法]名称及び(および) : and及び所在地(しよざいち) : location[原則] / 主たる事務所の所在地, address[住所]所在地

(iii) Appellation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and address : 住所(じゅうしょ), 所在地(しよざいち)[住所]address of the : 当該(とうがい)the office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office

四 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の区分

(iv) The group mentioned in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1).

(登録の更新)

(Renewal of Registration)

第四十六条の二 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録は、五年以上十年以内において政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める期間(きかん) : period (of time)期間ごとにその更新(こうしん) : renewal更新を受けなければ、その期間(きかん) : period (of time)期間の経過(けいか) : progress経過によつて、その効力を失う(こうりよくをうしなう) : cease to be effective[原則], expire[期限満了]効力を失う。

Article 46-2 (1) The registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration shall be : とする(とする)shall be renew : 更新する(こうしんする)renewed after a certain time prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order from five up to ten years has elapsed. Otherwise the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration becomes invalidated with the : 当該(とうがい)the expiration : 満了(まんりょう) / the expiration date of the period, 消滅(しょうめつ)[期間満了による消滅等]expiration of the : 当該(とうがい)the period.

2 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、前項の登録の更新について準用する。

(2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the second to the : 当該(とうがい)the fourth paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply

mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the
 renewal : 更新(こうしん)renewal of registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登
 記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its
 registration.registration mentioned in the : 当該(とうがい)the previous paragraph : 項(こう)[原則] /
 paragraph 2paragraph of this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article.

(製造時等検査の義務等)

(Obligation, etc., of Manufacturing Inspection, etc.)

第四十七条 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]
 登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body
 検査機関は、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検
 査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を行うべきことを求められたときは、正当な理由
 (せいとうなりゆう) : justifiable ground, justifiable reason正当な理由がある場合を除き、遅滞な
 く(ちたいたく) : without delay遅滞なく、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) :
 inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を行わなければなら
 ない。

Article 47 (1) The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場
 合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検
 (りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基
 準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency shall :
 しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, where request
 : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)requested to conduct : 行為(こうい)conduct an
 inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)
 [原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるとい
 う意味で使う場合]inspection etc., carry : 携帯する(けいたいする)carry it out without delay : 遅滞
 なく(ちたいたく)without delay except : を除くほか(をのぞくほか)[例外を示す場合] / except
 when special measures are takenexcept the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where there
 exist : 存在する(そんざいする)exist justifiable reason : 正当な理由(せいとうなりゆう)justifiable
 reason.

2 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造
 (せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機
 関は、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検
 査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を行うときは、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検
 査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員にこれを実施させなければならない。

(2) The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered
 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん),
 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリア
 したものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency shall : しなれば
 ならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, in conduct : 行為(こう
 い)conducting inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん),
 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリア
 したものであるという意味で使う場合]inspection, etc., have an inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさ
 やく)inspector carry : 携帯する(けいたいする)carry it out.

3 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造
 (せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関

- は、公正に、かつ(かつ) : andかつ、第三十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準のうち特別特定機械等の構造(こうぞう) : structure構造に係る(にかか) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに適合する(てきごうする) : conform適合する方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法により製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を行わなければならない。
- (3) The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection fair : 公正な(こうせいな)[原則]fairly and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand properly and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand in accordance with one of the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards relating to the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc. prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 37.
- 4 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関は、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を行うときは、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法から生ずる危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を防止する(ぼうしする) : prevent防止するために必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置として厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。
- (4) The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうず)るtake necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures, prescribed in the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]dangers cause : 原

因(げんいん)caused by the : 当該(とうがい)the method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of the : 当該(とうがい)the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.

(変更の届出)

(Notification of Alteration)

第四十七条の二 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関は、第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項第二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号又は(または) : or又は第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を変更しようとする(とする) : shall beとするとときは、変更しようとする(とする) : shall beとする日の二週間前までに、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣に届け出なければならない。

Article 47-2 The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency which is to alter : 変造する(へんぞうする)alter matters mentioned in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (iii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall notify the : 当該(とうがい)the alteration : 改変(かいへん), 変造(へんぞう)alteration to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare no later than two weeks prior to the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of the : 当該(とうがい)the alteration : 改変(かいへん), 変造(へんぞう)alteration.

(業務規程)

(Service Rules)

第四十八条 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関は、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関する規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「業務規程」という。)を定め、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の開始(かいし) : commencement, start, beginning開始の日の二週間前までに、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣に届け出なければならない。これを変更しようとする

(とする) : shall beとするときも、同様とする(どうようとする) : the same shall apply to同様とする。

Article 48 (1) The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall lay down rules : 準則(じゆんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules concerning the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., (hereinafter referred to as "service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service rules : 準則(じゆんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules"), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand notify : 通知する(つうちする), 届け出る(とどけでる), 通報する(つうほうする), 告知する(こくちする)notify the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service rules : 準則(じゆんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare before the : 当該(とうがい)the day of the : 当該(とうがい)the commencement : 開始(かいし)commencement of the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service. The same shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply when it intends to alter : 変造する(へんぞうする)alter them.

2 業務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程には、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の実施方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法, 製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査に関する料金その他の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を定めておかなければならない。

(2) The service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service rules : 準則(じゆんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall specify the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, the : 当該(とうがい)the charge : 代金(だいきん), 手数料(てすうりょう)charge of the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいり

けんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D matters prescribed in the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

(業務の休廃止)

(Suspension or Discontinuance of Service)

第四十九条 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body 検査機関は、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全部又は(または) : or又は一部を休止(きゅうし) : discontinuance[それ以上継続させない停止], suspension[一時休止]休止し、又は(または) : or又は廃止(はいし) : abolition / 認可事業者がその事業を廃止しようとするときは、廃止しようとする(とする) : shall beとするときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、あらかじめ(あらかじめ) : in advanceあらかじめ、その旨を厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣に届け出なければならない。

Article 49 When a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency is to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or discontinue : 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする), 停止する(ていしする)discontinue a part of or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the whole service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service, it shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall notify the : 当該(とうがい)the fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare in advance : あらかじめ(あらかじめ), 事前に(じぜん)in advance.

(財務諸表等の備付け及び閲覧等)

(Provision of Financial Statements and Access to Them)

第五十条 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関は、毎事業年度(じぎょうねんど) : business year事業年度経過(けいか) : progress経過後三月以内に、その事業年度(じぎょうねんど) : business year事業年度の財産目録(ざいさんもくろく) : inventory (of property)財産目録、貸借対照表(たいしゃくたいしょうひょう) : balance sheet 貸借対照表及び(および) : and及び損益計算書(そんえきけいさんしょ) : profit and loss statement 損益計算書又は(または) : or又は収支決算(けっさん) : settlement (of account)決算書並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに事業報告書(ほうこくしょ) : written report報告書 (その作成に代えて電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record電磁的記録 (電子的方式(ほうしき) : form[形式], method[方法]方式、磁気的方式(ほうしき) : form[形式], method[方法]方式その他の人(ひと) : person人の知覚によつては認識することができない(することができない)

: may not[禁止] / その権利を行使することができない; その処分に対しては、不服申立てをすることができない, be unable to[不可能] / 罰金を完納することができない者することができない方式(ほうしき) : form[形式], method[方法]方式で作られる記録(きろく) : record記録であつて、電子計算機(でんしけいさんき) : computer電子計算機による情報処理(じょうほうしり) : information processing情報処理の用に供されるものをいう。以下同じ(いかおなじ) : the same shall apply hereinafter以下同じ。) の作成がされている場合における当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record電磁的記録を含む。次項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第百二十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号において「財務諸表(ざいむしよひょう) : financial statements財務諸表等」という。)を作成し、五年間事務所(じむしよ) : office / 事務所の所在地事務所に備えて置かなければならない。

Article 50 (1) The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall, within three months after the : 当該(とうがい)the end : 終了(しゅうりょう)[期間等の終わり] / within three months from the end of each business yearend of each business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど)business year, prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare a list of properties, a balance sheet : 貸借対照表(たいしゃくたいしょうひょう)balance sheet and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand a profit : 営利(えいり), 収益(しゅうえき)[収められた利益], 利益(りえき)[客観的な価値]profit-and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand-loss : 損失(そんしつ), 亡失(ぼうしつ)loss statement : 供述(きょうじゅつ), 申述(しんじゅつ), 陳述(ちんじゅつ), 上申(じょうしん)[陳述等]statement or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a settlement of accounts : 決算報告書(けっさんほうこくしよ)settlement of accounts statement : 供述(きょうじゅつ), 申述(しんじゅつ), 陳述(ちんじゅつ), 上申(じょうしん)[陳述等]statement, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand a business report : 営業報告書(えいぎょうほうこくしよ)business report (referred to as "financial statements : 財務諸表(ざいむしよひょう)financial statements, etc." in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 123), concerning that : 当該(とうがい)that business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど)business year, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall keep : 備え置く(そなえおく)keep them for five years in its office : 事務所(じむしよ) / office address, 施設(しせつ)office. These include : 算入する(さんにゆうする)include those electromagnetically record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)recorded (the : 当該(とうがい)the data : 資料(しりょう)[判断の基礎となる具体的数値等]data that : 当該(とうがい)that are record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)recorded electronically, magnetically or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor by other method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method that : 当該(とうがい)that cannot be recognize by human sense, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand that : 当該(とうがい)that are used : 使用済(しゅうずみ)used for processing : 加工(かこう)processing by using a computer : 電子計算

機(でんしけいさんき)computer. This definition : 定義(ていぎ)definition applies hereinafter in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article).

2 製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を受けようとする(とする) : shall beとする者その他の利害関係人(りがいかんけい) : interested person利害関係人は、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求をすることができる(することができる) : mayすることができる。ただし、第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号及び(および) : and及び第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求をするには、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関の定めた費用(ひよう) : expense, costs費用を支払わなければならない。

(2) Any person : 人(ひと)person who intends to undergo a manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other interested person : 利害関係人(りがいかんけい)人, 関係人(かんけい)人[利害関係人]interested person may : することができる(することができる)may request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request item : 号(ごう)[原則] / item 3items listed as follow : 付和随行(ふわずいこう)follows anytime in the : 当該(とうがい)the office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office hours of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency. However, for the : 当該(とうがい)the request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (iv), one shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall pay : 支弁する(しべんする), 納付する(のつふする), 支給する(しきゅうする), 給付する(きゅうふする)pay expense : 経費(けいひ), 費用(ひよう)expenses set by the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid agency : 代理(だいい)agency.

一 財務諸表(ざいむしょひよう) : financial statements財務諸表等が書面(しょめん) : document, ... in writing, written ...書面をもつて作成されているときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該書面(しょめん) : document, ... in writing, written ...書面の閲覧(えつらん) : inspection閲覧又は(または) : or又は謄写(とうしゃ) : copy謄写の請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求

(i) request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request for browse and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and photocopying of the : 当該(とうがい)the financial statements : 財務諸表(ざいむしょひよう)financial statements, etc., in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that they are provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided in the : 当該(とうがい)the form : 様式(ようしき) /

form of a written application, 形成する(けいせいする), 方式(ほうしき)[形式], ひな形(ひながた)form of paper.

二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の書面(しよめん) : document, ... in writing, written ... 書面の謄本(とうほん) : transcript 謄本又は(または) : or又は抄本(しょうほん) : extract 抄本の請求(せいきゅう) : request, demand, claim 請求

(ii) request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう) request for the : 当該(とうがい)the transcript : 謄本(とうほん) transcript or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or extract : 抄本(しょうほん) extract of document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん) documents mentioned in the : 当該(とうがい)the previous item : 号(ごう)[原則] / item 3 item.

三 財務諸表(ざいむしよひょう) : financial statements 財務諸表等が電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record 電磁的記録をもつて作成されているときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record 電磁的記録に記録(きろく) : record 記録された事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法により表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示] 表示したものの閲覧(えつらん) : inspection 閲覧又は(または) : or 又は謄写(とうしゃ) : copy 謄写の請求(せいきゅう) : request, demand, claim 請求

(iii) when the : 当該(とうがい)the financial statements : 財務諸表(ざいむしよひょう) financial statements etc. are provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided electromagnetically, request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう) request for browse and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and photocopying the : 当該(とうがい)the contents display : 出品(しゅつぴん), 出品する(しゅつぴんする), 陳列(ちんれつ), 陳列する(ちんれつする), 掲示(けいじ), 掲示する(けいじする) displayed in accordance with the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare

四 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record 電磁的記録に記録(きろく) : record 記録された事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を電磁的方法(でんじてきほうほう) : electromagnetic device 電磁的方法であつて厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものにより提供する(ていきょうする) : offer, provide, furnish 提供することの請求(せいきゅう) : request, demand, claim 請求又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を記載した書面(しよめん) : document, ... in writing, written ... 書面の交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等] 交付の請求(せいきゅう) : request, demand, claim 請求

- (iv) request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request for obtain : 領得する(りょうとくする)obtaining the : 当該(とうがい)the electromagnetically record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)recorded content mentioned in the : 当該(とうがい)the previous item : 号(ごう)[原則] / item 3item in an electromagnetic form : 様式(ようしき) / form of a written application, 形成する(けいせいする), 方式(ほうしき)[形式], ひな形(ひながた)form in accordance with he The Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request for obtain : 領得する(りょうとくする)obtaining the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid content in the : 当該(とうがい)the form : 様式(ようしき) / form of a written application, 形成する(けいせいする), 方式(ほうしき)[形式], ひな形(ひながた)form of paper.
- 3 製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を受けようとする(とする) : shall beとする者その他の利害関係人(りがいかんけいこん) : interested person利害関係人は、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関が製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査に関し生じた損害(そんがい) : damage / 損害額損害を賠償する(ばいしょうする) : compensate賠償するために必要な金額(きんがく) : amount金額を担保することができる(することができる) : mayすることができる保険契約(ほけんけいやく) : insurance contract保険契約 (以下この項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において「損害保険(そんがいほけん) : casualty insurance損害保険契約(けいやく) : contract契約」という。)を締結(ていけつ) : conclusion, contract, execute, entering into締結しているときは、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務時間内は、いつでも、次に掲げる請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求をすることができる(することができる) : mayすることができる。ただし、第二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号及び(および) : and及び第四号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求するには、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関の定めた費用(ひよう) : expense, costs費用を支払わなければならない。
- (3) When a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency insures against loss : 損失(そんじつ), 亡失(ぼうじつ)loss cause : 原因(げんいん)caused by the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, any person : 人(ひと)person who intends to undergo manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)

[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other interested person : 利害関係人(りがいかんけい(にん)), 関係人(かんけい(にん))[利害関係人]interested person may : することができる(することができる)may request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request item : 号(ごう)[原則] / item 3 items listed as follow : 付和随行(ふわずいこう)follows anytime in the : 当該(とうがい)the office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office hours of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency. However, for the : 当該(とうがい)the request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request of item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (ii) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (iv), one shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall pay : 支弁する(しべんする), 納付する(のうふする), 支給する(しきゅうする), 給付する(きゅうふする)pay expense : 経費(けいひ), 費用(ひよう)expenses set by the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid agency : 代理(だいい)agency.

一 損害保険(そんがいほけん) : casualty insurance損害保険契約(けいやく) : contract契約の契約(けいやく) : contract契約内容を記載した書類(しよるい) : document書類が書面(しよめん) : document, ... in writing, written ...書面をもつて作成されているときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該書面(しよめん) : document, ... in writing, written ...書面の閲覧(えつらん) : inspection閲覧又は(または) : or又は謄写(とうしゃ) : copy謄写の請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求

(i) request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request for access and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and photocopying of the : 当該(とうがい)the contractual document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)document of the : 当該(とうがい)the insurance : 保険(ほけん)insurance etc. when it is provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided in the : 当該(とうがい)the form : 様式(ようしき) / form of a written application, 形成する(けいせいする), 方式(ほうしき)[形式], ひな形(ひながた)form of paper.

二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の書面(しよめん) : document, ... in writing, written ...書面の謄本(とうほん) : transcript謄本又は(または) : or又は抄本(しょうほん) : extract抄本の請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求

(ii) request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request for the : 当該(とうがい)the transcript : 謄本(とうほん)transcript or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or extract : 抄本(しょうほん)extract of the : 当該(とうがい)the document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)document mentioned in the : 当該(とうがい)the previous item : 号(ごう)[原則] / item 3 item.

三 第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の書類(しよるい) : document書類が電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record電磁的記録をもつて作成されているときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record電磁的記録に記録(きろく) : record記録された事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項

を厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法により表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示したものの閲覧(えつらん) : inspection閲覧又は(または) : or又は謄写(とうしゃ) : copy謄写の請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求

(iii) when the : 当該(とうがい)the document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)document mentioned in the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) above is provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided electromagnetically, request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request for the : 当該(とうがい)the browse and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand photocopying the : 当該(とうがい)the contents display : 出品(しゅつぴん), 出品する(しゅつぴんする), 陳列(ちんれつ), 陳列する(ちんれつする), 掲示(けいじ), 掲示する(けいじする)displayed in accordance with he The Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare

四 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record電磁的記録に記録(きろく) : record記録された事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を電磁的方法(でんじてきほうほう) : electromagnetic device電磁的方法であつて厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものにより提供する(ていきょうする) : offer, provide, furnish提供する(ていきょうする)の請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を記載した書面(しよめん) : document, ... in writing, written ... 書面の交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付の請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求

(iv) request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request for obtain : 領得する(りょうとくする)obtaining the : 当該(とうがい)the electromagnetically record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)recorded content mentioned in the : 当該(とうがい)the previous item : 号(ごう)[原則] / item 3item in an electromagnetic form : 様式(ようしき) / form of a written application, 形成する(けいせいする), 方式(ほうしき)[形式], ひな形(ひながた)form in accordance with he The Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request for obtain : 領得する(りょうとくする)obtaining the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid content in the : 当該(とうがい)the form : 様式(ようしき) / form of a written application, 形成する(けいせいする), 方式(ほうしき)[形式], ひな形(ひながた)form of paper.

4 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関

は、毎事業年度(じぎょうねんど) : business year 事業年度経過(けいか) : progress 経過後三月以内に、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision of の規定により作成した損益計算書(そんえきけいさんしょ) : profit and loss statement 損益計算書又は(または) : or 又は収支決算(けっさん) : settlement (of account) 決算書及び(および) : and 及び事業報告書(ほうこくしょ) : written report 報告書を厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣に提出(ていしゅつ) : submission[原則] / 答弁書提出命令, production[証拠等], pleading[抗弁], advancement[攻撃防御方法] 提出しなければならない(しなければならない) : shall しなければならない。

- (4) A registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合] registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合] inspection, etc., agency : 代理(だいい) agency shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする) prepare profit : 営利(えいり), 収益(しゅうえき)[収められた利益], 利益(りえき)[客観的な価値] profit-and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and-loss : 損失(そんしつ), 亡失(ぼうしつ) loss statement : 供述(きようじゅつ), 申述(しんじゅつ), 陳述(ちんじゅつ), 上申(じょうしん)[陳述等] statement or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a settlement of accounts : 決算報告書(けっさんほうこくしょ) settlement of accounts statement : 供述(きようじゅつ), 申述(しんじゅつ), 陳述(ちんじゅつ), 上申(じょうしん)[陳述等] statement and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and a business report : 営業報告書(えいぎょうほうこくしょ) business report for each business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど) business year pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより) pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and submit : 提出する(ていしゅつする) submit them to the : 当該(とうがい) the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare within three months after the : 当該(とうがい) the end : 終了(しゅうりょう)[期間等の終わり] / within three months from the end of each business year end of that : 当該(とうがい) that business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど) business year.

(検査員の選任等の届出)

(Notification of Appointment or Dismissal of Inspectors)

- 第五十一条 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body 検査機関(は, 検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査員を選任(せんいん) : appointment 選任し、又は(または) : or 又は解任(かいにん) : dismissal 解任したときは、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるところにより、遅滞なく(ちたいたなく) : without delay 遅滞なく、その旨を厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣に届け出なければならない。

Article 51 When a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合] registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合] inspection, etc., agency : 代理(だいい) agency has appoint : 選任する(せんいんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする) appointed

or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or dismiss : 棄却する(ききやくする), 却下する(きやくかする), 罷免する(ひめんする), 免職する(めんしょくする) dismissed an inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく) inspector, the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said agency : 代理(だいい) agency shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする) shall notify the : 当該(とうがい) the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare of the : 当該(とうがい) the fact : 事実(じじつ) / fact of a crime fact without delay : 遅滞なく(ちたいなく) without delay in accordance with the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

(適合命令)

(Conformity Order)

第五十二条 厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、登録製造時等検査機関が第四十六条第三項各号のいずれかに適合しなくなつたと認めるときは、その登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body 検査機関に対し、これらの規定(きてい) : provision 規定に適合する(てきごうする) : conform 適合するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure 必要な措置をとるべきことを命ずる(めいずる) : order 命ずることができる。

Article 52 When the : 当該(とうがい) the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare recognizes that : 当該(とうがい) that a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合] registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ) [原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合] inspection, etc., agency : 代理(だいい) agency has ceased to comply : 遵守(じゅんしゅする) comply with the : 当該(とうがい) the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approval standards prescribed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3 item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 46, the : 当該(とうがい) the Minister can order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said agency : 代理(だいい) agency to take : 講ずる(こうずる) take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち) necessary measures to conform : 適合する(てきごうする) conform to the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approval standards.

(改善命令)

(Improvement Order)

第五十二条の二 厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、登録製造時等検査機関が第四十七条の規定に違反していると認めるときは、その登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査機関

(けんさきかん) : (conformity) inspection body 検査機関に対し、製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査を行うべきこと又は(または) : or 又は製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 その他の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法の改善(かいぜん) : improvement 改善に関し必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure 必要な措置をとるべきことを命ずる(めいずる) : order 命ずることができる。

Article 52-2 When the : 当該(とうがい) the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare finds that : 当該(とうがい) that a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合] registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合] inspection, etc., agency : 代理(だいい) agency violate : 違反する(いはんする) violated the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 47, the : 当該(とうがい) the Minister can order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said agency : 代理(だいい) agency to carry : 携帯する(けいたいする) carry out the : 当該(とうがい) the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合] inspection at the : 当該(とうがい) the manufacturing etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or to take : 講ずる(こうずる) take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち) necessary measures to improve : 改善する(かいぜんする), 増進する(ぞうしんする) improve the : 当該(とうがい) the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合] inspection method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法] method or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき) business method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法] methods.

(登録の取消し等)

(Cancellation of Registration, etc.)

第五十三条 厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣は、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body 検査機関が次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any of のいずれかに該当するに至つたときは、その登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録を取り消し、又は(または) : or 又は六月を超えない(をこえない) : not exceeding を超えない範囲内で期間(きかん) : period (of time) 期間を定めて製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動]

を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは一部の停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止を命ずる(めいずる) : order 命ずることができる。

Article 53 When an registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency comes under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder one of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわぎいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items, the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare can cancel : 解除する(かいじよする), 解約する(かいやくする)cancel the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid registration : 登録(とうろうく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor order : 順序(じゅんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., for a fixed period not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding six months:.

一 第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号又は(または) : or 又は第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に該当するに至つたとき。

(i) When the : 当該(とうがい)the agency : 代理(だいい)agency came under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46

二 第四十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条から第四十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条まで、第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or 又は第百三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画され

ている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反したとき。

(ii) When the : 当該(とうがい)the agency : 代理(だいい)agency violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47 to 49, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 103.

三 正当な理由(せいとうなりゆう) : justifiable ground, justifiable reason正当な理由がないのに第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号又は(または) : or又は第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の規定(きてい) : provision規定による請求(せいきゅう) : request, demand, claim請求を拒んだとき。

(iii) When the : 当該(とうがい)the agency : 代理(だいい)agency refuse : 拒否する(きよひする), 拒絶する(きよぜつする)refused the : 当該(とうがい)the request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor each item : 号(ごう)[原則] / item 3item in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3), of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50 without justifiable : 正当な(せいとうな)[原則]justifiable cause : 原因(げんいん)causes.

四 第五十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出をせず、又は(または) : or又は虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の届出(とどけで) : notification届出をしたとき。

(iv) When the : 当該(とうがい)the agency : 代理(だいい)agency failed to submit : 提出する(ていしゅつする)submit the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification prescribed in the : 当該(とうがい)the Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 51 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor false notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification.

五 前二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定(きてい) : provision規定による命令(めいれい) : order / 略式命令命令に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反したとき。

(v) When the : 当該(とうがい)the agency : 代理(だいい)agency failed to comply : 遵守(じゅんしゅする)comply with the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the previous two Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles.

六 不正の手段(しゅだん) : means手段により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けたとき。

(vi) When the : 当該(とうがい)the agency : 代理(だいい)agency was registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered by wrongful : 不正な(ふせいな)[原則]wrongful means : 手段(しゅだん)means.

(都道府県労働局長による製造時等検査の実施)

(Manufacturing Inspection, etc. by Director of Prefectural Labor Bureau)

第五十三条の二 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長... は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、登録を受ける者がいないとき、第四十九条の規定による製造時等検査の業務の全部又は一部の休止又は廃止の届出があつたとき、前条の規定により登録を取り消し、又は登録製造時等検査機関に対し製造時等検査の業務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、登録製造時等検査機関が天災その他の事由により製造時等検査の業務の全部又は一部を実施することが困難となつたときその他必要があると認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全部又は(または) : or又は一部を自ら行うことができる。

Article 53-2 (1) The Director of Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may conduct : 行為(こうい)conduct all or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a part of manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc. service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]services, in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following case : 事件(じけん)cases: when there is no agency : 代理(だいい)agency registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered; when there was a notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor discontinue : 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする), 停止する(ていしする)discontinue a part of or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the whole service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service pursuant to : に基づく(にもとづく) [法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 49; when there was revocation : 撤回(てつかい)revocation of registration : 登録(とうろく) [原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor an order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a part of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., based on : に基づく(にもとづく)[原

則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the previous Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article; when it became difficult for the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency to carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a part of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection by the : 当該(とうがい)the natural disaster : 天災(てんさい)natural disaster or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other cause : 原因(げんいん)causes; when it is deemed to be necessary

2 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長が前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全部又は(または) : or又は一部を自ら行う場合における製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の引継ぎ(ひきつぎ) : succession引継ぎその他の必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項については、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

(2) Transfer of the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary matters, in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau carry : 携帯する(けいたいする)carrying out the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a part of manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc. service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]services, pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(登録性能検査機関)

(Registered Regular Inspection Agency)

第五十三条の三 第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and及び第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二の規定(きてい) : provision規定は第四十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録について、第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条...から...までの規定(...から...までのきてい) : provisions ... to ... inclusiveから前条までの規定は登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録性能(せいのう) : performance性能検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関について準用する(じゅんようする) : apply mutatis mutandis準用する。この場合において、次の表(ひょう) : table表の上欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる規定(きてい) : provision規定中同表(ひょう) : table表の中欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる字句は、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる字句と読み替えるものとする(とする) : shall be とする。

Article 53-3 The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46-2 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 41. The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47 through the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered agencies for regular inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection. In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the expression shown in the : 当該(とうがい)the middle column : 欄(らん) / column 3column of the : 当該(とうがい)the table : 表(ひょう)table below that : 当該(とうがい)that are used : 使用済(しょうずみ)used in the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions listed in the : 当該(とうがい)the corresponding left column : 欄(らん) / column 3column shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall read as the : 当該(とうがい)the expression listed in the : 当該(とうがい)the corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column.

第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中におい	第三十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中におい	第四十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、
---	---	--

<p>て、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>て、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38</p>	<p>縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 41</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>第四十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の性能検査(せいこのうけんさ) : performance inspection性能検査 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...".以下「性能検査」という。)</p> <p>performance inspection : 性能検査(せいこのうけんさ)performance inspection prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 41 (hereinafter referred to as "regular inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection")</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p>	<p>別表(ひょう) : table表第五 Appended Table 5</p>	<p>別表(ひょう) : table表第八の上欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる機械等に応じ、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第 3 欄欄</p> <p>corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 8, in accordance with the : 当該(とうがい)the kind : 種類(しゅるい)[原則]kind of machines, etc., in the : 当該(とうがい)the left column</p>

<p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>		
	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>性能検査(せいのもうけんさ) : performance inspection性能検査 performance inspection : 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspection</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号 item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>別表(ひょう) : table表第九の上欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる機械等に応じ、性能検査(せいのもうけんさ) : performance inspection性能検査 corresponding performance inspection : 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspection, in accordance with machines, etc., in the : 当該(とうがい)the left column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 9</p>
	<p>別表(ひょう) : table表第六第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号 item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of Appended Table 6</p>	<p>同表(ひょう) : table表の中欄(らん) : column / 第3欄欄 middle column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 9</p>
	<p>同表(ひょう) : table表第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)</p>	<p>同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第3欄欄</p>

	<p>(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号 item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (ii) of Appended Table 6</p>	<p>right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 9</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号 item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (iii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 46</p>	<p>別表(ひょう) : table表第七 Appended Table 7</p>	<p>別表(ひょう) : table表第十 Appended Table 10</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>性能検査(せいのもうけんさ) : performance inspection性能検査 performance inspection : 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspection</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項第四号(ごう) : item[原則] /</p>	<p>特別特定機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は輸入する(ゆにゆうする) : import輸入する者 manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor importer : 輸入業者(ゆにゆう</p>	<p>特定機械等を製造(せいぞう) : manufacture製造し、若しくは輸入する(ゆにゆうする) : import輸入する者又は(または) : or又は特定機械等の整備を業とする(とする) : shall beとする者 manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor importer : 輸入業者(ゆにゆうぎ</p>

<p>第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号 item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>ぎょうしゃ, 輸入した者(ゆにゆうしたもの)importer of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc.</p>	<p>ようしゃ, 輸入した者(ゆにゆうしたもの)importer of specified machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor one who perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performs as business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of specified machines, etc.</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿 registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちょうぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency</p>	<p>登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録性能(せいのう) : performance性能検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿 registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちょうぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered performance inspection : 性能検査(せいのうけんさ)performance inspection agency : 代理(だいい)agency</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p>	<p>性能検査(せいのうけんさ) : performance inspection性能検査 performance inspection : 性能検査(せいのうけんさ)performance inspection</p>

<p>[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第2項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc</p>	
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>特別特定機械等 special : 記名式(きめいしき) [記名式裏書の場合]specially specified machines, etc.</p>	<p>特定機械等 specified machines, etc.</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>性能検査(せいのうけんさ) : performance inspection性能検査 performance inspection : 性能検査(せいのうけんさ)performance inspection</p>

<p>第四十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項及び(および) : and 及び 第四十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47 and : 及び(および), かつ(かつ), 並び(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 48</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>性能検査(せいのもうけんさ) : performance inspection性能検査 performance inspection : 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspection</p>
<p>第四十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 49</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>性能検査(せいのもうけんさ) : performance inspection性能検査 performance inspection : 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspection</p>
	<p>あらかじめ(あらかじめ) : in advanceあらかじめ in advance : あらかじめ(あらかじめ), 事前に(じぜん)in advance</p>	<p>休止(きゅうし) : discontinuance[それ以上継続させない停止], suspension[一時休止]休止又は(または) : or又は廃止(はいし) : abolition / 認可事業者がその事業を廃止しようとするときは、廃止の日の...日前までに(のひの...にちまえまでに) : ... days prior to the date ofの日の三十日前までに no later than 30 days prior to the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of suspension : 猶予(ゆうよ), 停止(ていし)[原則] /</p>

		<p>suspension of detention, 休止(きゆうし)[一時休止]suspension or: 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or discontinuance: 休止(きゆうし)[それ以上継続させない停止], 停止(ていし)[一時的でない場合]discontinuance</p>
<p>第五十条(じょう): Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう): paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および): and及び第三項(こう): paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第五十二条(じょう): Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二並びに(ならびに): and / A及びB、C並びにD並びに第五十三条(じょう): Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条 paragraph: 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and: 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of Article: 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50, Article: 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 52-2 and: 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article: 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53</p>	<p>製造(せいぞう): manufacture 製造時等検査(けんさ): inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection: 閲覧(えつらん), 検証(けんじょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>性能検査(せいのもうけんさ): performance inspection性能検査 performance inspection: 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspection</p>
<p>第五十三条(じょう): Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二</p>	<p>都道府県(とどうふけん): prefecture都道府県労働(ろうどう): labor労働局長</p>	<p>労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ): labor standards office労働基準監督署長</p>

Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2	Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau	Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Inspection Office
	製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.	性能検査(せいのおうけんさ) : performance inspection性能検査 performance inspection : 性能検査(せいのおうけんさ)performance inspection

(登録個別検定機関)

(Registered Individual Examination Agency)

第五十四条 第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条及び(および) : and及び第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の2の規定(きてい) : provision規定は第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録について、第四十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条...から...までの規定(...から...までのきてい) : provisions ... to ... inclusiveから第五十三条の二までの規定は登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関について準用する(じゅんようする) : apply mutatis mutandis準用する。この場合において、次の表(ひょう) : table表の上欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる規定(きてい) : provision規定中同表(ひょう) : table表の中欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる字句は、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる字句と読み替えるものとする(とする) : shall beとする。

Article 54 The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand 46-2 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47 through 53-2 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)

[記名株券の場合]registered agencies for individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination. In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the expression shown in the : 当該(とうがい)the middle column : 欄(らん) / column 3column of the : 当該(とうがい)the table : 表(ひょう)table below that : 当該(とうがい)that are used : 使用済(しようずみ)used in the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions listed in the : 当該(とうがい)the corresponding left column : 欄(らん) / column 3column shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall read as the : 当該(とうがい)the expression listed in the : 当該(とうがい)the corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column.

<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>第三十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38</p>	<p>第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第</p>	<p>別表(ひょう) : table表第五 Appended Table 5</p>	<p>別表(ひょう) : table表第十一の上欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる機械等に応じ、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第3欄欄</p> <p>corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) /</p>

<p>2 項項第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of paragraph : 項(ごう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>		<p>column 3column of Appended Table 11, in accordance with the : 当該(とうがい)the kind : 種類(しゅるい)[原則]kind of machines, etc., in the : 当該(とうがい)the left column : 欄(らん) / column 3column</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項第二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii) of paragraph : 項(ごう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>別表(ひょう) : table表第六第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p>	<p>別表(ひょう) : table表第六第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p>	<p>別表(ひょう) : table表第十二の上欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる機械等に応じ、個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>corresponding individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, in accordance with machines, etc., in the : 当該(とうがい)the left column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 12</p>
		<p>同表(ひょう) : table表の中欄(らん) : column / 第 3 欄欄 middle column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 12</p>

	<p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (1) of Appended Table 6</p>	
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項第三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員</p> <p>inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspector</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定員</p> <p>examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner</p>
	<p>同表(ひょう) : table表第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (2) of Appended Table 6</p>	<p>同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第3欄欄</p> <p>right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 12</p>
	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員</p> <p>inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspector</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定員</p> <p>examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner</p>
	<p>別表(ひょう) : table表第七 Appended Table 7</p>	<p>別表(ひょう) : table表第十三 Appended Table 13</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしら</p>

<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>特別特定機械等</p> <p>special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc.</p>	<p>べ)[証拠の取調べ]examination</p> <p>第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める機械等</p> <p>machines, etc., specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44 that : 当該(とうがい)that are prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿</p> <p>registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちようぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たち</p>	<p>登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿</p> <p>registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちようぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい),</p>

	<p>いりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものである]という意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency</p>	<p>試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものである]という意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual</p> <p>examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものである]という意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual</p> <p>examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員</p> <p>inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspector</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定員</p> <p>examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別</p>	<p>第三十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別</p>	<p>第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合],</p>

<p>表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準のうち特別特定機械等の構造(こうぞう) : structure構造に係る(にかか)る) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るもの</p> <p>one of the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards relating to the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc. prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 37</p>	<p>row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準 standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandard prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandard prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44</p>

<p>Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査方法 (ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 method : 手法(しゅほう), 方式(ほう しき)[方法]method of the : 当該 (とうがい)the inspection : 閲覧(え つらん), 検証(けんしょう), 点検 (てんけん), 臨検(りんけん), 検査 (けんさ)[原則], 立入検査(たちい りけんさ), 格付(かくづけ)[国が定 めた一定基準をクリアしたもの という意味で使う場合]inspection</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 方法(ほう) : Act[原則] / 商標 法, Code[いわゆる法典] / 民 法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 individual : 個人(こじん), 個 体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしら べ)[証拠の取調 べ]examination</p>
<p>第四十八条(じょう) : Article / 第 1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第 1条の2条、第四十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条並びにな らびに) : and / A及びB、C並び にD並びに第五十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こ う) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出 しとして用いる場合], row[法令の 表・別表中において、縦の線で 区画されている区切りを指す場 合] / 第2項項及び(および) : and 及び第三項(こう) : paragraph[原 則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場 合], row[法令の表・別表中におい て、縦の線で区画されている区 切りを指す場合] / 第2項項 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 48, Article : 条 (じょう) / Article 1; Article 1- 2Article 49 and : 及び(および), か つ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項 (こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(およ</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造 時等検査(けんさ) : inspection[原 則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧 (えつらん), 検証(けんしょう), 点 検(てんけん), 臨検(りんけん), 検 査(けんさ)[原則], 立入検査(たち いりけんさ), 格付(かくづけ)[国が 定めた一定基準をクリアしたも のという意味で使う場 合]inspection, etc</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 individual : 個人(こじん), 個 体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしら べ)[証拠の取調 べ]examination</p>

<p>び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50</p>		
<p>第五十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 51</p>	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員 inspector : 監事(かんじ), 検査役 (けんさやく)inspector</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 員 examiner : 試験員(しけんい ん)[原則], 審査官(しんさか ん)[原則]examiner</p>
<p>第五十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二及び(および) : and 及び第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 52-2 and : 及び (および), かつ(かつ), 並びに(なら びに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造 時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧 (えつらん), 検証(けんしょう), 点 検(てんけん), 臨検(りんけん), 検 査(けんさ)[原則], 立入検査(たち いりけんさ), 格付(かくづけ)[国が 定めた一定基準をクリアしたも のという意味で使う場 合]inspection, etc.</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 individual : 個人(こじん), 個 体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしら べ)[証拠の取調 べ]examination</p>
<p>第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2</p>	<p>都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうど う) : labor労働局長 Director General of the : 当該(と うがい)the Prefectural Labor Bureau</p>	<p>厚生労働(ろうどう) : labor労働 大臣又は(または) : or又は 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろう どう) : labor労働局長 Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(か つ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare or : 又 は(または), 若しくは(もしくは) (は) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the Director General of the : 当該(とうが い)the Prefectural Labor Bureau</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造 時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧 (えつらん), 検証(けんしょう), 点 検(てんけん), 臨検(りんけん), 検</p>	<p>個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 individual : 個人(こじん), 個 体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)</p>

	査(けんさ)[原則], 立入検査(たち いりけんさ), 格付(かくづけ)[国が 定めた一定基準をクリアしたも のという意味で使う場 合]inspection, etc.	[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしら べ)[証拠の取調 べ]examination
--	--	---

(登録型式検定機関)

(Registered Type Examination Agency)

第五十四条の二 第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及
び(および) : and及び第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2
条の2の規定(きてい) : provision規定は第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. /
第1条; 第1条の2条の2第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)
[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切り
を指す場合] / 第2項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為
を含む場合]登録について、第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第
1条の2条...から...までの規定(...から...までのきてい) : provisions ... to ... inclusiveから第五
十三条の二までの規定は登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を
含む場合]登録型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関について準用す
る(じゅんようする) : apply mutatis mutandis準用する。この場合において、次の表(ひょう) :
table表の上欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる規定(きてい) : provision規定中同表(ひょう) :
table表の中欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる字句は、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄
(らん) : column / 第3欄欄に掲げる字句と読み替えるものとする(とする) : shall beとする。

Article 54-2 The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of
Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(なら
びに) / A and B, C, and Dand 46-2 shall : しななければならない(しななければならない), するものと
する(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis
mutandis to the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登
記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its
registration.registration in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じよ
う) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and
B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じよ
うこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47 through 53-2 shall : しな
なければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis
mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to registered : 記名式(きめいしき)[原
則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered agencies for type : 種類(しゅるい)[類型]type
examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] /
application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の
取調べ]examination. In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the expression shown in
the : 当該(とうがい)the middle column : 欄(らん) / column 3column of the : 当該(とうがい)the
table : 表(ひょう)table below that : 当該(とうがい)that are used : 使用済(しょうずみ)used in the :
当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions
listed in the : 当該(とうがい)the corresponding left column : 欄(らん) / column 3column shall : しな
なければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall read as the : 当該
(とうがい)the expression listed in the : 当該(とうがい)the corresponding right : 権利(けんり)right
column : 欄(らん) / column 3column.

<p>第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>第三十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38</p> <p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2</p> <p>型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>別表(ひょう) : table表第五 Appended Table 5</p>	<p>別表(ひょう) : table表第十四の上欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる機械等に応じ、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第 3 欄欄</p> <p>corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 14, in accordance with the : 当該(とうがい)the kind : 種類(しゅるい)[原則]kind of machines, etc., in the : 当該(とうがい)the left column : 欄(らん) / column 3column</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査]</p>	<p>型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p>

	<p>査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>type : 種類(しゅるい)[類型]type</p> <p>examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii) of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>type : 種類(しゅるい)[類型]type</p> <p>examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
	<p>別表(ひょう) : table表第六第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (1) of Appended Table 6</p>	<p>別表(ひょう) : table表第十五第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>item : 号(ごう)[原則] / item 3item (1) of Appended Table 15</p>
	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員</p> <p>inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspector</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定員</p> <p>examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場</p>	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員</p> <p>inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspector</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定員</p> <p>examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner</p>

<p>合] / 第 2 項項第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号 item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii) of paragraph : 項(ごう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>		
	<p>別表(ひょう) : table表第七 Appended Table 7</p>	<p>別表(ひょう) : table表第十六 Appended Table 16</p>
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項第四号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号 item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) of paragraph : 項(ごう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>特別特定機械等 special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc.</p>	<p>第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める機械等 machines, etc., specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2 that : 当該(とうがい)that are prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きて</p>

		い)[法形式が政令の場合]Cabinet Order
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿 registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちようぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency</p>	<p>登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿 registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちようぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc</p>	<p>型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう),</p>	<p>型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] /</p>

<p>区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ) [国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準のうち特別特定機械等の構造(こうぞう) : structure構造に係る(にかか)る : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るもの one of the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards relating to the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc. specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 37</p>	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員 inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspector</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定員 examiner : 試験員(しけんいん) [原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner</p>
<p>第四十七條(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>第三十七條(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準のうち特別特定機械等の構造(こうぞう) : structure構造に係る(にかか)る : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るもの one of the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards relating to the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially specified machines, etc. specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 37</p>	<p>第四十四條(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準 standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandard prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう),</p>	<p>型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定 type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] /</p>

	<p>点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十七条(じょう): Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう): paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 paragraph: 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article: 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>製造(せいぞう): manufacture製造時等検査(けんさ): inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection: 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>型式検定(けんてい): examination, calibration, certification検定 type: 種類(しゅるい)[類型]type examination: 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
	<p>検査(けんさ): inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査方法(ほう): Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 method: 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of the: 当該(とうがい)the inspection: 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection</p>	<p>検定(けんてい): examination, calibration, certification検定方法(ほう): Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 method: 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of the: 当該(とうがい)the examination: 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第四十八条(じょう): Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第四十九条(じょう): Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条並びに(ならびに): and / A及びB、C並びにD並びに第五十条(じょう): Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう):</p>	<p>製造(せいぞう): manufacture製造時等検査(けんさ): inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection: 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)</p>	<p>型式検定(けんてい): examination, calibration, certification検定 type: 種類(しゅるい)[類型]type examination: 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査]</p>

<p>paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項及び(および) : and 及び第三項(こう) :</p> <p>paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 48, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 49 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50</p>	<p>[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第五十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条</p> <p>Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 51</p>	<p>検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査員 inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspector</p>	<p>検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定員 examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner</p>
<p>第五十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二及び(および) : and 及び第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条</p> <p>Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 52-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定</p> <p>type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination</p>
<p>第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二</p>	<p>都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長</p>	<p>厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣</p>

Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 53-2	Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau	Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare
	製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ) [国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.	型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定 type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination

(検査業者)

(Registered Inspection Agency for Specified Self Inspection)

第五十四条の三 検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者になろうとする(とする) : shall beとする者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働省又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局に備える検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者名簿に、氏名(しめい) : name氏名又は(または) : or又は名称(めいしょう) : name[原則], denomination[種苗法]名称、住所(じゅうしょ) : address, domicile住所その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けなければならない。

Article 54-3 (1) A person : 人(ひと)person who intends to become a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered agency : 代理(だいい)agency for specified self inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply for the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its

registration.registration of his/her name : 氏名(しめい), 名義(めいぎ), 名称(めいしょう)[原則]name or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or appellation, his/her address : 住所(じゅうしょ), 所在地(しよざいち)[住所]address and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other matters prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare in the : 当該(とうがい)the registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちようぼ)book of registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection agencies for specified voluntary inspection : 自主検査(じしゅけんさ)voluntary inspection kept at the : 当該(とうがい)the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau.

2 次の各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any of ofのいずれかに該当する者は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けることができない。

(2) A person : 人(ひと)person who fall : 到来する(とうらいする)falls under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph:

一 第四十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の 2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の 2 条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはこれらの規定(きてい) : provision規定に基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 60 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反し、又は(または) : or 又は第五十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の 2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の 2 条の六第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による命令(めいれい) : order / 略式命令命令に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反して、罰金(ばつきん) : fine罰金以上の刑(けい) : punishment 刑に処せられ、その執行(しっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行を

終わり、又は(または) : or又は執行(しっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者

- (i) A person : 人(ひと)person who, having violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 45 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the ordinances under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder these provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゆう), 発注する(はつちゆうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-6, was sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentenced to a penalty : 違約金(いやくきん)penalty heavier than a fine : 罰金(ばつきん)fine and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence was completed or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when he ceased to be amenable to the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence.

- 二 第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を取り消され、その取消(とりけし) : rescission取消の日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者

- (ii) A person : 人(ひと)person whose registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration was cancelled pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-6 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(き

じつ) / the payment datedate of cancellation : 解除(かいじよ), 消却(しょうきやく), 解約(かいやく)
 [契約解除の意味]cancellation

- 三 法人(ほうじん) : juridical person法人で、その業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して
 行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を行
 う役員(やくいん) : officer役員のうち第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しと
 して用いる場合]号に該当する者があるもの
- (iii) A juridical person : 法人(ほうじん)juridical person one of whose executive officer : 執行役(し
 っこうやく)executive officers come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years
 of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder item : 号(ご
 う)[原則] / item 3item (i)
- 3 第一項(ごう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場
 合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の
 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録は、検
 査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者にな
 るうとする(とする) : shall beとする者の申請(しんせい) : application申請により行う。
- (3) The registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を
 意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration under : 未満(みまん)
 [年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person
 under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物],
 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(ごう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) shall be : とす
 る(とする)shall be made on the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい
 い), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of a person :
 人(ひと)person who intends to be a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記
 名株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん),
 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準
 をクリアしたものという意味で使う場合]inspection agency : 代理(だいい)agency for specified
 voluntary inspection : 自主検査(じしゅけんさ)voluntary inspection.
- 4 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture
 都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、前項(ごう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] /
 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画さ
 れている区切りを指す場合] / 第 2 項項の申請(しんせい) : application申請が厚生労働(ろうどう)
 : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める
 基準(きじゆん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合(てきごう) :
 conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合していると認める
 ときでなければ、第一項(ごう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出し
 として用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場
 合] / 第 2 項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場
 合]登録をしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない;
 何人も...してはならないしてはならない。
- (4) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
 and Dand Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうが
 い)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall not : してはならない(し
 てはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not make the : 当
 該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記す
 る行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration set forth in

paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) unless they recognize that : 当該(とうがい)that an application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph complies with the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) / standard for approvalstandards provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

5 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者その他の関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者は、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者名簿の閲覧(えつらん) : inspection閲覧を求めることができる。

(5) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)persons may : することができる(することができる)may ask for the : 当該(とうがい)the perusal of the : 当該(とうがい)the registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちようぼ)book.

第五十四条の四 検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者は、他人(ひと) : person人の求めに応じて特定自主検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査を行うときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者にこれを実施させなければならない。

Article 54-4 In conduct : 行為(こうい)conducting specified self inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection in response : 回答(かいとう)response to others' request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)requests, the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection agency : 代理(だいに)agency for specified voluntary inspection : 自主検査(じしゅけんさ)voluntary inspection shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall have one who possesses the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare carry : 携帯する(けいたいする)carry it out.

第五十四条の五 検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者がその事業の全部を譲り渡し、又は(または) : or又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者について相続(そうぞく) : inheritance相続、合併(がっぺい) : merger合併若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくは

はE若しくはは分割(ぶんかつ) : division[原則], demerger[会社の分割] / 会社の分割, split[株式の分割]分割 (その事業の全部を承継(しょうけい) : succession[原則], assumption[債務の承継]承継させるものに限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格 (政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) があつたときは、その事業の全部を譲り受けた者又は(または) : or又は相続人(そうぞくにん) : heir相続人 (相続人(そうぞくにん) : heir相続人が二人(ひと) : person人以上ある場合において、その全員の同意(どうい) : consent同意により事業を承継(しょうけい) : succession[原則], assumption[債務の承継]承継すべき相続人(そうぞくにん) : heir相続人を選定(せんてい) : selection[選択に重点], appointment[指定に重点]選定したときは、その者。以下この...において同じ(いかこの...においておなじ) : hereinafter the same shall apply in this ...以下この項において同じ。) 、合併(がっぺい) : merger合併後存続する法人(ほうじん) : juridical person法人若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは合併(がっぺい) : merger合併により設立(せつりつ) : formation, establishment, incorporation[会社設立の場合]設立された法人(ほうじん) : juridical person法人若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはは分割(ぶんかつ) : division[原則], demerger[会社の分割] / 会社の分割, split[株式の分割]分割によりその事業の全部を承継(しょうけい) : succession[原則], assumption[債務の承継]承継した法人(ほうじん) : juridical person法人は、その検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者の地位(ちい) : status[原則] / 同一の地位, position[ポスト]地位を承継する(しょうけいする) : succeed, assume承継する。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、当該事業の全部を譲り受けた者又は相続人、合併後存続する法人若しくは合併により設立された法人若しくはは分割により当該事業の全部を承継した法人が第五十四条の三第二項各号いずれかに該当するときは、この限りでない。

Article 54-5 (1) Where a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered agency : 代理(だいい)agency for specified self inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転]transfers the : 当該(とうがい)the whole of his/her business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor where there has been a succession : 受継(じゅけい), 引継ぎ(ひきつぎ), 承継(しょうけい)[原則]succession or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor merger : 合併(がっぺい), 混同(こんどう)[相対立する二つの法律上の地位が同一人に帰すること]merger in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect of an registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection agency : 代理(だいい)agency, the : 当該(とうがい)the party : 当事者(とうじしゃ)party who has receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 收受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)received the : 当該(とうがい)the whole of the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the successor : 承継人(しょうけいにん)successor (hereinafter in this paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person chosen as the : 当該(とうがい)the successor : 承継人(しょうけいにん)

人)successor to the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business through the : 当該(とうがい)the agreement : 協定(きょうてい), 合意(ごうい), 協議(きょうぎ)[合意] / divorce by agreementagreement of all parties where there are two or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more successor : 承継人(しょうけいにん)successors), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the corporation : 会社(かいしゃ), 事業団(じぎょうだん)corporation that : 当該(とうがい)that will : 遺言(いごん), 遺言書(いごんしょ)will continue : 続行する(ぞっこうする)continue after the : 当該(とうがい)the merger : 合併(がっぺい), 混同(こんどう)[相対立する二つの法律上の地位が同一人に帰すること]merger, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the corporation : 会社(かいしゃ), 事業団(じぎょうだん)corporation establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せっていする), 制定する(せいいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする)established as a result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the merger : 合併(がっぺい), 混同(こんどう)[相対立する二つの法律上の地位が同一人に帰すること]merger shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall succeed : 承継する(しょうけいする)succeed to the : 当該(とうがい)the position : 地位(ちい)[ポスト]position of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection agency : 代理(だいい)agency. However, this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply when the : 当該(とうがい)the party : 当事者(とうじしゃ)party who has receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりようする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)received the : 当該(とうがい)the whole of the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the successor : 承継人(しょうけいにん)successor or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the corporation : 会社(かいしゃ), 事業団(じぎょうだん)corporation that : 当該(とうがい)that will : 遺言(いごん), 遺言書(いごんしょ)will continue : 続行する(ぞっこうする)continue after the : 当該(とうがい)the merger : 合併(がっぺい), 混同(こんどう)[相対立する二つの法律上の地位が同一人に帰すること]merger or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the corporation : 会社(かいしゃ), 事業団(じぎょうだん)corporation establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せっていする), 制定する(せいいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする)established as a result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the merger : 合併(がっぺい), 混同(こんどう)[相対立する二つの法律上の地位が同一人に帰すること]merger fall : 到来する(とうらいする)falls under : 未滿(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3items of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-3.

- 2 前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者の地位(ちい) : status[原則] / 同一の地位, position[ポスト]地位を

承継(しょうけい) : succession[原則], assumption[債務の承継]承継した者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、遅滞なく(ちたいたなく) : without delay遅滞なく、その旨を厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長に届け出なければならない。

- (2) A person : 人(ひと)person who has succeed : 承継する(しょうけいする)succeeded to the : 当該(とうがい)the position : 地位(ちい)[ポスト]position of registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection agency : 代理(だいい)agency under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall notify that : 当該(とうがい)that fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact without delay : 遅滞なく(ちたいたなく)without delay to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

第五十四条の六 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者が第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号又は(または) : or又は第三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に該当するに至つたときは、その登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を取り消さなければならない。

Article 54-6 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, where a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered agency : 代理(だいい)agency for specified voluntary inspection came under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (iii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-3, cancel : 解除する(かいじよする), 解約する(かいはくする)cancel the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture
 都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] /
 会計検査院, examination[身体検査]検査業者が次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見
 出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any of
 のいずれかに該当するに至つたときは、その登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶,
 accreditation[評価行為を含む場合]登録を取り消し、又は(または) : or又は六月を超えない(をこ
 えない) : not exceedingを超えない範囲内で期間(きかん) : period (of time)期間を定めて特定自主
 検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続し
 て行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全
 部若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは一部の停止(ていし) :
 suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止を命ず
 る(めいずる) : order命ずることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
 and D and Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうが
 い)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(する
 ことができる)may, where a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券
 の場合]registered agency : 代理(だいい)agency for specified voluntary inspection : 自主検査(じしゅ
 けんさ)voluntary inspection came under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of
 age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該
 (とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items,
 cancel : 解除する(かいじよする), 解約する(かいはくする)cancel the : 当該(とうがい)the said : 当
 該(とうがい) / said documentsaid registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記
 (とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its
 registration.registration or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or order : 順序
 (じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい)
 / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the
 suspension : 猶予(ゆうよ), 停止(ていし)[原則] / suspension of detention, 休止(きゅうし)[一時休
 止]suspension of the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or
 C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)
 [公務員の勤務]service of specified voluntary inspection : 自主検査(じしゅけんさ)voluntary
 inspection for a fixed period not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding six months:

一 第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第四項(こ
 う) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合],
 row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の基
 準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合(てきごう) :
 conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合しなくなつたと
 認められるとき。

(i) Where it is deemed to have ceased to be in conformity : 適合(てきごう)[条件・規格]conformity
 with the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for
 approvalstandards laid down in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article :
 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-3.

二 第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四の規定(き
 てい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反し
 たとき。

(ii) Where it violate : 違反する(いはんする)violates the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-4.

三 第一百条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の条件(じょうけん) : condition条件に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反したとき。

(iii) Where it violate : 違反する(いはんする)violates the : 当該(とうがい)the condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 110.

第二節 危険物及び有害物に関する規制

Section 2 Regulations concerning Dangerous Goods Harmful Substances

(製造等の禁止)

(Prohibition of Manufacturing, etc.)

第五十五条 黄りんマツチ、ベンジジン、ベンジジンを含む製剤その他の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に重度の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を生ずる物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものは、製造(せいぞう) : manufacture製造し、輸入(ゆにゅう) : import輸入し、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、提供し、又は(または) : or又は使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならない(してはならない)。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、試験研究のため製造し、輸入し、又は使用する場合で、政令で定める要件に該当するときは、この限りでない。

Article 55 Yellow phosphorus matches, benzidine, preparation : 準備(じゅんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparations containing benzidine and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other substances which inflict serious : 重大な(じゅうだいな)[原則] / serious accidentserious health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment upon worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand are provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured, import : 輸入(ゆにゅう), 輸入する(ゆにゅうする)imported, transferred, provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor used : 使用済(しようずみ)used. However, this shall not : してはならない(してはならない) /

the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる) apply to the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case, where any of these is manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured, import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)imported or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or used : 使用済(しようずみ)used for the : 当該(とうがい)the sake of research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and comply : 遵守(じゅんしゅする)complying with the : 当該(とうがい)the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゅん)requirements prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい) [法形式が政令の場合]Cabinet Order.

(製造の許可)

(Permission for Manufacturing)

第五十六条 ジクロロベンジジン、ジクロロベンジジンを含む製剤その他の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に重度の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものを製造(せいぞう) : manufacture製造しようとする(とする) : shall beとする者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、あらかじめ(あらかじめ) : in advanceあらかじめ、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可を受けなければならない。

Article 56 (1) A person : 人(ひと)person who intends to manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufacture dichlorobenzidine, preparation : 準備(じゅんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparations containing dichlorobenzidine or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other substances which are likely to inflict serious : 重大な(じゅうだいな)[原則] / serious accidentsserious health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment upon worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and are provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall obtain advance : 事前の(じぜんの), 提出する(ていしゅつする)advance permission : 許可(きよか) [原則]permission from the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可の申請(しんせい) : application申請があつた場合には、その申請(しんせい) : application申請を審査(しんさ) : examination[原則] / 審査の請求, review[事後的な審査], screening[選別], investigation[事実調査的な審査]審査し、製造設備(せいぞうせつび) : manufacturing equipment[原則], equipment for manufacturing ... [...の製造設備]製造設備、作業(さぎょう) : work作業方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法等が厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の定める基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合していると認めるときでなければ、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可をしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall, where an application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application for the : 当該(とうがい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph was present : 現在(げんざい), 現在の(げんざいの), 出席している(しゅっせきしている), 呈示する(ていじする), 提示する(ていじする)presented, examine : 尋問する(じんもんする), 検定する(けんていする), 検討する(けんとうする)examine the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not grant : 交付(こうふ)[交付金等]grant the : 当該(とうがい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission set forth in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph unless the : 当該(とうがい)the equipment for manufacturing, the : 当該(とうがい)the method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, etc., are found to comply : 遵守(じゅんしゅする)comply with the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

3 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可を受けた者(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「製造者」という。)は、その製造設備(せいぞうせつび) : manufacturing equipment[原則], equipment for manufacturing ... [...の製造設備]製造設備を、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合する(てきごうする) : conform適合するように維持(いじ) : maintenance維持しなければならない(しなければならぬ) : shallしなければならぬ。

(3) A person : 人(ひと)person who obtain : 領得する(りょうとくする)obtained the : 当該(とうがい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) (hereinafter referred to as "manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer") shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall so maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintain the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid equipment for manufacturing as to conform : 適合する(てきごうする)conform to the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

4 製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者は、第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合する(てきごうする) : conform適合する作業(さぎょう) : work作業方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法に従つて第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物を製造(せいぞう) : manufacture製造しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

(4) The manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufacture the : 当該(とうがい)the substances set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) by a method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work which conform : 適合する(てきごうする)conforms to the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2).

5 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、製造者の製造設備又は作業方法が第二項の基準に適合していないと認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合する(てきごうする) : conform適合するように製造設備(せいぞうせつび) : manufacturing equipment[原則], equipment for manufacturing ...[...の製造設備]製造設備を修理(しゅうり) : repair修理し、改造し、若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは移転(いてん) : transfer[権利等の移転], relocation[主たる事務所の移転など], removal[人・物の場所的な移動など]移転し、又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に適合する(てきごうする) : conform適合する作業(さぎょう) : work作業方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法に従つて第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物を製造(せいぞう) : manufacture製造すべきことを命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

(5) Where it is found that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the equipment for manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work of a manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer does not comply : 遵守(じゅんしゅする)comply with the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the equipment for manufacturing be repair : 修繕(しゅうぜん), 修理(しゅうり)repaired, reconstructed or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or relocated so as to conform : 適合する(てきごうする)conform to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the substances set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) be manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufactured by such : 当該(とうがい)such a method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work so as to conform : 適合する(てきごうする)conform to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards.

6 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、製造者(せいぞうしゃ) : manufacturer製造者がこの法律(ほりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定又は(または) : or又はこれらの規定(きてい) : provision規定に基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反したときは、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第二項, para.[原則] / 第二項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第二項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的ではなく継続的な許可]許可を取り消す(とりけす) : rescind取り消すことができる。

(6) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may, where a manufacturer : 製造業者(せいぞうぎょうしゃ), 製造者(せいぞうしゃ)manufacturer has contravene : 違反する(いはんする)contravened the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or ordinances issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued thereunder or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or administrative : 行政の(ぎょうせい)administrative disposition : 処分(しよぶん)[原則], 譲渡(じょうと)[遺言による財産譲渡]disposition under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder these provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions, revoke : 撤回する(てつかいする)revoke the : 当該(とう

がい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1).

(表示等)

(Labeling, etc.)

第五十七条 爆発(ばくはつ) : explosion爆発性の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物、発火性の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物、引火性(いんかせい) : inflammability引火性の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物その他の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはベンゼン、ベンゼンを含有する製剤その他の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物で政令(せいい) : Cabinet Order政令で定めるもの又は(または) : or又は前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物を容器に入れ、又は(または) : or又は包装して、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、又は(または) : or又は提供する(ていきようする) : offer, provide, furnish提供する者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、その容器又は(または) : or又は包装 (容器に入れ、かつ(かつ) : andかつ、包装して、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、又は(または) : or又は提供する(ていきようする) : offer, provide, furnish提供するときにあつては、その容器)に次に掲げるものを表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、その容器又は包装のうち、主として一般消費者の生活の用に供するためのものについては、この限りでない。

Article 57 (1) A person : 人(ひと)person who is to transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転]transfer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provide explosives : 爆発物(ばくはつぶつ)explosives, pyrophorics, flammables and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other substances which are liable to cause : 原因(げんいん)cause danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger to worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor benzene, preparation : 準備(じゅんび) /

preparatory proceedings by document, 調製(ちょうせい), 予備(よび)preparations containing benzene or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other substances which are liable to inflict health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment upon worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and are provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the substances set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, by putting them into a container or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a package, shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, indicate the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following matters on the : 当該(とうがい)the container or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the package (label : 表示(ひょうじ)[レツテル等による表示]label the : 当該(とうがい)the container when they are put into one and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and packaged to transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転]transfer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide). However, this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the containers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or packages, which are intended primarily for ordinary use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of general consumers : 一般消費者(いっぱんしょうひしゃ)general consumers.

一 次に掲げる事項(にかかげるじこう) : matters listed in / 第 2 号から第 4 号までに掲げる事項;
次に掲げる事項に掲げる事項

(i) Items listed as below:

イ 名称(めいしょう) : name[原則], denomination[種苗法]名称

(a) Name of the : 当該(とうがい)the substance;

□ 成分

(b) Ingredients

ハ 人(ひと) : person人体に及ぼす作用

(c) Effects on the : 当該(とうがい)the human body : 身体(しんたい)body

ニ 貯蔵又は(または) : or又は取扱い上の注意

(d) Precautions concerning storage or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or handling

ホ イから二までに掲げるもののほか(にかかげるもののほか) : in addition to what is listed in
 に掲げるもののほか、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the
 Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.
 [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の
 線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項

(e) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事
 項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed
 in a) through d), those provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document
 provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうす
 る)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) /
 Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health,
 Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

二 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該物(もの) : object[有体物],
 thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物を取り扱う労働者(ろうどうしゃ)
 : worker労働者に注意を喚起するための標章(ひょうしょう) : mark標章で厚生労働(ろうどう)
 : labor労働大臣が定めるもの

(ii) Pictograms as specified by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(およ
 び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare to draw the : 当該(とうが
 い)the attention of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」
 employeeとの区別が必要な場合]workers handling the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい)
 / said documentsaid substances.

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場
 合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の
 政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全
 般], property[財産価値のある物]物又は(または) : or又は前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条
 の 2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の 2 条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)
 (3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区
 切りを指す場合] / 第 2 項項の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般],
 property[財産価値のある物]物を前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)
 (3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区
 切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する方法(ほう) : Act[原則] /
 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法以外の方法(ほう) :
 Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法により譲
 渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡],
 disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、又は(または) : or又は提供す
 る(ていきょうする) : offer, provide, furnish提供する者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令
 で定めるところにより、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見
 出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指
 す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の事
 項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合],
 row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を記載
 した文書(ぶんしょ) : document文書を、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般
 の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡
 し、又は(または) : or又は提供する(ていきょうする) : offer, provide, furnish提供する相手方に交

付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

- (2) A person : 人(ひと)person who is to transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転]transfer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide the : 当該(とうがい)the substances, provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the substance set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, by a method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method other than the : 当該(とうがい)the method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method prescribed in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, deliver : 配達する(はいたつする), 交付する(こうふする), 給付する(きゅうふする)deliver a document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)document describing the : 当該(とうがい)the matters under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of the : 当該(とうがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph to a person : 人(ひと)person to whom the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid substances are transferred or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided.

(文書の交付等)

(Deliver of Documents, etc.)

- 第五十七条の二 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物で政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるもの又は(または) : or又は第五十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物 (以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条;

第1条の2条において「通知(つうち) : notice通知対象物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物」という。)を譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、又は(または) : or又は提供する(ていきょうする) : offer, provide, furnish提供する者は、文書(ぶんしょ) : document文書の交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法により通知(つうち) : notice通知対象物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物に関する次の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する者にあつては、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を除く。)を、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、又は(または) : or又は提供する(ていきょうする) : offer, provide, furnish提供する相手方に通知(つうち) : notice通知しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、主として一般消費者の生活の用に供される製品として通知対象物を譲渡し、又は提供する場合については、この限りでない。

Article 57-2 (1) A person : 人(ひと)person who is to transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転]transfer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide substances defined by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order among which are liable to cause : 原因(げんいん)cause danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment to worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the substances set forth in the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 56 (hereinafter referred to as "notifiable substances"), shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall notify the : 当該(とうがい)the party : 当事者(とうじしゃ)party to whom the : 当該(とうがい)the notifiable substances are to be transferred or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわず

いこう)following matters by means : 手段(しゅだん)means of deliver : 配達する(はいたつする), 交付する(こうふする), 給付する(きゅうふする)delivering a document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)document or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other manner provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare (for a person : 人(ひと)person covered under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article, excluding the : 当該(とうがい)the matter covered by the : 当該(とうがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph); however, this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to the : 当該(とうがい)the transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転]transfer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of notifiable substances intended primarily for ordinary use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of general consumers : 一般消費者(いっぱんしょうひしゃ)general consumers.

一 名称(めいしょう) : name[原則], denomination[種苗法]名称

(i) Name of the : 当該(とうがい)the substance

二 成分及び(および) : and及びその含有量

(ii) Ingredients and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and their respective contents

三 物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物理的及び(および) : and及び化学的性質

(iii) Physical and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and chemical properties

四 人(ひと) : person人体に及ぼす作用

(iv) Effects on the : 当該(とうがい)the human body : 身体(しんたい)body

五 貯蔵又は(または) : or又は取扱い上の注意

(v) Precautions concerning storage or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or handling

六 流出その他の事故(じこ) : accident事故が発生した場合において講ずべき応急の措置(そち) : measure / 規制措置措置

(vi) Emergency measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be taken in the : 当該(とうがい)the event of leakage etc.

七 前各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げるもののほか(にかかげるもののほか) : in addition to what is listed inに掲げるもののほか、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で

定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項

(vii) In addition : 追加(ついか) addition to the : 当該(とうがい) the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following matters matters listed in the : 当該(とうがい) the preceding each item : 号(ごう)[原則] / item 3 item, those provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

2 通知(つうち) : notice 通知対象物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物] 物を譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡] 譲渡し、又は(または) : or 又は提供する(ていきようする) : offer, provide, furnish 提供する者は、前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph 前項の規定により通知(つうち) : notice 通知した事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項に変更を行う必要が生じたときは、文書(ぶんしょ) : document 文書の交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等] 交付その他厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定める方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 法により、変更後の同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号の事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項を、速やかに(すみやかに) : promptly 速やかに、譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡] 譲渡し、又は(または) : or 又は提供した相手方に通知(つうち) : notice 通知するよう努めなければならない(するようつとめなければならない) : shall endeavor to するよう努めなければならない。

(2) When changes are necessary to the : 当該(とうがい) the matters pursuant to : に基づく(にものとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to the : 当該(とうがい) the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph, the : 当該(とうがい) the person : 人(ひと) person who is to transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転] transfer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provide the : 当該(とうがい) the notifiable substances shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない) shall endeavor to notify : 通知する(つうちする), 届け出る(とどけでる), 通報する(つうほうする), 告知する(こくちする) notify the : 当該(とうがい) the party : 当事者(とうじしゃ) party to whom the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said substances were transferred or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていき

- ようする)provided of all the : 当該(とうがい)the changes in the : 当該(とうがい)the matters of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph by deliver : 配達する(はいたつする), 交付する(こうふする), 給付する(きゅうふする)delivering a document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)document or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare promptly : 速やかに(すみやかに)promptly.
- 3 前二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に定めるもののほか、前二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の通知(つうち) : notice通知に関し必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。
- (3) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the matters covered by the : 当該(とうがい)the two preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs, other matters relating to the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification in the : 当該(とうがい)the two preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs are provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(化学物質の有害性の調査)

(Investigation of Toxicity of Chemical Substances)

第五十七条の三 化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質による労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため、既存の化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質として政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質 (第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定によりその名称(めいしょう) : name[原則], denomination[種苗法]名称が公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表された化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質を含む。) 以外の化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質 (以下この条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条において「新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質」という。) を製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は輸入(ゆにゅう) : import輸入しようとする(とする) : shall beとする事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、あらかじめ(あらかじめ) : in advanceあらかじめ、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の定める基準(きじゆん) : standard /

承認の基準, requirement, criterion基準に従つて有害性の調査（当該新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質が労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康に与える影響(えいきょう) : influence, effect, impact, prejudice影響についての調査をいう。以下この...において同じ(いかこの...においておなじ) : hereinafter the same shall apply in this ...以下この条において同じ。) を行い、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質の名称(めいしょう) : name[原則], denomination[種苗法]名称、有害性の調査の結果その他の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣に届け出なければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、次の各号のいずれかに該当するときその他政令で定める場合は、この限りでない。

Article 57-3 (1) To prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health cause : 原因(げんいん)caused by chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substances, an employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who intends to manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufacture or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor import : 輸入(ゆにゅう), 輸入する(ゆにゅうする)import a chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance (hereinafter in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article referred to as "new chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance") other than the : 当該(とうがい)the chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substances defined by Cabinet Order as the : 当該(とうがい)the exist : 存在する(そんざいする)existing chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substances (including chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substances whose name : 氏名(しめい), 名義(めいぎ), 名称(めいしょう)[原則]names were made public : 公益の(こうえきの), 公開の(こうかいの)public under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (3)), shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall, in advance : あらかじめ(あらかじめ), 事前に(じぜん)in advance, undertake : 講ずる(こうずる)take an investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (meaning investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of the : 当該(とうがい)the influence : 影響(えいきょう), 影響する(えいきょうする), あっせん(あっせん)[あっせん収賄]influence of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid new chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance on the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand hereinafter the : 当該(とうがい)the same apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)applying in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and

Dand shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, notify : 通知する(つうちする), 届け出る(とどけでる), 通報する(つうほうする), 告知する(こくちする)notify the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare of the : 当該(とうがい)the name : 氏名(しめい), 名義(めいぎ), 名称(めいしょう)[原則]name of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid new chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other matters. However, shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply for the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case fall : 到来する(とうらいする)falling under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor in such : 当該(とうがい)such case : 事件(じけん)cases as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order:

一 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質に関し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質について予定されている製造(せいぞう) : manufacture製造又は(または) : or 又は取扱いの方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法等からみて労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者が当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質にさらされるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれがない旨の厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の確認(かくにん) : confirmation確認を受けたとき。

(i) When, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid new chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance, an affirmation by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare has been obtain : 領得する(りょうとくする)obtained stating that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方

法]method etc., of manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or
 treat : 処遇する(しよぐうする)treating of the : 当該(とうがい)the new chemicals substance has
 been review : 検討(けんとう), 検討する(けんとうする), 見直し(みなおし), 審査(しんさ)[事後
 的な審査]reviewed, it is not likely for the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ),
 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers to be exposed
 to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid new chemical substance : 化
 学物質(かがくぶっしつ)chemical substance.

二 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該新規化学物質(かがくぶっし
 つ) : chemical substance化学物質に関し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) :
 Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、既に得られて
 いる知見(ちけん) : knowledge / 科学的知見, findings知見等に基づき厚生労働(ろうどう) :
 labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める
 有害性がない旨の厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の確認(かくにん) : confirmation確認を
 受けたとき。

(ii) When, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use
 of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当
 該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of
 Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ
 (かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, in respect : 尊重(そんちよう), 尊重す
 る(そんちようする)respect of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid
 new chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance, an affirmation by the : 当
 該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) /
 A and B, C, and Dand Welfare has been obtain : 領得する(りょうとくする)obtained, stating that :
 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid new
 chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance does not have the : 当該(とう
 がい)the toxicity prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれ
 い) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health,
 Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare
 according to the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ち
 けん) / scientific knowledgeknowledge, etc., already gain : 利益(りえき)[価値のある物], 収益(し
 ゅうえき)[利益が不法な場合]gained.

三 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該新規化学物質(かがくぶっし
 つ) : chemical substance化学物質を試験研究(しけんけんきゅう) : test and research, research and
 development試験研究のため製造(せいぞう) : manufacture製造し、又は(または) : or又は輸入
 (ゆにゅう) : import輸入しようとする(とする) : shall beとするとき。

(iii) When the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid new chemical
 substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance is to be manufacture : 製造(せいぞう),
 製造する(せいぞうする)manufactured or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or
 Eor import : 輸入(ゆにゅう), 輸入する(ゆにゅうする)imported for the : 当該(とうがい)the sake
 of research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor examination : 尋問(じ
 んもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination,
 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

四 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該新規化学物質(かがくぶっし
 つ) : chemical substance化学物質が主として一般消費者(いっぱんしょうひしゃ) : general
 consumers一般消費者の生活(せいかつ) : life生活の用に供される製品(せいひん) : product製品

(当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance 化学物質を含有する製品(せいひん) : product 製品を含む。)として輸入(ゆにゆう) : import 輸入される場合、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるとき。

(iv) When, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said new chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ) chemical substance is import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする) imported primarily for ordinary use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする) use of general consumers : 一般消費者(いっぱんしょうひしゃ) general consumers (including a product : 製造物(せいぞうぶつ), 製品(せいひん), 産物(さんぶつ) product containing the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said new chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ) chemical substance).

2 有害性の調査を行つた事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、その結果に基づいて、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance 化学物質による労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment 健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent 防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure 必要な措置を速やかに(すみやかに) : promptly 速やかに講じなければならない。

(2) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer who has carried out the : 当該(とうがい) the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査] investigation of toxicity shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする) shall soon take : 講ずる(こうずる) take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち) necessary measures, based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledge based on the : 当該(とうがい) the result : 成果(せいか) result of the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査] investigation for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする) preventing impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employee との区別が必要な場合] workers' health : 衛生(えいせい) health cause : 原因(げんいん) caused by the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said new chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ) chemical substance.

3 厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣は、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項 項の規定(きてい) : provision 規定による届出(とどけ) : notification 届出があつた場合(同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項 項第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合] 号の規定(きてい) : provision 規定による確認(かく(こん) : confirmation 確認をした場合を含む。)には、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該新規化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance 化学物質の名称(めいしゅう) : name[原則], denomination[種苗法] 名称を公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release 公表するものとする(するものとする) : shall するものとする。

(3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification has been made for a new chemical substance : 化学物質(かがくぶつしつ)chemical substance under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of an affirmation under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii) of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph), make public : 周知する(しゅうちする)make public the : 当該(とうがい)the name : 氏名(しめい), 名義(めいぎ), 名称(めいしょう)[原則]name of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid new chemical substance : 化学物質(かがくぶつしつ)chemical substance, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

4 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、第一項の規定による届出があつた場合には、厚生労働省令で定めるところにより、有害性の調査の結果について学識経験者の意見を聴き、当該届出に係る化学物質による労働者の健康障害を防止するため必要があると認めるときは、届出(とどけで) : notification届出をした事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設又は(または) : or又は設備の設置又は(または) : or又は整備、保護具の備付けその他の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずべきことを勧告(かんこく) : recommendation勧告することができる(することができる) : mayすることができる。

(4) In case : 事件(じけん)case where notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification has been made under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may, hearing : 意見聴取(いけんちようしゅ)hearing the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the person with relevant knowledge and experience : 学識経験者(がくしきけいけんしゃ)person with relevant knowledge and experience on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, recommend : 勧告する(かんこくする)recommend

to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who made the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification to take : 講ずる(こうずる)take due measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures including establishment : 確立(かくりつ), 場屋(じょうおく), 設定(せってい), 制定(せいいてい), 成立(せいりつ)[原則], 形成(けいせい), 策定(さくてい), 施設(しせつ), 設立(せつりつ)establishment or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement of facilities or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor equipment, provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of personal protective equipment or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)actions, where it is deemed necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment cause : 原因(げんいん)caused by the : 当該(とうがい)the chemical substance : 化学物質(かがくぶつしつ)chemical substance of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification.

5 前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により有害性の調査の結果について意見(いけん) : opinion意見を求められた学識経験者(がくしきけいけんしゃ) : person with relevant knowledge and experience学識経験者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該有害性の調査の結果に関して知り得た秘密(ひみつ) : secrecy, secret秘密を漏らしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、労働者の健康障害を防止するためやむを得ないときは、この限りでない。

(5) The person with relevant knowledge and experience : 学識経験者(がくしきけいけんしゃ)person with relevant knowledge and experience who were asked their opinion : 意見(いけん)opinions on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not divulge : 漏らす(もらす) / shall not divulge any secretdivulge any confidential information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information known : 周知の(しゅうちの)known to them in connection with the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid result : 成果(せいか)result. However, this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply where they are compelled to disclose : 開示する(かいじする), 漏示する(ろうじする), 公開する(こうかいする)disclose this information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information for the : 当該(とうがい)the purpose : 趣旨(しゆし), 目的(もくてき), 目的(もくてき)[動機]purpose of prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing the : 当該(とうがい)the impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health.

第五十七条の四 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、化学物質で、がんその他の重度の健康障害を労働者に生ずるおそれのあるものについて、当該化学物質による労働者の健康障害を防止するため必要があると認めるときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質を製造(せいぞう) : manufacture製造し、輸入(ゆにゆう) : import輸入し、又は(または) : or又は使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用している事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、政令(せいらい) : Cabinet Order政令で定める有害性の調査(当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質が労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害に及ぼす影響(えいきょう) : influence, effect, impact, prejudice影響についての調査をいう。)を行い、その結果を報告(ほうこく) : report / 報告義務報告すべきことを指示(しじ) : instruction指示することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 57-4 (1) When it is deemed necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health cause : 原因(げんいん)caused by a chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance likely to bring about cancer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other serious : 重大な(じゅうだいな)[原則] / serious accidentserious health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment to worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who is manufacturing, import : 輸入(ゆにゆう), 輸入する(ゆにゆうする)importing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or using the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare to carry : 携帯する(けいたいする)carry out an investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいらい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance,

- 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order (meaning investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of the : 当該(とうがい)the influence : 影響(えいきょう), 影響する(えいきょうする), あっせん(あっせん)[あっせん収賄]influence of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid chemical substance : 化学物質(かがくぶつ)chemical substance on the : 当該(とうがい)the impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)result.
- 2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による指示(しじ) : instruction指示は、化学物質(かがくぶつ) : chemical substance化学物質についての有害性の調査に関する技術(ぎじゅつ) : technology, skill技術水準(すいじゅん) : level水準、調査を実施する機関の整備状況、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者の調査の能力(のうりよく) : ability, capacity, competency能力等を総合的(そうごうてき) : comprehensive総合的に考慮し、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の定める基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に従って行うものとする(とする) : shall beとする。
- (2) The instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall be : とする(とする)shall be given in conformity : 適合(てきごう)[条件・規格]conformity with the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, after taking every factor : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor into consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか)consideration such : 当該(とうがい)such as technical : 技能(ぎのう)の(ぎの)technical level : 水準(すいじゅん)level of the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity of the : 当該(とうがい)the chemical substance : 化学物質(かがくぶつ)chemical substance, the : 当該(とうがい)the preparedness of the : 当該(とうがい)the institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution carry : 携帯する(けいたいする)carrying out the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation, the : 当該(とうがい)the ability : 能力(のうりよく)ability of investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer, etc.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による指示(しじ) : instruction指示を行おうとする(とする) : shall beとするときは、あらかじめ(あらかじめ) : in

advanceあらかじめ、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、学識経験者(がくしきけいけんしゃ) : person with relevant knowledge and experience学識経験者の意見(いけん) : opinion意見を聴かなければならない。

(3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when the : 当該(とうがい)the instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction is made to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), hear : 聴取する(ちようしゅする), 審尋する(しんじんする), 審訊する(しんじんする)hear the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the person with relevant knowledge and experience : 学識経験者(がくしきけいけんしゃ)person with relevant knowledge and experience in advance : あらかじめ(あらかじめ), 事前に(じぜん)in advance, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

4 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による有害性の調査を行つた事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、その結果に基づいて、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質による労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を速やかに(すみやかに) : promptly速やかに講じなければならない。

(4) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who has carried out the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall soon take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures, based on : に基づく(にものづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)result of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment cause : 原因(げんいん)caused by the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substance.

5 第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による指示(しじ) : instruction指示について意見(いけん) : opinion意見を求められた学識経験者(がくしきけいけんしゃ) : person with relevant knowledge and experience学識経験者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指示(しじ) : instruction指示に関して知り得た秘密(ひみつ) : secrecy, secret秘密を漏らしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、労働者の健康障害を防止するためやむを得ないときは、この限りでない。

(5) The person with relevant knowledge and experience : 学識経験者(がくしきけいけんしゃ)person with relevant knowledge and experience who were asked their opinion : 意見(いけん)opinion under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) regarding the : 当該(とうがい)the instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not divulge : 漏らす(もらす) / shall not divulge any secretdivulge the : 当該(とうがい)the confidential information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information known : 周知の(しゅうちの)known to them in connection with the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction. However, this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply when they are compelled to disclose : 開示する(かいじする), 漏示する(ろうじする), 公開する(こうかいする)disclose this information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information for the : 当該(とうがい)the purpose : 趣旨(しゆし), 目的(もくてき), 目的(もくてき)[動機]purpose of prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing the : 当該(とうがい)the impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health.

(国の援助等)

(State Assistance, etc.)

第五十七条の五 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国は、前二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定(きてい) : provision規定による有害性の調査の適切な実施に資する(しする) : contribute資するため、化学物質(かがくぶつ) : chemical substance化学物質について、有害性の調査を実施する施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設の整備、資料(しりょう) : material[原則], data[判断の基礎となる具体的数値等]資料の提供その他必要な援助(えんじょ) :

assistance援助に努めるほか、自ら有害性の調査を実施するよう努めるものとする(とする) : shall be とする。

Article 57-5 In order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to contribute : 寄与する(きよする), 資する(しする)contribute to the : 当該(とうがい)the adequate implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding two Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles, the State : 国(くに)[原則]the State shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare facilities carry : 携帯する(けいたいする)carrying out the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of the : 当該(とうがい)the toxicity of chemical substance : 化学物質(かがくぶつしつ)chemical substances, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to ensure the : 当該(とうがい)the provision of information : 情報の提供(じょうほうのていきょう)provision of information and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary assistance : 援助(えんじょ), 共助(きょうじょ), 補助(ほじょ)assistance, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand endeavor to carry : 携帯する(けいたいする)carry out investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of toxicity for itself.

第五十八条 削除(さくじょ) : deletion削除

Article 58 Deleted

第六章 労働者の就業に当たつての措置

Chapter VI Measures in Placing Workers

(安全衛生教育)

(Safety and Health Education)

第五十九条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者を雇い入れたときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、その従事する業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又は(または) : or又は衛生(えいせい) : health, sanitation衛生のための教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育を行なわなければならない。

Article 59 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, when a new worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker is employ : 採用する(さいようする), 使用する(しょうする)employed, give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者

- (じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker education : 教育(きょうい)education for safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor health : 衛生(えいせい)health concerning work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations in which the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker is to be engaged, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.
- 2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、労働者の作業内容を変更したときについて準用する。
- (2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis when the : 当該(とうがい)the contents of the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations have been changed.
- 3 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険又は(または) : or又は有害な(ゆうがいな) : harmful, noxious, hazardous有害な業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものに労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者をつかせるときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又は(または) : or又は衛生(えいせい) : health, sanitation衛生のための特別の教育(きょうい) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育を行なわなければならない。
- (3) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when a worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker is to be placed in the : 当該(とうがい)the dangerous or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor harmful : 有害な(ゆうがいな)harmful operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする),

提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker the : 当該(とうがい)the special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special education : 教育(きょういく)education for safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or health : 衛生(えいせい)health concerning the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

第六十条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、その事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の業種(ぎょうしゆ) : business type業種が政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものに該当するときは、新たに職務(しよくむ) : duty職務につくこととなつた職長その他の作業(さぎょう) : work作業中の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者を直接指導(しどう) : guidance指導又は(または) : or又は監督する(かんとくする) : supervise監督する者(作業(さぎょう) : work作業主任者を除く。)に対し、次の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項について、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又は(または) : or又は衛生(えいせい) : health, sanitation衛生のための教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育を行なわなければならない。

Article 60 In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that one's industry : 産業(さんぎょう)industry comes under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder one of those defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall conduct : 行為(こうい)conduct safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or health : 衛生(えいせい)health education : 教育(きょういく)education on the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following matters, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, for those who are newly charge : 代金(だいぎん), 手数料(てすりょう)charged as foremen or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D

or Eor others to direct : 指揮する(しきする)directly guide : 指導する(しどうする)guide or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor supervise : 監督する(かんとくする)supervise worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers in operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations (except : を除くほか(をのぞくほか)[例外を示す場合] / except when special measures are takenexcept operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations chief):

- 一 作業(さぎよう) : work作業方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法の決定(けつてい) : ruling[手続内での決定・証拠の採否、手続に関する申立ての許可・不許可などについての裁判所の判断], decision[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論(司法判断のほか行政判断等にも用いられる)]決定及び(および) : and及び労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の配置に関すること。
- (i) Matters pertaining to : に係る(にかかると) / the matters pertaining to said notificationpertaining to the : 当該(とうがい)the decision : 審決(しんけつ), 議事(ぎじ)[議事を決す場合], 決定(けつてい)[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論(司法判断のほか行政判断等にも用いられる)], 査定(さてい)[特許査定など判断の形式]decision of the : 当該(とうがい)the method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the assignment : 譲渡(じょうと)[財産権一般の譲渡], 任用(にんよう), 任務(にんむ)assignment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers
- 二 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対する指導(しどう) : guidance指導又は(または) : or又は監督(かんとく) : supervision監督の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関すること。
- (ii) Matters pertaining to : に係る(にかかると) / the matters pertaining to said notificationpertaining to the : 当該(とうがい)the method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of guiding or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor supervising worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers
- 三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げるもののほか(にかかげるもののほか) : in addition to what is listed inに掲げるもののほか、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な事項(ごう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるもの
- (iii) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items, matters necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) /

Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health,
Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

第六十条の二 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇
用者]事業者は、前二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条に定め
るもののほか、その事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場における安全(あんぜん) :
safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生の水準(すいじゅん) :
level水準の向上(こうじょう) : improvement, promotion向上を図るため、危険(きけん) :
danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・
環境関係]危険又は(または) : or又は有害な(ゆうがいな) : harmful, noxious, hazardous有害な業務
(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続
的に行う事業活動を指す場合]業務に現に就いている者に対し、その従事する業務(ぎょう
む) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行
う事業活動を指す場合]業務に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又
は(または) : or又は衛生(えいせい) : health, sanitation衛生のための教育(きょういく) : education,
instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育を行うように努めなけ
ればならない。

Article 60-2 (1) In addition : 追加(ついか)addition to those stipulated in the : 当該(とうがい)the
preceding two article : 物(もの)[物全般]articles, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しよう
しゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall
endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor
to give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give education : 教育(きょういく)education for
safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and
D and health : 衛生(えいせい)health to those who are currently engaged in dangerous or : 又は(また
は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or harmful : 有害な(ゆうがいな)harmful work : 勤務
する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則],
工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) /
the state of properties of the person responsible for the operationoperations, concerning work : 勤務す
る(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工
事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) /
the state of properties of the person responsible for the operationoperations engaged in by them, in
order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令
(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to improve : 改
善する(かいぜんする), 増進する(ぞうしんする)improve the : 当該(とうがい)the level : 水準(すい
じゅん)level of safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) /
A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい)health in their workplace : 事業場(じぎょうじょう),
就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] /
第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画さ
れている区切りを指す場合] / 第2項項の教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受け
た児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育の適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな)
: valid有効な実施を図るため必要な指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひょう) :
publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) :
shallするものとする。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
and D and Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものと

- する)shall make public : 周知する(しゅうちする)make public the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines necessary for the : 当該(とうがい)the appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand effective : 実効的な(じっこうてきな)effective implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the education : 教育(きょういく)education set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指針(ししん) : guideline指針に従い、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者又は(または) : or又はその団体に対し、必要な指導(しどう) : guidance指導等を行うことができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give necessary guidance : 指導(しどう)guidance to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうめし)[雇用者]employer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganization of the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうめし)[雇用者]employers under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(就業制限)

(Restrictions on Engagement)

第六十一条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、クレーンの運転(うんてん) : operation運転その他の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものについては、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る免許(めんきょ) : license免許を受けた者又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けた者が行う当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう) : completion修了した者その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者でなければ、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に就かせてはならない。

Article 61 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not place any person : 人(ひと)person in the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of cranes and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい) [法形式が政令の場合]Cabinet Order unless the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person has obtain : 領得する(りょうとくする)obtained the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license concerning the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations from the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau, has finished the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course related to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations conduct : 行為(こうい)conducted by those who have been registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき) [記名株券の場合]registered by the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor has other qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualifications provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

2 前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務につくことができる者以外の者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を行なつてはならない。

(2) Any person : 人(ひと)person other than those qualified to engage in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない))[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用

- (うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations.
- 3 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務につくことができる者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事するときは、これに係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る免許(めんきょ) : license免許証その他その資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を証する書面(しよめん) : document, ... in writing, written ... 書面を携帯していなければならない。
- (3) A person : 人(ひと)person who is qualified pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to engage in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, at the : 当該(とうがい)the time of the : 当該(とうがい)the engagement in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations, carry : 携帯する(けいたいする)carry with oneself the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license concerning the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)document to prove : 立証する(りっしょうする)prove the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification.
- 4 [職業能力開発促進法](#) (昭和四十四年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号年法律第六十四号) 第二十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 (同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第二十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。) の認定に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る職業訓練(しよくぎょうくんれん) : vocational training職業訓練を受ける労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者について必要がある場合においては、その必要の限度(げんど) : limit / ...に必要の限度において限度で、前三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定について、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しやうれ

- い) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で別段の定めをすることができる (することができる) : may することができる。
- (4) Alternate provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions may : することができる(することができる)may be made with limit : 限度(げんど) / within the limit necessary for ...limited extent for necessity : 必要性(ひつようせい)necessity by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare relating to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions set forth in the : 当該(とうがい)the preceding three paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs, where it is necessary for the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employee との区別が必要な場合]workers who are to receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)receive vocational training : 職業訓練(しよくぎょうくんれん)vocational training authorized : 権限のある(けんげんのある)authorized under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 24 of Human Resources Development Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 64 of 1969) (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 27-2 of the : 当該(とうがい)the same Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act).

(中高年齢者等についての配慮)

(Considerations to Middle-Aged and Aged Workers, etc.)

第六十二条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、中高年齢者その他労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止上その就業に当たつて特に配慮(はいりよ) : consideration配慮を必要とする(とする) : shall beとする者については、これらの者の心身の条件(じょうけん) : condition条件に応じて適正な配置を行なうように努めなければならない。

Article 62 In respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to middle-aged, aged and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employee との区別が必要な場合]workers to whom specified consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか)considerations should be given in placing them with a view to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to arrange : 編曲する(へんきよくする), あっせんする(あっせんする)arrange an appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しょぶんする)appropriate assignment : 譲渡(じょうと)[財産権一般の譲渡], 任用(にんよ

う), 任務(にんむ)assignment for them according to their physical and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and mental condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditions.

(国の援助)

(State Assistance)

第六十三条 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国は、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が行なう安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又は(または) : or又は衛生(えいせい) : health, sanitation衛生のための教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育の効果(こうか) : effect効果的实施を図るため、指導(しどう) : guidance指導員の養成及び(および) : and及び資質の向上(こうじょう) : improvement, promotion向上のための措置(そち) : measure / 規制措置措置、教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育指導(しどう) : guidance指導方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法の整備及び(および) : and及び普及(ふきゅう) : dissemination普及、教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育資料(しりょう) : material[原則], data[判断の基礎となる具体的数値等]資料の提供その他必要な施策(せさく) : measure[具体的施策], policy[抽象的施策]施策の充実に努めるものとする(とする) : shall beとする。

Article 63 For ensuring the : 当該(とうがい)the effective : 実効的な(じっこうてきな)effective implementation : 実行(じっこう)implementation of safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or health : 衛生(えいせい)health education : 教育(きょういく)education by employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers, the State : 国(くに)[原則]the State shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to enrich necessary policies and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures including those for the : 当該(とうがい)the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training of instructor : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement of their quality : 品質(ひんしつ)quality, preparation : 準備(じゅんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and dissemination : 普及(ふきゅう)dissemination of training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training/education : 教育(きょういく)education method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods, supply : 供給(きょうきゅう)supply of educational material : 材料(ざいりょう)[原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりょう)[原則], 重大な(じゅうだいな)[質的に重要または法的内容・結果に影響をもたらすような事象の場合 (「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternationmaterials, among others.

第七章 健康の保持増進のための措置

Chapter VII Measures for Maintaining and Promoting Workers' Health

第六十四条 削除(さくじよ) : deletion削除

Article 64 Deleted

(作業環境測定)

(Working Environment Measurement)

第六十五条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]
 事業者は、有害な(ゆうがいな) : harmful, noxious, hazardous有害な業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を行う屋内作業(さぎょう) : work作業場その他の作業(さぎょう) : work作業場で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものについて、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、必要な作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment 作業環境測定を行い、及び(および) : and及びその結果を記録(きろく) : record記録しておかなければならない。

Article 65 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, conduct : 行為(こうい)conduct necessary working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to the : 当該(とうがい)the indoor and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)workshops prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order as harmful : 有害な(ゆうがいな)harmful work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations are perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performed, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand keep : 備え置く(そなえおく)keep the : 当該(とうがい)the record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)record of the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results.

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定は、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の定める作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定基準(きじゆん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に従って行わなければならない。

(2) The working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall be : とする(とする)shall be carried out in accordance with the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゆん), 基準(きじゆん) / standard for approvalstandards for working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)

- う)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定の適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施を図るため必要な作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall make public : 周知する(しゅうちする)make public the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines for working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement necessary for ensuring the : 当該(とうがい)the appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand effective : 実効的な(じっこうてきな)effective implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1).
- 4 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、前項の作業環境測定指針を公表した場合において必要があると認めるときは、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定機関又は(または) : or又はこれらの団体に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定指針(ししん) : guideline指針に関し必要な指導(しどう) : guidance指導等を行うことができる。
- (4) When it is deemed necessary provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines for working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph are made public : 公益の(こうえきの), 公開の(こうかいの)public, the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give necessary guidance : 指導(しどう)guidance etc., in connection with the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid guideline : 指針(ししん)

- ん)guidelines for working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measuring institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institutions or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor their organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganizations.
- 5 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、作業環境の改善により労働者の健康を保持する必要があると認めるときは、労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生指導(しどう) : guidance指導医の意見(いけん) : opinion意見に基づき、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定の実施その他必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を指示(しじ) : instruction指示することができる(することができる) : mayすることができる。
- (5) Where it is deemed necessary to maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintain the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers through the : 当該(とうがい)the improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement of their working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may, on basis of opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the Medical Advisor in industrial Health, instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer to carry : 携帯する(けいたいする)carry out working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor take : 講ずる(こうずる)take other necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(作業環境測定の結果の評価等)

(Assessment etc., of the Results of Working Environment Measurement)

第六十五条の二 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場

合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による作業環境測定(さぎようかんきようそくてい) : working environment assessment作業環境測定の結果の評価に基づいて、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康を保持する(ほじする) : maintain, retain保持するため必要があると認められるときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設又は(または) : or又は設備の設置又は(または) : or又は整備、健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断の実施その他の適切な措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。

Article 65-2 (1) When the : 当該(とうがい)the assessment : 査定(さてい)[原則]assessment of result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the working environment : 職場環境(しょくばかんきよう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (5) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article indicates the : 当該(とうがい)the necessity : 必要性(ひつようせい)necessity of measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures for the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures such : 当該(とうがい)such as providing the : 当該(とうがい)the necessary facilities or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor equipment, medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examinations and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers in accordance with the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

2 事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の評価を行うに当たっては、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の定める作業(さぎよう) : work作業環境(かんきよう) : environment環境評価基準(きじゆん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に従って行わなければならない。

(2) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer, who is to make the : 当該(とうがい)the assessment : 査定(さてい)[原則]assessment set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall make the : 当該(とうがい)the assessment : 査定(さてい)[原則]assessment in accordance with the : 当該(とうがい)the working environment assessment : 作業環境測定(さぎようかんきよ

うそくてい)working environment assessment standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandard by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

3 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定の結果の評価を行つたときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、その結果を記録(きろく) : record記録しておかなければならない。

(3) When the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer has made the : 当該(とうがい)the assessment : 査定(さてい)[原則]assessment of result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement according to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall keep : 備え置く(そなえおく)keep the : 当該(とうがい)the record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)record concerning the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the assessment : 査定(さてい)[原則]assessment in accordance with the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(作業の管理)

(Control of Works)

第六十五条の三 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康に配慮(はいりよ) : consideration 配慮して、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の従事する作業(さぎょう) : work作業を適切に管理するように努めなければならない。

Article 65-3 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to pay : 支弁する(しべんする), 納付する(のうふする), 支給する(しきゅうする), 給付する(きゅうふする)pay attention to the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand properly control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ)control their works : 著作物(ちよさくぶつ)works.

(作業時間の制限)

(Restriction of Working Hours)

第六十五条の四 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、潜水業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務その他の健康障害(けんこうしようがい) : health impairment健康障害を生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものに従事させる労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者については、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める作業(さぎょう) : work作業時間についての基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反して、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事させてはならない。

Article 65-4 An employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who is to have the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engage in the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations likely to damage : 毀棄する(ききする), き損(きそん), 毀損する(きそんする), 損壊(そんかい), 損害(そんがい) / amount of damage, 損壊する(そんかいする), 損傷(そんしょう), 損傷する(そんしょうする), 損なう(そこなう), 被害(ひがい), 毀損(きそん)[(信用) 毀損]damage the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ) [「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health, such : 当該(とうがい)such as diving work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not have them work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work against the : 当該(とうがい)the standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandard concerning the : 当該(とうがい)the working hour : 労働時間(ろうどうじかん)working hours provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(健康診断)

(Medical Examination)

第六十六条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]
 事業者は、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令
 (しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところによ
 り、医師による健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断を行なわなければ
 ならない。

Article 66 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者],
 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなればならない(しなればならない), する
 ものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) /
 document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうす
 る)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) /
 Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour
 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, have medical
 examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examinations of worker : 労働者(ろうどうし
 しゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers conduct : 行
 為(こうい)conducted by a physician.

2 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者
 は、有害な(ゆうがいな) : harmful, noxious, hazardous有害な業務(ぎょうむ) : social activities[反
 復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]
 業務で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものに従事する労働者(ろうどうしゃ) :
 worker労働者に対し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the
 Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、医師による特別の項(こう) :
 paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の
 表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項目(もく) :
 Division / 第1目目についての健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断を行
 なわなければならない。有害な(ゆうがいな) : harmful, noxious, hazardous有害な業務(ぎょう
 む) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行
 う事業活動を指す場合]業務で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものに従事させ
 たことのある労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者で、現に使用(しょう) : use[原則],
 employment[雇用関係の場合]使用しているものについても、同様とする(どうようとする) :
 the same shall apply to同様とする。

(2) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎ
 ょうぬし)[雇用者]employer shall : しなればならない(しなればならない), するものとする
 (するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document
 provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided
 for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the
 Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および),
 かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, have medical examination : 健
 康診断(けんこうしんだん)medical examinations on specified item : 号(ごう)[原則] / item 3items
 conduct : 行為(こうい)conducted by a physician on the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうど
 うしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers engaged
 in harmful : 有害な(ゆうがいな)harmful work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(し
 ごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんて
 ん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person
 responsible for the operationoperations defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order

for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい) [法形式が政令の場合]Cabinet Order. The same shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers who have engaged in harmful : 有害な(ゆうがいな)harmful work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand are currently in employment : 就職している(しゅうしょくしている)in employment.

3 事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、有害な(ゆうがいな) : harmful, noxious, hazardous有害な業務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものに従事する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、歯科医師による健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断を行なわなければならない。

(3) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎようめし)[雇用者]employer shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, have a dentist perform : 給付する(きゆうふする), 実行する(じっこうする)perform medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examinations on the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the harmful : 有害な(ゆうがいな)harmful work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい) [法形式が政令の場合]Cabinet Order.

4 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、労働者の健康を保持するため必要があると認めるときは、労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生指導(しどう) : guidance指導医の意見(いけん) : opinion意見に基づき、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、臨時の健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断の実施その他必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区

画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を指示(しじ) : instruction指示することができる(することができる) : mayすることができる。

(4) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may, when it is deemed necessary for maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers on basis of the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the Medical Advisor in Industrial Health and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, to conduct : 行為(こうい)conduct a special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary matters.

5 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者は、前各項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が行なう健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断を受けなければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、事業者の指定した医師又は歯科医師が行なう健康診断を受けることを希望しない場合において、他の医師又は歯科医師の行なうこれらの規定による健康診断に相当する健康診断を受け、その結果を証明する書面を事業者に提出したときは、この限りでない。

(5) Workers shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall undergo the : 当該(とうがい)the medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない)(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs, provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided that : 当該(とうがい)that this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where a worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker who does not desire to undergo the : 当該(とうがい)the medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination by the : 当該(とうがい)the physician or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor dentist designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用

者]employer, submit : 提出する(ていしゆつする)submits a document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしよ), 書面(しよめん)document to certify the : 当該(とうがい)the findings : 知見(ちけん)findings that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker has and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand undergone a medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination by another physician or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor dentist equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to the : 当該(とうがい)the medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder these provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer.

(自発的健康診断の結果の提出)

(Submission of the result of voluntary medical examination by workers)

第六十六条の二 午後十時から午前五時まで(厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が必要であると認める場合においては、その定める地域(ちいき) : area, region地域又は(または) : or又は期間(きかん) : period (of time)期間については午後十一時から午前六時まで)の間における業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「深夜業」という。)に従事する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者であつて、その深夜業の回数その他の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項が深夜業に従事する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持を考慮して厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める要件(ようけん) : requirement要件に該当するものは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令に定めるところにより(にさだめるところにより) : pursuant to the provision ofに定めるところにより、自ら受けた健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断(前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項ただし書(ただしがき) : provisoただし書の規定(きてい) : provision規定による健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断を除く。)の結果を証明(しょうめい) : certification[公的機関による証明等], proof[資料を提出して証明するような場合]証明する書面(しよめん) : document, ... in writing, written ...書面を事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に提出(ていしゆつ) : submission[原則] / 答弁書提出命令, production[証拠等], pleading[抗弁], advancement[攻撃防御方法]提出することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 66-2 A worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker engaged in a work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work between 10 p.m. to 5 a.m.. (when Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare finds it necessary, 11 p.m. to 6 a.m. for the : 当該(とうがい)the area : 区域(くいき), 地域(ちいき)area or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor period

which designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by Minister; hereinafter referred to as "night work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work") and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and whose night work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work frequency : 周波数(しゅうはすう)frequency and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other matters fall : 到来する(とうらいする)fall under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん)requirements provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare taken into account : 会計(かいけい), 勘定(かんじょう), 計算(けいさん)[会計上の計算], 計算する(けいさんする), 答弁(とうべん)account the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of discipline maintenance of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health, may : することができる(することができる)may submit : 提出する(ていしゅつする)submit to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer a document : 書類(しょるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しょめん)document certifying the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいこ)results of a medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination (excluding medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examinations in the : 当該(とうがい)the proviso : ただし書(ただしがき)proviso of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (5) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article), as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

(健康診断の結果の記録)

(Record of Results of Medical Examinations)

第六十六条の三 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで及び(および) : and及び第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項ただし書(ただしがき) : provisoただし書並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定による健康診断(けんこうしん

だん) : medical examination健康診断の結果を記録(きろく) : record記録しておかなければならない。

Article 66-3 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇業者], 事業主(じぎょうぬし)[雇業者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, according to the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)record the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examinations under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to (4) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand proviso : ただし書(ただしがき)proviso in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article.

(健康診断の結果についての医師等からの意見聴取)

(Hearing of Medical Doctor's Advice on Results of Medical Examination)

第六十六条の四 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇業者]事業者は、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項ただし書(ただしがき) : provisoただし書又は(または) : or又は第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二の規定(きてい) : provision規定による健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断の結果 (当該(とうがい)) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断の項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項目(もく) : Division / 第1目目に異常の所見があると診断(しんだん) : diagnosis診断された労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に係る(にかか)る) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに限る(にかぎ)る) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) に基づき、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康を保持する(ほじする) : maintain, retain保持するために必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置について、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、医師又は(または) : or又は歯科医師の意見(いけん) : opinion意見を聴かなければならない。

Article 66-4 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇業者], 事業主(じぎょうぬし)[雇業者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, according to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支

給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, hear : 聴取する(ちょうしゅする), 審尋する(しんじんする), 審訊する(しんじんする)hear the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of a physician or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or dentist on necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examinations under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) through (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66, proviso : ただし書(ただしがき)proviso in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-2 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examinations on worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers with abnormal findings : 知見(ちけん)findings).

(健康診断実施後の措置)

(Measures for following-up the medical examination)

第六十六条の五 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、前条の規定による医師又は歯科医師の意見を勘案し、その必要があると認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の実情を考慮して、就業場所(しゅうぎょうばしょ) : workplace就業場所の変更、作業(さぎょう) : work作業の転換(てんかん) : conversion転換、労働時間(ろうどうじかん) : working hour労働時間の短縮、深夜業の回数の減少(げんしょう) : reduction減少等の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずる(こうずる) : take講ずるほか、作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定の実施、施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設又は(または) : or又は設備の設置又は(または) : or又は整備、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該医師又は(または) : or又は歯科医師の意見(いけん) : opinion意見の衛生委員会(えいせいいいんかい) : health committee衛生委員会若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは安全衛生委員会(あんぜんえいせいいいんかい) : safety and health committee安全衛生委員会又は(または) : or又は労働時間(ろうどうじかん) : working hour労働時間等設定(せつてい) : establishment設定改善(かいぜん) : improvement改善委員会(いいんかい) : committee / 監査委員会, commission / 中央更生保護審査会, board委員会 (労働時間等の設定の改善に関する特別措置法 (平成四年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号年法律第九十号) 第七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条

第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する労働時間(ろうどうじかん) : working hour労働時間等設定(せつてい) : establishment設定改善(かいぜん) : improvement改善委員会(いいんかい) : committee / 監査委員会, commission / 中央更生保護審査会, board委員会をいう。以下同じ(いかおなじ) : the same shall apply hereinafter以下同じ。) への報告(ほうこく) : report / 報告義務報告その他の適切な措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。

Article 66-5 (1) The employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, by taking into consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか)consideration of the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the physician or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor dentist under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand when it is deemed necessary, take : 講ずる(こうずる)take measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures including changing the : 当該(とうがい)the location : 所在地(しょざいち)[原則] / the location of its principal officelocation of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, changing the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work content, shortening the : 当該(とうがい)the working hour : 労働時間(ろうどうじかん)working hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor reducing the : 当該(とうがい)the frequency : 周波数(しゅうはすう)frequency of night work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, along with conduct : 行為(こうい)conducting working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement, installing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor improving facilities or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor equipment, report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)reporting the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid physician or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor dentist to the : 当該(とうがい)the Health Committee or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Committee, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the Committee for the : 当該(とうがい)the Improvement of Establishing Working Hours, etc. (provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 7 of the : 当該(とうがい)the Act on Special Measures : 特別措置法(とくべつそちほう) / Act on Special Measures concerning TaxationAct on Special Measures Concerning the : 当該(とうがい)the Improvement of Establishing Working Hours, etc. (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 90 of 2002); hereinafter the : 当該(とうがい)the same), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other appropriate measure : 適当な措置(てきとうなそち)appropriate measures, consider : 勘案する(かんあんする), 思料する

- (しりょうする), 配慮する(はいりよする)considering circumstances : 情状(じょうじょう)circumstances of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker.
- 2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が講ずべき措置(そち) : measure / 規制措置措置の適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施を図るため必要な指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。
- (2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall make public : 周知する(しゅうちする)make public necessary guideline : 指針(ししん)guidelines for promoting appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand effective : 実効的な(じっこうてきな)effective implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the due measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures by employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎようぬし)[雇用者]employers pursuant to : に基づく(にものとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、前項の指針を公表した場合において必要があると認めるときは、事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者又は(または) : or又はその団体に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該指針(ししん) : guideline指針に関し必要な指導(しどう) : guidance指導等を行うことができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, when it is deemed necessary, at the : 当該(とうがい)the publication : 掲載(けいさい), 出版(しゅつぱん), 公表(こうひょう), 発行(はっこう)[著作物]publication of the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines prescribed in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, carried out necessary guidance : 指導(しどう)guidance etc., to employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎようぬし)[雇用者]employers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor their organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganizations concerning the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid guideline : 指針(ししん)guidelines.

(健康診断の結果の通知)

(Notification of results of medical examinations)

第六十六条の六 事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...

から...までの規定(...から...までのきてい) : provisions ... to ... inclusiveから第四項までの規定により行う健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断を受けた労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断の結果を通知(つうち) : notice通知しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

Article 66-6 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, in accordance with the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, notify : 通知する(つうちする), 届け出る(とどけでる), 通報する(つうほうする), 告知する(こくちする)notify a worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker who had a medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination carried out under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66 of the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination.

(保健指導等)

(Health Guidance etc.)

第六十六条の七 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断に係る(にかか)る : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項ただし書(ただしがき) : provisoただし書の規定(きてい) : provision規定による健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断又は(または) : or又は第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二の規定(きてい) : provision規定による健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断の結果、特に健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持に努める必要があると認める労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対し、医師、又は(または) : or又は保健師による保健指導(ほけんしどう) : health guidance保健指導を行うように努めなければならない。

Article 66-7 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよす

- る)give health guidance : 保健指導(ほけんしどう)health guidance by a physician or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or an health : 衛生(えいせい)health nurse : 看護師(かんごし)nurse for such : 当該(とうがい)such worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers as are special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]specially deemed necessary to strive to maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintain their health : 衛生(えいせい)health according to the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of a medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the proviso : ただし書(ただしがき)proviso of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of the : 当該(とうがい)the same article : 物(もの)[物全般]article, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-2.
- 2 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision of ofの規定により通知(つうち) : notice通知された健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断の結果及び(および) : and及び前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による保健指導(ほけんしどう) : health guidance保健指導を利用(りよう) : utilization[原則] / 資源の有効な利用; 適正かつ合理的な土地の利用, exploitation[知財関係] / 専用利用権利用して、その健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持に努めるものとする(とする) : shall beとする。
- (2) The worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker endeavor to maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintain the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health by making use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of the : 当該(とうがい)the notified result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the health guidance : 保健指導(ほけんしどう)health guidance under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(面接指導等)

(Face-to-face guidance etc.)

第六十六条の八 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、その労働時間(ろうどうじかん) : working hour労働時間の状況その他の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項が労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持を考慮して厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める要件(ようけん) : requirement要件に該当する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、医師による面接指導(しどう) : guidance指導 (問診その他の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法により心身の状況を把握し、これに応じて面接により必要な指導(しどう) : guidance指導を行うことをいう。以下同じ(いかおなじ) : the same shall apply hereinafter以下同じ。)を行わなければならない。

Article 66-8 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide a face-to-face guidance : 指導(しどう)guidance by a physician (referring to assess : 査定する(さていする)assessing the : 当該(とうがい)the physical and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand mental condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionscondition of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers through medical interview : 接見(せつけん), 接見する(せつけんする), 取調べ(とりしらべ)[参考人・証人等の取調べ]interview or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to providing necessary face-to-face guidance : 指導(しどう)guidance in response : 回答(かいとう)response thereto. The same applies below), to a worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker whose working hour : 労働時間(ろうどうじかん)working hour or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions fall : 到来する(とうらいする)fall under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder one of the : 当該(とうがい)the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん)requirements that : 当該(とうがい)that are specified, taking into account : 会計(かいけい), 勘定(かんじょう), 計算(けいさん)[会計上の計算], 計算する(けいさんする), 答弁(とうべん)account the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of

Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

2 労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者は、前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph 前項の規定により事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者が行う面接指導(しどう) : guidance 指導を受けなければならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ... ただし、事業者の指定した医師が行う面接指導を受けることを希望しない場合において、他の医師の行う同項の規定による面接指導に相当する面接指導を受け、その結果を証明する書面を事業者に提出したときは、この限りでない。

(2) A worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合] worker shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall undergo the : 当該(とうがい) the face-to-face guidance : 指導(しどう) guidance provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided by the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provision of the : 当該(とうがい) the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraphs, provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided that : 当該(とうがい) that this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる) apply in the : 当該(とうがい) the case : 事件(じけん) case where a worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合] worker who does not desire to undergo the : 当該(とうがい) the face-to-face guidance : 指導(しどう) guidance by the : 当該(とうがい) the physician designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated by the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and undergo a face-to-face guidance : 指導(しどう) guidance equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to the : 当該(とうがい) the face-to-face guidance : 指導(しどう) guidance under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい) the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph by another physician and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and submit : 提出する(ていしゅつする) submits a document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん) document to certify the : 当該(とうがい) the findings : 知見(ちけん) findings to the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer.

3 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうらい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるところにより、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項 項及び(および) : and 及び前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項 項ただし書(ただしがき) : proviso ただ

し書の規定(きてい) : provision規定による面接指導(しどう) : guidance指導の結果を記録(きろく) : record記録しておかなければならない。

(3) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, in accordance with the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)record the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the face-to-face guidance : 指導(しどう)guidance under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the proviso : ただし書(ただしがき)proviso of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

4 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項ただし書(ただしがき) : provisoただし書の規定(きてい) : provision規定による面接指導(しどう) : guidance指導の結果に基づき、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康を保持する(ほじする) : maintain, retain保持するために必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置について、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、医師の意見(いけん) : opinion意見を聴かなければならない。

(4) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the face-to-face guidance : 指導(しどう)guidance provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the proviso : ただし書(ただしがき)proviso of the : 当該(とうがい)the paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor proviso : ただし書(ただしがき)proviso paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), hear : 聴取する(ちようしゅする), 審尋する(しんじんする), 審訊する(しんじんする)hear the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinions by a physician as to the : 当該(とうがい)the necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures for maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker in accordance with the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of the : 当該(とうがい)the Ordinance

of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

5 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者... は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、前項の規定による医師の意見を勘案し、その必要があると認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の実情を考慮して、就業場所(しゅうぎょうばしょ) : workplace 就業場所の変更、作業(さぎょう) : work 作業の転換(てんかん) : conversion 転換、労働時間(ろうどうじかん) : working hour 労働時間の短縮、深夜業の回数の減少(げんしょう) : reduction 減少等の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずる(こうずる) : take 講ずるほか、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該医師の意見(いけん) : opinion 意見の衛生委員会(えいせいいいんかい) : health committee 衛生委員会若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは安全衛生委員会(あんぜんえいせいいいんかい) : safety and health committee 安全衛生委員会又は(または) : or 又は労働時間(ろうどうじかん) : working hour 労働時間等設定(せってい) : establishment 設定改善(かいぜん) : improvement 改善委員会(いいんかい) : committee / 監査委員会, commission / 中央更生保護審査会, board 委員会への報告(ほうこく) : report / 報告義務報告その他の適切な措置(そち) : measure / 規制措置措置を講じなければならない。

(5) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall, by taking into consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか) consideration of the : 当該(とうがい) the opinion : 意見(いけん) opinion of the : 当該(とうがい) the physician under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provision of the : 当該(とうがい) the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and when it is deemed necessary, take : 講ずる(こうずる) take measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures including changing the : 当該(とうがい) the location : 所在地(しょざいち)[原則] / the location of its principal office location of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work, changing the : 当該(とうがい) the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work contents, shortening the : 当該(とうがい) the working hour : 労働時間(ろうどうじかん) working hours, reducing the : 当該(とうがい) the frequency : 周波数(しゅうはすう) frequency of night work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures, along with report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする) reporting the : 当該(とうがい) the opinion : 意見(いけん) opinion of said : 当該(とうがい) / said documents said physician to the : 当該(とうがい) the Health Committee, Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Committee or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Committee for the : 当該(とうがい) the Improvement of Establishing Working Hours, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other appropriate measure : 適当な措置(てきとうなそち) appropriate measures, consider : 勘案する(かんあんする), 思料する(しりょうする), 配慮

する(はいりよする)considering the : 当該(とうがい)the circumstances : 情状(じょうじょう)circumstances of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker.

第六十六条の九 事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により面接指導(しどう) : guidance 指導を行う労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者以外の労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者であつて健康への配慮(はいりよ) : consideration配慮が必要なものについては、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講ずる(こうずる) : take講ずるように努めなければならない。

Article 66-9 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎようぬし)[雇用者]employer shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, to worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers whose health : 衛生(えいせい)health requires consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか)consideration, other than the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers for whom the : 当該(とうがい)the face-to-face guidance : 指導(しどう)guidance is provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article.

(健康管理手帳)

(Personal Health Record)

第六十七条 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、がんその他の重度の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment健康障害を生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれのある業務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務で、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものに従事していた者のうち、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める要件(ようけん) : requirement要件に該当する者に対し、離職(りしょく) : separation離職の際に又は(または) : or又は離職(りしょく) : separation離職の後に、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該業務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指

す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る健康管理手帳(けんこうかんりてちょう) : personal health record健康管理手帳を交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付するものとする(するものとする) : shallするものとする。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、現に当該業務に係る健康管理手帳を所持している者については、この限りでない。

Article 67 (1) For the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person who meets the : 当該(とうがい)the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん)requirements provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare among those who have been engaged in work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations as defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order which are liable to cause : 原因(げんいん)cause cancer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other serious : 重大な(じゅうだいな)[原則] / serious accidentserious health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする)shall issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issue a personal health record : 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう)personal health record related to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations at the : 当該(とうがい)the time of their separation : 離職(りしょく), 分離(ぶんり)separation from this service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor thereafter; provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided that : 当該(とうがい)that this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to those already in possession : 所持(しよじ), 占有(せんゆう), 占用(せんよう)[動産]possession of a personal health record : 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう)personal health record related to said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations.

2 政府(せいふ) : government政府は、健康管理手帳(けんこうかんりてちょう) : personal health record健康管理手帳を所持(しよじ) : possession所持している者に対する健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断に関し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を行なう。

(2) The Government shall : しなければならぬ(しなればならぬ), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures in connection with the : 当該(とうがい)the medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination of a person : 人(ひと)person in possession : 所持(しよじ), 占有(せんゆう), 占有(せんよう)[動産]possession of a personal health record : 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう)personal health record.

3 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう) : personal health record 健康管理手帳の交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付を受けた者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該健康管理手帳(けんこうかんりてちょう) : personal health record 健康管理手帳を他人(ひと) : person 人に譲渡(じょうと) : transfer[原則], assignment[財産権一般の譲渡], conveyance[不動産譲渡], disposition[遺言による財産譲渡], negotiation[証券の譲渡]譲渡し、又は(または) : or 又は貸与(たいよ) : lending 貸与してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならない。

(3) A person : 人(ひと)person to whom a personal health record : 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう)personal health record was issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not transfer : 移行(いこう), 移行する(いこうする), 管理換え(かんりがえ), 移送(いそう), 移送する(いそうする), 移転(いてん)[権利等の移転], 譲渡(じょうと)[原則], 引渡し(ひきわたし)[占有の移転]transfer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or lend : 貸与する(たいよする), 貸す(かす) [金銭等原則的な場合]lend the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid personal health record : 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう)personal health record to others.

4 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう) : personal health record 健康管理手帳の様式(ようしき) : form / 申請書の様式様式その他健康管理手帳(けんこうかんりてちょう) : personal health record 健康管理手帳について必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項は、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

(4) The form : 様式(ようしき) / form of a written application, 形成する(けいせいする), 方式(ほうしき)[形式], ひな形(ひながた)form of a personal health record : 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう)personal health record and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other necessary matters related to a personal health record : 健康管理手帳(けんこうかんりてちょう)personal health record shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

(病者の就業禁止)

(Prohibition of Employment of the Sick)

第六十八条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]
 事業者は、伝染性の疾病(しつぺい) : disease, illness疾病その他の疾病(しつぺい) : disease, illness疾病で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものにかかつ(かつ) : andかつた労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者については、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、その就業を禁止(きんし) : prohibition, ban / 通行禁止, restriction禁止しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

Article 68 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, prohibit : 禁止する(きんしする)prohibit the : 当該(とうがい)the placement to work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work for the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers who have contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やつかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted communicable disease : 疾病(しつぺい), 疾患(しつかん)diseases and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other disease : 疾病(しつぺい), 疾患(しつかん)diseases provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(健康教育等)

(Health Education, etc.)

第六十九条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]
 事業者は、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対する健康教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育及び(および) : and及び健康相談(そうだん) : consultation相談その他労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement増進を図るため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を継続的かつ(かつ) : andかつ計画的に(けいかくてきに) : systematically計画的に講ずる(こうずる) : take講ずるように努めなければならない。

Article 69 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall make continuous and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand systematic efforts for the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand promotion : 昇任(しょうにん), 振興(しんこう), 推進(すいしん), 増進(ぞうしん), 促進(そくしん)[原則], 啓発(けいはつ), 向上(こうじょう)promotion of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health by taking necessary measure : 必要な措置(ひつようなそ

- ち) necessary measures such : 当該(とうがい) such as providing health : 衛生(えいせい) health education : 教育(きょういく) education, health : 衛生(えいせい) health counsel : 訴訟代理人(そしやうだいにん) counseling and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ) [公務員の勤務] services to the : 当該(とうがい) the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ) [「使用人」 employeeとの区別が必要な場合] workers.
- 2 労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者は、前項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の事業者(じぎようしゃ) : business operator [原則], entrepreneur [企業], employer [雇用者] 事業者が講ずる(こうずる) : take 講ずる措置(そち) : measure / 規制措置措置を利用(りよう) : utilization [原則] / 資源の有効な利用; 適正かつ合理的な土地の利用, exploitation [知財関係] / 専用利用権利用して、その健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention 保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement 増進に努めるものとする(とする) : shall be とする。
- (2) Workers shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない) shall endeavor to maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintain and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and promote : 推進する(すいしんする), 増進する(ぞうしんする), 促進する(そくしんする), 啓発する(けいはつする) promote their health : 衛生(えいせい) health by utilizing the : 当該(とうがい) the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ) [公務員の勤務] services provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする) provided by the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しようしゃ) [雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ) [雇用者], 事業主(じぎようぬし) [雇用者] employer as set forth in the : 当該(とうがい) the preceding paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph.

(体育活動等についての便宜供与等)

(Providing Convenience, etc., for Physical Exercise, etc.)

第七十条 事業者(じぎようしゃ) : business operator [原則], entrepreneur [企業], employer [雇用者] 事業者は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に定めるもののほか、労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention 保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement 増進を図るため、体育活動(かつどう) : activity / 犯罪予防の活動活動、レクリエーションその他の活動(かつどう) : activity / 犯罪予防の活動活動についての便宜を供与する(きょうよする) : give 供与する等必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure 必要な措置を講ずる(こうずる) : take 講ずるよう努めなければならない。

Article 70 The employer : 使用者(しようしゃ) [雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ) [雇用者], 事業主(じぎようぬし) [雇用者] employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall also endeavor to take : 講ずる(こうずる) take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち) necessary measures for the : 当該(とうがい) the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of discipline maintenance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and promotion : 昇任(しょうにん), 振興(しんこう), 推進(すいしん), 増進(ぞうしん), 促進(そくしん) [原則], 啓発(けいはつ), 向上(こうじょう) promotion of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ) [「使用人」 employeeとの区別が必要な場

合]workers' health : 衛生(えいせい)health such : 当該(とうがい)such as providing convenience for sports, recreation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other activities in addition to : を除くほか(をのぞくほか)[付加を示す場合] / in addition to the cases referred to in the preceding paragraph in addition to the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures set forth in the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article.

(健康の保持増進のための指針の公表等)

(Publication of Guidelines for Maintenance and Promotion of Health, etc.)

第七十条の二 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、第六十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が講ずべき健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement増進のための措置(そち) : measure / 規制措置措置に関して、その適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施を図るため必要な指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひょう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。

Article 70-2 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall publish : 掲載する(けいさいする), 発行する(はっこうする)publish the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines for the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be taken by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 69 for the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and promotion : 昇任(しょうにん), 振興(しんこう), 推進(すいしん), 増進(ぞうしん), 促進(そくしん)[原則], 啓発(けいはつ), 向上(こうじょう)promotion of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order for such : 当該(とうがい)such measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures of the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer to be enforced appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriately and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and effective : 実効的な(じっこうてきな)effectively.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指針(ししん) : guideline指針に従い、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者又は(または) : or又はその団体に対し、必要な指導(しどう) : guidance指導等を行うことができる。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give necessary guidance : 指導(しどう)guidance to employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or their organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganizations under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(健康診査等指針との調和)

(Harmonization with Health Checkup Guidelines, etc.)

第七十条の三 第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の五第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指針(ししん) : guideline指針、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令及び(および) : and及び前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指針(ししん) : guideline指針は、[健康増進法](#) (平成十四年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号年法律第百三十三号) 第九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する健康診査等指針(ししん) : guideline指針と調和が保たれたものでなければならない。

Article 70-3 The Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66, the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-5, the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-6 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of

age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする) shall harmonize with Health Checkup Guidelines, etc., under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 9 of the : 当該(とうがい)the [Health Promotion Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほつりつだい...こう) / Act No. 103 of 1999 Act No. 103 of 2002)

(国の援助)

(State Assistance)

第七十一条 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合] 国は、労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention 保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement 増進に関する措置(そち) : measure / 規制措置措置の適切かつ(かつ) : and かつ有効な(ゆうこうな) : valid 有効な実施を図るため、必要な資料(しりょう) : material[原則], data[判断の基礎となる具体的数値等]資料の提供、作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment 作業環境測定及び(および) : and 及び健康診断(けんこうしんだん) : medical examination 健康診断の実施の促進(そくしん) : promotion[原則], acceleration[速度を上げる場合] 促進、事業場(じぎょうじょう) : workplace 事業場における健康教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育等に関する指導(しどう) : guidance 指導員の確保及び(および) : and 及び資質の向上(こうじょう) : improvement, promotion 向上の促進(そくしん) : promotion[原則], acceleration[速度を上げる場合] 促進その他の必要な援助(えんじょ) : assistance 援助に努めるものとする(とする) : shall be とする。

Article 71 (1) In order : 順序(じゆんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則] order to ensure the : 当該(とうがい)the appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする) appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and effective : 実効的な(じつこうてきな) effective enforcement : 執行(しっこう)[法の実施] enforcement of the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures for the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of discipline maintenance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and promotion : 昇任(しょうにん), 振興(しんこう), 推進(すいしん), 増進(ぞうしん), 促進(そくしん) [原則], 啓発(けいはつ), 向上(こうじょう) promotion of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合] workers' health : 衛生(えいせい) health, the State : 国(くに)[原則]the State is to extend : 延長する(えんちようする) extend necessary assistance : 援助(えんじょ), 共助(きょうじょ), 補助(ほじょ) assistance such : 当該(とうがい)such as providing necessary information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう) information, promoting the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう) implementation of working environment : 職場環境(しょくばかんきょう) working environment measurement : 測定(そくてい) measurement and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and medical examination : 健康診断(けんこうしんだん) medical examination, promoting the : 当該(とうがい)the sufficiency and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and competency : 能力(のうりよく) competency of instructor : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E ors concerning health : 衛生(えいせい) health education : 教育(きょういく) education

- etc., in workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplaces and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and so forth.
- 2 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の援助(えんじょ) : assistance援助を行うに当たっては、中小企業者(ちゅうしょうきぎょうしゃ) : small and medium sized enterprise operator中小企業者に対し、特別の配慮(はいりよ) : consideration配慮をするものとする(するものとする) : shallするものとする。
- (2) The State shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか)consideration to the : 当該(とうがい)the small and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and medium-size : 規模(きぼ)sized enterprise : 企業(きぎょう)enterprises in providing the : 当該(とうがい)the assistance : 援助(えんじょ), 共助(きょうじょ), 補助(ほじょ)assistance set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

第七章の二 快適な職場環境の形成のための措置

Chapter VII-2 Measures for Creating a Comfortable Work Environment

(事業者の講ずる措置)

(Measures to Be Taken by Employers)

第七十一条の二 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場における安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生の水準(すいじゅん) : level水準の向上(こうじょう) : improvement, promotion向上を図るため、次の措置(そち) : measure / 規制措置措置を継続的かつ(かつ) : andかつ計画的に(けいかくてきに) : systematically計画的に講ずる(こうずる) : take講ずることにより、快適な職場環境(しよくばかんきょう) : working environment職場環境を形成する(けいせいする) : form, establish形成するように努めなければならない。

Article 71-2 The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall endeavor to : するよう努めなければならない(するようつとめなければならない)shall endeavor to create : 創作する(そうさくする)create a comfortable working environment : 職場環境(しよくばかんきょう)working environment in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to improve : 改善する(かいぜんする), 増進する(ぞうしんする)improve the : 当該(とうがい)the level : 水準(すいじゅん)level of safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい)health in the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace by taking continuous and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and systematic measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures as follow : 付和随行(ふわずいこう)follows:

- 一 作業(さぎょう) : work作業環境(かんきょう) : environment環境を快適な状態(じょうたい) : state / 心神喪失の状態, condition / 健康状態; その他環境の状態状態に維持(いじ) : maintenance維持管理するための措置(そち) : measure / 規制措置措置

- (i) Measures to manage : 経営する(けいえいする), 運営する(うんえいする)manage the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of a comfortable working environment : 職場環境(しよくばかんきよう)working environment
- 二 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の従事する作業(さぎよう) : work作業について、その方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法を改善する(かいぜんする) : improve改善するための措置(そち) : measure / 規制措置措置
- (ii) Measures to improve : 改善する(かいぜんする), 増進する(ぞうしんする)improve work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ) [原則], 工事(こうじ)work practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practices engaged in by worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers
- 三 作業(さぎよう) : work作業に従事することによる労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の疲労を回復する(かいふくする) : recover, restore回復するための施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設又は(または) : or又は設備の設置又は(または) : or又は整備
- (iii) Establishment or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of facilities or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor equipment to refresh worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' fatigue suffered in the : 当該(とうがい)the course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course of their work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ) [原則], 工事(こうじ)work
- 四 前三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げるもののほか(にかかげるもののほか) : in addition to what is listed inに掲げるもののほか、快適な職場環境(しよくばかんきよう) : working environment職場環境を形成する(けいせいする) : form, establish形成するため必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置
- (iv) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the matters listed in : に掲げる事項(にかかげるじこう) / matters listed in items 2 to 4 inclusive; following mattersmatters listed in preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items, necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures to create : 創作する(そうさくする)create a comfortable working environment : 職場環境(しよくばかんきよう)working environment.

(快適な職場環境の形成のための指針の公表等)

(Publication of Guidelines for the Creation of Comfortable Working Environment)

第七十一条の三 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が講ずべき快適な職場環境(しよくばかんきよう) : working environment職場環境の形成(けいせい) : formation, establishment形成のための措置(そち) : measure / 規制措置措置に関して、その適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施を図るため必要な指針(ししん) : guideline指針を公表(こうひよう) : publication, announcement, public announcement, release公表するものとする(するものとする) : shallするものとする。

Article 71-3 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare is to publish : 掲載する(けいさいする), 発行する(はっこうする)publish the : 当該(とうがい)the necessary guideline : 指針(ししん)guidelines for the : 当該(とう

- がい)the appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand effective : 実効的な(じっこうてきな)effective implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be taken by employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers for the : 当該(とうがい)the creation : 創作(そうさく), 創出(そうしゅつ), 創造(そうぞう)creation of a comfortable working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment prescribed in the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article.
- 2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指針(ししん) : guideline指針に従い、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者又は(または) : or又はその団体に対し、必要な指導(しどう) : guidance指導等を行うことができる。
- (2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give necessary guidance : 指導(しどう)guidance to employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor their organization : 組織(そしき) / subsidiary body of an organizationorganizations under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the guideline : 指針(ししん)guidelines in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(国の援助)

(State Assistance)

第七十一条の四 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国は、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者が講ずる(こうずる) : take講ずる快適な職場環境(しょくばかんきょう) : working environment職場環境を形成する(けいせいする) : form, establish形成するための措置(そち) : measure / 規制措置措置の適切かつ(かつ) : andかつ有効な(ゆうこうな) : valid有効な実施に資する(しする) : contribute資するため、金融上の措置(そち) : measure / 規制措置措置、技術(ぎじゅつ) : technology, skill技術上の助言(じょげん) : advice助言、資料(しりょう) : material[原則], data[判断の基礎となる具体的数値等]資料の提供その他の必要な援助(えんじょ) : assistance援助に努めるものとする(とする) : shall beとする。

Article 71-4 In order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]jorder to contribute : 寄与する(きよする), 資する(しする)contribute to the : 当該(とうがい)the appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand effective : 実効的な(じっこうてきな)effective implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be taken by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to create : 創作する(そうさくする)create a comfortable working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment, the : 当該(とうがい)the state : 状態(じょうたい) / state of

insanitystate shall endeavor to : するよう努めなければならぬ(するようつとめなければならぬ)shall endeavor to take : 講ずる(こうずる)take financial : 經理の(けいりの), 財政上の(ざいせいじょうの)[原則]financial measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures, offer : 申込み(もうしこみ), 申出(もうしで), 提供する(ていきょうする)offer technical : 技能の(ぎのうの)technical advice : 助言(じよげん)advice, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provide information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary assistance : 援助(えんじょ), 共助(きょうじょ), 補助(ほじょ)assistance.

第八章 免許等

Chapter VIII License, etc.

(免許)

(License)

第七十二条 第十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条又は(または) : or又は第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の免許(めんきよ) : license免許(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「免許」という。)は、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験に合格(ごうかく) : pass合格した者その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者に対し、免許(めんきよ) : license免許証を交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付して行。

Article 72 (1) The license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 12, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61 (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license") shall be : とする(とする)shall be effectuated by grant : 交付(こうふ)[交付金等]granting the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license to those who have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the license examination : 免許試験(めんきよしけん)license examination provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) /

Article 1; Article 1-2Article 75 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor those who have the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

2 次の各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当する者には、免許(めんきよ) : license免許を与えない。

(2) A person : 人(ひと)person coming under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall be : とする(とする)shall be disqualified for the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license:

一 第七十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項 (第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号を除く。)の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により免許(めんきよ) : license免許を取り消され、その取消し(とりけし) : rescission取消しの日から起算して一年を経過(けいか) : progress経過しない者

(i) A person : 人(ひと)person whose license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license was revoke : 撤回する(てっかいする)revoked under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 74 (excluding item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii)) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand for whom one year has not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of the : 当該(とうがい)the revocation : 撤回(てっかい)revocation.

二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者のほか、免許(めんきよ) : license免許の種類(しゅるい) : kind[原則], type[類型], class[部類] / 株式の種類及び数, genus or species[生物学的分類]種類に応じて、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める者

(ii) In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the above, person : 人(ひと)persons specified by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare according to the : 当該(とうがい)the kind : 種類(しゅるい)[原則]kind of license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license.

3 第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の

表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合 / 第 2 項項の免許(めんきよ) : license免許については、心身の障害により当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該免許(めんきよ) : license免許に係る(にかか) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を適正に行うことができない者として厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものには、同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の免許(めんきよ) : license免許を与えないことがある。

(3) Regarding the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)persons provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, as those who can not appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriately operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operate the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work concerning the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license due to the : 当該(とうがい)the mental and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand physical disorder, may : することができる(することができる)may be disqualified for the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license in provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

4 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の免許(めんきよ) : license免許を与えないこととする(とする) : shall beとするとき、あらかじめ(あらかじめ) : in advanceあらかじめ、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該免許(めんきよ) : license免許を申請(しんせい) : application申請した者にその旨を通知(つうち) : notice通知し、その求めがあつたときは、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の指定する(していする) : designate指定する職員にその意見(いけん) : opinion意見を聴取(ちようしゆ) : hearing / 意見聴取聴取させなければならない。

(4) When the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau disqualifies the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61 under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the preceding

provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision, he/she shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall inform : 通報する(つうほうする)inform those applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんじん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんじん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicants of the : 当該(とうがい)the fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact in advance : あらかじめ(あらかじめ), 事前に(じぜんに)in advance, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand by their request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request, officer : 役員(やくいん)officers designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall hear : 聴取する(ちようしゅする), 審尋する(しんじんする), 審訊する(しんじんする)hear their opinion : 意見(いけん)opinions.

第七十三条 免許(めんきょ) : license免許には、有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間を設けることができる。

Article 73 (1) The term of validity : 効力(こうりよく)validity may : することができる(することができる)may be establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せつていする), 制定する(せいいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする)established for the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license.

2 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、免許(めんきょ) : license免許の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間の更新(こうしん) : renewal更新の申請(しんせい) : application申請があつた場合には、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該免許(めんきょ) : license免許を受けた者が厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める要件(ようけん) : requirement要件に該当するときでなければ、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該免許(めんきょ) : license免許の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間を更新(こうしん) : renewal更新してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(2) When the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application for the : 当該(とうがい)the renewal : 更新(こうしん)renewal of the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license is made, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not renew : 更新する(こうしんする)renew the : 当該(とうがい)the term of the : 当該(とうがい)the validity : 効力(こうりよく)validity of the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license unless the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんじん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんじん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant conform : 適合する(てきごうする)conforms to the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) /

Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(免許の取消し等)

(License Cancellation, etc.)

第七十四条 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、免許(めんきよ) : license免許を受けた者が第七十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に該当するに至つたときは、その免許(めんきよ) : license免許を取り消さなければならない。

Article 74 (1) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, where one who obtain : 領得する(りょうとくする)obtained a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license has come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii) of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 72, revoke : 撤回する(てつかいする)revoke the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license.

2 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、免許(めんきよ) : license免許を受けた者が次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当するに至つたときは、その免許(めんきよ) : license免許を取り消し、又は(または) : or又は期間(きかん) : period (of time)期間 (第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号、第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号、第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号又は(または) : or又は第五号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に該当する場合にあつては、六月を超えない(をこえない) : not exceedingを超えない範囲内の期間(きかん) : period (of time)期間) を定めてその免許(めんきよ) : license免許の効力(こうりよく) : effect / 効力を失う, validity効力を停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止することができる(することができる) : mayすることができる。

(2) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may, where one who obtain : 領得する(りょうとくする)obtained a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license has come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items, revoke : 撤回する(てつかいする)revoke the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend the : 当該(とうがい)the effect : 効果(こうか), 効力(こうりよく) / lose its effect,

影響(えいきょう), 成立(せいりつ)[契約等], 成立する(せいりつする)effect of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license for a fixed period (not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding six months in case : 事件(じけん)case coming under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i), (ii),(iv)or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor(v):

一 故意(こい) : intent故意又は(または) : or又は重大な過失(じゅうだいなかしつ) : gross negligence重大な過失により、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該免許(めんきょ) : license免許に係る(にかか)る : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務について重大な(じゅうだいな) : serious[原則] / 重大な事故, gross[過失の場合] / 重大な過失, material[質的に重要または法的内容・結果に影響をもたらすような事象の場合 (「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / 重大な変更重大な事故(じこ) : accident事故を発生させたとき。

(i) Where he has cause : 原因(げんいん)caused a serious : 重大な(じゅうだいな)[原則] / serious accidentserious accident : 事故(じこ)accident in regard to the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license, intentionally : 故意に(こいに)intentionally or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor by gross negligence : 重大な過失(じゅうだいなかしつ)gross negligence

二 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該免許(めんきょ) : license免許に係る(にかか)る : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務について、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 6 0 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反したとき。

(ii) Where he has violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor ordinances thereunder in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license

三 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該免許(めんきょ) : license免許が第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の免許(めんきょ) : license免許である場合にあつては、第七十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)

(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める者となつたとき。

(iii) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license is the : 当該(とうがい)the one prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, where he/she shall be : とする(とする)shall be a person : 人(ひと)person provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 72

四 第一百十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の条件(じょうけん) : condition条件に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反したとき。

(iv) Where he has failed to observe : 観測する(かんそくする), 傍聴する(ぼうちょうする), 遵守(じゅんしゅする)observe the : 当該(とうがい)the condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions state : 状態(じょうたい) / state of insanitystated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 110

五 前各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる場合のほか、免許(めんきよ) : license免許の種類(しゅるい) : kind[原則], type[類型], class[部類] / 株式の種類及び数, genus or species[生物学的分類]種類に応じて、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるとき。

(v) In case : 事件(じけん)cases to be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare by the : 当該(とうがい)the kind : 種類(しゅるい)[原則]kind of license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license, in addition to : を除くほか(をのぞくほか)[付加を示す場合] / in addition to the cases referred to in the preceding paragraph in addition to the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)cases listed in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3items

3 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に該当し、同項(こう) :

paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により免許(めんきよ) : license免許を取り消された者であつても、その者がその取消し(とりけし) : rescission取消しの理由となつた事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に該当しなくなつたとき、その他その後の事情(じじょう) : circumstance事情により再び免許(めんきよ) : license免許を与えるのが適当であると認められるに至つたときは、再免許(めんきよ) : license免許を与えることができる。

- (3) The person : 人(ひと)person who has fallen under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii) of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand whose license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license has been revoke : 撤回する(てつかいする)revoked under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of the : 当該(とうがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, may : することができる(することができる)may be grant : 交付(こうふ)[交付金等]granted the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license again when the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person does not fall : 到来する(とうらいする)fall under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the matters concerning the : 当該(とうがい)the reason of revocation : 撤回(てつかい)revocation, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand is regarded as an appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しょぶんする)appropriate one to get a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license again in accordance with other circumstances : 情状(じょうじょう)circumstances.

(厚生労働省令への委任)

(Delegation to the Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare)

- 第七十四条の二 前三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条に定めるもののほか、免許(めんきよ) : license免許証の交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付の手續(てつづき) : procedure / 略式手續, proceeding手續その他免許(めんきよ) : license免許に関して必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

- Article 74-2 In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of preceding three Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles, necessary matters relating to the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license such : 当該(とうがい)such as its issuance : 発令(はつれい), 交付(こうふ)[免許・命令等]issuance shall be : とする(とする)shall be prescribed in the : 当該(とうがい)the Ordinance

of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

(免許試験)

(License Examination)

第七十五条 免許試験(めんきょしけん) : license examination 免許試験は、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める区分ごとに、都道府県(とどうふけん) : prefecture 都道府県労働(ろうどう) : labor 労働局長が行う。

Article 75 (1) The Director of the : 当該(とうがい) the Prefectural Labor Bureau shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall conduct : 行為(こうい) conduct the : 当該(とうがい) the license examination : 免許試験(めんきょしけん) license examination for each classification : 分類(ぶんるい) classification prescribed by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の免許試験(めんきょしけん) : license examination 免許試験(以下「...」という(いか「...」という)) : hereinafter referred to as "..."(以下「免許試験」という。)は、学科試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的] 試験及び(および) : and 及び実技試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的] 試験又は(または) : or 又はこれらのいずれかによつて行う。

(2) The license examination : 免許試験(めんきょしけん) license examination set forth in the : 当該(とうがい) the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい) the "license examination : 免許試験(めんきょしけん) license examination") shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする) shall consist of a paper test : 試験(しけん)[実証的] test and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and a skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ) skill test : 試験(しけん)[実証的] test or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or either of them.

3 都道府県(とどうふけん) : prefecture 都道府県労働(ろうどう) : labor 労働局長は、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、都道府県(とどうふけん) : prefecture 都道府県労働(ろうどう) : labor 労働局長の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録を受けた者が行う教習を修了(しゅうりょう) : completion 修了した者でその修了(しゅうりょう) : completion 修了した日から起算して一年を経過(けいか) : progress 経過しないものその他厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者に対し、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の学科試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的] 試験又は(または) : or 又は実技試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的] 試験の全部又は(または) : or 又は一部を免除することができる(することができる) : may することができる。

(3) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができ)may, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, exempt those who have completed the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training conduct : 行為(こうい)conducted by one registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered by the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and with whom one year has not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of completion : 修了(しゅうりょう), 修了する(しゅうりょうする), 終了(けつりょう)completion of the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or those in possession : 所持(しよじ), 占有(せんゆう), 占有(せんよう)[動産]possession of the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく) [能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, from the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the paper test : 試験(しけん)[実証的]test or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゅつ)skill test : 試験(しけん)[実証的]test set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

4 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の教習(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「教習」という。)は、別表(ひょう) : table表第十七に掲げる区分ごとに行う。

(4) The practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training set forth in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (hereinafter referred to as "the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training") shall be : とする(とする)shall be conduct : 行為(こうい)conducted for each class : 分類(ぶんるい), 種類(しゅるい)[部類] / the class and the number of the sharesclass listed in Appended Table 17.

5 免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験の受験資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格、試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験科目(かもく) : subject科目及び(および) : and及び受験手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに教習の受講手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続その他免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験の実施について必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

(5) The qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification for applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんじん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんじん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicants, the : 当該(とうがい)the subject : 科目(かもく)subjects of the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedure of application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application for the : 当該(とうがい)the license examination : 免許試験(めんきよしけん)license examination and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary matters for conduct : 行為(こうい)conducting the : 当該(とうがい)the license examination : 免許試験(めんきよしけん)license examination, shall be : とする(とす)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(指定試験機関の指定)

(Designation of Examination Institution)

第七十五条の二 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の指定する(していする) : designate指定する者 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「指定試験機関」という。) に前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長が行う免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験の実施に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「試験事務」という。) の全部又は(または) : or又は一部を行わせることができる。

Article 75-2 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, entrust : 信託する(しんたくする), 委嘱する(いしよくする)entrust the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じつこう)implementation of the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the affair : 事務(じむ)[原則]affairs of carry : 携帯する(けいたいする)carrying out the : 当該(とうがい)the license examination : 免許試験(めんきよしけん)license examination to be conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the

- Prefectural Labor Bureau pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs ") to one designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution").
- 2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による指定(してい) : designation指定 (以下第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の十二までにおいて「指定(してい) : designation指定」という。) は、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務を行おうとする(とする) : shall beとする者の申請(しんせい) : application申請により行う。
- (2) The designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (hereinafter to Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-12 referred to as "designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation") shall be : とする(とする)shall be made on the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろうくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of one who wishes to conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs .
- 3 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関が試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部又は(または) : or又は一部を行うこととされたときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部又は(または) : or又は一部を行わないものとする(とする) : shall beとする。
- (3) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs in case : 事件(じけん)case the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じつこう)implementation of the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs in question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestion has been entrusted :

信託する(しんたくする), 委嘱する(いしよくする)entrusted to the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1).

(指定の基準)

(Criteria for Designation)

第七十五条の三 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、他に指定(してい) : designation指定を受けた者がなく、かつ(かつ) : andかつ、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の申請(しんせい) : application申請が次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合していると認めるときでなければ、指定(してい) : designation指定をしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 75-3 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not make any designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation unless there is no one else designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare finds that : 当該(とうがい)that an application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article conform : 適合する(てきごうする)conforms to each of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items:

一 職員、設備、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の実施の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法その他の事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項についての試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の実施に関する計画(けいかく) : plan, program計画が、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の適正かつ(かつ) : andかつ確実な実施に適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合したものであること。

(i) The plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan of the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs formulate : 策定する(さくていする)formulated by the : 当該(とうがい)the apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)applying institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そん

ちようする)respect to the : 当該(とうがい)the staff, facilities, the : 当該(とうがい)the method :
 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]method of implementation : 実行(じつこ
 う)implementation of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじ
 む)examination affairs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand
 other matters is suit : 訴え(うったえ)suited for proper and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(なら
 びに) / A and B, C, and Dand reliable implementation : 実行(じつこう)implementation of the :
 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs .

二 経理(けいり) : accounting経理的及び(および) : and及び技術(ぎじゆつ) : technology, skill技
 術的な基礎が、前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の試験
 事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の実施に関する計画(けいかく) : plan, program
 計画の適正かつ(かつ) : andかつ確実な実施に足るものであること。

(ii) The apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする),
 申し立てる(もうしたてる)applying institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of
 prosecution, 施設(しせつ)institution has a financial : 経理の(けいりの), 財政上の(ざいせいじよ
 うの)[原則]financial and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand
 technical : 技能の(ぎのうの)technical footing, which is secure : 保全する(ほぜんする)secure
 enough for proper and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand
 reliable implementation : 実行(じつこう)implementation of the : 当該(とうがい)the plan : 計画(け
 いかく), 立案(りつあん)[原則]plan of implementation : 実行(じつこう)implementation of the :
 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs set forth in the
 : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第
 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出し
 として用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場
 合] / 第 2 項項の申請(しんせい) : application申請が次の各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)
 (iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under
 any ofのいずれかに該当するときは、指定(してい) : designation指定をしてはならない(しては
 ならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはな
 らない。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
 and Dand Welfare shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed
 as ...; no person shall ... shall not make any designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated
 by the RPB (the Regional Parole Board) designation if the : 当該(とうがい)the application : 出願(し
 ゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうした
 て)application set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうが
 い)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article fall : 到来する(とうらいす
 る)falls under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたな
 い)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和
 随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items:

一 申請者(しんせいしゃ) : applicant申請者が、民法第三十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1
 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 (明治二十九年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act
 No. ... of / 平成 1 1 年法律第 1 0 3 号年法律第八十九号)の規定により(のきていにより) :
 pursuant to the provision ofの規定により設立(せつりつ) : formation , establishment,
 incorporation[会社設立の場合]設立された法人(ほうじん) : juridical person法人以外の者である
 こと。

(i) The apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる) applying institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ) institution is not a juridical person : 法人(ほうじん) juridical person establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せつていする), 制定する(せいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする) established in accordance with the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 34 of the : 当該(とうがい) the [Civil Code](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999 Act No. 89 of 1896).

二 申請者(しんせいしゃ) : applicant 申請者が行う試験事務(しけんじむ) : examination affairs 試験事務以外の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務により申請者(しんせいしゃ) : applicant 申請者が試験事務(しけんじむ) : examination affairs 試験事務を公正に実施することができない(することができない) : may not[禁止] / その権利を行使することができない; その処分に対しては、不服申立てをすることができない, be unable to[不可能] / 罰金を完納することができない者(ものができないおそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihood おそれがあること。

(ii) Fair and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and proper implementation : 実行(じっこう) implementation of the : 当該(とうがい) the examination affairs : 試験事務(しけんじむ) examination affairs is liable to be disturbed by any other business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき) business undertaken by the : 当該(とうがい) the apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる) applying institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ) institution.

三 申請者(しんせいしゃ) : applicant 申請者がこの法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典] 法律又は(または) : or 又は(または)に基づく(に) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 60 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令 命令の規定(きてい) : provision 規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach 違反して、刑(けい) : punishment 刑に処せられ、その執行(じっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施] 執行を終わり、又は(または) : or 又は執行(じっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施] 執行を受けることがなくなった日から起算して二年を経過(けいか) : progress 経過しない者であること。

(iii) The apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる) applying institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ) institution is a person : 人(ひと) person who, having violate : 違反する(いはんする) violated the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or ordinances thereunder, was sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決] sentenced to a penalty : 違約金(いやくきん) penalty and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment date date when the : 当該(とうがい) the execution : 執行(じっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じ

っこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence was completed or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual ceased to be amenable to the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しっこう) [原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence.

四 申請者(しんせいしゃ) : applicant申請者が第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の十一第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により指定(して) : designation指定を取り消され、その取消し(とりけし) : rescission取消しの日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者であること。

(iv) The apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)applying institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution is a person : 人(ひと)person whose designation : 指定(して)い, 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation was revoke : 撤回する(てつかいする)revoked pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう) [物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-11 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of revocation : 撤回(てつかい)revocation.

五 申請者(しんせいしゃ) : applicant申請者の役員(やくいん) : officer役員のうち、第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に該当する者があること。

(v) Any of the : 当該(とうがい)the executive officials of the : 当該(とうがい)the apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)applying institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution fall : 到来する(とうらいする)falls under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii).

六 申請者(しんせいしゃ) : applicant申請者の役員(やくいん) : officer役員のうち、次条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による命令(めいれい) : order / 略式命令命令により解任(かいにん) : dismissal解任され、その解任(かいにん) : dismissal解任の日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者があること。

(vi) Any of the : 当該(とうがい)the executive officials of the : 当該(とうがい)the apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)applying institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution was dismiss : 棄却する(ききやくする), 却下する(きやつかする), 罷免する(ひめんする), 免職する(めんしょくする)dismissed under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of

ageunder an order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of such : 当該(とうがい)such dismissal : 解任(かいにん), 棄却(ききやく) / dismissal with prejudice on the merits, 却下(きやつか) / dismissal without prejudice, 罷免(ひめん), 免職(めんしょく)dismissal.

(役員の選任及び解任)

(Appointment and Dismissal of the Executive Officials)

第七十五条の四 試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務に従事する指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関の役員(やくいん) : officer役員の選任(せんにん) : appointment選任及び(および) : and及び解任(かいにん) : dismissal解任は、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の認可(にんか) : approval認可を受けなければ、その効力(こうりょく) : effect / 効力を失う, validity効力を生じない。

Article 75-4 (1) The appointment and dismissal : 任免(にんめん)appointment and dismissal of the : 当該(とうがい)the executive officials of the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution who are engaged in the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきほうな)valid unless the : 当該(とうがい)the approval : 認可(にんか), 承認(しょうにん)[原則] / application for approval, 承諾(しょうだく)approval of the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare has been obtain : 領得する(りょうとくする)obtained.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関の役員(やくいん) : officer役員が、この法律(ほりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律 (これに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令又は(または) : or又は処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分を含む。)若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程に違反する(いはんする) : violate, offend, contravene, breach違反する行為(こうい) : act, conduct行為をしたとき、又は(または) : or又は試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務に関し著しく不適当な(ふてきとうな) : inappropriate不適当な行為(こうい) : act,

conduct行為をしたときは、指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該役員(やくいん) : officer役員を解任(かいこん) : dismissal解任すべきことを命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

(2) In case : 事件(じけん)case any of the : 当該(とうがい)the executive officials of the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution has violate : 違反する(いはんする)violated this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including the : 当該(とうがい)the ordinances issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor disposition : 処分(しよぶん)[原則], 譲渡(じょうと)[遺言による財産譲渡]dispositions taken thereunder), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-6, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor has committed a very improper : 相当でない(そうとうでない)improper act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)act in connection with the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs, the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution to dismiss : 棄却する(ききやくする), 却下する(きやつかする), 罷免する(ひめんする), 免職する(めんしょくする)dismiss the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid official.

(免許試験員)

(License Examiner)

第七十五条の五 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関は、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務を行う場合において、免許(めんきよ) : license免許を受ける者として必要な知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識及び(および) : and及び能力(のうりよく) : ability, capacity, competency能力を有するかどうかの判定に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務については、免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験員に行わせなければならない。

Article 75-5 (1) In the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of its examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs, the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall entrust : 信託する(しんたくする), 委嘱する(いしょくする)entrust a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner to the : 当該(とうがい)the affair : 事務(じむ)[原則]affairs of giving a decision : 審決(しんけつ), 議事(ぎじ)[議事を決す場合], 決定(けつてい)[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論(司法判断のほか行政判断等にも用いられる)], 査定(さてい)[特許査定など判断の形式]decision as to whether the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんじん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんじん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant has knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand capability necessary for a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license holder : 所持者(しよじしゃ), 保持者(ほじしゃ), 所持人(しよじにん)[有価証券等の場合]holder.

2 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関は、免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験員を選任(せんじん) : appointment選任しようとする(とする) : shall beとするとき、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める要件(ようけん) : requirement要件を備える者のうちから選任(せんじん) : appointment選任しなければならない(しななければならない) : shallしななければならない。

(2) A license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner shall be : とする(とする)shall be appoint : 選任する(せんじんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed, by the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution, from among those satisfying the : 当該(とうがい)the condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions stipulated by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

3 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関は、免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験員を選任(せんじん) : appointment選任したときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣にその旨を届け出なければならない。免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験員に変更があつたときも、同様とする(どうようとする) : the same shall apply to同様とする。

(3) When the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution has appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner, it shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall notify the : 当該(とうがい)the appointment : 選任(せんにん), 任命(にんめい), 任用(にんよう), 選定(せんてい)[指定に重点]appointment to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare. The same shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply when the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner has been replace : 改任(かいにん)replaced.

4 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験員が、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律 (これに基づく(にもとづく)) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令又は(または) : or又は処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分を含む。)若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程に違反する(いはんする) : violate, offend, contravene, breach違反する行為(こうい) : act, conduct行為をしたとき、又は(または) : or又は試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務に関し著しく不適当な(ふてきとうな) : inappropriate不適当な行為(こうい) : act, conduct行為をしたときは、指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験員の解任(かいにん) : dismissal解任を命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

(4) In a case : 事件(じけん)case in which a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner violate : 違反する(いはんする)violates this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including the : 当該(とうがい)the ordinances issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor disposition : 処分(しよぶん)[原則], 譲渡(じょうと)[遺言による財産譲渡]dispositions taken thereunder) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the

: 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor commit : 犯す(おかす), 収監する(しゅうかんする)commits a very improper : 相当でない(そうとうでない)improper act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)act in connection with the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs, the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution to dismiss : 棄却する(ききやくする), 却下する(きゃつかする), 罷免する(ひめんする), 免職する(めんしょくする)dismiss the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner.

(試験事務規程)

(Examination affair Rules)

第七十五条の六 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関は、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の開始(かいし) : commencement, start, beginning開始前に、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の実施に関する規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程 (以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and及び第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十一第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号において「試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」という。)を定め、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の認可(にんか) : approval認可を受けなければならない。これを変更しようとする(とする) : shall beとするときも、同様とする(どうようとする) : the same shall apply to同様とする。

Article 75-6 (1) The designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)

- る)shall lay down rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules concerning the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs (hereinafter in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-11, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) set forth as the : 当該(とうがい)the "examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules"), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりようする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)receive the : 当該(とうがい)the approval : 認可(にんか), 承認(しょうにん)[原則] / application for approval, 承諾(しょうだく)approval of the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, before it start : 着手(ちやくしゅ), 着手する(ちやくしゅする), 開始(かいし)starts in the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs. The same shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply when it intends to alter : 変造する(へんぞうする)alter them.
- 2 試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程で定めるべき事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。
- (2) The matters to be include : 算入する(さんに入する)included in the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しななければならないは、第一項の認可をした試験事務規程が試験事務の適正かつ確実な実施上不適当となつたと認めるときは、指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関に対し、これを変更すべきことを命ずる(めいずる) : order命ずることができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, when finding that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅん

そく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules approve : 承認する(しょうにんする), 認可する(にんかする)approved under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (1) have become inappropriate : 不適当な(ふてきとうな)inappropriate for proper and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand reliable implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution to alter : 変造する(へんぞうする)alter them.

(事業計画の認可等)

(Approval of Business Plan, etc.)

第七十五条の七 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関は、毎事業年度(じぎょうねんど) : business year事業年度、事業計画(けいかく) : plan, program計画及び(および) : and及び収支予算(よさん) : budget予算を作成し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業年度(じぎょうねんど) : business year事業年度の開始(かいし) : commencement, start, beginning開始前に (指定(してい) : designation 指定を受けた日の属する事業年度(じぎょうねんど) : business year事業年度にあつては、その指定(してい) : designation 指定を受けた後遅滞なく(ちたいたなく) : without delay遅滞なく)、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の認可(にんか) : approval認可を受けなければならない。これを変更しようとする(とする) : shall beとするときも、同様とする(どうようとする) : the same shall apply to同様とする。

Article 75-7 (1) The designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare a business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん) [原則]plan and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)working budget : 予算(よさん)budget for each business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど)business year and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)receive the : 当該(とうがい)the approval : 認可(にんか), 承認(しょうにん)[原則] / application for approval, 承諾(しょうだく)approval of the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare before the : 当該(とうがい)the commencement : 開始(かいし)commencement of that : 当該(とうがい)that business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど)business year (or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor without delay : 遅滞なく(ちたいたなく)without delay after designation : 指定(してい), 指名

(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation in the : 当該(とうがい)the business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど)business year to which the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation belongs). The same shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんとする), 申し立てる(もうしたてる)apply when it intends to alter : 変造する(へんぞうする)alter them.

2 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関は、毎事業年度(じぎょうねんど) : business year事業年度の経過(けいか) : progress経過後三月以内に、その事業年度(じぎょうねんど) : business year事業年度の事業報告書(ほうこくしょ) : written report報告書及び(および) : and及び収支決算(けっさん) : settlement (of account)決算書を作成し、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣に提出(ていしゅつ) : submission[原則] / 答弁書提出命令, production[証拠等], pleading[抗弁], advancement[攻撃防御方法]提出しななければならない(しななければならない) : shallしななければならない。

(2) The designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, within three months after the : 当該(とうがい)the end : 終了(しゅうりょう)[期間等の終わり] / within three months from the end of each business yearend of each business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど)business year, prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand submit : 提出する(ていしゅつする)submit to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare a business report : 営業報告書(えいぎょうほうこくしょ)business report and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the settlement of accounts : 決算報告書(けっさんほうこくしょ)settlement of accounts for that : 当該(とうがい)that business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど)business year.

(秘密保持義務等)

(Obligation to Keep Secrets, etc.)

第七十五条の八 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関の役員(やくいん) : officer役員若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは職員 (免許試験(めんきょしけん) : license examination免許試験員を含む。)又は(または) : or又はこれらの職にあつた者は、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務に関して知り得た秘密(ひみつ) : secrecy, secret秘密を漏らしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 75-8 (1) An executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member of the : 当該(とうがい)the staff (including a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner) of the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原

則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and all person : 人(ひと)persons who have held such : 当該(とうがい)such a post : 掲示する(けいじする)post must not disclose : 開示する(かいじする), 漏示する(ろうじする), 公開する(こうかいする)disclose to any person : 人(ひと)person confidential information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information which they have learned in the : 当該(とうがい)the course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course of the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs.

2 試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務に従事する指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関の役員(やくいん) : officer役員及び(および) : and及び職員 (免許試験(めんきょしけん) : license examination免許試験員を含む。)は、[刑法](#) (明治四十年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. 103 of 1999) (明治四十年法律第四十五号) その他の罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) : application適用については、法令(ほうれい) : laws and regulations法令により公務(こうむ) : public service[性質としての公務], public duty[具体的な公務]公務に従事する職員とみなす(みなす) : shall be deemedみなす。

(2) An executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member of the : 当該(とうがい)the staff (including a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner) of the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution who are engaged in the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs shall be : とする(とする)shall be regarded as a member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member of the : 当該(とうがい)the staff engaged in public service : 公務(こうむ)[性質としての公務]public service under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and regulations : 会則(かいそく)[会社・政府の場合]regulations, in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of the : 当該(とうがい)the [Penal Code](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 45 of 1907) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions.

(監督命令)

(Supervision Orders)

第七十五条の九 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、この法律を施行するため必要があると認めるときは、指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining

body, test laboratory試験機関に対し、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務に関し監督(かんとく) : supervision監督上必要な命令(めいれい) : order / 略式命令命令をすることができる(することができる) : mayすることができる。

Article 75-9 The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, when finding it necessary for the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give necessary order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]orders to the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution for the : 当該(とうがい)the supervision : 監督(かんとく)supervision of its examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs.

(試験事務の休廃止)

(Suspension or Discontinuation of Examination Affairs)

第七十五条の十 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関は、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可を受けなければ、試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部又は(または) : or又は一部を休止(きゅうし) : discontinuance[それ以上継続させない停止], suspension[一時休止]休止し、又は(または) : or又は廃止(はいし) : abolition / 認可事業者がその事業を廃止しようとするときは、廃止してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 75-10 The designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall neither suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend nor discontinue : 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする), 停止する(ていしする)discontinue the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs without obtain : 領得する(りょうとくする)obtaining permission : 許可(きよか)[原則]permission from the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(指定の取消し等)

(Cancellation of Designation, etc.)

第七十五条の十一 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関が第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出

しとして用いる場合]号又は(または) : or又は第五号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に該当するに至つたときは、その指定(してい) : designation指定を取り消さなければならない。

Article 75-11 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, when the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution has come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor item : 号(ごう)[原則] / item 3item (v) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-3, revoke : 撤回する(てつかいする)revoke the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関が次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any of theいずれかに該当するに至つたときは、その指定(してい) : designation指定を取り消し、又は(または) : or又は期間(きかん) : period (of time)期間を定めて試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部若しくは(もしくは) : or / A, B又はC, D若しくはE若しくは一部の停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止を命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may, when the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution has come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items, revoke : 撤回する(てつかいする)revoke the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspended for a fixed period:

一 第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第六号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に該当するとき。

(i) Where it fall : 到来する(とうらいする)fall under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (vi) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-3.

二 第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の四 第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項、第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の五 第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項、第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の六 第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項又は(または) : or 又は第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の九の規定(きてい) : provision 規定による命令(めいれい) : order / 略式命令 命令に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach 違反したとき。

(ii) Where it contravene : 違反する(いはんする)contravened the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-4, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-5, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-6 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-9.

三 第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の五 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項から第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項まで、第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の七 又は(または) : or 又は前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の規定(きてい) : provision 規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach 違反したとき。

(iii) Where it violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) to (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-5, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-7 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article.

四 第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の六 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項の

規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により認可(にんか) : approval
 認可を受けた試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules,
 procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程
 によらないで試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務を行つたとき。

(iv) Where it conduct : 行為(こうい)conducted the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験
 事務(しけんじむ)examination affairs without conform : 適合する(てきごうする)conforming to
 the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審
 査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調
 べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそ
 く), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules approve : 承認する(しょうにんする),
 認可する(にんかする)approved pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめ
 るところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)
 [原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-6.

五 第一百条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) :
 paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令
 の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の条件(じょ
 うけん) : condition条件に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反
 したとき。

(v) Where it violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the condition : 条件(じ
 ょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions set
 forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1;
 Article 1-2Article 110.

(都道府県労働局長による免許試験の実施)

(Implementation of the License Examination by the Director of the Prefectural Labor Bureau)

第七十五条の十二 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局
 長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認
 めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなけ
 ればならないは、指定試験機関が第七十五条の十の規定による厚生労働大臣の許可を受けて試
 験事務の全部若しくは一部を休止したとき、前条第二項の規定により厚生労働大臣が指定試験
 機関に対し試験事務の全部若しくは一部の停止を命じたとき、又は指定試験機関が天災その他
 の事由により試験事務の全部若しくは一部を実施することが困難となつた場合において必要が
 あると認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該試験事務
 (しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若
 しくはE若しくは一部を自ら行うものとする(とする) : shall beとする。

Article 75-12 (1) When the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめ
 いする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しん
 さ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりし
 らべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution,
 施設(しせつ)institution has suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する
 (ちゅうしする)suspended the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) /
 A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじ
 む)examination affairs with permission : 許可(きよか)[原則]permission from the : 当該(とうが
 い)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
 and Dand Welfare under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない

(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-10, when the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare has order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]ordered the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article or : 又は(または), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or E or in case : 事件(じけん)case it has become difficult by the : 当該(とうがい)the natural disaster : 天災(てんさい)natural disaster or : 又は(または), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or E or other cause : 原因(げんいん)causes for the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution to carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau himself/herself shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when he/she finds it necessary, carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs.

- 2 都道府県(とどうふけん) : prefecture 都道府県労働(ろうどう) : labor 労働局長が前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph 前項の規定により試験事務(しけんじむ) : examination affairs 試験事務を自ら行う場合、指定(してい) : designation 指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory 試験機関が第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十の規定(きてい) : provision 規定による厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可を受けて試験事務(しけんじむ) : examination affairs 試験事務の全部若しくは(しくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは一部を廃止する(はいしする) : abolish 廃止する場合、又は(または) : or 又は前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision of の規定により厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣が指定(してい) : designation 指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory 試験機関の指定(してい) : designation 指定を取り消した場合における試験事務(しけんじむ) : examination affairs 試験事務の引継ぎ(ひきつぎ) : succession 引継ぎその他の必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す

場合] / 第 2 項項については、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

- (2) Transfer of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other necessary matters - in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau carry : 携帯する(けいたいする)carrying out the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs for himself/herself pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution discontinuing the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs with permission : 許可(きよか)[原則]permission from the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-10, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare having cancelled the : 当該(とうがい)the designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation of the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, - shall be : とする(とする)shall be prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

(技能講習)

(Skill Training Course)

- 第七十六条 第十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条又は(または) : or又は第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「技能講習」という。) は、別表(ひょう) : table表

第十八に掲げる区分ごとに、学科講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は実技講習(こうしゅう) : training講習によつて行う。

Article 76 (1) The skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course set forth in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61 (hereinafter referred to as "skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course") shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall consist of theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstructions and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical trainings for each class : 分類(ぶんるい), 種類(しゅるい)[部類] / the class and the number of the sharesclass listed in Appended Table 18.

2 技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を行なつた者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう) : completion修了した者に対し、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習修了(しゅうりょう) : completion修了証を交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

(2) A person : 人(ひと)person who has held the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course shall : なければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, grant : 交付(こうふ)[交付金等]grant the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate to those who have completed the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.

3 技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習の受講資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格及び(および) : and及び受講手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続その他技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習の実施について必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

(3) The qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification for receiving the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆ

つ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedures for enrolling and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary matters for the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course shall be : とする(とする)shall be prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(登録教習機関)

(Registered Training Institution)

第七十七条 第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) :

paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or 又は第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) :

paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) :

provision規定による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録(以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条において「登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録」という。)は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the

Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める区分ご

とに、技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習を行おうとする(とする) : shall beとする者の申請(しんせい) : application申請により行

う。

Article 77 (1) Registration under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75 (hereinafter referred to "registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration" in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article) shall be : とする(とする)shall be made, in accordance with the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, for each classification : 分類(ぶんるい)classification prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, on the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of

one who wishes to conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training.

2 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を申請(しんせい) : application申請した者 (以下この項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において「登録申請者(とうろくしんせいしゃ) : applicant登録申請者」という。)が次に掲げる要件(ようけん) : requirement要件のすべてに適合(てきごう) : conformity[条件・規格], compliance[法令], suitability[自然的社会的条件]適合しているときは、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録をしなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

(2) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall register : 登録する(とうろくする), 登記(とうき)[登記そのものを意味する場合]register a person : 人(ひと)person who applies for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration pursuant to : に基づく(にものづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (referred to as "applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration" in this paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph) if the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant satisfies all the : 当該(とうがい)the requirement : 要件(ようけん), 基準(きじゆん)requirements shown below.

一 別表(ひょう) : table表第十九の上欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習については、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる機械器具その他の設備及び(および) : and及び施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設を用いて行うものであること。

(i) As for the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training listed in the : 当該(とうがい)the left column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 19, the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration shall : なければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該

(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training using machine, equipment or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or facilities shown in the : 当該(とうがい)the corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Table.

二 技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習にあつては別表(ひょう) : table表第二十各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の表(ひょう) : table表の講習(こうしゅう) : training講習科目(かもく) : subject科目の欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる講習(こうしゅう) : training講習科目(かもく) : subject科目に応じ、それぞれ同表(ひょう) : table表の条件(じょうけん) : condition条件の欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる条件(じょうけん) : condition条件のいずれかに適合する(てきごうする) : conform適合する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者が技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を実施し、その人(ひと) : person人数が事業所(じぎょうしょ) : place of business事業所ごとに一名以上であり、教習にあつては別表(ひょう) : table表第二十一の上欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる教習に応じ、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第 3 欄欄に掲げる条件(じょうけん) : condition条件のいずれかに適合する(てきごうする) : conform適合する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者が教習を実施し、その人(ひと) : person人数が事業所(じぎょうしょ) : place of business事業所ごとに二名以上であること。

(ii) As for the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course, the : 当該(とうがい)the subject : 科目(かもく)subject listed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of Appended Table 20 shall be : とする(とする)shall be covered by a trainer who has knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience that : 当該(とうがい)that comply : 遵守(じゆんしゆする)comply with one of the : 当該(とうがい)the condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions shown in the : 当該(とうがい)the corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Table. There shall be : とする(とする)shall be at least one such : 当該(とうがい)such trainer in each training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training establishment : 確立(かくりつ), 場屋(じょうおく), 設定(せつてい), 制定(せいいてい), 成立(せいりつ)[原則], 形成(けいせい), 策定(さくてい), 施設(しせつ), 設立(せつりつ)establishment. As for the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training, the : 当該(とうがい)the subject : 科目(かもく)subject listed in the : 当該(とうがい)the left column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 21 shall be : とする(とする)shall be covered by a trainer who has knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience that : 当該(とうがい)that comply : 遵守(じゆんしゆする)comply with one of the : 当該(とうがい)the condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions shown in the : 当該(とうがい)the corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said

documentsaid Table. There shall be : とする(とする)shall be at least two such : 当該(とうがい)such trainer in each training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training establishment : 確立(かくりつ), 場屋(じょうおく), 設定(せってい), 制定(せいいてい), 成立(せいりつ)[原則], 形成(けいせい), 策定(さくてい), 施設(しせつ), 設立(せつりつ)establishment.

三 技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を管理する者(教習にあつては、別表(ひょう) : table表第二十二の上欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる教習に応じ、同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる条件(じょうけん) : condition条件のいずれかに適合する(てきごうする) : conform適合する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) が置かれていること。

(iii) There shall be : とする(とする)shall be a person : 人(ひと)person who supervise : 監督する(かんとくする)supervises the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training. In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training, this supervisor : 監督員(かんとくいん), 監督人(かんとくにん), 統括者(とうかつしゃ)supervisor shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, in accordance with the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training shown in the : 当該(とうがい)the left column : 欄(らん) / column 3column of Appended Table 22, be one who has knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience that : 当該(とうがい)that comply : 遵守(じゆんしゆする)comply with one of the : 当該(とうがい)the condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditionsconditions shown in the : 当該(とうがい)the right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Table 22.

四 教習にあつては、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の申請(しんせい) : application申請の日前六月の間に登録申請者(とうろくしんせいしゃ) : applicant登録申請者が行つた教習に相当するものを修了(しゅうりょう) : completion修了し、かつ(かつ) : andかつ、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該教習に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験の学科試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験又は(または) : or又は実技試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験を受けた者のうちに当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該学科試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験又は(または) : or又は実技試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験に合格(ごうかく) : pass合格した者の占める(しめる) : occupy[原則], hold[地位]占める割合が、九十五パーセント以上であること。

- (iv) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training, at least 95% of those who have completed in the : 当該(とうがい)the equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる) [形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant for registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration within six months before the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of application : 出願(しゅつがんと), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがんと), 申立て(もうしたて)application, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand have taken the : 当該(とうがい)the paper test : 試験(しけん)[実証的]test or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the practical test : 試験(しけん)[実証的]test of the : 当該(とうがい)the corresponding license examination : 免許試験(めんきょしけん)license examination, shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paper test : 試験(しけん)[実証的]test or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor practical test : 試験(しけん)[実証的]test.
- 3 第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定は第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録について、第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二から第四十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条まで、第五十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第五十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第五十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二、第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条 (第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号を除く。以下この...において同じ(いかこの...においておなじ) : hereinafter the same shall apply in this ...以下この項において同じ。) 並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二の規定(きてい) : provision規定は第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の登録(とうろく)

: registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けて技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習を行う者 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「登録教習機関」という。)について準用する(じゅんようする) : apply mutatis mutandis準用する。この場合において、次の表(ひょう) : table表の上欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる規定(きてい) : provision規定中同表(ひょう) : table表の中欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる字句は、それぞれ同表(ひょう) : table表の下欄(らん) : column / 第3欄欄に掲げる字句と読み替えるものとする(とする) : shall beとする。

(3) Provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46 shall : しなければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article. Provisions from Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47-2 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 49, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 52, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 52-2, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 (except : を除く(ほか)(をのぞく(ほか)[例外を示す場合] / except when special measures are takenexcept item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv), hereinafter the : 当該(とうがい)the same in this paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2 shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to those who conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゅつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training, registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article (hereinafter referred to as "registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution"). In this case : 事件(じけん)case, the : 当該(とうがい)the expression shown in the : 当該(とうがい)the middle column : 欄(らん) / column 3column of the : 当該(とうがい)the table : 表(ひょう)table below that : 当該(とうがい)that are used : 使用済(しようずみ)used in the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions listed in the : 当該(とうがい)the corresponding left column : 欄(らん) / column 3column shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall read as the : 当該(とうがい)the expression listed in the : 当該(とうがい)the corresponding right : 権利(けんり)right column : 欄(らん) / column 3column.

第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項,	登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録	第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項,
---	---	---

para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)
 [見出しとして用いる場合],
 row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号列記以外の部分
 paragraph : 項(こう)[原則] /
 paragraph 2paragraph (2) of
 Article : 条(じょう) / Article 1;
 Article 1-2Article 46, except : を除くほか(をのぞくほか)[例外を示す場合] / except when
 special measures are takenexcept
 each item : 号(ごう)[原則] /
 item 3item

Registration

para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)
 [見出しとして用いる場合],
 row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) :
 provide規定する登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録 (以下この条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条、第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条及び(および) : and及び第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) :
 paragraph[原則] / 第 2 項, para.
 [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において「登録(とうろく) :
 registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録」という。))
 Registration prescribed in
 paragraph : 項(こう)[原則] /
 paragraph 2paragraph (1) of
 Article : 条(じょう) / Article 1;
 Article 1-2Article 77
 (hereinafter referred to as
 "registration : 登録(とうろく)
 [原則] / refusal of registration,
 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical
 person must complete its
 registration.registration" in this
 Article : 条(じょう) / Article 1;
 Article 1-2Article, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53, and : 及び(および),
 かつ(かつ), 並びに(ならびに)
 / A and B, C, and Dand
 paragraph : 項(こう)[原則] /

		paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2.)
<p>第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿</p> <p>Registry book : 帳簿(ちょうぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency</p>	<p>登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録教習機関(きょうしゅうきかん) : training institution教習機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿</p> <p>Registry book : 帳簿(ちょうぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution</p>
<p>第四十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47-2</p>	<p>厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣</p> <p>Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare</p>	<p>都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長</p> <p>Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau</p>
<p>第四十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 48</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>Manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>第十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切り</p>

		<p>を指す場合] / 第 2 項項の技能 (ぎのう) : skill, technique技能 講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の教習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75</p>
	<p>厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣 Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare</p>	<p>都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長 Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau</p>
<p>第四十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中におい</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 Manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう),</p>	<p>第十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条</p>

<p>て、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 48</p>	<p>点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の教習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75</p>
<p>第四十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 49</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 Manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう),</p>	<p>第十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) :</p>

	<p>点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の教習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75</p>
	<p>厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣 Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare</p>	<p>都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長 Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau</p>
<p>第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条;</p>	<p>事業報告書(ほうこくしょ) : written report報告書</p>	<p>事業報告書(ほうこくしょ) : written report報告書 (登録(と</p>

<p>第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50</p>	<p>Business report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report</p>	<p>うろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録教習機関(きょうしゅうきかん) : training institution教習機関が国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国又は(または) : or又は地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい) : local government, local public entity地方公共団体である場合にあつては、事業報告書(ほうこくしよ) : written report報告書)</p> <p>Business report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report (business report : 営業報告書(えいぎょうほうこくしよ)business report if the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution belongs to the : 当該(とうがい)the state : 状態(じょうたい) / state of insanitystate or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor local government : 地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)local government/local public entity : 地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)local public entity)</p>
<p>第五十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>Manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう),</p>	<p>第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) :</p>

<p>の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p> <p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50</p>	<p>点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc..</p>	<p>paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の教習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75</p>
<p>第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p>	<p>事業報告書(ほうこくしょ) : written report報告書</p> <p>Business report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report</p>	<p>事業報告書(ほうこくしょ) : written report報告書 (登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録教習機関(きょうしゅうきかん) : training institution教習機関が国(くに) : the State[原則], national government[地方公共</p>

<p>paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50</p>		<p>団体と比較する場合]国又は(または) : or又は地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい) : local government, local public entity地方公共団体である場合にあっては、事業報告書(ほうこくしよ) : written report報告書) Business report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report (business report : 営業報告書(えいぎょうほうこくしよ)business report if the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution belongs to the : 当該(とうがい)the state : 状態(じょうたい) / state of insanitystate or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor local government : 地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)local government/local public entity : 地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)local public entity)</p>
	<p>厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣 Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare</p>	<p>都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長 Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau</p>
<p>第五十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 52</p>	<p>厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣 Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare</p>	<p>都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長 Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau</p>
	<p>第四十六条(じょう) : Article /</p>	<p>第七十七条(じょう) : Article /</p>

	<p>第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>Each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46</p>	<p>第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号</p> <p>Each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77</p>
<p>第五十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 52-2</p>	<p>厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣 Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare</p> <p>第四十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47</p>	<p>都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長 Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau</p> <p>第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第六項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第七項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 Paragraph (6) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (7) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77</p> <p>第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条;</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) :</p>	

	<p>inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>Manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>第1条の2条若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の教習</p> <p>Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75</p>
第五十三条(じょう) : Article /	厚生労働(ろうどう) : labor労	都道府県(とどうふけん) :

<p>第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53</p>	<p>働大臣 Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare</p>	<p>prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長 Director General of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau</p>
	<p>製造(せいぞう) : manufacture 製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 Manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の教習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor</p>

		<p>training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75</p>
<p>第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二号(こう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53</p>	<p>第四十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条から第四十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条まで、第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項 from Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 49, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50</p>	<p>第四十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二から第四十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条まで、第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第七十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第六項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第七項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項</p>

		<p>from Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47-2 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 49, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (6) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (7) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77</p>
<p>第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53</p>	<p>第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号又は(または) : or又は第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号 Each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3), of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50</p>	<p>第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号 Each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50</p>

<p>第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二</p> <p>Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2</p>	<p>製造(せいぞう) : manufacture</p> <p>製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査</p> <p>Manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc.</p>	<p>第十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習</p> <p>Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61</p>
---	--	--

4 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録は、五年以上十年以内において政令(せいいい) : Cabinet Order政令で定める期間(きかん) : period (of time)期間ごとにその更新(こうしん) : renewal更新を受けなければ、その期間(きかん) : period (of time)期間の経過(けいか) : progress経過によつて、その効力を失う(こうりよくをうしなう) : cease to be effective[原則], expire[期限満了]効力を失う。

(4) The registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration shall be : とする(とす)るshall be renew : 更新する(こうしんする)renewed after a certain time prescribed by Cabinet Order : 政令(せいいい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order from five up to ten years has elapsed. Otherwise the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration becomes invalidated with the : 当該(とうがい)the expiration : 満了(まんりょう) / the expiration date of the period, 消滅(しょうめつ)[期間満了による消滅等]expiration of the : 当該(とうがい)the period.

5 第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項並

- びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項及び(および) : and 及び第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、前項の更新について準用する。この場合において、第四十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号列記以外の部分中「登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録」とあるのは「第七十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録 (以下この...において同じ(いかこの...においておなじ) : hereinafter the same shall apply in this ...以下この条において同じ。) 」と、同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項中「登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿」とあるのは「登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録教習機関(きょうしゅうきかん) : training institution教習機関登録簿(とうろくぼ) : registry登録簿」と読み替えるものとする(とする) : shall beとする。
- (5) Provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the renewal : 更新(こうしん)renewal in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph. In this case : 事件(じけん)case, "registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46, except : を除く(ほか)(をのぞく(ほか))[例外を示す場合] / except when special measures are takenexcept each item : 号(ごう)[原則] / item 3item shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall read as "registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration' in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77 (hereinafter the : 当該(とうがい)the same in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article ", and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちようぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧

- (えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc. agency : 代理(だいい)agency" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall read as "registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry book : 帳簿(ちようぼ)book of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution".
- 6 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録教習機関(きょうしゅうきかん) : training institution教習機関は、正当な理由(せいとうなりゆう) : justifiable ground, justifiable reason正当な理由がある場合を除き、毎事業年度(じぎょうねんど) : business year事業年度、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習の実施に関する計画(けいかく) : plan, program計画を作成し、これに基づいて技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習を実施しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。
- (6) A registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution shall : なければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall, except : を除くほか(をのぞくほか)[例外を示す場合] / except when special measures are takenexcept the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where there exist : 存在する(そんざいする)exist justifiable : 正当な(せいとうな)[原則]justifiable cause : 原因(げんいん)causes, prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare a plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan for each business year : 営業年度(えいぎょうねんど), 事業年度(じぎょうねんど)business year for conduct : 行為(こうい)conducting skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training, pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand shall : なければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan.
- 7 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録教習機関(きょうしゅうきかん) : training institution教習機関は、公正に、かつ(かつ) : andかつ、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の

表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合 / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定に従つて技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習を行わなければならない。

- (7) A registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall conduct : 行為(こうい)conduct skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training, fair : 公正な(こうせいな)[原則]fairly and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand properly, based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article.

第九章 安全衛生改善計画等

Chapter IX Safety and Health Improvement Plan, etc.

第一節 安全衛生改善計画

Section 1 Safety and Health Improvement Plan

(安全衛生改善計画の作成の指示等)

(Instructions, etc. for the Formulation of Safety and health improvement plan)

第七十八条 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、事業場の施設その他の事項について、労働災害の防止を図るため総合的な改善措置を講ずる必要があると認めるときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又は(または) : or又は衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関する改善(かいぜん) : improvement改善計画(けいかく) : plan, program計画(以下「安全衛生改善計画(あんぜんえいせいかいぜんけいかく) : safety and health improvement program安全衛生改善計画」という。)を作成すべきことを指示(しじ) : instruction指示することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 78 (1) Where it is deemed necessary in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to equipment and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other matters at the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace to take : 講ずる(こうずる)take comprehensive : 総合的(そうごうてき)comprehensive improvement measure : 改善措置(かいぜんそち)improvement measures for the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct the : 当

該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, to prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare an improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan concerning safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい)health in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace (hereinafter referred to as "safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい)health improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan").

- 2 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、安全衛生改善計画(あんぜんえいせいかいぜんけいかく) : safety and health improvement program安全衛生改善計画を作成しようとする(とする) : shall beとする場合には、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場に労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の過半数(かはんすう) : majority過半数で組織する(そしきする) : organize, compose[form]組織する労働組合(ろうどうくみあい) : labor union労働組合があるときにおいてはその労働組合(ろうどうくみあい) : labor union労働組合、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の過半数(かはんすう) : majority過半数で組織する(そしきする) : organize, compose[form]組織する労働組合(ろうどうくみあい) : labor union労働組合がないときにおいては労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の過半数(かはんすう) : majority過半数を代表(ひょう) : table表する者の意見(いけん) : opinion意見をきかなければならない。

- (2) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, where he intends to formulate : 策定する(さくていする)formulate a safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい)health improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan, hear : 聴取する(ちようしゅする), 審尋する(しんじんする), 審訊する(しんじんする)hear the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the trade : 貿易(ぼうえき), 取引(とりひき)trade union : 組合(くみあい)[労働組合等の場合], 同盟国(どうめいこく)union where there is a trade : 貿易(ぼうえき), 取引(とりひき)trade union : 組合(くみあい)[労働組合等の場合], 同盟国(どうめいこく)union compose : 組織する(そしきする)[form]composed of a majority : 過半数(かはんすう)majority of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of those represent : 代理する(だいにする)representing a majority : 過半数(かはんすう)majority of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers where there is not such : 当該(とうがい)such a trade : 貿易(ぼうえき), 取引(とりひき)trade union : 組合(くみあい)[労働組合等の場合], 同盟国(どうめいこく)union.

(安全衛生改善計画の遵守)

(Observance of the Safety and Health Improvement Plan)

第七十九条 前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者及び(および) : and 及びその労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者は、安全衛生改善計画(あんぜんえいせいはいぜんけいかく) : safety and health improvement program安全衛生改善計画を守らなければならない。

Article 79 The employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers employ : 採用する(さいようする), 使用する(しようする)employed by him/her shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall observe : 観測する(かんそくする), 傍聴する(ぼうちょうする), 遵守(じゆんしゆする)observe the : 当該(とうがい)the safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan.

(安全衛生診断)

(Safety and Health Consultation)

第八十条 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、第七十八条第一項の規定による指示をした場合において、専門的な助言を必要とする認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタントによる安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全又は(または) : or又は衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る診断(しんだん) : diagnosis診断を受け、かつ(かつ) : andかつ、安全衛生改善計画(あんぜんえいせいはいぜんけいかく) : safety and health improvement program安全衛生改善計画の作成について、これらの者の意見(いけん) : opinion意見を聴くべきことを勧奨(かんしょう) : encouragement勧奨することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 80 The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may, in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of having given the : 当該(とうがい)the instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 78 when finding that : 当該(とうがい)that professional advice : 助言(じよげん)advices are necessary, recommend : 勧告す

る(かんこくする)recommend the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer to accept : 受け入れる(うけいれる), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりつける)accept diagnosis : 診断(しんだん)diagnosis regarding safety : 安全(あんぜん)safety or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor health : 衛生(えいせい)health by an industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand further to hear : 聴取する(ちようしゅする), 審尋する(しんじんする), 審訊する(しんじんする)hear the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of those professionals on preparation : 準備(じゅんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparation of a safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan.

第二節 労働安全コンサルタント及び労働衛生コンサルタント

Section 2 Industrial Safety Consultant and Industrial Health Consultant

(業務)

(Service)

第八十一条 労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタントは、労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタントの名称(めいしょう) : name[原則], denomination[種苗法]名称を用いて、他人(ひと) : person人の求めに応じ報酬(ほうしゅう) : reward[一般的な場合], remuneration[役員報酬等の場合]報酬を得て、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の水準(すいじゅん) : level水準の向上(こうじょう) : improvement, promotion向上を図るため、事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全についての診断(しんだん) : diagnosis診断及び(および) : and及びこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく指導(しどう) : guidance指導を行なうことを業とする(とする) : shall beとする。

Article 81 (1) An industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as an occupation, make diagnosis : 診断(しんだん)diagnosis of safety : 安全(あんぜん)safety in the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give guidance : 指導(しどう)guidance based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on such : 当該(とうがい)such diagnosis : 診断(しんだん)diagnosis for the : 当該(とうがい)the improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement of the : 当該(とうがい)the level : 水準(すいじゅん)level of safety : 安全(あんぜん)safety of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request of other people, gain : 利益(りえき)[価値のある物], 収益(しゅうえき)[利益が不法な場合]gaining remuneration : 給与(きゅうよ)[報酬一般], 報酬(ほうしゅう)[役員報酬等の場合], 報償金(ほうしょうきん)remuneration and : 及び(および), かつ(かつ), 並

びに(ならびに) / A and B, C, and D and using the : 当該(とうがい)the appellation of industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant.

2 労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタントは、労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタントの名称(めいしょう) : name[原則], denomination[種苗法]名称を用いて、他人(ひと) : person人の求めに応じ報酬(ほうしゅう) : reward[一般的な場合], remuneration[役員報酬等の場合]報酬を得て、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の衛生(えいせい) : health, sanitation衛生の水準(すいじゅん) : level水準の向上(こうじょう) : improvement, promotion向上を図るため、事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の衛生(えいせい) : health, sanitation衛生についての診断(しんだん) : diagnosis診断及び(および) : and及びこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 6 0 条の規定に基づく措置に基づく指導(しどう) : guidance指導を行なうことを業とする(とする) : shall beとする。

(2) An industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall as an occupation make diagnosis : 診断(しんだん)diagnosis of health : 衛生(えいせい)health in the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give guidance : 指導(しどう)guidance based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on such : 当該(とうがい)such diagnosis : 診断(しんだん)diagnosis for the : 当該(とうがい)the improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement of the : 当該(とうがい)the level : 水準(すいじゅん)level of health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers at the : 当該(とうがい)the request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request of other people, gain : 利益(りえき)[価値のある物], 収益(しゅうえき)[利益が不法な場合]gaining remuneration : 給与(きゅうよ)[報酬一般], 報酬(ほうしゅう)[役員報酬等の場合], 報償金(ほうしょうきん)remuneration and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and using the : 当該(とうがい)the appellation of industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant.

(労働安全コンサルタント試験)

(Industrial Safety Consultant Examination)

第八十二条 労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験は、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が行なう。

Article 82 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

2 労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める区分ごとに、筆記試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験及び

[Education Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 26 of 1947) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a university : 大学(だいがく)university under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the previous University Order (Imperial Order No. 388 of 1918) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor from a college under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the previous Technical College Order (Imperial Order No. 61 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor 1903), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand has the : 当該(とうがい)the experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience of having engaged in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more thereafter.

二 [学校教育法](#)による短期大学(たんきだいがく) : junior college短期大学又は(または) : or又は高等専門学校(せんもんがっこう) : vocational training school専門学校において理科系統の正規の課程(かてい) : course課程を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後七年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するもの

(ii) Those who graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduated in completing the : 当該(とうがい)the regular course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course of science from a junior college : 短期大学(たんきだいがく)junior college or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a technical : 技能の(ぎのうの)technical college under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the [School Education Act](#) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand have the : 当該(とうがい)the experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience of having engaged in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for seven years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more thereafter.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の能力(のうりよく) : ability, capacity, competency能力を有すると認められる者で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるもの

(iii) Those, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, who are deemed to have the : 当該(とうがい)the same (or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor higher) ability : 能力(のうりよく)ability as those listed in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう) [原則] / item 3items.

4 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣(は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者に対し、第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項

の筆記試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験又は(または) : or又は口述試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験の全部又は(または) : or又は一部を免除することができる(することができる) : mayすることができる。

- (4) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may exempt those who has the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualification as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare from the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the written examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the oral : 口頭の(こうとうの)oral examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2).

(労働衛生コンサルタント試験)

(Industrial Health Consultant Examination)

- 第八十三条 労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験は、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が行なう。

Article 83 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

- 2 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、労働衛生コンサルタント試験について準用する。この場合において、...中「...」とあるのは、「...」と読み替えるものとする(このばあいにおいて、...ちゆう「...」とあるのは、「...」とよみかえるものとする) : in this case, the term "... in ... shall be deemed to be replaced with "...この場合において、同条第三項第一号及び第二号中「安全」とあるのは、「衛生」と読み替えるものとする。

- (2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) to (4) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(も

の)[物全般]article shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination; in this case : 事件(じけん)case, "safety : 安全(あんぜん)safety" in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (ii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall read as "health : 衛生(えいせい)health."

(指定コンサルタント試験機関)

(Designated Consultant Examination Institution)

第八十三条の二 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の指定する(していする) : designate指定する者 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「指定コンサルタント試験機関」という。) に労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験の実施に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務 (合格(ごうかく) : pass合格の決定(けつてい) : ruling[手続内での決定・証拠の採否、手続に関する申立ての許可・不許可などについての裁判所の判断], decision[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論 (司法判断のほか行政判断等にも用いられる)]決定に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務を除く。以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「コンサルタント試験事務」という。) の全部又は(または) : or又は一部を行わせることができる。

Article 83-2 The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, may : することができる(することができる)may entrust : 信託する(しんたくする), 委嘱する(いしよくする)entrust all or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work concerning the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examinations of industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultants and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultants (excluding work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work concerning determination : 裁決(さいけつ)determination of qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualifications hereinafter

referred to as "consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs ") carried out by a party : 当事者(とうじしゃ)party designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (hereinafter referred to as a "designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution").

(指定コンサルタント試験機関の指定等についての準用)

(Application for the Designation of Designated Consultant Examination Institution, etc.)

第八十三条の三 第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三から第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十二まで...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、前条の規定による指定、指定コンサルタント試験機関及びコンサルタント試験事務について準用する。この場合において、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十二中「都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長」とあるのは「厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣」と、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項」とあるのは「第八十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二」と、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」とあるのは「コンサルタント試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の実施に関する規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」と、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の五第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の

表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合 / 第2項項中「免許(めんきよ) : license免許を受ける者として必要な知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識及び(および) : and及び能力(のうりよく) : ability, capacity, competency能力を有するかどうかの判定」とあるのは「労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験の問題の作成及び(および) : and及び採点」と、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and及び第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の八中「免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験員」とあるのは「コンサルタント試験員(しけんいん) : examiner[原則], experimenter[研究的], tester[実証的]試験員」と、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の五第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」とあるのは「コンサルタント試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の実施に関する規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」と、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程(以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and及び第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十一第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号において「試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」という。) 」とあるのは「規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」と、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十一第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号中「試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」とあるのは「コンサルタント試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験

事務の実施に関する規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」と読み替えるものとする(とする) : shall beとする。

Article 83-3 The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-2, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-3 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-12 shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work of the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institutions and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article. In this case : 事件(じけん)case, "the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-12 shall be : とする(とする)shall be read as "the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare"; "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1)" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-2 read as "Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 83-2"; "the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-6" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-4 as "the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつぎ) / summary procedures, 規程(きてい)procedure rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules concerning the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs "; "giving a decision : 審決(しんけつ), 議事(ぎじ)[議事を決す場合], 決定(けつてい)[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論 (司法判断のほか行政判断等にも用いられる)], 査定(さてい)[特許査定など判断の形式]decision as to whether the : 当該(とうがい)the applicant : 出願者(しゅつがんしゃ), 出願人(しゅつがんにん), 申請者(しんせいしゃ), 登録出願人(とうろくしゅつがんにん), 登録申請者(とうろくしんせいしゃ), 申立人(もうしたてにん)applicant has knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand capability necessary for a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可

(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license holder : 所持者(しよじしや), 保持者(ほじしや), 所持人(しよじにん)[有価証券等の場合]holder" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-5 as "formulating and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand mark : 標章(ひょうしょう), 表示(ひょうじ)[刻印等による表示]marking examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestions for industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examinations and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examinations"; "license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner" in the : 当該(とうがい)the same article : 物(もの)[物全般]article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-8 as "consultant : 顧問(こもん)consultant examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner"; "the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-5 as "the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedure rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules concerning the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs"; "examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs (hereinafter in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-11, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) referred to as the : 当該(とうがい)the ' examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules)" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-6 as "procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedure rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules"; "the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules" in paragraph : 項(こう)

[原則] / paragraph 2paragraphs (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-11 as "the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedure rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules relating to the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じつこう)implementation of consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs".

(登録)

(Registration)

第八十四条 労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験に合格(ごうかく) : pass合格した者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省に備える労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント名簿又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント名簿に、氏名(しめい) : name氏名、事務所(じむしょ) : office / 事務所の所在地事務所の所在地(しよざいち) : location[原則] / 主たる事務所の所在地, address[住所]所在地その他厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しやうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けて、労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタントとすることができる。

Article 84 (1) A person : 人(ひと)person who has pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination may : することができる(することができる)may become an industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor an industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant, by having his/her full name : 氏名(しめい), 名義(めいぎ), 名称(めいしよう)[原則]name, the : 当該(とうがい)the location : 所在地(しよざいち)[原則] / the location of its principal officelocation of his/her office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other matters as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しやうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of

Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare entered in the : 当該(とうがい)the industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant registry : 原簿(げんぼ), 登記簿(とうきぼ), 登録簿(とうろくぼ)registry prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepared in the : 当該(とうがい)the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

2 次の各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当する者は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けることができない。

(2) A person : 人(ひと)person who fall : 到来する(とうらいする)falls under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall be : とする(とする)shall be disqualified for the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph:

一 成年被後見人(せいねんひこうけんにん) : adult ward成年被後見人又は(または) : or又は被保佐人(ひほさにん) : person under curatorship被保佐人

(i) An adult ward : 成年被後見人(せいねんひこうけんにん)adult ward or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a person under curatorship : 被保佐人(ひほさにん)person under curatorship.

二 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 60 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反して、罰金(ばつきん) : fine罰金以上の刑(けい) : punishment刑に処せられ、その執行(しっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行を終わり、又は(または) : or又は執行(しっこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者

(ii) A person : 人(ひと)person who, having violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しききゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or ordinances thereunder, was sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentenced to a fine : 罰金(ばつきん)fine or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a penalty : 違約金(いやくきん)penalty heavier than a fine : 罰金(ばつきん)fine and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when the : 当該(とうがい)the

execution : 執行(しつこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じつこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence was completed or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when he ceased to be amenable to the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しつこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じつこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence.

三 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律及び(および) : and及びこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令以外の法令(ほうれい) : laws and regulations法令の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反して、禁錮(きんこ) : imprisonment禁錮(こ)以上の刑(けい) : punishment刑に処せられ、その執行(しつこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行を終わり、又は(または) : or又は執行(しつこう) : execution[原則] / 仮執行, enforcement[法の実施]執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者

(iii) A person : 人(ひと)person who, having violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor regulations : 会則(かいそく)[会社・政府の場合]regulations other than this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances thereunder, was sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentenced to imprisonment : 禁錮(きんこ)imprisonment or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a penalty : 違約金(いやくきん)penalty heavier than confinement : 監禁(かんきん), 拘禁(こうきん)confinement and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しつこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じつこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence was completed or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate when he ceased to be amenable to the : 当該(とうがい)the execution : 執行(しつこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じつこう)execution of the : 当該(とうがい)the sentence : 本刑(ほんけい), 裁判(さいばん)[有罪が前提], 宣告する(せんこくする)[有罪判決], 判決(はんけつ)[有罪判決]sentence.

四 次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を取り消され、その取消し(とりけし) : rescission取消しの日から起算して二年を経過(けいか) : progress経過しない者

(iv) A person : 人(ひと)person whose registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its

registration.registration was cancelled pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] /
 measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(し
 きゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph
 (2) of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following Article : 条(じょう) /
 Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and
 Dand for whom two years have not elapsed since the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the
 payment datedate of cancellation : 解除(かいじょ), 消却(しょうきやく), 解約(かいやく)[契約解
 除の意味]cancellation.

(登録の取消し)

(Cancellation of Registration)

第八十五条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) :
 safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor
 労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント (以下「...」という(いか「...」とい
 う) : hereinafter referred to as "...以下「コンサルタント」という。)が前条(じょう) : Article /
 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原
 則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区
 画されている区切りを指す場合] / 第2項項第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出し
 として用いる場合]号から第三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場
 合]号までのいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該
 当するに至つたときは、その登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価
 行為を含む場合]登録を取り消さなければならない。

Article 85 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) /
 A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする
 (するものとする)shall, where an industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こも
 ん)consultant or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor an industrial health : 衛
 生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant (hereinafter referred to as "consultant : 顧問
 (こもん)consultant") has come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age,
 に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of item : 号(ごう)
 [原則] / item 3items (i) to (iii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該
 (とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, cancel : 解除する(かい
 じょする), 解約する(かいやくする)cancel the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)
 [原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person
 must complete its registration.registration.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、コンサルタントが第八十六条(じょう) : Article / 第1
 条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) :
 violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反したときは、その登録(とうろく) :
 registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を取り消す(とりけす) :
 rescind取り消すことができる。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
 and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, where a consultant : 顧問(こも
 ん)consultant has violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定
 (きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1;
 Article 1-2Article 86, cancel : 解除する(かいじょする), 解約する(かいやくする)cancel the : 当該

(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration.

(指定登録機関)

(Designated Registration Institution)

第八十五条の二 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣の指定する(している) : designate指定する者(以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「指定登録機関」という。)に、コンサルタントの登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録の実施に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務(前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録の取り消しに関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務を除く。以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「登録事務」という。)を行わせることができる。

Article 85-2 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, according to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, may : することができる(することができる)may entrust : 信託する(しんたくする), 委嘱する(いしよくする)entrust all or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the affair : 事務(じむ)[原則]affairs concerning the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registrations of consultant : 顧問(こもん)consultants (excluding affair : 事務(じむ)[原則]affairs concerning the : 当該(とうがい)the revocation : 撤回(てつかい)revocation of registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registrations provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, hereinafter referred to as "registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs") carried out by a party : 当事者(とうじしや)party designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare (hereinafter referred to as a "designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution").

2 指定(してい) : designation指定登録機関(とうろくきかん) : registration institution登録機関が登録事務(とうろくじむ) : registration work登録事務を行う場合における第八十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定の適用(てきょう) : application適用については、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区

切りを指す場合] / 第2項項中「厚生労働(ろうどう) : labor労働省に」とあるのは「指定(して
い) : designation指定登録機関(とうろくきかん) : registration institution登録機関に」とする(とす
る) : shall beとする。

- (2) Where a designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated registration
institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution carries out registration : 登録(とうろ
く)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person
must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs, "in the : 当該(とうが
い)the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
and Dand Welfare" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) /
Article 1; Article 1-2Article 84 shall : しなければならない(しなければならない), するものとする
(するものとする)shall read as "in the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名
する(しめいする)designated registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration
institution" for the : 当該(とうがい)the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てき
よう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of the : 当該(とうがい)the
said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article.

(指定登録機関の指定等についての準用)

(Application for the Designation, etc. of Designated Registration Institution)

第八十五条の三 第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の
二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場
合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及
び(および) : and及び第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見
出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す
場合] / 第2項項、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条
の三、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四並びに
(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の
2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六から第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第
1条; 第1条の2条の十二まで...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじ
ゆんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、前条第一項の規
定による指定、指定登録機関及び登録事務について準用する。この場合において、第七十五条
(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第三項(こう) :
paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の
表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) :
and及び第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十二中
「都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長」とあるのは
「厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣」と、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2,
Art. / 第1条; 第1条の2条の二第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)
(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区
切りを指す場合] / 第2項項中「第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項,
(2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている
区切りを指す場合] / 第2項項」とあるのは「第八十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2,
Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)
(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区
切りを指す場合] / 第2項項」と、第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1
条; 第1条の2条の四第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見
出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す

場合] / 第 2 項項中「第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の六第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定する試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務 規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式 が省令の場合]規程」とあるのは「登録事務(とうろくじむ) : registration work登録事務の実施に 関する規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」と、第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の六第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2) (3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区 切りを指す場合] / 第 2 項項中「規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式 が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程 (以下この条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条及び(および) : and及び第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の十一第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画さ れている区切りを指す場合] / 第 2 項項第四号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとし て用いる場合]号において「試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合] 規程」という。) 」とあるのは「規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式 が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」と、同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されて いる区切りを指す場合] / 第 2 項項及び(および) : and及び第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、 縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並 びに D 並びに第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の十 一第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場 合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項第 四号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号中「試験事務(しけんじ む) : examination affairs試験事務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式 が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」とあるのは「登録事務(とうろくじむ) : registration work登録事務の実施に関する規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程」と、第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の八中「職員 (免許試験(めんきょしけん) : license examination免許試験員を含む。) 」とあるのは「職員」と、第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の十中「試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部又は(または) : or又は一部」とあるのは「登録事務(とうろく じむ) : registration work登録事務」と、第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の十一第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3) (4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切 りを指す場合] / 第 2 項項及び(および) : and及び第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の 2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条の十二中「試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全 部若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは一部」とあるのは「登録事 務(とうろくじむ) : registration work登録事務」と読み替えるものとする(とする) : shall be とす る。

Article 85-3 The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-2, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-3, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-4 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles 75-6 through 75-12 shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき) [登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article. In this case : 事件(じけん)case, ' the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-12 shall be : とする(とする)shall be read as "the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare"; "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1)" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-2 read as "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 85-2"; "the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-6" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-4 as "the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedure rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules concerning the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of registration : 登録(とうろく) [原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs"; "rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules (hereinafter in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand 75-11, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) referred to as the : 当該(とうがい)the ' examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules'" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-6 as "procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedure rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules"; "the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for

examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (3) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iv) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-11 as "the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedure rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules relating to the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じつこう)implementation of registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs"; "a member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member of the : 当該(とうがい)the staff (including a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license examiner : 試験員(しけんいん)[原則], 審査官(しんさかん)[原則]examiner)" in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-8 as "a member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)member of the : 当該(とうがい)the staff"; "whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs" in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-10 as "registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs"; "whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-11 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-12 as "registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs."

(義務)

(Obligations)

第八十六条 コンサルタントは、コンサルタントの信用を傷つけ、又は(または) : or又はコンサルタント全体の不名誉(めいよ) : fame名誉となるような行為(こうい) : act, conduct行為をしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 86 (1) A consultant : 顧問(こもん)consultant shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not commit : 犯す(おかす), 収監する(しゅうかんする)commit an act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)act, which may : することができる(することができる)may damage : 毀棄する(ききする), き損(きそん), 毀損する(きそんする), 損壊(そんかい), 損害(そんがい) / amount of damage, 損壊する(そんかいする), 損傷(そんしょう), 損傷する(そんしょうする), 損なう(そこなう), 被害(ひがい), 毀損(きそん)[(信用) 毀損]damage the : 当該(とうがい)the reputation of consultant : 顧問(こもん)consultants or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor be a dishonor to the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultants as a whole.

2 コンサルタントは、その業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関して知り得た秘密(ひ

みつ) : secrecy, secret秘密を漏らし、又は(または) : or又は盗用(とうよう) : appropriation盗用してはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。コンサルタントでなくなつた後においても、同様とする(どうようとする) : the same shall apply to同様とする。

- (2) A consultant : 顧問(こもん)consultant shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not disclose : 開示する(かいじする), 漏示する(ろうじする), 公開する(こうかいする)disclose the : 当該(とうがい)the confidential information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information he has learned in connection with the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor peculate such : 当該(とうがい)such secret : 秘密(ひみつ)secrets. The same shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall also apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply after the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person has ceased to be a consultant : 顧問(こもん)consultant.

(日本労働安全衛生コンサルタント会)

(Japan Association of Industrial Safety and Health Consultants)

第八十七条 コンサルタントは、全国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国を通じて一の日本労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント会と称する民法第三十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定による法人(ほうじん) : juridical person法人を設立(せつりつ) : formation, establishment, incorporation[会社設立の場合]設立することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 87 (1) The consultant : 顧問(こもん)consultants may : することができる(することができる)may establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せっていする), 制定する(せいいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする)establish a juridical person : 法人(ほうじん)juridical person under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 34 of the : 当該(とうがい)the [Civil Code](#) in the : 当該(とうがい)the appellation of the : 当該(とうがい)the Japan : 本邦(ほんぽう)Japan Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Consultant Association, only one throughout the : 当該(とうがい)the country.

2 日本労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント会は、コンサルタントの品位の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持及び(および) : and及びその業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の進歩改善(かいぜん) : improvement改善に資する(しする) : contribute資するため、会員の指導(しどう) : guidance指導及び(および) : and及び連絡(れんらく) : liaison連絡に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務を行うことを目的(もくてき) : purpose, purpose[動機], intent[単なる意図], objective[「趣旨」と並列的に用いる場合] / 趣旨及び目的目的とする(とする) : shall beとする。

(2) The purpose : 趣旨(しゆし), 目的(もくてき), 目的(もくてき)[動機]purpose of the : 当該(とうがい)the Japan : 本邦(ほんぽう)Japan Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Consultant Association shall be : とする(とする)shall be to perform : 給付する(きゆうふする), 実行する(じっこうする)perform the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business concerning guidance : 指導(しどう)guidance of and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand liaison : 連絡(れんらく)liaison among the : 当該(とうがい)the member : 構成員(こうせいいん), 社員(しゃいん)members for contributing to the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of the : 当該(とうがい)the dignity of consultant : 顧問(こもん)consultants and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the progress : 経過(けいか), 進捗状況(しんちよくじょうきょう)progress and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement of their service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.

3 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の法人(ほうじん) : juridical person法人以外の者は、その名称(めいしやう) : name[原則], denomination[種苗法]名称中に日本労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント会の文字を用いてはならない。

(3) No person : 人(ひと)person other than the : 当該(とうがい)the juridical person : 法人(ほうじん)juridical person under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use in its appellation the : 当該(とうがい)the characters of Japan : 本邦(ほんぽう)Japan Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Consultant Association.

第十章 監督等

Chapter X Inspection, etc.

(計画の届出等)

(Notification of plans, etc.)

第八十八条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場の業種(ぎょうしゆ) : business type業種及び(および) : and及び規模(きぼ) : scale, size規模が政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定めるものに該当する場合において、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る建設物(けんせつぶつ) : building建設物若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは機械等(仮設の建設物(けんせつぶつ) : building建設物又は(または) : or又は機械等で厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものを除く。)を設置し、若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは(移転(いてん) : transfer[権利等の移転], relocation[主たる事務所の移転など], removal[人・物の場所的な移動など]移転し、又は(または) : or又はこれらの主要構造(こうぞう) : structure構

造部分を変更しようとする(とする) : shall be とするとき、その計画(けいかく) : plan, program 計画を当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該工事(こうじ) : work, construction 工事の開始(かいし) : commencement, start, beginning 開始の日の... 日前までに(のひの... にちまえまでに) : ... days prior to the date of 日の三十日前までに、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるところにより、労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとかくしよ) : labor standards office 労働基準監督署長に届け出なければならない。ただし、... は、この限りでない(ただし、... は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ... ただし、第二十八条の二第一項に規定する措置その他の厚生労働省令で定める措置を講じているものとして、厚生労働省令で定めるところにより労働基準監督署長が認定した事業者については、この限りでない。

Article 88 (1) The employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇業者], 事業主(じぎょうぬし)[雇業者] employer, in the : 当該(とうがい) the case : 事件(じけん) case that : 当該(とうがい) that the : 当該(とうがい) the type : 種類(しゅるい)[類型] type of industry : 産業(さんぎょう) industry and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい) the scale : 規模(きぼ) scale of the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしよ) workplace come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない) [年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of the : 当該(とうがい) the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and when intends to construct, install, move : 申し立てる(もうしたてる) move, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or alter : 変造する(へんぞうする) alter the : 当該(とうがい) the main structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう) structure of, the : 当該(とうがい) the building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく) buildings or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or machines, etc. (excluding temporary building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく) buildings and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and machines specified by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare) pertaining to : に係る(にかかると) / the matters pertaining to said notification pertaining to the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしよ) workplace, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall notify the : 当該(とうがい) the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則] plan to the : 当該(とうがい) the Chief of the : 当該(とうがい) the Labor Standards Office as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, no later than 30 days prior to the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment dated date of commencement : 開始(かいし) commencement of the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work. However this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not

apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる) apply to such : 当該(とうがい) such employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employers acknowledged by the : 当該(とうがい) the Chief of the : 当該(とうがい) the Labor Standards Office as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare as to be taking the : 当該(とうがい) the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする) provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 28-2, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures specified by the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision 規定は、機械等で、危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係] 危険若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは有害な(ゆうがいな) : harmful, noxious, hazardous 有害な作業(さぎょう) : work 作業を必要とする(とする) : shall be とするもの、危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係] 危険な場所において使用する(しようする) : use, employ 使用するもの又は(または) : or 又は危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係] 危険若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment 健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent 防止するため使用する(しようする) : use, employ 使用するもののうち、厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるものを設置し、若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは移転(いてん) : transfer[権利等の移転], relocation[主たる事務所の移転など], removal[人・物の場所的な移動など] 移転し、又は(または) : or 又はこれらの主要構造(こうぞう) : structure 構造部分を変更しようとする(とする) : shall be とする事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者(同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項本文(ほんぶん) : main clause 本文の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者を除く。) について準用する(じゅんようする) : apply mutatis mutandis 準用する。

(2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう) provisions of the : 当該(とうがい) the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする) shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする) apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer (excluding the : 当該(とうがい) the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employer under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a

person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the main clause : 本文(ほんぶん)main clause of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph who intends to install, move : 申し立てる(もうしたてる)move, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or alter : 変造する(へんぞうする)alter the : 当該(とうがい)the main structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of, such : 当該(とうがい)such machines, etc., as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, among those which require the : 当該(とうがい)the dangerous or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or harmful : 有害な(ゆうがいな)harmful work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, are used : 使用済(しょうずみ)used in dangerous places or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or are used : 使用済(しょうずみ)used for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment.

3 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業の仕事(しごと) : work 仕事のうち重大な(じゅうだいな) : serious[原則] / 重大な事故, gross[過失の場合] / 重大な過失, material[質的に重要または法的内容・結果に影響をもたらすような事象の場合(「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / 重大な変更重大な労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を生ずるおそれ(おそれ) : risk / 個人の権利利益が害されるおそれがないと認められるとき; 公共の利益が著しく阻害されるおそれ, likelihoodおそれがある特に大規模(きぼ) : scale, size規模な仕事(しごと) : work仕事で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものを開始(かいし) : commencement, start, beginning開始しようとする(とする) : shall beとするとき、その計画(けいかく) : plan, program計画を当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の開始(かいし) : commencement, start, beginning開始の日の...日前までに(のひの...にちまえまでに) : ... days prior to the date ofの日の三十日前までに、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣に届け出なければならない。

(3) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when intending to commence large-scale : 規模(きぼ)scale work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work likely to cause : 原因(げんいん)cause serious : 重大な(じゅうだいな)[原則] / serious accidentserious industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare among the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in a construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事

(こうじ)construction undertaking, notify : 通知する(つうちする), 届け出る(とどけでる), 通報する(つうほうする), 告知する(こくちする)notify the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare no later than 30 days prior to the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of commencement : 開始(かいし)commencement of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

4 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業その他政令(せいれい) : Cabinet Order 政令で定める業種(ぎょうしゆ) : business type業種に属する事業の仕事(しごと) : work仕事 (建設業(けんせつぎょう) : construction industry建設業に属する事業にあつては、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める仕事(しごと) : work仕事を除く。) で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものを開始(かいし) : commencement, start, beginning開始しようとする(とする) : shall beとするときは、その計画(けいかく) : plan, program計画を当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の開始(かいし) : commencement, start, beginning開始の日の...日前までに(のひの...にちまえまでに) : ... days prior to the date ofの日の十四日前までに、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、労働基準監督署(ろうどうきじゆんかんとかしよ) : labor standards office労働基準監督署長に届け出なければならない。

(4) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when intending to commence such : 当該(とうがい)such work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work in a construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction undertaking or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor in other industries prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order(excluding the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work of preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare for construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction undertaking) as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, notify : 通知する(つうちする), 届け出る(とどけでる), 通報する(つうほうする),

告知する(こくちする)notify the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan to the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare no later than 14 days prior to the : 当該(とうがい)the commencement : 開始(かいし)commencement of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

5 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る工事(こうじ) : work, construction工事のうち厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める工事(こうじ) : work, construction工事の計画(けいかく) : plan, program計画、第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める仕事(しごと) : work仕事の計画(けいかく) : plan, program計画又は(または) : or又は前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る仕事(しごと) : work仕事のうち厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める仕事(しごと) : work仕事の計画(けいかく) : plan, program計画を作成するときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該工事(こうじ) : work, construction工事に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る建設物(けんせつぶつ) : building建設物若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは機械等又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事から生ずる労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止を図るため、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める資格(しかく) : qualification[能力・免許としての資格] / 原資格国, status[地位としての資格] / 在留資格資格を有する者を参画(さんかく) : participation参画させなければならない。

(5) When drawing up a plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan of construction work : 建設作業(けんせつさぎょう)construction work provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare among the : 当該(とうがい)the construction work : 建設作業(けんせつさぎょう)construction work requiring notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告

知]notification pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art.
60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art.
60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2)), a plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare among the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work requiring the : 当該(とうがい)the submission : 提出(ていしゅつ)[原則] / order to submit written answersubmission of notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art.
60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなけなければならない), するものとする(するものとする)shall have those who have the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualifications provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare participate : 関与する(かんよする), 参画する(さんかくする), 参与する(さんよする), 参加する(さんかする)participate in the : 当該(とうがい)the planning in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents cause : 原因(げんいん)caused by building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings, machines, etc. relating to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid construction work : 建設作業(けんせつさぎょう)construction work or : 又は(または),

- 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.
- 6 前三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定 (前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定のうち、第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分を除く。)は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事が多次の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約によつて行われる場合において、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事を自ら行う発注者(はっちゅうしゃ) : orderer発注者がいるときは当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該発注者(はっちゅうしゃ) : orderer発注者以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事を自ら行う発注者(はっちゅうしゃ) : orderer発注者がいないときは元請負人(うけおいにん) : contractor請負人以外の事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者については、適用(てきよう) : application適用しない。
- (6) When the : 当該(とうがい)the propose : 建議する(けんぎする)proposed work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work is to be execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)executed by subcontract : 下請(したうけ)subcontracts of several level : 水準(すいじゅん)levels, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding three paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (excluding case : 事件(じけん)cases where the : 当該(とうがい)the submission : 提出(ていしゅつ)[原則] / order to submit written answersubmission of notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1)(including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2)) among the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be applied to contractor : 請負人(うけおいにん)contractors other than the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderer who is to carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said

documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work himself/herself and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the contractor : 請負人(うけおいにん)contractors other than the : 当該(とうがい)the principal : 正犯(せいはん)principal contractor : 請負人(うけおいにん)contractor unless the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work is carried out by the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はつちゅうしゃ)orderer of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

7 労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長は第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)又は(または) : or又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出があつた場合において、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出があつた場合において、それぞれ当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該届出(とどけで) : notification届出に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項がこの法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定に違反する(いはんする) : violate, offend, contravene, breach違反すると認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該届出(とどけで) : notification届出をした事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、その届出(とどけで) : notification届出に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る工事(こうじ) : work, construction工事若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは仕事(しごと) : work仕事の開始(かいし) : commencement, start, beginning開始を差し止め、又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該計画(けいかく) : plan, program計画を変更すべきことを命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

(7) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of a notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art.

60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2)) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) has been submitted to the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) has been submitted to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand they find matters relating to each said : 当該(とうがい) / said documentsaid notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification violate : 違反する(いはんする)violate the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor ordinances thereunder, they may : することができる(することができる)may order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who submitted said : 当該(とうがい) / said documentsaid notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend the : 当該(とうがい)the commencement : 開始(かいし)commencement of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work pertaining to : に係る(にかかる) / the matters pertaining to said notificationpertaining to said : 当該(とうがい) / said documentsaid notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to alter : 変造する(へんぞうする)alter the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan.

- 8 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣又は(または) : or又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかん)とくしよ) : labor standards office労働基準監督署長は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による命令(めいれい) : order / 略式命令命令 (第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出をした事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対するものに限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。)をした場合において、必要があると認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該命令(めいれい) : order / 略式命令命令に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る仕事(しごと) : work仕事の発注者(はつちゅうしゃ) : orderer発注者(当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事を自ら行う者を除く。)に対し、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関する事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画さ

れている区切りを指す場合] / 第 2 項項について必要な勧告(かんこく) : recommendation 勧告又は(または) : or 又は要請(ようせい) : request 要請を行うことができる。

- (8) When the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office has issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする) issued the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order pursuant to the provision of the preceding paragraph : 前項の規定により(ぜんこうのきていにより) pursuant to the provision of the preceding paragraph (such : 当該(とうがい)such order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order shall be : とする(とす) shall be limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para. 1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to those issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする) issued to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者] employers who have submitted the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知] notifications pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4)), the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office may : することができる(することができる) may issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする) issue the : 当該(とうがい)the necessary recommendation : 勧告(かんこく) recommendation or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう) request concerning the : 当該(とうがい)the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures for the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう) prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい) industrial accidents to the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ) orderers of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work (except : を除くほか(をのぞくほか)[例外を示す場合] / except when special measures are taken except those who carry : 携帯する(けいたいする) carry out the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work themselves) designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated by said : 当該(とうがい) / said documentsaid order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order whenever necessary.

(厚生労働大臣の審査等)

(Investigation, etc. by the Minister of Health, Labour and Welfare)

- 第八十九条 厚生労働(ろうどう) : labor 労働大臣は、前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3) (4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切

りを指す場合] / 第 2 項項 (同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)、第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or 又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出 (次条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条を除き、以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「届出」という。)があつた計画(けいかく) : plan, program計画のうち、高度の技術(ぎじゅつ) : technology, skill技術的検討(けんとう) : review, examination 検討を要するものについて審査(しんさ) : examination[原則] / 審査の請求, review[事後的な審査], screening[選別], investigation[事実調査的な審査]審査をすることができる(することができる) : may することができる。

Article 89 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may investigate those plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plans which require advance : 事前の(じぜんの), 提出する(ていしゅつする)advanced technical : 技能の(ぎのうの)technical investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation out of the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plans notified pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) (except : を除く(ほか)(をのぞく(ほか))[例外を示す場合] / except when special measures are takenexcept in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, hereinafter referred to as "notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification").

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣(は), 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の審査(しんさ) : examination[原則] / 審査の請求, review[事後的な審査], screening[選別], investigation[事実調査的な審査]審査を行なうに当たつては、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、学識経験者(がくしきけいけんしゃ) : person with relevant knowledge and experience学識経験者の意見(いけん) : opinion意見をきかなければならない。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, in carry : 携帯する(けいたいする)carrying out the : 当該(とうがい)the investigation : 捜

査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, hear : 聴取する(ちょうしゅする), 審尋する(しんじんする), 審訊する(しんじんする)hear the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the person with relevant knowledge and experience : 学識経験者(がくしきけいけんしゃ)person with relevant knowledge and experience as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、第一項の審査の結果必要があると認めるときは、届出(とどけで) : notification届出をした事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に関する事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項について必要な勧告(かんこく) : recommendation勧告又は(または) : or又は要請(ようせい) : request要請をすることができる(することができる) : mayすることができる。

(3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, where it is deemed necessary from the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), make necessary recommendation : 勧告(かんこく)recommendation or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request on matters concerning the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうめし)[雇用者]employer who submitted the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification.

4 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の勧告(かんこく) : recommendation勧告又は(または) : or又は要請(ようせい) : request要請をするに当たっては、あらかじめ(あらかじめ) : in advanceあらかじめ、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該届出(とどけで) : notification届出をした事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者の意見(いけん) : opinion意見をきかなければならない。

(4) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, in making recommendation : 勧告(かんこく)recommendation or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)

う)request under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age
 under the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2
 paragraph, in advance : あらかじめ(あらかじめ), 事前に(じぜん)in advance
 hear : 聴取する(ちようしゆする), 審尋する(しんじんする), 審訊する(しんじんする)
 hear the : 当該(とうがい)the opinion : 意見(いけん)opinion of the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎようしゃ)[雇用者], 事業主(じぎようぬし)[雇用者]
 employer who submitted the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification.

5 第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の計画(けいかく) : plan, program計画に関してその意見(いけん) : opinion意見を求められた学識経験者(がくしきけいけんしゃ) : person with relevant knowledge and experience学識経験者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該計画(けいかく) : plan, program計画に関して知り得た秘密(ひみつ) : secrecy, secret秘密を漏らしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(5) The person with relevant knowledge and experience : 学識経験者(がくしきけいけんしゃ)person with relevant knowledge and experience who were asked their opinion : 意見(いけん)opinions on the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan set forth in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2
 paragraph (1) under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age
 under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じようこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2
 paragraph (2) must not disclose : 開示する(かいじする), 漏示する(ろうじする), 公開する(こうかいする)disclose the : 当該(とうがい)the confidential information : 情報(じようほう), 通報(つうほう)information they have learned in connection with the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan.

(都道府県労働局長の審査等)

(Investigation by the Director of the Prefectural Labor Bureau)

第八十九条の二 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長(は、第八十八条(じよう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(同条(じよう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)) 又は(または) : or又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出があつた計画(けいかく) : plan, program計画のうち、前条(じよう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の

線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の高度の技術(ぎじゅつ) : technology, skill 技術的検討(けんとう) : review, examination 検討を要するものに準ずる(にじゅんずる) : equivalent[形容詞(同等の、類似の)] / これに準ずる方法, shall be dealt with in the same manner as[動詞(同様に扱う)] / 正犯に準ずるに準ずるものとして当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該計画(けいかく) : plan, program 計画に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る建設物(けんせつぶつ) : building 建設物若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは機械等又は(または) : or 又は仕事(しごと) : work 仕事の規模(きぼ) : scale, size 規模その他の事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を勘案(かんあん) : consideration / ...を勘案して勘案して厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるものについて審査(しんさ) : examination[原則] / 審査の請求, review[事後的な審査], screening[選別], investigation[事実調査的な審査] 審査をすることができる(することができる) : may することができる。ただし、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該計画(けいかく) : plan, program 計画のうち、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該審査(しんさ) : examination[原則] / 審査の請求, review[事後的な審査], screening[選別], investigation[事実調査的な審査] 審査と同等の(どうとうの) : equivalent 同等の技術(ぎじゅつ) : technology, skill 技術的検討(けんとう) : review, examination 検討を行つたと認められるものとして厚生労働(ろうどう) : labor 労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令 省令で定めるものについては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該審査(しんさ) : examination[原則] / 審査の請求, review[事後的な審査], screening[選別], investigation[事実調査的な審査] 審査を行わないものとする(とする) : shall be とする。

Article 89-2 (1) The Director of the : 当該(とうがい) the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる) may investigate the : 当該(とうがい) the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則] plan which is prescribed as the : 当該(とうがい) the one pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to those requiring the : 当該(とうがい) the advance : 事前の(じぜんの), 提出する(ていしゅつする) advanced technical : 技能の(ぎのう) technical investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査] investigation in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article by taking into account : 会計(かいけい), 勘定(かんじょう), 計算(けいさん)[会計上の計算], 計算する(けいさんする), 答弁(とうべん) account building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく) buildings or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or scale : 規模(きぼ) scale of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other matters in the : 当該(とうがい) the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, among plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則] plans notified under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 88 (including case : 事件(じけん) case applied mutatis mutandis pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of

same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4). However, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, said : 当該(とうがい) / said documentsaid investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be carried out where it is deemed that : 当該(とうがい)that said : 当該(とうがい) / said documentsaid plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plans have undergone a technical : 技能の(ぎのうの)technical inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to said : 当該(とうがい) / said documentsaid investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation.

- 2 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、前項の審査について準用する。
- (2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (2) to (5) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis to the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigations provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(労働基準監督署長及び労働基準監督官)

(Chief of Labor Standards Office and Labor Standards Inspector)

第九十条 労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長及び(および) : and及び労働基準(ろうどうきじゅん) : labor standard労働基準監督(かんとく) : supervision監督官は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務をつかさどる(つかさどる) : take charge ofつかさどる。

Article 90 The Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the Labor Standards Inspector shall be : とする(とする)shall be in charge : 代金(だいきん), 手数料(てすうりよう)charge of the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎよう), 業務(ぎようむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business

concerning the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(労働基準監督官の権限)

(Authority of Labor Standards Inspector)

第九十一条 労働基準(ろうどうきじゆん) : labor standard労働基準監督(かんとく) : supervision監督官...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、この法律を施行するため必要があると認めるときは、事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場に立ち入り、関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned 関係者に質問(しつもん) : question / 質問の制限質問し、帳簿(ちようぼ) : book帳簿、書類(しよるい) : document書類その他の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物件を検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査し、若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはは作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定を行い、又は(または) : or又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査に必要な限度(げんど) : limit / ...に必要な限度において限度において無償で(むしようで) : without charge無償で製品(せいひん) : product製品、原材料(げんざいりょう) : raw material原材料若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはは器具を収去(しゅうきよ) : removal収去することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 91 (1) The Labor Standards Inspector may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary, in order : 順序(じゆんじよ), 発注(はつちゆう), 発注する(はつちゆうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order to enforce this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, to enter workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplaces, question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestion person : 人(ひと)persons concerned, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspect book : 帳簿(ちようぼ)books, document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)documents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other article : 物(もの)[物全般]articles or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor collect : 収集する(しゅうしゅうする), 集取する(しゅうしゅする), 追徴する(ついちょうする)collect without compensation : 償金(しょうきん), てん補(てんぼ), 賠償(ばいしょう) / compensation for costs, 弁償(べんしょう), 補償(ほしょう), 補償金(ほしょうきん), 報償金(ほうしょうきん)compensation samples of the : 当該(とうがい)the product : 製造物(せいぞうぶつ), 製品(せいひん), 産物(さんぶつ)products, raw material : 原材料(げんざいりょう)raw materials or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor implement : 実行する(じっこうする)implements to the : 当該(とうがい)the extent necessary for the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検

- 査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection.
- 2 医師である労働基準(ろうどうきじゅん) : labor standard労働基準監督(かんとく) : supervision 監督官は、第六十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の疾病(しっぺい) : disease, illness疾病にかかつ(かつ) : andかつた疑いのある労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の検診を行なうことができる。
- (2) The Labor Standards Inspector who is a physician may : することができる(することができる) may conduct : 行為(こうい)conduct medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination on worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employee との区別が必要な場合]workers who seem to have contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracted a disease : 疾病(しっぺい), 疾患(しっかん)disease set forth in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 68.
- 3 前二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、労働基準(ろうどうきじゅん) : labor standard労働基準監督(かんとく) : supervision監督官は、その身分を示す証票(みぶんをしめすしょうひょう) : identification身分を示す証票を携帯し、関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者に提示(ていじ) : presentation, production, showing提示しなければならぬ(しなければならぬ) : shallしなければならぬ。
- (3) In a case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that fall : 到来する(とうらいする)falls under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない)(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the preceding two paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs, the : 当該(とうがい)the Labor Standards Inspector shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall carry : 携帯する(けいたいする)carry an identification card : 証票(しょうひょう), 身分を示す証明書(みぶんをしめすしょうめいしょ)identification card certifying his or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor her status : 身分(みぶん), 地位(ちい)[原則] / same status, 資格(しかく)[地位としての資格] / status of residencestatus and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand show : 提示する(ていじする)show it to the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)persons concerned.
- 4 第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による立入検査(たちいりけんさ) : inspection, on-site inspection, spot inspection, entry and inspection / 立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならぬ。 , walk-in inspection, surveillance立入検査の権限(けんげん) : authority, power, jurisdiction権限は、...と解釈してはならない(は、...とかいしゃくしてはならない) : shall not be construed as ...は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。
- (4) The power : 権限(けんげん)power of spot inspection : 立入検査(たちいりけんさ)spot inspection under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない)(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be interpret : 解釈する(かいしゃくする)interpreted as authorization : 許諾(きょだく)authorization for the : 当該(とうがい)the purpose : 趣旨(しゆし), 目的(もくてき),

目的(もくてき)[動機]purpose of criminal : 犯人(はんんにん), 犯罪人(はんざいにん)criminal investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation.

第九十二条 労働基準(ろうどうきじゅん) : labor standard労働基準監督(かんとく) : supervision監督官は、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の規定(きてい) : provision規定に違反する(いはんする) : violate, offend, contravene, breach違反する罪(つみ) : crime罪について、刑事訴訟法 (昭和二十三年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号(ねんほうりつだい...ごう) (昭和二十三年法律第百三十一号) の規定(きてい) : provision規定による司法警察員(しほうけいさついん) : judicial police officer司法警察員の職務(しよくむ) : duty職務を行なう。

Article 92 With regard to the : 当該(とうがい)the crime : 罪(つみ), 犯罪(はんざい), 罪名(ざいめい)crime of violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこうい)violation of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the Labor Standards Inspector is authorized : 権限のある(けんげんのある)authorized to perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)perform the : 当該(とうがい)the judicial police officer : 司法警察員(しほうけいさついん)judicial police officers' duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義務]duty prescribed in the : 当該(とうがい)the Criminal Procedure Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 131 of 1948).

(産業安全専門官及び労働衛生専門官)

(Expert Officer in Industrial Safety and Expert Officer in Industrial Health)

第九十三条 厚生労働(ろうどう) : labor労働省、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局及び(および) : and及び労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署に、産業(さんぎょう) : industry産業安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全専門官及び(および) : and及び労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生専門官を置く。

Article 93 (1) The Expert Officer in Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the Expert Officer in Industrial Health shall be : とする(とする)shall be installed in the : 当該(とうがい)the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, Prefectural Labor Bureaus and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Labor Standards Offices.

2 産業(さんぎょう) : industry産業安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全専門官(は、第三十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的ではなく継続的な許可]許可、安全衛生改善計画(あんぜんえいせいかいぜんけいかく) : safety and health improvement program安全衛生改善計画及び(および) : and及び届出(とどけで) : notification届出に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の原因(げんいん) : cause, source原因の調査その他特に専門的知識(せんもんてきしき) : expert knowledge専門的知識を必要とする(とする) : shall beとする事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務で、安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものをつかさどる(つかさどる) : take charge ofつかさどるほか、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者、労働者(ろうど

- うしや) : worker労働者その他の関係者(かんけいしや) : relevant person, person concerned関係者に対し、労働者(ろうどうしや) : worker労働者の危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項について指導(しどう) : guidance指導及び(および) : and及び援助(えんじょ) : assistance援助を行なう。
- (2) The Expert Officer in Industrial Safety shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall administer : 運営する(うんえいする)administer affair : 事務(じむ)[原則]affairs related to the : 当該(とうがい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 37, the : 当該(とうがい)the safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand affair : 事務(じむ)[原則]affairs related to safety : 安全(あんぜん)safety investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of cause : 原因(げんいん)causes of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other matters requiring the : 当該(とうがい)the high expert knowledge : 専門的知識(せんもんてきちしき)expert knowledge, as well as perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)perform to give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give guidance : 指導(しどう)guidance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand assistance : 援助(えんじょ), 共助(きょうじょ), 補助(ほじょ)assistance to employer : 使用者(しようしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand those concerned on the : 当該(とうがい)the matters necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]dangers to worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers.
- 3 労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生専門官は、第五十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可、第五十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による勧告(かんこく) : recommendation勧告、第五十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による指示(しじ) : instruction指示、第六十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定による作

- 業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment 作業環境測定についての専門技術的事項(ぎじゅつてきじこう) : technical matter 技術的事項、安全衛生改善計画(あんぜんえいせいはいぜんけいかく) : safety and health improvement program 安全衛生改善計画及び(および) : and 及び届出(とどけで) : notification 届出に関する事務(じむ) : affair [原則], business [営利的活動に関する場合] / 法律事務事務並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident 労働災害の原因(げんいん) : cause, source 原因の調査その他特に専門的知識(せんもんてきちしき) : expert knowledge 専門的知識を必要とする(とする) : shall be とする事務(じむ) : affair [原則], business [営利的活動に関する場合] / 法律事務事務で、衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものをつかさどる(つかさどる) : take charge of つかさどるほか、事業者(じぎょうしゃ) : business operator [原則], entrepreneur [企業], employer [雇用者] 事業者、労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者その他の関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned 関係者に対し、労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の健康障害(けんこうしょうがい) : health impairment 健康障害を防止する(ぼうしする) : prevent 防止するため必要な事項(こう) : paragraph [原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項及び(および) : and 及び労働者(ろうどうしゃ) : worker 労働者の健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention 保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement 増進を図るため必要な事項(こう) : paragraph [原則] / 第 2 項, para. [原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項 項について指導(しどう) : guidance 指導及び(および) : and 及び援助(えんじょ) : assistance 援助を行う。
- (3) The Expert Officer in Industrial Health shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする) shall administer : 運営する(うんえいする) administer affair : 事務(じむ) [原則] affairs related to the : 当該(とうがい) the permission : 許可(きよか) [原則] permission prescribed in paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 56, the : 当該(とうがい) the recommendation : 勧告(かんこく) recommendation pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより) pursuant to the provision of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 57-3, the : 当該(とうがい) the instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disaster instruction pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより) pursuant to the provision of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 57-4, matters on expertise for the : 当該(とうがい) the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ) [原則], 工事(こうじ) work environment : 環境(かんきょう) environment measurement : 測定(そくてい) measurement pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより) pursuant to the provision of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 65, the : 当該(とうがい) the safety : 安全(あんぜん) safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい) health improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん) improvement plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん) [原則] plan and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい) the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち) [個別の告知] notification, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and affair : 事務(じむ) [原則] affairs related to health : 衛生(えいせい) health on investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ) [事実調査的な審査] investigation of cause : 原因(げんいん) causes of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい) industrial

accidents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other matters requiring the : 当該(とうがい)the high expert knowledge : 専門的知識(せんもんてきちしき)expert knowledge, as well as perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)perform to give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give guidance : 指導(しどう)guidance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and assistance : 援助(えんじょ), 共助(きょうじょ), 補助(ほじょ)assistance to employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇業者], 事業主(じぎょうぬし)[雇業者]employers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや) [「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and those concerned on the : 当該(とうがい)the matters necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers' health impairment : 健康障害(けんこうしょうがい)health impairment, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and preserving and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and promoting the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや)[「使用人」 employeeとの区別が必要な場合]workers.

4 前三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に定めるもののほか、産業(さんぎょう) : industry産業安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全専門官及び(および) : and及び労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生専門官について必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令定める。

(4) Necessary matters in regard to the : 当該(とうがい)the Expert Officer in Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the Expert Officer in Industrial Health, in addition to : を除くほか(をのぞくほか)[付加を示す場合] / in addition to the cases referred to in the preceding paragraph in addition to what is provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding three paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs, shall be : とする(とする)shall be prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

(産業安全専門官及び労働衛生専門官の権限)

(Authority of Expert Officer in Industrial Safety and Expert Officer in Industrial Health)

第九十四条 産業(さんぎょう) : industry産業安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全専門官又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生専門官...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、前条第二項又は第三項の規定による事務を行うため必要があると認めるときは、事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場に立ち入り、関係者(かんけいしや) : relevant person, person concerned関係者に質問(しつもん) : question / 質問の制限質問し、帳簿(ちょうぼ) : book帳簿、書類(しよるい) : document書類その他の物(もの) : object[有体物],

thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物件を検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査し、若しくは(もしくは) : or / A、B 又はC、D若しくはE若しくは作業環境測定(さぎようかんきようそくてい) : working environment assessment作業環境測定を行い、又は(または) : or又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査に必要な限度(げんど) : limit / ... に必要な限度において限度において無償で(むしようで) : without charge無償で製品(せいひん) : product製品、原材料(げんざいりよう) : raw material原材料若しくは(もしくは) : or / A、B 又はC、D若しくはE若しくは器具を収去(しゅうきよ) : removal収去することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 94 (1) The Expert Officer in Industrial Safety or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Expert Officer in Industrial Health may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary to perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)perform the : 当該(とうがい)the affair : 事務(じむ)[原則]affairs pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (3) of the : 当該(とうがい)the preceding article : 物(もの)[物全般]article, enter workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしよ)workplaces, question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestion person : 人(ひと)persons concerned, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspect book : 帳簿(ちょうぼ)books, document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしよ), 書面(しよめん)documents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other article : 物(もの)[物全般]articles or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or conduct : 行為(こうい)conduct the : 当該(とうがい)the working environment : 職場環境(しよくばかんきよう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or collect : 収集する(しゅうしゅうする), 集取する(しゅうしゅうする), 追徴する(ついちょうする)collect without compensation : 償金(しょうきん), てん補(てんぽ), 賠償(ばいしょう) / compensation for costs, 弁償(べんしょう), 補償(ほしょう), 補償金(ほしょうきん), 報償金(ほうしょうきん)compensation samples of the : 当該(とうがい)the product : 製造物(せいぞうぶつ), 製品(せいひん), 産物(さんぶつ)products, raw material : 原材料(げんざいりよう)raw materials or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or implement : 実行する(じっこうする)implements to the : 当該(とうがい)the extent necessary for the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアした物]という意味で使う場合]inspection.

2 第九十一条(じよう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、前項の規定による立入検査について準用する。

(2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じようこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (3) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (4) of Article : 条(じよう) / Article 1; Article 1-2Article 91 shall : しなけれはならない(しなけれはならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準

用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to spot inspection : 立入検査(たちいりけんさ)spot inspection under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(労働衛生指導医)

(Medical Advisor in Industrial Health)

第九十五条 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局に、労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生指導(しどう) : guidance指導医を置く。

Article 95 (1) The Medical Advisor in Industrial Health shall be : とする(とする)shall be assigned to the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureaus.

2 労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生指導(しどう) : guidance指導医は、第六十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による指示(しじ) : instruction指示に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務その他労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務に参画する(さんかくする) : participate参画する。

(2) The Medical Advisor in Industrial Health shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall participate : 関与する(かんよする), 参画する(さんかくする), 参与する(さんよする), 参加する(さんかする)participate in the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business concerning the : 当該(とうがい)the instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 65 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other businesses concerning the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers.

3 労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生指導(しどう) : guidance指導医は、労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関し学識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する医師のうちから、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が任命する(にんめいする) : appoint任命する。

(3) The Medical Advisor in Industrial Health shall be : とする(とする)shall be appoint : 選任する(せんにんする), 任命する(にんめいする), 選定する(せんていする)appointed by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare from among the : 当該(とうがい)the doctors in possession : 所持(しよじ), 占有(せんゆう), 占有(せんよう)[動産]possession of knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in industrial health : 衛生(えいせい)health.

4 労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生指導(しどう) : guidance指導医は、非常勤とする(とする) : shall beとする。

(4) The Medical Advisor in Industrial Health shall be : とする(とする)shall be in part-time service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.

(厚生労働大臣等の権限)

(Authority of the Minister of Health, Labour and Welfare, etc.)

第九十六条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、型式検定に合格した型式の機械等の構造並びに当該機械等を製造し、及び検査する設備等に関し労働者の安全と健康を確保するため必要があると認めるときは、その職員をして当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を受けた者の事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る機械等若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは設備等の所在すると認める場所に立ち入り、関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者に質問(しつもん) : question / 質問の制限質問させ、又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは設備等その他の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物件を検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査させることができる。

Article 96 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may, when he/she finds necessary for ensuring safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and health : 衛生(えいせい)health of the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers with regard to the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of machines, etc. of the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type of machines that : 当該(とうがい)that have pass : 合格(ごうかく), 合格する(ごうかくする)passed the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and facilities, etc., to manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufacture and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうす

る)inspect the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc., have his/her staffs enter the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace of the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person who has receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)received the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the place where the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc. or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor facilities, etc. related to the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination are recognize to locate : 搜索する(そうさくする)[人の所在]locate, question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestion person : 人(ひと)persons concerned, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspect the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc., facilities, etc. or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other article : 物(もの)[物全般]articles.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、コンサルタントの業務の適正な運営を確保するため必要があると認めるときは、その職員をしてコンサルタントの事務所(じむしょ) : office / 事務所の所在地事務所に立ち入り、関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者に質問(しつもん) : question / 質問の制限質問させ、又は(または) : or又はその業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関係のある帳簿(ちようぼ) : book帳簿若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは書類(しよるい) : document書類 (その作成、備付け又は(または) : or又は保存(ほぞん) : preservation保存に代えて電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record電磁的記録の作成、備付け又は(または) : or又は保存(ほぞん) : preservation保存がされている場合における当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該電磁的記録(でんじてききろく) : electromagnetic record電磁的記録を含む。)を 検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査させることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary for ensuring the : 当該(とうがい)the proper operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultant, have his/her staffs enter the : 当該(とうがい)the office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office of the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultant, question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestion the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)persons concerned or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspect book : 帳簿(ちようぼ)books or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめ

- ん)documents (including the : 当該(とうがい)the electromagnetic record : 電磁的記録(でんじてききろく)electromagnetic records in case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that relevant data : 資料(しりょう)[判断の基礎となる具体的数値等]data are electromagnetically prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちょうせいする)prepared, provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D kept in stead of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid book : 帳簿(ちょうぼ)books or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しょめん)documents)related to the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultant's service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録性能(せいのも) : performance性能検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査業者、指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録教習機関(きょうじゅうきかん) : training institution教習機関、指定(してい) : designation指定コンサルタント試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関又は(または) : or又は指定(してい) : designation指定登録機関(とうろくきかん) : registration institution登録機関 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「登録製造時等検査機関等」という。)の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の適正な運営(うんえい) : operation, management, administration運営を確保するため必要があると認めるときは、その職員をしてこれらの事務所(じむしょ) : office / 事務所の所在地事務所に立ち入り、関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者に質問(しつもん) : question / 質問の制限質問させ、又は(または) : or又はその業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関係のある帳簿(ちょうぼ) : book帳簿、書類(しよるい) : document書類その他の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物件を検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査させることができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary for ensuring the : 当該(とうがい)the proper operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場

合]inspection, etc. agency : 代理(だいい)agency, registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered performance inspection : 性能検査(せいのおうけんさ)performance inspection agency : 代理(だいい)agency, registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution, registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered type : 種類(しゆるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency, registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered agency : 代理(だいい)agency for self-inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution, registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered practical training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution, designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution (hereinafter referred to as "registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency, etc.)", have his/her staffs enter their office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office, question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestion the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)persons concerned or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspect book : 帳簿(ちようぼ)books, document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)documents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other article : 物(もの)[物全般]articles related to the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.

- 4 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、労働衛生指導医を前条第二項の規定による事務に参画させるため必要があると認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生指導(しどう) : guidance指導医をして事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場に立ち入り、関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者に質問(しつもん) : question / 質問の制限質問させ、又は(または) : or又は作業環境測定(さぎょう

かんきょうそくてい) : working environment assessment 作業環境測定若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは健康診断(けんこうしんだん) : medical examination 健康診断の結果の記録(きろく) : record 記録その他の物(もの) : object [有体物], thing [物全般], article [物全般], property [財産価値のある物] 物件を検査(けんさ) : inspection [原則], audit [会計検査] / 会計検査院, examination [身体検査] 検査させることができる。

(4) The Director of the : 当該(とうがい) the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる) may, when he/she finds it necessary for having the : 当該(とうがい) the Medical Advisor in Industrial Health participate : 関与する(かんよする), 参画する(さんかくする), 参与する(さんよする), 参加する(さんかする) participate in the : 当該(とうがい) the affair : 事務(じむ) [原則] affairs pursuant to : に基づく(にもとづく) [法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう) [物], 条項(じょうこう) provisions of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (2) of the : 当該(とうがい) the preceding article : 物(もの) [物全般] article, have said : 当該(とうがい) / said documents said Medical Advisor enter the : 当該(とうがい) the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ) workplace, question : 質問(しつもん) / limitation of question question the : 当該(とうがい) the person : 人(ひと) persons concerned or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする) inspect the : 当該(とうがい) the record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする) record of working environment : 職場環境(しょくばかんきょう) working environment measurement : 測定(そくてい) measurement or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or medical examination : 健康診断(けんこうしんだん) medical examination result : 成果(せいしか) results and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other article : 物(もの) [物全般] articles.

5 第九十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項 項及び(および) : and 及び第四項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項 項...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ... の規定は、前各項の規定による立入検査について準用する。

(5) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう) [物], 条項(じょうこう) provisions of paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (3) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 91 shall : しなけれはならない(しなけれはならない), するものとする(するものとする) shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする) apply mutatis mutandis in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする) respect to spot inspection : 立入検査(たちいりけんさ) spot inspection under : 未満(みまん) [年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない) [年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう) [物], 条項(じょうこう) provisions of the : 当該(とうがい) the preceding four paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraphs.

(研究所による労働災害の原因の調査等の実施)

(Implementation of Investigation, etc. of Causes of Industrial Accident by Research Institute)

第九十六条の二 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、第九十三条第二項又は第三項の規定による労働災害の原因の調査が行われる場合において、当該労働災害の規模その他の状況から判断して必要があると認めるときは、独立行政法人(どくりつぎょうせいほうじん) : Incorporated Administrative Agency独立行政法人労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生総合研究所 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「研究所」という。)に、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該調査を行わせることができる。

Article 96-2 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may, in case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of cause : 原因(げんいん)causes of an accident : 事故(じこ)accident is to be carried out pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 93 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and when he/she finds it necessary : 必要性(ひつようせい)necessity taking into account : 会計(かいけい), 勘定(かんじょう), 計算(けいさん)[会計上の計算], 計算する(けいさんする), 答弁(とうべん)account the : 当該(とうがい)the magnitude of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid accident : 事故(じこ)accident or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other situation : 事態(じたい)situations, have the : 当該(とうがい)the National Institute of Occupational Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health (Hereinafter referred to as "Institute") carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、必要があると認めるときは、研究所に、第九十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による立入検査(たちいりけんさ) : inspection, on-site inspection, spot inspection, entry and inspection / 立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。 , walk-in inspection, surveillance立入検査 (前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する調査に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格 (政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。)を行わせることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessary, have the : 当該(とうがい)the Institute carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the spot inspection : 立入検査(たちいりけんさ)spot inspection pursuant to the provision of : (に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article

- 1; Article 1-2Article 94 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation prescribed in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により研究所に立入検査(たちいりけんさ) : inspection, on-site inspection, spot inspection, entry and inspection / 立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。、walk-in inspection, surveillance立入検査を行わせる場合には、研究所に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該立入検査(たちいりけんさ) : inspection, on-site inspection, spot inspection, entry and inspection / 立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。、walk-in inspection, surveillance立入検査の場所その他必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を示してこれを実施すべきことを指示(しじ) : instruction指示するものとする(するものとする) : shallするものとする。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when having the : 当該(とうがい)the Institute carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the spot inspection : 立入検査(たちいりけんさ)spot inspection pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct the : 当該(とうがい)the Institute to carry : 携帯する(けいたいする)carry out it while indicating the : 当該(とうがい)the place of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid spot inspection : 立入検査(たちいりけんさ)spot inspection and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary matters.
- 4 研究所は前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の指示(しじ) : instruction指示に従つて立入検査(たちいりけんさ) : inspection, on-site inspection, spot inspection, entry and inspection / 立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。、walk-in inspection, surveillance立入検査を行つたときは、その結果を厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣に報告(ほうこく) : report / 報告義務報告しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。
- (4) The Institute shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, when having carried out the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation according to the : 当該(とうがい)the instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction prescribed in preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report its result : 成果(せいか)result to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

5 第九十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項及び(および) : and及び第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項...の規定は、...について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply mutatis mutandis to ...の規定は、第二項の規定による立入検査について準用する。この場合において、...中「...」とあるのは、「...」と読み替えるものとする(このばあいにおいて、...ちゆう「...」とあるのは、「...」とよみかえるものとする) : in this case, the term "... " in ... shall be deemed to be replaced with "... "この場合において、同条第三項中「労働基準監督官」とあるのは、「独立行政法人労働安全衛生総合研究所の職員」と読み替えるものとする。

(5) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 91 shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to spot inspection : 立入検査(たちいりけんさ)spot inspection pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2). In this case : 事件(じけん)case, "Labor Standards Inspector" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall be : とする(とする)shall be read as "staff of the : 当該(とうがい)the National Institute of Occupational Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health".

(研究所に対する命令)

(Order to Institute)

第九十六条の三 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなればならないは、前条第一項に規定する調査に係る業務及び同条第二項に規定する立入検査の業務の適正な実施を確保するため必要があると認めるときは、研究所に対し、これらの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関し必要な命令(めいれい) : order / 略式命令命令をすることができる(することができる) : mayすることができる。

Article 96-3 The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, when he/she finds it necessity : 必要性(ひつようせい)necessity to ensure the : 当該(とうがい)the proper implementation : 実行(じっこう)implementation of business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business of the : 当該(とうがい)the investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the spot inspection : 立入検査(たちいりけんさ)spot inspection prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph

(2) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give the : 当該(とうがい)the necessary order : 順序(じゅんじよ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order on these businesses to the : 当該(とうがい)the Institute.

(労働者の申告)

(Reports by Workers)

第九十七条 労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者は、事業場(じぎょうじょう) : workplace事業場にこの法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 6 0 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision 規定に違反する(いはんする) : violate, offend, contravene, breach違反する事実(じじつ) : fact / 犯罪事実事実があるときは、その事実(じじつ) : fact / 犯罪事実事実を都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長、労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長又は(または) : or又は労働基準(ろうどうきじゅん) : labor standard労働基準監督(かんとく) : supervision監督官に申告(しんこく) : report申告して是正(ぜせい) : rectification是正のため適当な措置(てきとうなそち) : appropriate measure適当な措置をとるよう求めることができる。

Article 97 (1) When there exist : 存在する(そんざいする)exists in the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしよ)workplace any fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact in violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこうい)violation of the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor ordinances thereunder, the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker may : することができる(することができる)may report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report this fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact to the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to the : 当該(とうがい)the Labor Standards Inspector and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request that : 当該(とうがい)that appropriate : 盗用する(とうようする), 処分する(しよぶんする)appropriate action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)action be taken for rectification : 是正(ぜせい)rectification.

2 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の申告(しんこく) : report申告をしたことを理由として、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対し、解雇その他不利益な(ふりえきな) : adverse, disadvantageous不利益な取扱いをしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

(2) The employer : 使用者(しゅうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not

be construed as ...; no person shall ... shall not dismiss : 棄却する(ききやくする), 却下する(きやつかする), 罷免する(ひめんする), 免職する(めんしょくする)dismiss or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor discriminate : 差別する(さべつする)discriminate against the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker who report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)reported the : 当該(とうがい)the fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact according to the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph for the : 当該(とうがい)the reason of his/her having done so.

(使用停止命令等)

(Order of Suspension of Use, etc.)

第九十八条 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんたくしよ) : labor standards office労働基準監督署長は、第二十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条まで、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二、第三十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第三十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定に違反する(いはんする) : violate, offend, contravene, breach違反する事実(じじつ) : fact / 犯罪事実事実があるときは、その違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反した事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者、注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者、機械等貸与者(たいよしや) : lender貸与者又は(または) : or又は建築物(けんちくぶつ) : building建築物貸与者(たいよしや) : lender貸与者に対し、作業(さぎょう) : work作業の全部又は(または) : or又は一部の停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止、建設物(けんせつぶつ) : building建設物等の全部又は(または) : or又は一部の使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用の停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止又は(または) : or又は変更その他労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

Article 98 (1) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office may : することができる(することができる)may, where there exist : 存在する(そんざいする)exists a fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefact in violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこうい)violation of the : 当該(とうがい)the provisions ... to ... inclusive : ...から...までの規定(...から...までのきてい)provisions of Article 20 to Article 25 inclusive, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 33 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 34, order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to stop whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, to stop or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or alter : 変造する(へんぞうする)alter the : 当該(とうがい)the use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)building, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other matters necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, to the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer, orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderer, machine-lessor : 賃貸人(ちんたいにん), 貸主(かしぬし)[不動産・物品の場合]lessor or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)building-lessor : 賃貸人(ちんたいにん), 貸主(かしぬし)[不動産・物品の場合]lessor who violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions.

2 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or 又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんたくしよ) : labor standards office労働基準監督署長は、前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph前項の規定により命じた事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項について必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者、請負人(うけおいにん) : contractor請負人又は(または) : or 又は建築物(けんちくぶつ) : building建築物の貸与(たいよ) : lending貸与を受けている者に命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

(2) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office may : することができる(することができる)may order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order,

- 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order necessary matters in connection with the : 当該(とうがい)the matters order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]ordered under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph to the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, contractor : 請負人(うけおいにん)contractors, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or those to whom building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings are lease : 貸渡し(かしわたし), 賃貸借(ちんたいしゃく), 貸す(かす)[不動産・物品の場合]leased.
- 3 労働基準(ろうどうきじゅん) : labor standard労働基準監督(かんとく) : supervision監督官は、前二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に急迫(きゅうはく) : imminence急迫した危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険があるときは、これらの項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長の権限(けんげん) : authority, power, jurisdiction権限を即時に行うことができる。
- (3) The Labor Standards Inspectors may : することができる(することができる)may, where there exist : 存在する(そんざいする)exists imminent : 急迫な(きゅうはくな)imminent danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger to the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of the : 当該(とうがい)the preceding two paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs, immediately : 直ちに(ただちに)immediately exercise : 行使(こうし)exercise the : 当該(とうがい)the authorities of the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under these paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs.
- 4 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、請負契約によつて行われる仕事について第一項の規定による命令をした場合において、必要があると認めるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事の注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者 (当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該仕事(しごと) : work仕事が数次の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約によつて行われるときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者の請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約の先次のすべての請負(うけおい) : contract for work請負契約(けいやく) : contract契約の当事者(とうじしゃ) : party当事者

である注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者を含み、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該命令(めいれい) : order / 略式命令命令を受けた注文者(ちゅうもんしゃ) : orderer注文者を除く。) に対し、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該違反する(いはんする) : violate, offend, contravene, breach違反する事実(じじつ) : fact / 犯罪事実事実に関して、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項について勧告(かんこく) : recommendation勧告又は(または) : or又は要請(ようせい) : request要請を行うことができる。

- (4) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office may : することができる(することができる)may, in case : 事件(じけん)case of having given the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) for the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work carried out based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contract and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and when finding it necessary, recommend : 勧告する(かんこくする)recommend or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderer of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work (including all the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderers of such : 当該(とうがい)such work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work as parties to the : 当該(とうがい)the contract : 契約(けいやく), 契約書(けいやくしょ), 約款(やっかん), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)contracts for the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work but excluding the : 当該(とうがい)the orderer : 注文者(ちゅうもんしゃ), 発注者(はっちゅうしゃ)orderer to whom the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order has been issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued, where the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work is to be execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)executed by subcontract : 下請(したうけ)subcontracts of several level : 水準(すいじゅん)levels) with regard to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents related to fact : 事実(じじつ) / fact of a crimefacts in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこうい)violation.

第九十九条 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとかくしよ) : labor standards office労働基準監督署長は、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合以外の場合において、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害発生の急迫(きゅうはく) : imminence急迫した危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険があり、かつ(かつ) : andかつ、緊急の必要(きんきゅうのひつよう) : urgent necessity緊急の必要があるときは、必要な限度(げんどう) : limit / ...に必要な限度において限度において、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対し、作業(さぎょう) : work作業の全部又は(または) : or又は一部の一時停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止、建設物(けんせつぶつ) : building建設物等の全部又は(または) : or又は一部の使用(しよう) : use[原則], employment[雇用関係の場合]使用の一時停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止その他当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害を防止する(ぼうしする) : prevent防止するため必要な応急の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずる(こうずる) : take講ずることを命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

Article 99 (1) In a case : 事件(じけん)case other than the : 当該(とうがい)the one prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, where there exist : 存在する(そんざいする)exists imminent : 急迫な(きゅうはくな)imminent danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger of the : 当該(とうがい)the occurrence of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand an urgent necessity : 緊急の必要(きんきゅうのひつよう)urgent necessity, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office may : することができる(することができる)may order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer to stop temporarily the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to stop temporarily the : 当該(とうがい)the use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)building, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to take : 講ずる(こうずる)take other urgent : 急速な(きゅうそくな)urgent measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures necessary for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)preventing the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents to the : 当該(とうがい)the extent necessary.

2 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or
又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんくしよ) : labor standards office労働基準監督署長
は、前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding
paragraph前項の規定により命じた事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項,
(2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている
区切りを指す場合] / 第2項項について必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原
則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区
画されている区切りを指す場合] / 第2項項を労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に命ずる(め
いずる) : order命ずることができる。

(2) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは
(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor
Standards Office may : することができる(することができる)may order : 順序(じゅんじよ), 発注
(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order,
命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろ
うどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers to
carry : 携帯する(けいたいする)carry out necessary matters in connection with the : 当該(とうが
い)the matters order : 順序(じゅんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる
(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原
則]ordered under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみた
ない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定
(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding
paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(講習の指示)

(Training Directive)

第九十九条の二 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長...
は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認め
るときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければ
ならないは、労働災害が発生した場合において、その再発を防止するため必要があると認め
るときは、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該労働災害(ろうどうさい
がい) : industrial accident労働災害に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係
る事業者(じぎようしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対
し、期間(きかん) : period (of time)期間を定めて、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that,
the, referenced当該労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害が発生した事業場
(じぎようじょう) : workplace事業場の総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかりんりしゃ) :
safety and health supervisor安全衛生管理者、安全管理者(あんぜんかりんりしゃ) : safety officer安
全管理者、衛生(えいせい) : health, sanitation衛生管理者、統括安全衛生責任者(あんぜんえい
せいせきにんしゃ) : safety and health controller安全衛生責任者その他労働災害(ろうどうさいが
い) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止のための業務
(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続
的に行う事業活動を指す場合]業務に従事する者 (次項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.
[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で
区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において「労働災害(ろうどうさいがい) :
industrial accident労働災害防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止業務(ぎようむ) : social
activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動
を指す場合]業務従事者」という。)に都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろう

どう) : labor労働局長の指定する(している) : designate指定する者が行う講習(こうしゅう) : training講習を受けさせるよう指示(しじ) : instruction指示することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 99-2 (1) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することができる(することができる)may, in case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accident occurred and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand when he/she finds it necessary to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent the : 当該(とうがい)the recurrence of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct, by fixing the : 当該(とうがい)the period, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer involved in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accident to have the : 当該(とうがい)the general safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health manager : 衛生管理責任者(えいせいかりせきにんしゃ)health manager, the : 当該(とうがい)the safety officer : 安全管理者(あんぜんかりしや)safety officer, the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health officer : 役員(やくいん)officer, the : 当該(とうがい)the overall safety and health controller : 安全衛生責任者(あんぜんえいせいせきにんしゃ)safety and health controller or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other person : 人(ひと)person engaged in work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents at the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace where the : 当該(とうがい)the industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accident occurred (hereinafter referred to as" the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person engaged in work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents") take : 講ずる(こうずる)take a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided by the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau.

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による指示(しじ) : instruction指示を受けた事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務従事者に同項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の講習(こうしゅう) : training講習を受けさせなければならない。

(2) An employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who has been instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instructed under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみ

たない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall ensure that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person engaged in work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents take : 講ずる(こうずる)takes the : 当該(とうがい)the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph.

3 前二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に定めるもののほか、講習(こうしゅう) : training講習の科目(かもく) : subject科目その他第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の講習(こうしゅう) : training講習について必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める。

(3) In addition : 追加(ついか)addition to matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in the : 当該(とうがい)the preceding two paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraphs, subject : 科目(かもく)subjects of the : 当該(とうがい)the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other necessary matters relating to the : 当該(とうがい)the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

第九十九条の三 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長... は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、第六十一条第一項の規定により同項に規定する業務に就くことができる者が、当該業務について、この法律又はこれに基づく命令の規定に違反して労働災害を発生させた場合において、その再発を防止するため必要があると認めるときは、その者に対し、期間(きかん) : period (of time)期間を定めて、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長の指定する(していする) : designate指定する者が行う講習(こうしゅう) : training講習を受けるよう指示(しじ) : instruction指示することができる(することができる) : mayすることができる。

Article 99-3 (1) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau may : することが
 できる(することができ)may, in case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該
 (とうがい)the action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)action committed by the : 当該(とうがい)the
 person : 人(ひと)person eligible to be engaged in the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむす
 る), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こう
 じ)work prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) /
 Article 1; Article 1-2Article 61 under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age,
 に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうが
 い)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of the : 当該(と
 うがい)the same paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph and : 及び(および), かつ(かつ),
 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand who has contravene : 違反する(いはんする)contravened
 the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこ
 う)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(ま
 たは), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor ordinances thereunder, has cause : 原因(げんい
 ん)caused the : 当該(とうがい)the occurrence of an industrial accident : 労働災害(ろうどうさいが
 い)industrial accident and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand
 when the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid Director finds it necessary
 to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent the : 当該(とうがい)the
 recurrence, instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct, by fixing the : 当該
 (とうがい)the period, to take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the training : 研修(けん
 しゅう), 講習(こうしゅう)training provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) /
 document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうす
 る)provided by a person : 人(ひと)person designate : 指定する(していする), 指名する(しめいす
 る)designated by the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor
 Bureau.

2 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) :
 paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の
 表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...の規定は、...
 について準用する(...のきていは、...についてじゅんようする) : the provision of ... shall apply
 mutatis mutandis to ...の規定は、前項の講習について準用する。

(2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph :
 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう)
 / Article 1; Article 1-2Article shall : しななければならない(しななければならない), するものとする
 (するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis
 to the : 当該(とうがい)the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training in the : 当該(と
 うがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(報告等)

(Report, etc.)

第百条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働
 (ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんたくし
 よ) : labor standards office労働基準監督署長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるとき
 は) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...
 のおそれがあると認めるときは、...しななければならないは、この法律を施行するため必要があ
 ると認めるときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry
 / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、事業者(じぎょうしゃ) : business

operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者、機械等貸与者(たいよしゃ) : lender貸与者、建築物(けんちくぶつ) : building建築物貸与者(たいよしゃ) : lender貸与者又は(または) : or又はコンサルタントに対し、必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を報告(ほうこく) : report / 報告義務報告させ、又は(または) : or又は出頭(しゅつとう) : appearance[裁判所への出頭], attendance[委員会等への出頭]出頭を命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

Article 100 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office may : することができる(することができる)may, when ... find ... : ...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) / the court may, when it finds appropriate, ...; the competent minister shall, when he/she finds a risk of ..., ...when they find it necessary for the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しつこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, have the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしや)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしや)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer, worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker, machine-lessor : 賃貸人(ちんたいにん), 貸主(かしぬし)[不動産・物品の場合]lessor, building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)building-lessor : 賃貸人(ちんたいにん), 貸主(かしぬし)[不動産・物品の場合]lessor or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or consultant : 顧問(こもん)consultant report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report on necessary matters or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order them to appear : 出頭する(しゅつとうする), 出席する(しゅつせきする)appear, as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare.

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣、都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長又は(または) : or又は労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとかくしよ) : labor standards office労働基準監督署長...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、この法律を施行するため必要があると認めるときは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関等に対し、必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を報告(ほうこく) : report / 報告義務報告させることができる。

(2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare, the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office may : することができる(することができる)

る)may, when ... find ... : ...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) / the court may, when it finds appropriate, ...; the competent minister shall, when he/she finds a risk of ..., ...when they find it necessary for the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, have the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other agencies report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report on necessary matters, as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare .

3 労働基準(ろうどうきじゆん) : labor standard労働基準監督(かんとく) : supervision監督官... は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、この法律を施行するため必要があると認めるときは、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者又は(または) : or又は労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に対し、必要な事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を報告(ほうこく) : report / 報告義務報告させ、又は(または) : or又は出頭(しゅつとう) : appearance[裁判所への出頭], attendance[委員会等への出頭]出頭を命ずる(めいずる) : order命ずることができる。

(3) A Labor Standards Inspector may : することができる(することができる)may, when he or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor she finds it necessary for the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, have the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]worker report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report on necessary matters or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor order : 順序(じゆんじよ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order them to appear : 出頭する(しゅつとうする), 出席する(しゅつせきする)appear.

第十一章 雑則

Chapter XI Miscellaneous Provisions

(法令等の周知)

(Dissemination of the Act and Ordinances, etc.)

第百一条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律及び(および) : and及びこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の要旨(ようし) :

gist要旨を常時各作業(さぎょう) : work作業場の見やすい場所に掲示(けいじ) : posting / 掲示場に掲示すること, display掲示し、又は(または) : or又は備え付けることその他の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法により、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に周知させなければならない。

Article 101 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall make known : 周知の(しゅうちの)known to the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers the : 当該(とうがい)the gist : 要旨(ようし)gist of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the ordinances thereunder by display : 出品(しゅつぴん), 出品する(しゅつぴんする), 陳列(ちんれつ), 陳列する(ちんれつする), 掲示(けいじ), 掲示する(けいじする)displaying or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor posting : 掲示(けいじ) / posting on the notice boardposting it usually in conspicuous places throughout the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)workshop and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand by other means : 手段(しゅだん)means provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare .

2 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、第五十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により通知(つうち) : notice通知された事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を、化学物質(かがくぶつしつ) : chemical substance化学物質、化学物質(かがくぶつしつ) : chemical substance化学物質を含有する製剤その他の物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物で当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該通知(つうち) : notice通知された事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものを取り扱う各作業(さぎょう) : work作業場の見やすい場所に常時掲示(けいじ) : posting / 掲示場に掲示すること, display掲示し、又は(または) : or又は備え付けることその他の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法により、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物を取り扱う労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者に周知させなければならない。

(2) In each work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)workshop handling notified substances including chemicals, preparation : 準備(じゆんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparations containing chemicals and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other substances, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする)shall make the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3items notified under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-2 known : 周知の(しゅうちの)known to the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers handling said : 当該(とうがい) / said documentsaid substances by display : 出品(しゅつぴん), 出品する(しゅつぴんする), 陳列(ちんれつ), 陳列する(ちんれつする), 掲示(けいじ), 掲示する(けいじする)displaying or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor posting : 掲示(けいじ) / posting on the notice boardposting it usually in conspicuous places and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand by other means : 手段(しゅだん)means provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(ガス工作物等設置者の義務)

(Obligation of Persons Installing Gas Supply or Other Structures)

第十二条 ガス工作物(こうさくぶつ) : structure工作物その他政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める工作物(こうさくぶつ) : structure工作物を設けている者は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該工作物(こうさくぶつ) : structure工作物の所在する場所又は(または) : or又はその附近で工事(こうじ) : work, construction工事その他の仕事(しごと) : work仕事を行なう事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者から、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該工作物(こうさくぶつ) : structure工作物による労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の発生を防止する(ぼうしする) : prevent防止するためにとるべき措置(そち) : measure / 規制措置措置についての教示を求められたときは、これを教示しなければならない(しなげなければならない) : shallしなげなければならない。

Article 102 A person : 人(ひと)person who installed a structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure for gas supply : 供給(きょうきゅう)supply or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structures prescribed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする)shall, where he or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor she was request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)requested by the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performing work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work such

: 当該(とうがい)such as construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction at the : 当該(とうがい)the location : 所在地(しょざいち)[原則] / the location of its principal officelocation of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor in its neighborhood to provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provide instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction on measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures to be taken in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent the : 当該(とうがい)the occurrence of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents due to said : 当該(とうがい) / said documentsaid structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure, instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instruct them.

(書類の保存等)

(Preservation of Documents, etc.)

第百三条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律又は(または) : or又はこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 6 0 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定に基づいて作成した書類(しよるい) : document書類 (次項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項及び(および) : and及び第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の帳簿(ちようぼ) : book帳簿を除く。)を、保存(ほぞん) : preservation保存しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

Article 103 (1) The employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall, as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, keep : 備え置く(そなえおく)keep the : 当該(とうがい)the document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しょめん)documents (excluding the : 当該(とうがい)the record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)records under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3)) prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepared under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this

- Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor ordinances thereunder.
- 2 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関等は、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査、性能検査(せいこのうけんさ) : performance inspection性能検査、個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定、型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定、特定自主検査(じしゅけんさ) : voluntary inspection自主検査、免許試験(めんきよしけん) : license examination 免許試験、技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習、教習、労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験、労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験又は(または) : or又はコンサルタントの登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録に関する事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものを記載した帳簿(ちょうぼ) : book帳簿を備え、これを保存(ほぞん) : preservation保存しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。
- (2) The registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other agencies shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall, as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand keep : 備え置く(そなえおく)keep record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)records in which are entered the : 当該(とうがい)the matters pertaining to : に係る(にかか)る) / the matters pertaining to said notificationpertaining to manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., regular inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special voluntary inspection : 自主検査(じしゅけんさ)voluntary inspection, license examination : 免許試験(めんきよしけん)license examination, skill : 技能(ぎのう)

う), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course, training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training mentioned in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75, industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor consultant : 顧問(こもん)consultant registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

3 コンサルタントは、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、その業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に関する事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項で、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるものを記載した帳簿(ちょうぼ) : book帳簿を備え、これを保存(ほぞん) : preservation保存しなければならない(しなければならない) : shall しなければならない。

(3) The consultant : 顧問(こもん)consultant shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちょうせいする)prepare and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand keep : 備え置く(そなえおく)keep record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)records in which are entered the : 当該(とうがい)the matters concerning his/her service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service as prescribed by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(健康診断等に関する秘密の保持)

(Preservation of Secrets concerning Medical Examinations, etc.)

第百四条 第六十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項... から...までの規定(...から...までのきてい) : provisions ... to ... inclusiveから第四項までの規定

による健康診断(けんこうしんだん) : medical examination健康診断並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに第六十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の八第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による面接指導(しどう) : guidance指導の実施の事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務に従事した者は、その実施に関して知り得た労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の秘密(ひみつ) : secrecy, secret秘密を漏らしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。

Article 104 The person : 人(ひと)person who was engaged in the : 当該(とうがい)the affair : 事務(じむ)[原則]affairs of execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution of the : 当該(とうがい)the medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 65-2, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the face-to-face guidance : 指導(しどう)guidance under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-8, shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not disclose : 開示する(かいじする), 漏示する(ろうじする), 公開する(こうかいする)disclose the : 当該(とうがい)the secret : 秘密(ひみつ)secrets, which they have become aware of in connection with the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid execution : 執行(しっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution.

第百五条 削除(さくじょ) : deletion削除

Article 105 Deleted

(国の援助)

(State Assistance)

第百六条 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国は、第十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三、第二十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第五十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の五、第六十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条、第七十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条及び(および) : and及び第七十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の四に定めるもののほか、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に資する(しする) : contribute資するため、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用

者]事業者が行う安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設の整備、安全衛生改善計画(あんぜんえいせいかいぜんけいかく) : safety and health improvement program安全衛生改善計画の実施その他の活動(かつどう) : activity / 犯罪予防の活動活動について、金融上の措置(そち) : measure / 規制措置措置、技術(ぎじゅつ) : technology, skill技術上の助言(じよげん) : advice助言その他必要な援助(えんじよ) : assistance援助を行うように努めるものとする(とする) : shall beとする。

Article 106 (1) In addition : 追加(ついか)addition to those measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures prescribed in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 19-3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 28-2, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-5, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 63, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 71, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 71-4, the State : 国(くに)[原則]the State shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall endeavor in order : 順序(じゅんじよ), 発注(はつちゆう), 発注する(はつちゆうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to contribute : 寄与する(きよする), 資する(しする)contribute to the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, to take : 講ずる(こうずる)take financial : 経理の(けいりの), 財政上の(ざいせいじょうの)[原則]financial measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give technical : 技能の(ぎのうの)technical advice : 助言(じよげん)advice and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other necessary assistance : 援助(えんじよ), 共助(きょうじよ), 補助(ほじよ)assistance, with respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to the : 当該(とうがい)the improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement of safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health facilities, the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation of safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)improvement plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plans and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other activities carried out by employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employers.

2 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国は、前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の援助(えんじよ) : assistance援助を行うに当たっては、中小企業者(ちゅうしょうきぎょうしゃ) : small and medium sized enterprise operator中小企業者に対し、特別の配慮(はいりよ) : consideration配慮をするものとする(するものとする) : shallするものとする。

(2) In grant : 交付(こうふ)[交付金等]granting the : 当該(とうがい)the assistance : 援助(えんじよ), 共助(きょうじよ), 補助(ほじよ)assistance under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, the State : 国(くに)[原則]the State shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall give : 供与(きょうよ), 供与する(きょうよする)give special : 記名式(きめいしき)[記名式

裏書の場合]special consideration : 勘案(かんあん) / by taking into consideration of ..., 配慮(はいりよ), 対価(たいか)consideration to small and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and medium-size : 規模(きぼ)sized enterprise : 企業(きぎょう)enterprises.

(厚生労働大臣の援助)

(Assistance by the Minister of Health, Labour and Welfare)

第七百七条 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、安全管理者(あんぜんかんりしゃ) : safety officer安全管理者、衛生(えいせい) : health, sanitation衛生管理者、安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしゃ) : safety and health promoter安全衛生推進者、衛生推進者(えいせいすいしんしゃ) : health promoter衛生推進者、産業(さんぎょう) : industry産業医、コンサルタントその他労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止のための業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事する者の資質の向上(こうじょう) : improvement, promotion向上を図り、及び(および) : and及び労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止の思想を高めるため、資料(しりょう) : material[原則], data[判断の基礎となる具体的数値等]資料の提供その他必要な援助(えんじょ) : assistance援助を行うように努めるものとする(とする) : shall beとする。

Article 107 The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare shall : しなければならぬ(しなげばならぬ), するものとする(するものとする)shall provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しききゆうする), 提供する(ていききょうする)provide safety officer : 安全管理者(あんぜんかんりしゃ)safety officers, health : 衛生(えいせい)health officer : 役員(やくいん)officers, safety and health promoter : 安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしゃ)safety and health promoters, health promoter : 衛生推進者(えいせいすいしんしゃ)health promoters, industrial physicians, consultant : 顧問(こもん)consultants and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and others, who are to perform : 給付する(ききゆうする), 実行する(じっこうする)perform their duties to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, with the : 当該(とうがい)the necessary information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and assistance : 援助(えんじょ), 共助(ききょうじょ), 補助(ほじょ)assistance in order : 順序(じゆんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order to improve : 改善する(かいぜんする), 増進する(ぞうしんする)improve their abilities, as well as to enhance worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' interest : 利子(りし), 利息(りそく), 利益(りえき)[主観的価値]interest in the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents.

(研究開発の推進等)

(Promotion of Research and Development, etc.)

第七百八条 政府(せいふ) : government政府は、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止に資する(しする) : contribute資する科学技術(かがくぎじゆつ) : science and technology科学技術の振興(しんこう) : promotion振興を図るため、研究開発(けんきゆうかいはつ) : research and development研究開発の推進(すいしん) :

promotion推進及び(および) : and及びその成果(せいか) : result成果の普及(ふきゅう) : dissemination普及その他必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講ずる(こうずる) : take講ずるように努めるものとする(とする) : shall beとする。

Article 108 The Government shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, for the : 当該(とうがい)the purpose : 趣旨(しゆし), 目的(もくてき), 目的(もくてき)[動機]purpose of promoting science and technology : 科学技術(かがくぎじゆつ)science and technology contributing to the : 当該(とうがい)the prevention : 防止(ぼうし) / subversive activities prevention act, 予防(よぼう)prevention of industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents, endeavor to promote : 推進する(すいしんする), 増進する(ぞうしんする), 促進する(そくしんする), 啓発する(けいはつする)promote research and development : 研究開発(けんきゅうかいはつ), 試験研究(しけんけんきゅう)research and development, to disseminate : 普及させる(ふきゅうさせる)disseminate the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results thereof and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to take : 講ずる(こうずる)take other necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures.

(疫学的調査等)

(Epidemiological Survey, etc.)

第百八条の二 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、労働者がさらされる化学物質等又は労働者の従事する作業と労働者の疾病との相関関係をは握するため必要があると認めるときは、疫学的調査(えきがくてきちょうさ) : epidemiological survey疫学的調査その他の調査(以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条において「疫学的調査(えきがくてきちょうさ) : epidemiological survey疫学的調査等」という。)を行うことができる。

Article 108-2 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare may : することができる(することができる)may, when ... find ... : ...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) / the court may, when it finds appropriate, ...; the competent minister shall, when he/she finds a risk of ..., ...when he/she finds it necessary in order to find the : 当該(とうがい)the association : 社団(しゃだん)association of chemical substance : 化学物質(かがくぶつしつ)chemical substances, etc., to which employee : 使用人(しようにん), 被用者(ひようしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[原則]employees are exposed or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the disease : 疾病(しつぺい), 疾患(しつかん)diseases of these said : 当該(とうがい) / said documentsaid worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers, make an epidemiological survey : 疫学的調査(えきがくてきちょうさ)epidemiological survey and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigations (hereinafter in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article referred to as "epidemiological survey : 疫学的調査(えきがくてきちょうさ)epidemiological survey, etc.")

2 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、疫学的調査(えきがくてきちょうさ) : epidemiological survey疫学的調査等の実施に関する事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務の全部又は(または) : or又は一部を、疫学的調査(えきがくてきちょうさ) :

- epidemiological survey疫学的調査等について専門的知識(せんもんてきちしき) : expert knowledge専門的知識を有する者に委託(いたく) : entrust委託することができる(することができる) : mayすることができる。
- (2) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare may : することができる(することができる)may entrust : 信託する(しんたくする), 委嘱する(いしよくする)entrust the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じつこう)implementation of the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business of carry : 携帯する(けいたいする)carrying out an epidemiological survey : 疫学的調査(えきがくてきちょうさ)epidemiological survey, etc., to one who has expert knowledge : 専門的知識(せんもんてきちしき)expert knowledge of epidemiological survey : 疫学的調査(えきがくてきちょうさ)epidemiological surveys, etc.
- 3 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣又は(または) : or又は前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による委託(いたく) : entrust委託を受けた者...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、疫学的調査等の実施に関し必要があると認めるときは、事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者その他の関係者(かんけいしゃ) : relevant person, person concerned関係者に対し、質問(しつもん) : question / 質問の制限質問し、又は(または) : or又は必要な報告(ほうこく) : report / 報告義務報告若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは書類の(しよるいの) : documentary書類の提出(ていしゅつ) : submission[原則] / 答弁書提出命令, production[証拠等], pleading[抗弁], advancement[攻撃防御方法]提出を求めることができる。
- (3) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or one who was entrust : 信託する(しんたくする), 委嘱する(いしよくする)entrusted under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph may : することができる(することができる)may, where they deem it necessary in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to carry : 携帯する(けいたいする)carry out an epidemiological survey : 疫学的調査(えきがくてきちょうさ)epidemiological survey, etc., question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestion the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しようしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer, the : 当該(とうがい)the worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業員(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other person : 人(ひと)persons concerned, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request them to report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report on necessary matters or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or submit : 提出する(ていしゅつする)submit necessary document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しょめん)documents.

4 第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が委託(いたく) : entrustment委託した疫学的調査(えきがくてきちょうさ) : epidemiological survey疫学的調査等の実施の事務(じむ) : affair[原則], business[営利的活動に関する場合] / 法律事務事務に従事した者は、その実施に関して知り得た秘密(ひみつ) : secrecy, secret秘密を漏らしてはならない(してはならない) : shall not / その権限は、...と解釈してはならない; 何人も...してはならないしてはならない。ただし、...は、この限りでない(ただし、...は、このかぎりでない) : however, this shall not apply to ...ただし、労働者の健康障害を防止するためやむを得ないときは、この限りでない。

(4) One who was engaged in the : 当該(とうがい)the business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ) [一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business of carry : 携帯する(けいたいする)carrying out an epidemiological survey : 疫学的調査(えきがくてきちょうさ)epidemiological survey, etc., whose implementation : 実行(じっこう)implementation was entrust : 信託する(しんたくする), 委嘱する(いしよくする)entrusted by the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2), shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not disclose : 開示する(かいじする), 漏示する(ろうじする), 公開する(こうかいする)disclose the : 当該(とうがい)the confidential information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information he or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor she has become aware of in connection with the : 当該(とうがい)the execution : 執行(じっこう)[原則] / provisional execution, 成立(せいりつ)[書証], 実行(じっこう)execution; provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided that : 当該(とうがい)that this shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply where he or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor she is compelled to disclose : 開示する(かいじする), 漏示する(ろうじする), 公開する(こうかいする)disclose the : 当該(とうがい)the confidential information : 情報(じょうほう), 通報(つうほう)information in order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent the : 当該(とうがい)the impairment of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers' health : 衛生(えいせい)health

(地方公共団体との連携)

(Collaboration with Local Authorities)

第九十九条 国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国は、労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害の防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止のための施策(せさく) : measure[具体的施策], policy[抽象的施策]施策を進めるに当たっては、地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい) : local government, local public entity地方

公共団体の立場を尊重(そんちょう) : respect 尊重し、これと密接に連絡(れんらく) : liaison 連絡し、その理解と協力(きょうりよく) : cooperation 協力を求めなければならない。

Article 109 The State shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall, in promoting the : 当該(とうがい) the measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく) [具体的施策] measures for prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする) preventing industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい) industrial accidents, respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする) respect the : 当該(とうがい) the stand of local authorities, maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintain a close : 接近した(せつきんした), 密接な(みつせつな) close liaison : 連絡(れんらく) liaison with them and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう) request their understanding and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and cooperation : 協調(きょうちょう), 協力(きょうりよく) cooperation.

(許可等の条件)

(Conditions for Permission, etc.)

第百十条 この法律(ほうりつ) : Act [原則], Code [いわゆる法典] 法律の規定(きてい) : provision 規定による許可(きよか) : permission [原則], license [一回的でなく継続的な許可] 許可、免許(めんきよ) : license 免許、指定(してい) : designation 指定又は(または) : or 又は登録(とうろく) : registration [原則] / 登録の拒絶, accreditation [評価行為を含む場合] 登録 (第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第一項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or 又は第八十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision 規定による登録(とうろく) : registration [原則] / 登録の拒絶, accreditation [評価行為を含む場合] 登録に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格 (政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。次項(こう) : paragraph [原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row [法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において同じ。) には、条件(じょうけん) : condition 条件を付し、及び(および) : and 及びこれを変更することができる(することができる) : may することができる。

Article 110 (1) Conditions may : することができる(することができる) may be attach : 添付する(てんぷする) attached to the : 当該(とうがい) the permission : 許可(きよか) [原則] permission, license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか) [一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする) license, designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or registration : 登録(とうろく) [原則] / refusal of registration, 登記(とうき) [登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para. 1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to registration : 登録(とうろく) [原則] / refusal of registration, 登記(とうき) [登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration in paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 54-3 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 84. this applies to the : 当該(とうがい) the follow : 付和随行(ふわずい) (こう) following paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph) under : 未満(みまん) [年齢の場

- 合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and they may : することができる(することができる)may be alter : 変造する(へんぞうする)altered.
- 2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の条件(じょうけん) : condition条件は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可、免許(めんきよ) : license免許、指定(してい) : designation指定又は(または) : or又は登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の確実な実施を図るため必要な最少限度(げんど) : limit / ...に必要な限度において限度のものに限り、かつ(かつ) : andかつ、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可、免許(めんきよ) : license免許、指定(してい) : designation指定又は(または) : or又は登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受ける者に不当な(ふとうな) : unjust[原則] / 不当に営利を図る, unreasonable[判断・取引制限等の不合理] / 不当な取引制限, unfair[取引慣行の不正], undue[程度が甚だしい場合] / 不当な義務不当な義務(ぎむ) : obligation[原則], duty[権利と対比される義務]義務を課す(かす) : impose課することとなるものであつてはならない。
- (2) The condition : 条件(じょうけん), 状態(じょうたい) / condition of health; other environmental conditions conditions under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph shall be : とする(とする)shall be limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the minimum necessary : 必要最小限度(ひつようさいしょうげんど)minimum necessary for the : 当該(とうがい)the sure implementation : 実行(じっこう)implementation of the : 当該(とうがい)the matters related to said : 当該(とうがい) / said documentsaid permission : 許可(きよか)[原則]permission, license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license, designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not be such : 当該(とうがい)such as to impose : 課す(かす)impose unjustifiable obligation : 義務(ぎむ)[原則], 債務(さいむ)[債務一般の場合]obligations on the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person obtain : 領得する(りょうとくする)obtaining said : 当該(とうがい) / said documentsaid permission : 許可(きよか)[原則]permission, license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license, designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of

registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration.

(不服申立て)

(Filing of Objections)

第百十一条 第三十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査、性能検査(せいのおうけんさ) : performance inspection性能検査、個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定、型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定又は(または) : or又は免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験の結果についての処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分については、[行政不服審査法](#) (昭和三十七年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. 103 of 1999)による不服申立て(ふふくもうしたて) : appeal不服申立てをすることができない(することができない) : may not[禁止] / その権利を行使することができない; その処分に対しては、不服申立てをすることができない, be unable to[不可能] / 罰金を完納することができない者することができない。

Article 111 (1) With respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to disposition : 処分(しよぶん)[原則], 譲渡(じょうと)[遺言による財産譲渡]dispositions concerning the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38, regular inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor license examination : 免許試験(めんきよしけん)license examination, no objection : 異議(いぎ), 不服(ふふく)objection under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act for the : 当該(とうがい)the Examination of Objections against Administrative Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 160 of 1962) may : することができる(することができる)may be file : 提起する(ていきする)filed.

2 指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関が行う試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分 (免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験の結果についての処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分を除く。)若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはその不作為(ふさくい) : inaction不作為、指定(してい) : designation指定コンサルタント試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関が行うコンサルタント試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務に係る(にかかる)

: pertaining to / 当該届出に係る事項に係る処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはその不作為(ふさくい) : inaction不作為又は(または) : or又は指定(してい) : designation指定登録機関(とうろくきかん) : registration institution登録機関が行う登録事務(とうろくじむ) : registration work登録事務に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはその不作為(ふさくい) : inaction不作為については、厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣に対し、[行政不服審査法](#)による審査(しんさ) : examination[原則] / 審査の請求, review[事後的な審査], screening[選別], investigation[事実調査的な審査]審査請求(せいきゆう) : request, demand, claim請求をすることができる(することができる) : mayすることができる。

- (2) With respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to disposition : 処分(しよぶん)[原則], 譲渡(じょうと)[遺言による財産譲渡]dispositions concerning the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)executed by the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution (excluding disposition : 処分(しよぶん)[原則], 譲渡(じょうと)[遺言による財産譲渡]dispositions concerning the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of license examination : 免許試験(めんきよしけん)license examination) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to the : 当該(とうがい)the forbearance of such : 当該(とうがい)such an action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)action, an action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)action concerning the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs conduct : 行為(こうい)conducted by a designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to the : 当該(とうがい)the forbearance of such : 当該(とうがい)such disposition : 処分(しよぶん)[原則], 譲渡(じょうと)[遺言による財産譲渡]dispositions or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor disposition : 処分(しよぶん)[原則], 譲渡(じょうと)[遺言による財産譲渡]dispositions concerning the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs conduct : 行為(こうい)conducted by a designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to the : 当該(とうがい)the forbearance of such : 当該(とうがい)such an action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)action, an examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act for the : 当該(とうがい)the Examination of Objections against Administrative Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts may : することができる(することができる)may be request : 請託(せい

たく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)requested to the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare.

(手数料)

(Fees)

第百十二条 次の者は、政令(せいいい) : Cabinet Order政令で定めるところにより、手数料(てすうりょう) : fee / 承認申請手数料, commission, charge手数料を国(くに) : the State[原則], national government[地方公共団体と比較する場合]国 (指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関が行う免許試験(めんきよしけん) : license examination免許試験を受けようとする(とする) : shall beとする者にあつては指定(してい) : designation指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関、指定(してい) : designation指定コンサルタント試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関が行う労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験又は(または) : or又は労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験を受けようとする(とする) : shall beとする者にあつては指定(してい) : designation指定コンサルタント試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory試験機関、指定(してい) : designation指定登録機関(とうろくきかん) : registration institution登録機関が行う登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けようとする(とする) : shall beとする者にあつては指定(してい) : designation指定登録機関(とうろくきかん) : registration institution登録機関) に納付(のうふ) : payment納付しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

Article 112 (1) The follow : 付和随行(ふわずいこう)following person : 人(ひと)persons shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as prescribed by Cabinet Order : 政令(せいいい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, pay : 支弁する(しべんする), 納付する(のうふする), 支給する(しきゅうする), 給付する(きゅうふする)pay fee : 手数料(てすうりょう) / a fee for the application for approvalfees to the State : 国(くに)[原則]the State (to the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of a person : 人(ひと)person who intends to take : 講ずる(こうずる)take a license examination : 免許試験(めんきよしけん)license examination conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution, to the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of a person : 人(ひと)person who intends to take : 講ずる(こうずる)take an industrial safety : 安全(あんぜん)safety consultant : 顧問

(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or an industrial health : 衛生(えいせい)health consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and to the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution in the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case of a person : 人(ひと)person who intends to gain : 利益(りえき)[価値のある物], 収益(しゅうえき)[利益が不法な場合]gain registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution):

一 免許(めんきよ) : license免許を受けようとする(とする) : shall beとする者

(i) A person : 人(ひと)person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする)obtain the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license

一の二 第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第三十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録又は(または) : or又はその更新(こうしん) : renewal更新を受けようとする(とする) : shall beとする者

(i)-2 A person : 人(ひと)person who intends to be registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 41, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor to renew : 更新する(こうしんする)renew the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration.

二 技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習 (登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録教習機関(きょうしゅうきかん) : training institution教習機関が行うものを除く。)を受けようとする(とする) : shall beとする者

(ii) A person : 人(ひと)person who intends to take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course (excluding one given by the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered training institution : 教習機関(きょうしゅうきかん)training institution)

三 第三十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可を受けようとする(とする) : shall beとする者

(iii) A person : 人(ひと)person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする)obtain the : 当該(とうがい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 37

四 第三十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査 (登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関が行うものを除く。)を受けようとする(とする) : shall beとする者

(iv) A person : 人(ひと)person who intends to receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)receive the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection (excluding inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場

合]inspections conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency) under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 38

五 検査証(けんさしょう) : inspection certificate 検査証の再交付(さいこうふ) : redelivery[原則], reissuance[命令・免許等]再交付又は(または) : or又は書替え(登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関が行うものを除く。)を受けようとする(とする) : shall beとする者

(v) A person : 人(ひと)person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする)obtain the : 当該(とうがい)the reissue : 再交付する(さいこうふする)reissue or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or renewal : 更新(こうしん)renewal of the : 当該(とうがい)the inspection certificate : 検査証(けんさしょう)inspection certificate (excluding inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspections conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency)

六 性能検査(せいのおけんさ) : performance inspection性能検査(登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録性能(せいのお) : performance性能検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関が行うものを除く。)を受けようとする(とする) : shall beとする者

(vi) A person : 人(ひと)person who intends to receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)receive regular inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection (excluding one carried out by the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered regular inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection agency : 代理(だいい)agency)

七 個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定(登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関が行うものを除く。)を受けようとする(とする) : shall beとする者

(vii) A person : 人(ひと)person who intends to take : 講ずる(こうずる)take an individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination (excluding one conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株

券の場合]registered individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency)

七の二 型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定(登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関が行うものを除く。)を受けようとする(とする) : shall beとする者

(vii)-2 A person : 人(ひと)person who intends to take : 講ずる(こうずる)take a type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination (excluding one conduct : 行為(こうい)conducted by the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency)

八 第五十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的ではなく継続的な許可]許可を受けようとする(とする) : shall beとする者

(viii) A person : 人(ひと)person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする)obtain the : 当該(とうがい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 56

九 第七十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の免許(めんきよ) : license免許証の再交付(さいこうふ) : redelivery[原則], reissuance[命令・免許等]再交付又は(または) : or又は書替えを受けようとする(とする) : shall beとする者

(ix) A person : 人(ひと)person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする)obtain the : 当該(とうがい)the reissue : 再交付する(さいこうふする)reissue or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor renewal : 更新(こうしん)renewal of a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license card under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 72

十 免許(めんきよ) : license免許の有効期間(ゆうこうきかん) : valid period有効期間の更新(こうしん) : renewal更新を受けようとする(とする) : shall beとする者

(x) A person : 人(ひと)person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする)obtain the : 当該(とうがい)the renewal : 更新(こうしん)renewal of the : 当該(とうがい)the valid : 有効な(ゆうこうな), 適法な(てきぼうな)valid term of a license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license card

- 十一 免許試験(めんきょしけん) : license examination 免許試験を受けようとする(とする) : shall be とする者
- (xi) A person : 人(ひと) person who intends to take : 講ずる(こうずる) take the : 当該(とうがい) the license examination : 免許試験(めんきょしけん) license examination
- 十二 労働(ろうどう) : labor 労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的] 試験又は(または) : or 又は労働(ろうどう) : labor 労働衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生コンサルタント試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的] 試験を受けようとする(とする) : shall be とする者
- (xii) A person : 人(ひと) person who intends to take : 講ずる(こうずる) take the : 当該(とうがい) the industrial safety : 安全(あんぜん) safety consultant : 顧問(こもん) consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ] examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい) the industrial health : 衛生(えいせい) health consultant : 顧問(こもん) consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ] examination
- 十三 第八十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合] 登録を受けようとする(とする) : shall be とする者
- (xiii) A person : 人(ひと) person who intends to obtain : 領得する(りょうとくする) obtain the : 当該(とうがい) the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 84
- 2 前項の規定により(ぜんこうのきていにより) : pursuant to the provision of the preceding paragraph 前項の規定により指定(してい) : designation 指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory 試験機関、指定(してい) : designation 指定コンサルタント試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory 試験機関又は(または) : or 又は指定(してい) : designation 指定登録機関(とうろくきかん) : registration institution 登録機関に納められた手数料(てすりょう) : fee / 承認申請手数料, commission, charge 手数料は、それぞれ、指定(してい) : designation 指定試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory 試験機関、指定(してい) : designation 指定コンサルタント試験機関(しけんきかん) : examining body, test laboratory 試験機関又は(または) : or 又は指定(してい) : designation 指定登録機関(とうろくきかん) : registration institution 登録機関の収入(しゅうにゅう) : income 収入とする(とする) : shall be とする。
- (2) The fee : 手数料(てすりょう) / a fee for the application for approval fees paid to the : 当該(とうがい) the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ] examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ) institution, the : 当該(とうがい) the designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)

る)designated consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph shall be : とする(とする)shall be the : 当該(とうがい)the revenue of the : 当該(とうがい)the respective designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution, designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination institution : 提起(ていき)[刑事手続等] / institution of prosecution, 施設(しせつ)institution and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand designate : 指定する(している), 指名する(しめいする)designated registration institution : 登録機関(とうろくきかん)registration institution.

(公示)

(Public Announcement)

第百十二条の二 厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣は、次の場合には、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、その旨を官報(かんぼう) : official gazette官報で告示(こくじ) : public notice告示しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。

Article 112-2 (1) The Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following case : 事件(じけん)cases, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare, make a public notice : 公告(こうこく), 公示(こうじ), 告示(こくじ)public notice to that : 当該(とうがい)that effect : 効果(こうか), 効力(こうりよく) / lose its effect, 影響(えいきょう), 成立(せいりつ)[契約等], 成立する(せいりつする)effect in the : 当該(とうがい)the official gazette : 官報(かんぼう)official gazette:

一 第三十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四

条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録をしたとき。

(i) Where registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration was made under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 41, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2.

二 第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の四の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証の効力(こうりょく) : effect / 効力を失う, validity効力を失わせたとき。

(ii) Where the : 当該(とうがい)the certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate of type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination is invalidated according to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-4.

三 第四十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二又は(または) : or又は第四十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 (第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三から第五十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二までにおいてこれらの規定(きてい) : provision規定を準用する(じゅんようする) : apply mutatis mutandis準用する場合を含む。)の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけで) : notification届出があつたとき。

(iii) Where notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification was submitted under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 47-2 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 49 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-3 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-2).

四 第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 (第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三から第五十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二までにおいて準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を取り消し、又は(または) : or又は製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査、性能検査(せいこのうけんさ) : performance inspection性能検査、個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは一部の停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止を命じたとき。

(iv) Where the : 当該(とうがい)the cancellation : 解除(かいじょ), 消却(しょうきやく), 解約(かいやく)[契約解除の意味]cancellation of registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration was made under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-3 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-2), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor where the : 当該(とうがい)the suspension : 猶予(ゆうよ), 停止(ていし)[原則] / suspension of detention, 休止(きゆうし)[一時休止]suspension of the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor part of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of the : 当該(とうがい)the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., the : 当該(とうがい)the regular inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゆるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

五 第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二 (第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三から第五十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二まで及び(および) : and及び第七十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) :

paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長、労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査、性能検査(せいこのうけんさ) : performance inspection性能検査、個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定、型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは一部を自ら行うものとする(とする) : shall beとすると、又は(または) : or又は都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長、労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとくしよ) : labor standards office労働基準監督署長若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が自ら行っていた製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査、性能検査(せいこのうけんさ) : performance inspection性能検査、個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定、型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは一部を行わないものとする(とする) : shall beとすると、

- (v) Where the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau, the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare decide : 査定する(さていする)decides to carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a part of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of the : 当該(とうがい)the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc., the : 当該(とうがい)the performance inspection : 性能検査(せいこのうけんさ)performance inspection, the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゅつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習

(こうしゅう)training under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of 53-2 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 53-3 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 77), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or where the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau, the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare decide : 査定する(さていする) decides not to carry : 携帯する(けいたいする) carry out the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of the : 当該(とうがい)the manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., the : 当該(とうがい)the performance inspection : 性能検査(せいのおうけんさ)performance inspection, the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゅつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training, previously execute : 執行する(しっこうする), 成立する(せいりつする), 実行する(じっこうする), 締結(ていけつ), 締結する(ていけつする)executed by himself/herself.

六 第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第八十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二又は(または) : or又は第八十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による指定(してい) : designation指定をしたとき。

(vi) Where designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation was made under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-2, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 83-2 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 85-3.

七 第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十 (第八十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三及び(および) : and 及び第八十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)) の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可をしたとき。

(vii) Where permission : 許可(きよか)[原則]permission was made under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age) under Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-10 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 83-3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 85-3).

八 第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十一第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 (第八十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三及び(および) : and 及び第八十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)) の規定(きてい) : provision規定による取消し(とりけし) : rescission取消しをしたとき。

(viii) Where cancellation : 解除(かいじよ), 消却(しょうきやく), 解約(かいやく)[契約解除の意味]cancellation was made under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age) under paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-11 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 83-3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 85-3).

九 第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十一第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 (第八十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三及び(および) : and 及び第八十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)) の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により指定(してい) : designation指定を取り消し、又は(または) : or又は試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはコンサルタント試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは一部若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは登録事務(とうろくじむ) : registration work登録事務の停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止を命じたとき。

(ix) Where the : 当該(とうがい)the revocation : 撤回(てつかい)revocation of designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation was made or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order was given to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする)suspend the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs, consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく) [原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 83-3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 85-3).

十 第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(第八十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三及び(および) : and 及び第八十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。以下この...において同じ(いかこの...においておなじ) : hereinafter the same shall apply in this ...以下この号において同じ。)の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはコンサルタント試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは一部若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは登録事務(とうろくじむ) : registration work登録事務を自ら行うものとする(とする) : shall beとするとき、又は(または) : or 又は同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣が自ら行っていた試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはコンサルタント試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは一部若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは登録事務(とうろくじむ) : registration work登録事務を行わないものとする(とする) : shall beとするとき。

- (x) Where the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare decide : 査定する(さていする)decides to carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs, the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75-12 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision is applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 83-3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 85-3. Hereinafter the : 当該(とうがい)the same in this item : 号(ごう)[原則] / item 3 item), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or where the : 当該(とうがい)the Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Welfare decide : 査定する(さていする)decides not to carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair, the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or part of the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultant examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination affair : 事務(じむ)[原則]affair, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affair previously carried out by himself/herself under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions.
- 2 都道府県(とどうふけん) : prefecture都道府県労働(ろうどう) : labor労働局長は、次の場合には、厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定めるところにより、その旨を公示(こうじ) : public notice公示しなければならない(しなければならない) : shallしなければならない。
- (2) The Director of the : 当該(とうがい)the Prefectural Labor Bureau, in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following case : 事件(じけん)cases, shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令

(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METI Ordinance of the Ministry of Health, Labour and Welfare; 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D Welfare, make a public notice : 公告(こうこく), 公示(こうじ), 告示(こくじ) public notice.

一 第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の規定(きてい) : provision規定による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録をしたとき。

(i) Where registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration was made under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 14, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 61 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75.

二 第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項...において準用する...の規定(...においてじゅんようする...のきてい) : the provision of ..., as applied mutatis mutandis pursuant to ... において準用する第四十七条の二又は第四十九条の規定による届出(とどけで) : notification届出があつたとき。

(ii) Where notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知] notification was received : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりようする), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける) received under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 47-2 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 49 which applies mutatis mutandis in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 77.

三 第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項...において準用する...の規定(...においてじゅんようする...のきてい) : the provision of ..., as applied mutatis mutandis pursuant to ... において準用する第五十三条の規定により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を取り消し、又は(または) : or又は技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは教習の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の全部若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは一部の停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止を命じたとき。

(iii) Where, under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 53 which applies mutatis mutandis to in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 77, the : 当該(とうがい) the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration. registration was cancelled or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or an order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order was given to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする) suspend the : 当該(とうがい) the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a part of the : 当該(とうがい) the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ) skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい) the training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training mentioned in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第百十三条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の規定(きてい) : provision 規定に基づき命令(めいれい) : order / 略式命令命令を制定(せいてい) : establishment, enactment 制定し、又は(または) : or 又は改廃(かいはい) : revision or abolition 改廃するときは、その命令(めいれい) : order / 略式命令命令で、その制定(せいてい) : establishment, enactment 制定又は(または) : or 又は改廃(かいはい) : revision or abolition 改廃に伴い合理的(ごうりてき) : reasonable 合理的に必要と判断される範囲内において、所要の経過措置(けいかそち) : transitional measure 経過措置 (罰則(ばつそく) : penal provision 罰則に関する経過措置(けいかそち) : transitional measure 経過措置を含む。) を定めることができる。

Article 113 Where an order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or ordinance is enact : 制定する(せいていする) enacted, amend : 修正する(しゅうせいする) amended or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or abrogated under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act, necessary transitional measure : 経過措置(けいかそち) transitional measures (including the : 当該(とうがい) the transitional measure : 経過措置(けいかそち) transitional measures concerning penal provision : 罰則(ばつそく) penal provisions) may : することができる(することができる) may be laid down by said : 当該(とうがい) / said documents said order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] order or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or ordinance within the : 当該(とうがい) the scope deemed reasonably necessary in connection with the : 当該(とうがい) the enactment : 制定(せいてい) enactment, amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい) amendment or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or abrogation.

(鉱山に関する特例)

(Special Provisions concerning Mines)

第百十四条 [鉱山保安法](#)（昭和二十四年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号(ねんほうりつだい...ごう) 第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による鉱山における保安(えいせい) : health, sanitation衛生に関する通気及び(および) : and及び災害(さいがい) : disaster災害時の救護(きゅうご) : relief and protection, aid / 応急の救護救護を含む。次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において同じ。) については、第二章(しょう) : Chapter / 第1章章中「厚生労働(ろうどう) : labor労働大臣」とあるのは「経済産業(さんぎょう) : industry産業大臣」と、「労働(ろうどう) : labor労働政策(せいさく) : policy政策審議会(しんぎかい) : council審議会」とあるのは「中央鉱山保安協議会(きょうぎかい) : council, (joint) committee協議会」とする(とする) : shall beとする。

Article 114 (1) With regard to the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of safety : 安全(あんぜん)safety in a mine (including hygienic ventilation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand rescue : 救助(きゅうじょ)[人命等の救助] / rescue of human liferescue at the : 当該(とうがい)the time of a disaster : 災害(さいがい)disaster; the : 当該(とうがい)the same shall : しなければならぬ(しななければならぬ), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article) under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2 of the : 当該(とうがい)the [Mine Safety Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 70 of 1949), "the : 当該(とうがい)the Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare" and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "the : 当該(とうがい)the Labor Policy Council" in Chapter : 章(しょう) / Chapter 1Chapter II shall be : とする(とする)shall be read as "the : 当該(とうがい)the Minister of Economy, Trade and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Industry" and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "the : 当該(とうがい)the Central Mine Safety Council," respectively.

2 [鉱山保安法](#)第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による鉱山に関しては、第三章(しょう) : Chapter / 第1章章中「総括安全衛生管理者(あんぜんえいせいかんりしゃ) : safety and health supervisor安全衛

生管理者」とあるのは「総括衛生(えいせい) : health, sanitation衛生管理者」と、「安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしゃ) : safety and health promoter安全衛生推進者」とあるのは「衛生推進者(えいせいすいしんしゃ) : health promoter衛生推進者」とする(とする) : shall be とする。

- (2) With regard to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2 of the : 当該(とうがい)the [Mine Safety Act](#), the : 当該(とうがい)the term "general safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health manager : 衛生管理責任者(えいせいかんりせきにんしゃ)health manager" found in Chapter : 章(しょう) / Chapter 1Chapter III of the : 当該(とうがい)the same act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)act shall be : とする(とする)shall be read as "general health manager : 衛生管理責任者(えいせいかんりせきにんしゃ)health manager" and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the term "safety and health promoter : 安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしゃ)safety and health promoter" as "health promoter : 衛生推進者(えいせいすいしんしゃ)health promoter."

(適用除外)

(Exemption from Application)

第百十五条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律 (第二章(しょう) : Chapter / 第1章章の規定(きてい) : provision規定を除く。) は、[鉱山保安法](#)第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による鉱山における保安については、適用(てきよう) : application適用しない。

Article 115 (1) This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (except : を除く(をのぞくほか)[例外を示す場合] / except when special measures are takenexcepting the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Chapter : 章(しょう) / Chapter 1Chapter II) shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of safety : 安全(あんぜん)safety in a mine under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない(にみたない) [年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2 of the : 当該(とうがい)the [Mine Safety Act](#).

2 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、[船員法](#) (昭和二十二年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号年法律第百号)の適用(てきよう) : application適用を受ける船員(せんいん) : mariner船員については、適用(てきよう) : application適用しない。

(2) This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to the : 当該(とうがい)the mariner : 船員(せんいん)mariners covered by the : 当該(とうがい)the [Mariners Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 100 of 1947).

第十二章 罰則

Chapter XII Penal Provisions

第百十五條の二 製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査、性能検査(せいのうけんさ) : performance inspection性能検査、個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定又は(または) : or又は型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定の業務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務 (以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条において「特定業務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務」という。)に従事する登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録性能(せいのう) : performance性能検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関、登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関又は(または) : or又は登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関 (以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条において「特定機関」という。)の役員(やくいん) : officer役員又は(または) : or又は職員が、その職務(しよくむ) : duty職務に関して、賄賂(わいろ) : bribe賄賂を収受(しゅうじゅ) : accept, receive収受し、要求し、又は(または) : or又は約束したときは、五年以下の懲役(ちようえき) : imprisonment with work懲役に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。これによつて不正の行為(こうい) : act, conduct行為をし、又は(または) : or又は相当の行為(こうい) : act, conduct行為をしなかつ(かつ) : andかつたときは、七年以下の懲役(ちようえき) : imprisonment with work懲役に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。

Article 115-2 (1) When an executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor personnel : 人員(じんいん)personnel of a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんじょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection, etc. agency : 代理(だいい)agency, a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered performance inspection : 性能検査(せいのうけんさ)performance inspection agency : 代理(だいい)agency, a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a registered : 記名式(きめ

いしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination agency : 代理(だいい)agency (hereinafter referred to as "specified agency : 代理(だいい)agency" in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article) that : 当該(とうがい)that conduct : 行為(こうい)conducts manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., performance inspection : 性能検査(せいのおうけんさ)performance inspection, individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination (hereinafter referred to as "specified service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service" in this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article) accept : 受け入れる(うけいれる), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)accepts, requires or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor makes a promise : 約束する(やくそくする)promise of bribe : 賄賂(わいろ)bribes related to the : 当該(とうがい)the duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義務]duty, they shall be : とする(とする)shall be punished with a penal servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding five years. Those who have committed fraud : 虚偽行為(きよぎこうい), 詐欺(さぎ)fraud or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor failed to carry : 携帯する(けいたいする)carry out their duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義務]duty in relation to the : 当該(とうがい)the bribe : 賄賂(わいろ)bribes shall be : とする(とする)shall be punished with a penal servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding seven years.

2 特定業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事する特定機関の役員(やくいん) : officer 役員又は(または) : or又は職員になろうとする(とする) : shall beとする者が、就任(しゅうにん) : assumption就任後担当すべき職務(しよくむ) : duty職務に関し、請託(せいたく) : request 請託を受けて賄賂(わいろ) : bribe賄賂を収受(しゅうじゅ) : accept, receive収受し、要求し、又は(または) : or又は約束したときは、役員(やくいん) : officer役員又は(または) : or又は職員になつた場合において、五年以下の懲役(ちようえき) : imprisonment with work懲役に処する(にしようする) : shall be punished byに処する。

(2) If a person : 人(ひと)person who is to be an executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor personnel : 人員(じんいん)personnel of a special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special agency : 代理(だいい)agency that : 当該(とうがい)that conduct : 行為(こうい)conducts the : 当該(とうがい)the special service : 特別職(とくべつしよく)special service accept : 受け入れる(うけいれる), 収受(しゅうじゅ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)accepts, requires or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor makes a promise : 約束する(やくそくする)promise of bribe : 賄賂(わいろ)bribes for some request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request related to the : 当該(とうがい)the supposed duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義務]duty, the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person shall be : とする(とする)shall be punished with a penal servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding five years at the : 当該(とうがい)the point of

- time when the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person becomes an executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor personnel : 人員(じんいん)personnel of the : 当該(とうがい)the agency : 代理(だいい)agency.
- 3 特定業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事する特定機関の役員(やくいん) : officer 役員又は(または) : or又は職員であつた者が、その在職中に請託(せいたく) : request請託を受けて、職務上(しよくむじょう) : in the course of duties, in the course of functions職務上不正の行為(こうい) : act, conduct行為をしたこと又は(または) : or又は相当の行為(こうい) : act, conduct 行為をしなかつ(かつ) : andかつたことに関して、賄賂(わいろ) : bribe賄賂を収受(しゅうじゆ) : accept, receive収受し、要求し、又は(または) : or又は約束したときは、五年以下の懲役(ちようえき) : imprisonment with work懲役に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。
- (3) When a person : 人(ひと)person who was an executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor personnel : 人員(じんいん)personnel of a special : 記名式(きめいしき) [記名式裏書の場合]special agency : 代理(だいい)agency that : 当該(とうがい)that conduct : 行為(こうい)conducts the : 当該(とうがい)the special service : 特別職(とくべつしよく)special service accept : 受け入れる(うけいれる), 収受(しゅうじゆ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)accepted, required or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor made a promise : 約束する(やくそくする)promise of bribe : 賄賂(わいろ)bribes for some request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゅう)request related to the : 当該(とうがい)the duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義務]duty during the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person's time in office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand committed fraud : 虚偽行為(きよぎこうい), 詐欺(さぎ)fraud or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor failed to carry : 携帯する(けいたいする)carry out the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person's duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義務]duty in relation to the : 当該(とうがい)the bribe : 賄賂(わいろ)bribes, the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person shall be : とする(とする)shall be punished with a penal servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding five years.
- 4 前三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の場合において、犯人(はんじん) : criminal犯人が収受(しゅうじゆ) : accept, receive収受した賄賂(わいろ) : bribe賄賂は、没収する(ぼっしゅうする) : confiscate没収する。その全部又は(または) : or又は一部を没収(ぼっしゅう) : confiscation没収することができない(することができない) : may not[禁止] / その権利を行使することができない; その処分に対しては、不服申立てをすることができない, be unable to[不可能] / 罰金を完納することができない者することができないときは、その価額(かがく) : market value, value価額を追徴する(ついちようする) : collect追徴する。
- (4) The bribe : 賄賂(わいろ)bribes in the : 当該(とうがい)the preceding three paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2paragraphs, which were receive : 受信する(じゅしんする), 受領する(じゅりょうする), 収受(しゅうじゆ), 受理する(じゅりする), 譲り受ける(ゆずりうける)received by the : 当該(とうがい)the criminal : 犯人(はんじん), 犯罪人(はんざいじん)criminal person : 人(ひと)person shall be : とする(とする)shall be confiscate : 没収する(ぼっしゅうする)confiscated. If it was unable to confiscate : 没収する(ぼっしゅうする)confiscate the : 当該(とうがい)the whole or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a part of the : 当該(とうがい)the bribe :

賄賂(わいろ)bribes, the : 当該(とうがい)the corresponding amount : 対当額(たいとうがく)
 <)corresponding amount of money : 金銭(きんせん)money shall be : とする(とする)shall be
 confiscate : 没収する(ぼっしゅうする)confiscated.

第百十五条の三 前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項までに規定する(きていする) : provide規定する賄賂(わいろ) : bribe賄賂を供与(きょうよ) : give供与し、又は(または) : or又はその申込み(もうしこみ) : offer申込み若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは約束をした者は、三年以下の懲役(ちょうえき) : imprisonment with work懲役又は(または) : or又は二百五十万円以下の罰金(ばつきん) : fine罰金に処する(にしようする) : shall be punished byに処する。

Article 115-3 (1) A person : 人(ひと)person who gave, offer : 申込み(もうしこみ), 申出(もうしで), 提供する(ていきょうする)offered, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or made a promise : 約束する(やくそくする)promise of bribe : 賄賂(わいろ)bribes in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) through paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall be : とする(とする)shall be punished with a penal servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or with a fine : 罰金(ばつきん)fine not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding 2,500,000 yen.

2 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の罪(つみ) : crime罪を犯した者が自首(じしゅ) : surrender自首したときは、その刑(けい) : punishment刑を減輕(げんけい) : reduction[刑そのものの減輕], mitigation[執行における減輕]減輕し、又は(または) : or又は免除することができる(することができる) : mayすることができる。

(2) When a person : 人(ひと)person who had committed a crime : 罪(つみ), 犯罪(はんざい), 罪名(ざいめい)crime prescribed in the : 当該(とうがい)the previous paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph surrender : 自首(じしゅ)surrendered oneself to justice, the : 当該(とうがい)the punishment : 刑(けい)punishment may : することができる(することができる)may be commute : 減刑する(げんけいする)commuted or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or exempted.

第百十五条の四 第百十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項までの罪(つみ) : crime罪は、[刑法](#)第四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の例に従う。

Article 115-4 The case : 事件(じけん)cases mentioned in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 4 of the : 当該(とうがい)the [Penal Code](#) apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきょうする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうが

い)the crime : 罪(つみ), 犯罪(はんざい), 罪名(ざいめい)crime prescribed in paragraph : 項(こう)
[原則] / paragraph 2paragraph (1) through paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of
Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 115-2.

第一百六条 第五十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定
(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反
した者は、三年以下の懲役(ちようえき) : imprisonment with work懲役又は(または) : or又はは
三百万円以下の罰金(ばつきん) : fine罰金に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。

Article 116 A person : 人(ひと)person who has violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(と
うがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article :
条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 55 shall be : とする(とする)shall be punished with a penal
servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding three years or : 又は(または), 若し
くは(もしくは) / A, B, or C, D or E or with a fine : 罰金(ばつきん)fine not exceeding : を超えない
(をこえない)not exceeding three million yen.

第一百七条 第三十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項
(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合],
row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第
四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) :
paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の
表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第四十四条(じ
ょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原
則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中に
おいて、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第五十六条(じょう) : Article
/ 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原
則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区
画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2,
Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の八第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)
(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区
切りを指す場合] / 第 2 項項 (第八十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条;
第 1 条の2条の三及び(および) : and及び第八十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. /
第 1 条; 第 1 条の2条の三において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふく
む) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含
む。)又は(または) : or又は第八十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第
1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして
用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第
2 項項の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence,
contravention, breach違反した者は、一年以下の懲役(ちようえき) : imprisonment with work懲役
又は(または) : or又はは百万円以下の罰金(ばつきん) : fine罰金に処する(にしよする) : shall be
punished byに処する。

Article 117 A person : 人(ひと)person who has violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(と
うがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of
paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-
2Article 37, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1;
Article 1-2Article 44, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) /
Article 1; Article 1-2Article 44-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article :

条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 56, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-8 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう) [物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 83-3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 85-3), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 86 shall be : とする(とす)shall be punished with a penal servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or with a fine : 罰金(ばつきん)fine not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding one million yen.

第百十八条 第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条 (第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三から第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二まで及び(および) : and及び第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)、第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の十一第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 (第八十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三及び(および) : and及び第八十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)の規定(きてい) : provision規定による業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務の停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止の命令(めいれい) : order / 略式命令命令に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反したときは、その違反行為(いはんこうい) : violation, illegal conduct違反行為をした登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関等の役員(やくいん) : officer役員又は(または) : or又は職員は、一年以下の懲役(ちようえき) : imprisonment with work懲役又は(または) : or又は百万円以下の罰金(ばつきん) : fine罰金に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。

Article 118 Where there was a violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこうい)violation of the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじよ), 発注(はっちゆう), 発注する(はっちゆうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order to suspend : 停止する(ていしする), 休止する(きゆうしする), 中止する(ちゆうしする)suspend the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or business : 営業(えいぎょう), 業務(ぎょうむ)[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合], 事

務(じむ)[営利的活動に関する場合] / legal business, 取引(とりひき)business under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-3 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77), paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-6 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-11 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 83-3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 85-3), the : 当該(とうがい)the executive official or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the personnel : 人員(じんいん)personnel of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理(だいい)agency, who perpetrated the : 当該(とうがい)the violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこうい)violation shall be : とする(と)する)shall be punished with a penal servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or with a fine : 罰金(ばつきん)fine not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding one million yen.

第百十九条 次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれれかに該当する(のいずれれかにがいと)する) : fall under any ofのいずれれかに該当する者は、六月以下の懲役(ちようえき) : imprisonment with work懲役又は(または) : or又は五十万円以下の罰金(ばつきん) : fine罰金に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。

Article 119 A person : 人(ひと)person who comes under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall be : とする(と)する)shall be punished with a penal servitude not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding six months, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or with a fine : 罰金(ばつきん)fine not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding 500,000 yen:

一 第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第二十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条まで、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若し

くは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第三十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第三十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二、第三十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第三十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条、第三十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条、第三十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第四十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第四十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条、第四十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条、第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第六項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第七項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第五十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第五十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第五十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の四第五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第五十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第六十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第六十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令

の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第六十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四、第六十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第八十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(第八十九条(じょう)) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)、第九十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第百四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条又は(または) : or又は第百八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反した者

- (i) A person : 人(ひと)person who violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provisions ... to ... inclusive : ...から...までの規定(...から...までのきてい)provisions of Article 14, Article 20 to Article 25 inclusive, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 31-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 33, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 34, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 35, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 40, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 42, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 43, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (6) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (7) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 56, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-4, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 59, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 65, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 65-4, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 68, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 89 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case in which the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい)

い), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 89-2), paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 97, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 104, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 108-2.

二 第四十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二、第五十六(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第八十八(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第七項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第九十八(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or又は第九十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による命令(めいれい) : order / 略式命令命令に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反した者

(ii) A person : 人(ひと)person who has violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 43-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 56, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (7) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 98 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 99.

三 第五十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示をせず、若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示をし、又は(または) : or又は同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による文書(ぶんしょ) : document 文書を交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付せず、若し

くは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の
 文書(ぶんしょ) : document文書を交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等],
 grant[交付金等]交付した者

(iii) A person : 人(ひと)person who has failed to label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor who has made mendacious label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a person : 人(ひと)person who has failed to deliver : 配達する(はいたつする), 交付する(こうふする), 給付する(きゅうふする)deliver a document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)document under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor who has deliver : 配達する(はいたつする), 交付する(こうふする), 給付する(きゅうふする)delivered mendacious document : 書類(しよるい), 文書(ぶんしょ), 書面(しよめん)documents.

四 第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定に基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反した者

(iv) A person : 人(ひと)person who has violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the Ordinance of the Ministry : 省令(しょうれい) / Ordinance of the Ministry of Justice; Ordinance of METIOrdinance of the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61.

第百二十条 次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれれかに該当する(のいずれれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれれかに該当する者は、五十万円以下の罰金(ばつきん) : fine罰金に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。

Article 120 A person : 人(ひと)person who comes under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall be : とする(とする)shall be punished with a fine : 罰金(ばつきん)fine not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding 500,000 yen:

一 第十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令

の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)、第二十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又は

C、D若しくはE若しくはは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第六項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで、第三十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第六項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはは第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第五十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第五十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(同条(じょう)) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)、第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三、第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六、第八十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] /

第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第八十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 (同条(じょう)) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで、第百一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第百三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反した者

- (i) A person : 人(ひと)person who has violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 10, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 11, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 12, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 13, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), (3) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 16, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 17, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 18, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-3), Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 26, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (6) inclusive of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32, paragraph : 項(こう)[原則] /

paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 33, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 40, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (6) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または, 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 45, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 59 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case in which the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article), paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) through (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-3, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-6, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 87, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case in which the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article), or : 又は(または, 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 101 or : 又は(または, 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 103.

二 第十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項 (第十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項及び(および) : and及び第十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)、第五十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の四第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第六十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第六十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画され

ている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第九十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4) [見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or又は第九十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による命令(めいれい) : order / 略式命令命令又は(または) : or又は指示(しじ) : instruction指示に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反した者

- (ii) A person : 人(ひと)person who has violate : 違反する(いはんする)violated the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゆんじよ), 発注(はつちゆう), 発注する(はつちゆうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]order or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 11 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 12 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15-2), paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-4, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 65, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 98 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 99.

- 三 第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示をせず、又は(または) : or又は虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示をした者

- (iii) A person : 人(ひと)person who has failed to label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label, as provide : 規定する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in paragraph

: 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor who has made mendacious label : 表示(ひょうじ) [レツテル等による表示]label.

四 第九十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第九十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or 又は第九十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による立入り(たちいり) : entry立入り、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査、作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定、収去(しゅうきょ) : removal収去若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは検診を拒み、妨げ、若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは忌避(きひ) : recusation忌避し、又は(または) : or 又は質問(しつもん) : question / 質問の制限質問に対して陳述(ちんじゅつ) : statement陳述をせず、若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の陳述(ちんじゅつ) : statement陳述をした者

(iv) A person : 人(ひと)person who has refuse : 拒否する(きよひする), 拒絶する(きよぜつする)refused, impede : 阻害する(そがいする)impeded or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor evaded the : 当該(とうがい)the entrance, inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, working environment : 職場環境(しょくばかんきょう)working environment measurement : 測定(そくてい)measurement, collection : 集取(しゅうしゅ), 収集(しゅうしゅう), 徴収(ちょうしゅう) / collection of report, 取立て(とりたて), 回収(かいしゅう)[原則]collection of samples or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor medical examination : 健康診断(けんこうしんだん)medical examination under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 91, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 94 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph

2paragraph (1), (2) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 96 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a person : 人(ひと)person who has refused : 拒否する(きよひする), 拒絶する(きよぜつする)refused to reply : 答弁(とうべん)reply or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or made mendacious reply : 答弁(とうべん)reply to the : 当該(とうがい)the question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestions under : 未滿(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs.

五 第百条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による報告(ほうこく) : report / 報告義務報告をせず、若しくは(もしくは) : or / A, B又はC, D若しくはE若しくは虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の報告(ほうこく) : report / 報告義務報告をし、又は(または) : or又は出頭(しゅつとう) : appearance[裁判所への出頭], attendance[委員会等への出頭]出頭しなかつ(かつ) : andかつた者

(v) A person : 人(ひと)person who has failed to report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 100, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or made a mendacious report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand failed to appear : 出頭する(しゅつとうする), 出席する(しゅつせきする)appear when required.

六 第百三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による帳簿(ちようぼ) : book帳簿の備付け若しくは(もしくは) : or / A, B又はC, D若しくはE若しくは保存(ほぞん) : preservation保存をせず、又は(または) : or又は同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の帳簿(ちようぼ) : book帳簿に虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の記載をした者

(vi) A person : 人(ひと)person who has neither prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepared not kept record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)records, as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 103, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or made a mendacious record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)record.

第二百一十一条 次の各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のい
 ずれかに該当する(のいずれかにがいうとする) : fall under any ofのいずれかに該当するとき
 は、その違反行為(いはんこうい) : violation, illegal conduct違反行為をした登録(とうろく) :
 registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録製造(せいぞう) :
 manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関等の役員(や
 くいん) : officer役員又は(または) : or又は職員は、五十万円以下の罰金(ばつきん) : fine罰金
 に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。

Article 121 Where there was a violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこう
 い)violation of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act coming under :
 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合]
 / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこ
 う)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items, the : 当該(とうがい)the executive official or : 又は
 (または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the personnel : 人員(じ
 んいん)personnel of the : 当該(とうがい)the registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめ
 いしき)[記名株券の場合]registered manufacturing inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう),
 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづ
 け)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, etc., agency : 代理
 (だいい)agency and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other
 agencies who perpetrated the : 当該(とうがい)the violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反
 行為(いはんこうい)violation shall be : とする(とする)shall be punished with a fine : 罰金(ばつき
 ん)fine not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding 500,000 yen.

一 第四十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条 (第五十三条
 (じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三から第五十四条(じよ
 う) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二まで及び(および) : and及び第
 七十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) :
 paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令
 の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において準
 用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is
 applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)の規定(きてい) :
 provision規定による届出(とどけで) : notification届出をせず、又は(または) : or又は虚偽の(き
 よぎの) : FALSE虚偽の届出(とどけで) : notification届出をしたとき。

(i) Where one has failed to submit : 提出する(ていしゆつする)submit a notification : 通告(つうこ
 く), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification, as provide : 規定
 する(きていする), 供する(きようする) / document provided for use of the public office, 支給す
 る(しきゆうする), 提供する(ていきようする)provided for in Article : 条(じょう) / Article 1;
 Article 1-2Article 49 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該
 (とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions
 are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-3 through
 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに
 (ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of
 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) /
 A, B, or C, D or Eor has submitted a mendacious notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで),
 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification.

二 第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の十 (第八十
 三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三及び(および) : and

及び第八十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)の許可(きよか) : permission[原則], license[一回的でなく継続的な許可]許可を受けないで試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは コンサルタント試験事務(しけんじむ) : examination affairs試験事務の全部又は(または) : or 又は(または) : or 又は登録事務(とうろくじむ) : registration work登録事務を廃止(はいし) : abolition / 認可事業者がその事業を廃止しようとするときは、廃止したとき。

(ii) Where the : 当該(とうがい)the whole service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ) [公務員の勤務]service of the : 当該(とうがい)the examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the consultant : 顧問(こもん)consultant examination affairs : 試験事務(しけんじむ)examination affairs or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or the : 当該(とうがい)the registration : 登録(とうろく)[原則] / refusal of registration, 登記(とうき)[登記する行為を意味する場合] / A juridical person must complete its registration.registration affair : 事務(じむ)[原則]affairs was discontinued : 休止する(きゅうしする), 中止する(ちゅうしする), 停止する(ていしする)discontinued without obtain : 領得する(りょうとくする)obtaining the : 当該(とうがい)the permission : 許可(きよか)[原則]permission under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75-10 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 83-3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 85-3).

三 第九十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による立入り(たちいり) : entry立入り若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは(もしくは)検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査を拒み、妨げ、若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは忌避(きひ) : recusation忌避し、又は(または) : or 又は質問(しつもん) : question / 質問の制限質問に対して陳述(ちんじゅつ) : statement陳述をせず、若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の陳述(ちんじゅつ) : statement陳述をしたとき。

(iii) Where one has refuse : 拒否する(きよひする), 拒絶する(きよぜつする)refused, impede : 阻害する(そがいする)impeded or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or evaded the : 当該(とうがい)the entrance or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 96 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or has refuse : 拒否する(きよひする), 拒絶する(きよぜつする)refused to reply : 答弁(とうべん)reply or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or made mendacious reply : 答弁(とうべん)reply to the :

当該(とうがい)the question : 質問(しつもん) / limitation of questionquestions under : 未満(みま
ん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a
person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しき
ゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項
(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

四 第百条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) :
paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令
の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きて
い) : provision規定による報告(ほうこく) : report / 報告義務報告をせず、若しくは(もしくは)
: or / A、B又はC、D若しくはE若しくは虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の報告(ほうこく)
: report / 報告義務報告をしたとき。

(iv) Where one has failed to report : 申告(しんこく), 報告(ほうこく) / duty to report, 報告する
(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report, as provide : 規定する(きてい
する), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゆう
する), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph
2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 100, or : 又は(または), 若
しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor made mendacious report : 申告(しんこく), 報告(ほうこ
く) / duty to report, 報告する(ほうこくする), 通報(つうほう), 通報する(つうほうする)report.

五 第百三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) :
paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令
の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きて
い) : provision規定による帳簿(ちようぼ) : book帳簿の備付け若しくは(もしくは) : or / A、B
又はC、D若しくはE若しくは保存(ほぞん) : preservation保存をせず、又は(または) : or又は
同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場
合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項
の帳簿(ちようぼ) : book帳簿に虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の記載をしたとき。

(v) Where one has failed to prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする)prepare
or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor keep : 備え置く(そなえおく)keep
record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)records, as provide : 規
定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給
する(しきゆうする), 提供する(ていきょうする)provided for in paragraph : 項(こう)[原則] /
paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 103, or : 又は(また
は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor made mendacious record : 記録(きろく), 記録す
る(きろくする), 録取する(ろくしゅする)records.

第百二十二条 法人(ほうじん) : juridical person法人の代表者(だいひようしゃ) : representative代
表者又は(または) : or又は法人(ほうじん) : juridical person法人若しくは(もしくは) : or / A、B
又はC、D若しくはE若しくは人(ひと) : person人の代理人(だいにん) : agent[任意代理],
representative[法定代理も含む場合]代理人、使用人(しようにん) : employee使用人その他の従業
者(じゅうぎようしゃ) : employee[原則], worker[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]従業
者が、その法人(ほうじん) : juridical person法人又は(または) : or又は人(ひと) : person人の業務
(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続
的に行う事業活動を指す場合]業務に関して、第百十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の
2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第百十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条;
第1条の2条、第百十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条又
は(または) : or又は第百二十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条

の違反行為(いはんこうい) : violation, illegal conduct違反行為をしたときは、行為(こうい) : act, conduct行為者を罰するほか、その法人(ほうじん) : juridical person法人又は(または) : or又は人(ひと) : person人に対しても、各本条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の罰金(ばつきん) : fine罰金刑(けい) : punishment刑を科する。

Article 122 Where a representative : 代表者(だいひようしゃ), 代理人(だいにん)[法定代理も含む場合]representative of a juridical person : 法人(ほうじん)juridical person or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a deputy : 代行の(だいこうの)[原則], 代理者(だいにん)[職権のある代理・副官]deputy hired or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other employee : 使用人(しようにん), 被用者(ひようしゃ), 従業者(じゅうぎようしゃ)[原則]employee of a juridical person : 法人(ほうじん)juridical person or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor a person : 人(ひと)person has perpetrated in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to the : 当該(とうがい)the service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service of said : 当該(とうがい) / said documentsaid juridical person : 法人(ほうじん)juridical person or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person a violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこうい)violation state : 状態(じょうたい) / state of insanitystated in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles 116, 117, 119 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor 120, the : 当該(とうがい)the punishment : 刑(けい)punishment of a fine : 罰金(ばつきん)fine state : 状態(じょうたい) / state of insanitystated in each of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles shall be : とする(とする)shall be impose : 課す(かす)imposed on the : 当該(とうがい)the juridical person : 法人(ほうじん)juridical person or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person in addition to : を除くほか(をのぞくほか)[付加を示す場合] / in addition to the cases referred to in the preceding paragraph in addition to the : 当該(とうがい)the perpetrator : 加害者(かがいしゃ)perpetrator.

第二百二十三条 次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号のいずれかに該当する(のいずれかにがいとつする) : fall under any ofのいずれかに該当する者は、二十万円以下の過料(かりよう) : civil fine過料に処する(にしよする) : shall be punished byに処する。

Article 123 A person : 人(ひと)person who comes under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall be punished by : に処する(にしよする)shall be punished by a non-penal fine : 罰金(ばつきん)fine not exceeding : を超えない(をこえない)not exceeding 200,000 yen:

一 第五十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三から第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二まで及び(および) : and及び第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)の規定(きてい) : provision規定に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反して財務

諸表(ざいむしよひょう) : financial statements財務諸表等を備えて置かず、財務諸表(ざいむしよひょう) : financial statements財務諸表等に記載すべき事項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項を記載せず、若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは虚偽の(きよぎの) : FALSE虚偽の記載をし、又は(または) : or 又は正当な理由(せいとうなりゆう) : justifiable ground, justifiable reason 正当な理由がないのに第五十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項 (第五十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三から第五十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二まで及び(および) : and 及び第七十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)の規定(きてい) : provision 規定による請求(せいきゆう) : request, demand, claim 請求を拒んだ者

- (i) Those who failed to prepare : 準備する(じゅんびする), 調製する(ちようせいする) prepare the : 当該(とうがい)the financial statements : 財務諸表(ざいむしよひょう)financial statements, etc., failed to record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)record necessary item : 号(ごう)[原則] / item 3items or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or made mendacious record : 記録(きろく), 記録する(きろくする), 録取する(ろくしゅする)records contravening the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう) [物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 50 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう) [物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-3 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or those who refuse : 拒否する(きよひする), 拒絶する(きよぜつする)refused the : 当該(とうがい)the request : 請託(せいたく), 要請(ようせい), 請求(せいきゆう)request prescribed in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of article : 物(もの)[物全般]article 50 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-3 through Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77) without justifiable : 正当な(せいとうな)[原則]justifiable cause : 原因(げんいん)causes.

- 二 研究所が第九十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の三の規定(きてい) : provision 規定による命令(めいれい) : order / 略式命令命令に違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反した場合におけるその違反行為(いはんこうい) : violation, illegal conduct違反行為をした研究所の役員(やくいん) : officer役員

- (ii) In the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the institute : 提起する(ていきする)institute has contravene : 違反する(いはんす

る)contravened the : 当該(とうがい)the order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 96-3, the : 当該(とうがい)the executive official who has committed the : 当該(とうがい)the infraction.

附 則 (抄)

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、公布の日から起算して六月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。<昭四七政令第二五四号により昭和四七年一〇月一日>ただし、第八十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条及び(および) : and及び第九章(しょう) : Chapter / 第 1 章章第二節(せつ) : Section / 第 1 節節の規定(きてい) : provision規定は昭和四十八年四月一日から、附則(ふそく) : supplementary provisions附則第九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条のうち労働(ろうどう) : labor労働省設置法(せつちほう) : Act for Establishment / 総務省設置法設置法 (昭和二十四年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成 1 1 年法律第 1 0 3 号年法律第百六十二号) 第十三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の表(ひょう) : table表中央労働基準(ろうどうきじゅん) : labor standard労働基準審議会(しんぎかい) : council審議会の項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の改正規定(きてい) : provision規定中「[労働基準法](#)」の下に「及び(および) : and及び[労働安全衛生法](#)」を加える部分は公布の日(こうふのひ) : the day of promulgation公布の日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(と)する)shall be put into force : 威力(いりよく)force from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate to be fixed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order within ... from : から...以内に(から...いないに) / within 6 months from the day following the date of public noticewithin the period not exceeding six months from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation; provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 80 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Section : 節(せつ) / Section ISection II of Chapter : 章(しょう) / Chapter 1Chapter IX shall be : とする(と)する)shall be enforced as from April 1, 1973. Of the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 9 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions, the : 当該(とう)

がい)the part providing for add : 追加する(つかさず)adding the : 当該(とうがい)the words "and :
及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand [Industrial Safety and Health
Act](#)" under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)
[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the term "The [Labor
Standards Act](#)" in the : 当該(とうがい)the table : 表(ひょう)table of the : 当該(とうがい)the
Central Labor Standards Council prescribed in the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい),
支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph
2paragraph (1), Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 13 of the : 当該(とうがい)the Act
for Establishment : 設置法(せつちほう) / Act for Establishment of the Ministry of Internal Affairs
and CommunicationsAct for Establishment of the : 当該(とうがい)the Ministry of Labour (Act No.
... of : 年法律第...号(ねんほうりつだいい...こう) / Act No. 103 of 1999Act No. 162 of 1949) shall
be : とする(とする)shall be enforced from the : 当該(とうがい)the day of the : 当該(とうがい)the
promulgation.

(処分等の効力の引き継ぎ)

(Succession of Validity of Decision)

第三条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前にこの法律による改
正前の(このほうりつによるかいせいまえの) : prior to the revision by this Act / この法律による
改正前の特許法の規定この法律による改正前の労働基準(ろうどうきじゆん) : labor standard
労働基準法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑
事訴訟法又は(または) : or又は労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害防止
(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止団体等に関する法律(にかんするほうりつ) : Act on /
臓器の移植に関する法律に関する法律 (昭和三十九年法律第...号(ねんほうりつだいい...こう)
: Act No. ... of / 平成11年法律第103号年法律第百十八号) (これらに基づく(にもとづ
く) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基
づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令を含む。)の規定により(のきてい
により) : pursuant to the provision ofの規定によりされた処分(しよぶん) : disposition[原則],
appropriation[利益の処分]処分、手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続その他
の行為(こうい) : act, conduct行為は、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法
律 (これに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令
の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令を
含む。)の相当規定(きてい) : provision規定によりされた処分(しよぶん) : disposition[原則],
appropriation[利益の処分]処分、手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続その他
の行為(こうい) : act, conduct行為とみなす(みなす) : shall be deemedみなす。

Article 3 Those decision : 審決(しんけつ), 議事(ぎじ)[議事を決す場合], 決定(けつてい)[事実問
題・法律問題の双方を考慮して得られた結論 (司法判断のほか行政判断等にも用いられる)],
査定(さてい)[特許査定など判断の形式]decisions proceeding : 手続(てつづき)proceeding or : 又は
(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor other action : 作為(さくい), 訴え(うった
え)actions made or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor taken pursuant to :
に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうが
い)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions and : 及び(およ
び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the related
ordinances of the : 当該(とうがい)the former Labor Standards Act or : 又は(または), 若しくは(も
しくは) / A, B, or C, D or Eor the : 当該(とうがい)the Act on : に関する法律(にかんするほうり

つ) / Act on Organ Transplantation Act on the : 当該(とうがい)the Organization of Industrial Accident Prevention (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999 Act No. 118 of 1964) before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(とする)shall be regarded as the : 当該(とうがい)the decision : 審決(しんけつ), 議事(ぎじ)[議事を決す場合], 決定(けつてい)[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論(司法判断のほか行政判断等にも用いられる)], 査定(さてい)[特許査定など判断の形式]decisions, proceedings : 審理(しんり)proceedings or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)actions made or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or taken pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the related ordinances.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十五条 この附則(ふそく) : supplementary provisions 附則に定めるもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行に関して必要な経過措置(けいかそち) : transitional measure 経過措置は、政令(せいれい) : Cabinet Order 政令で定める。

Article 25 Besides the : 当該(とうがい)the matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by these supplementary provisions : 附則(ふそく)supplementary provisions, the : 当該(とうがい)the interim measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures required for the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order.

(罰則に関する経過措置)

(Interim Measures for Penal Provisions)

第二十六条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前にした行為(こうい) : act, conduct 行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision 罰則の適用(てきよう) : application 適用については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による(については、なお従前の例による)。

Article 26 The application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of the : 当該(とうがい)the penal Provisions to the : 当該(とうがい)the conduct : 行為(こうい)conduct perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performed prior to the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(とする)shall be made according to the : 当該(とうがい)the previous examples.

附 則 (昭和五十年五月一日法律第二十八号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 28 of May 1, 1975] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、公布の日から起算して... を経過した日(こうふのひからきさんして...をけいかしたひ) : the day on which ... from the day of promulgation have elapsed 公布の日から起算して三月を経過した日から施行する。ただし、<略>附則(ふそく) : supplementary provisions 附則第四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条のうち労働安全衛生法第六十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の改正規定(きてい) : provision 規定中同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条に四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を加える部分は、公布の日から起算して... を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして...をこえないはんいにおいてせいれいできだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding ... from the day of promulgation 公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(とする) shall be enforced from the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment date date fall : 到来する(とうらいする) falling three months after its promulgation, providing that : 当該(とうがい) that (partially omitted), of the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう) [物], 条項(じょうこう) provision of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 4 of the : 当該(とうがい) the Supplementary Provisions, the : 当該(とうがい) the part relating to add : 追加する(つかさず) adding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (4) to the : 当該(とうがい) the amend : 修正する(しゅうせいする) amended article : 物(もの)[物全般] article 65 of the : 当該(とうがい) the [Industrial Safety and Health Act](#) shall be : とする(とする) shall be enforced from the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment date date designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated by the : 当該(とうがい) the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order within ... from : から...以内に(から...いないこ) / within 6 months from the day following the date of public notice within a year from the : 当該(とうがい) the promulgation of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act.

(政令への委任)

(Delegation of Authority to Cabinet Order)

第六条 この附則(ふそく) : supplementary provisions 附則に定めるもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典] 法律の施行に関して必要な経過措置(けいかそち) : transitional measure 経過措置は、政令(せいれい) : Cabinet Order 政令で定める。

Article 6 Besides the : 当該(とうがい) the matters provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided for by these Supplementary Provisions, the : 当該(とうがい) the interim measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures required for the : 当該(とうがい) the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施] enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] /

Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order.

附 則 (昭和五十二年七月一日法律第七十六号) (抄)
Supplementary Provisions [Act No. 76 of July 1, 1977] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、公布の日から起算して... を経過した日(こうふのひからきさんして...をけいかしたひ) : the day on which ... from the day of promulgation have elapsed公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。ただし、次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる規定(きてい) : provision規定は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be put into force : 威力(いりよく)force from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate six months after the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation. However, provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions listed in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall be : とする(とする)shall be put into force : 威力(いりよく)force as from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate fixed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item.

一 <略>

(i) Omitted.

二 第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定 (労働安全衛生法第四十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条に三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を加える改正規定(きてい) : provision規定 (同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格 (政令で定めるものに限る。); ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。)、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の次に三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条を加える改正規定(きてい) : provision規定及び(および) : and及び同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第九十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の改正規定(きてい) : provision規定に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格 (政令で定めるものに限る)

る。) ; ただし、第 5 条に規定する場合に限るに限る。) 公布の日(こうふのひ) : the day of promulgation 公布の日から起算して二年を超えない(をこえない) : not exceeding を超えない範囲内において、各規定(きてい) : provision 規定につき、政令(せいれい) : Cabinet Order 政令で定める日 <昭五四政令第一号により昭和五四年六月三〇日>

(ii) Provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 1 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい) the revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする) revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions which add : 追加する(ついかする) add three paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraphs to Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 45 of the : 当該(とうがい) the [Industrial Safety and Health Act](#) (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい) the parts relating to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of the : 当該(とうがい) the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article), revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする) revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions which add : 追加する(ついかする) add three article : 物(もの)[物全般] articles after Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 57 of the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする) revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 93 of said : 当該(とうがい) / said documents said Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(とする) shall be enforced from the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment dated date fixed for each provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provision by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order within ... from : から...以内に(から...いないに) / within 6 months from the day following the date of public notice within the period not exceeding two years from the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment dated date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation of Authority to Cabinet Order)

第二条 次条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2 条に定めるもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典] 法律の施行に関して必要な経過措置(けいかそち) : transitional measure 経過措置は、政令(せいれい) : Cabinet Order 政令で定める。

Article 2 Besides the : 当該(とうがい) the matters to be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする) provided for by the : 当該(とうがい) the next article : 物(もの)[物全般] article, the : 当該(とうがい) the interim measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures necessary for the : 当該(とうがい) the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施] enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(とする) shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided

for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order.

(罰則に関する経過措置)

(Interim Measures for Penal Provisions)

第三条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきょう) : application適用については、...の例による(については、...のれいによる) : shall be governed by ... / その時効については、国税の例による; 前項の場合には、次の例によるについては、なお、従前の例による。

Article 3 The penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions to the : 当該(とうがい)the illegal conduct : 違反行為(いはんこうい)illegal conduct committed prior to the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とす)shall be applied according to the : 当該(とうがい)the previously establish : 確立する(かくりつする), 設定する(せつていする), 制定する(せいいていする), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくていする)established procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedure.

附 則 (昭和五十五年六月二日法律第七十八号)

Supplementary Provisions [Act No. 78 of June 2, 1980]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、公布の日から起算して...を経過した日(こうふのひからきさんして...をけいかしたひ) : the day on which ... from the day of promulgation have elapsed公布の日から起算して六月を経過した日から施行する。ただし、次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる規定(きてい) : provision規定は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に定める日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とす)shall be put into force : 威力(いりよく)force from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate six months after the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation. However, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions listed in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall be : とする(とす)shall be put into force : 威力(いりよく)force as from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate fixed in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item:

一 第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の次に一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項を加える改正規定(きてい) : provision規定 (第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2,

Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置の統括管理に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) 、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の次に一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条を加える改正規定(きてい) : provision規定(第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) 、第二十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の改正規定(きてい) : provision規定、第二十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第二十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の改正規定(きてい) : provision規定、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の次に一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条を加える改正規定(きてい) : provision規定(第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項までに係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) 、第三十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の改正規定(きてい) : provision規定、第三十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の改正規定(きてい) : provision規定、第八十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の改正規定(きてい) : provision規定(改正後の同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) 、第九十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の改正規定(きてい) : provision規定、第百十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の改正規定(きてい) : provision規定、第百二十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の改正規定(きてい) : provision規定(「第十

五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) :
 paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令
 の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(も
 しくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項,
 para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦
 の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項」を「第十五条(じょう) : Article / 第1
 条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則]
 / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画
 されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原
 則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で
 区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若
 しくはE若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見
 出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指
 す場合] / 第2項項」に改める部分(第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. /
 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見
 出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを
 指す場合] / 第2項項については、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. /
 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)
 (4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区
 切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場
 合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置の統括管理に係る(にかかると) : pertaining to / 当
 該届出に係る事項に係る部分に限る(にかぎると) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるも
 のに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。)、 「第三十二条(じょう) :
 Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2
 項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中におい
 て、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第三項(こう) : paragraph[原
 則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中
 において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで」を「第三十二条
 (じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原
 則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中
 において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項から第四項(こう) :
 paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令
 の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項まで」に改
 める部分及び(および) : and及び「、第百一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第
 1条; 第1条の2条」を「から第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項,
 (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されてい
 る区切りを指す場合] / 第2項項まで、第百一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. /
 第1条; 第1条の2条」に改める部分(改正後の第八十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1
 条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2
 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画され
 ている区切りを指す場合] / 第2項項に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に
 係る部分に限る(にかぎると) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; た
 だし、第5条に規定する場合に限るに限る。)に限る(にかぎると) : limited to / 第1項の資格
 (政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。)、 次条
 (じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原
 則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中

において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision
 規定並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに附則(ふそく) : supplementary
 provisions附則第三条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項
 (こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合],
 row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の
 規定(きてい) : provision規定 公布の日から起算して...を超えない範囲内において政令で定
 める日(こうふのひからきさんして...をこえないはんいにおいてせいれいでさだめるひ)
 : the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding ... from the day of
 promulgation公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日<昭五五
 政令第二九六号により昭和五六年六月一日>

- (i) Revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions which add
 : 追加する(つかさする)add one paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph next to
 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article
 1-2Article 15 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those
 specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited
 to the : 当該(とうがい)the parts relating to overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼ
 うじょ)control for measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures
 in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph
 (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2), revise : 改定する(かいていする),
 修正する(しゅうせいする)revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょう
 こう)provisions which add : 追加する(つかさする)add one article : 物(もの)[物全般]article after
 Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25 (limited to : に限る(にかぎる) /
 qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall
 be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the parts relating to
 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article
 1-2Article 25-2), revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised provision
 : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) /
 Article 1; Article 1-2Article 26, revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいす
 る)revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of
 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article
 1-2Article 27 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand
 paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article
 1-2Article 28, revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised provision :
 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions which add : 追加する(つかさす
 る)add one article : 物(もの)[物全般]article after Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article
 30 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by
 Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該
 (とうがい)the parts relating to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to paragraph
 : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) inclusive of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-
 2Article 30-2), revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised provision :
 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article
 1; Article 1-2Article 32, revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised
 provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょ
 う) / Article 1; Article 1-2Article 36, revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいす
 る)revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article
 : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications

provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the parts relating to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of the : 当該(とうがい)the revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88), revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 98, revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of item : 号(ごう)[原則] / item 3item of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 119, revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 120, (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment of "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15" reading as "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1), (3) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15" (concerning paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15, limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the parts relating to overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじょ)control for measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures in each item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2), amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment of "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) inclusive of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32" reading as "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) inclusive of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32", amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment of "Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 101" reading as "to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) inclusive, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 101" (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the parts relating to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88)), provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the next Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 3 of Supplementary Provisions. The date : 期日(きじつ) / the payment datedate to be fixed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order within ... from : から...以内に(から...いないに) / within 6 months from

the day following the date of public notice within the scope not exceeding one year from the : 当該 (とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment dated date of promulgation.

二 第十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項の改正規定(きてい) : provision規定、第十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項及び(および) : and及び第十二条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項の改正規定(きてい) : provision規定、第十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項の次に一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項を加える改正規定(きてい) : provision規定 (第二十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置の統括管理に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分を除く。) 、第二十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の次に一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条を加える改正規定(きてい) : provision規定 (第二十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分に限る(にかぎると) : limited to / 第 1 項の資格 (政令で定めるものに限る。) ;ただし、第 5 条に規定する場合に限るに限る。) 、第三十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の次に一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条を加える改正規定(きてい) : provision規定 (第三十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第五項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分に限る(にかぎると) : limited to / 第 1 項の資格 (政令で定めるものに限る。) ;ただし、第 5 条に規定する場合に限るに限る。) 、第一百二十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の改正規定(きてい) : provision規定 (「第十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項」を「第十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合],

row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項」に改める部分(第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項については、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の措置(そち) : measure / 規制措置措置の統括管理に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る部分を除く。)及び(および) : and及び「第十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項」の下に「、第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項(第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)」を加える部分に限る(にかぎると) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。)並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定 公布の日から起算して...を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして...をこえないはんいにおいてせいれいでさだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding ... from the day of promulgation公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日<昭五五政令第二九六号により昭和五七年六月一日>

- (ii) Revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 10, revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 11 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 12, revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする)revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions which add : 追加する(ついかする)add one paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph next to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15 (excluding the : 当該(とうがい)the parts

relating to overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじよ) control for measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures in each item : 号(ごう)[原則] / item 3 item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 25-2), revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする) revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions which add : 追加する(ついかする) add one article : 物(もの)[物全般] article after Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 25 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para. 1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい) the parts relating to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 25-2), revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする) revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions which add : 追加する(ついかする) add one article : 物(もの)[物全般] article after Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 30 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para. 1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい) the parts relating to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 30-2), revise : 改定する(かいていする), 修正する(しゅうせいする) revised provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (i) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 120 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para. 1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい) amendment of "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 15" reading as "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1), (3), or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 15" (concerning paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 15, excluding the : 当該(とうがい) the parts relating to overall control : 支配(しはい), 規制(きせい), 防除(ぼうじよ) control for measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策] measures in each item : 号(ごう)[原則] / item 3 item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 25-2), the : 当該(とうがい) the addition : 追加(ついか) addition of "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 25-2 (including the : 当該(とうがい) the case : 事件(じけん) case where the : 当該(とうがい) the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions are applied mutatis mutandis in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 30-2", under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 18"), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of the : 当該(とうがい) the next Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article. The date : 期日(きじつ) / the payment dated date to be fixed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order within ... from : から... 以内に(から... いないに) / within 6 months from the day following the date of public

notice within the scope not exceeding two years from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation.

(経過措置)

(Interim Measures)

第二条 改正後の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「新法」という。) 第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する仕事(しごと) : work仕事で、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に定める日前に開始(かいし) : commencement, start, beginning開始され、かつ(かつ) : andかつ、同日...から...までの規定(...から...までのきてい) : provisions ... to ... inclusiveから起算して三月以内に終了する予定であるものについては、同項及び新法第三十条の二第一項から第四項までの規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

Article 2 (1) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) inclusive of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-2 of the : 当該(とうがい)the Industrial Safety and Health Act after the : 当該(とうがい)the revision : 改定(かいてい), 修正(しゅうせい)revision (hereinafter referred to as "New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほりつ)[原則]Act") shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 which is start : 着手(ちゃくしゅ), 着手する(ちゃくしゅする), 開始(かいし)started before the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate prescribed by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand scheduled to be completed within ... from : から...以内に(から...いないに) / within 6 months from the day following the date of public noticewithin three months counting from the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid date : 期日(きじつ) / the payment datedate.

2 新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合],

- row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する仕事(しごと) : work仕事で、前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に定める日前に開始(かいし) : commencement, start, beginning開始され、かつ(かつ) : andかつ、同日から...以内に(から...いないに) : within ... from / 告示の日の翌日から起算して6か月以内(から)起算して三月以内に終了する(しゅうりようする) : terminate終了する予定であるものについては、新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第二十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 (新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。
- (2) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 of the : 当該(とうがい)the New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the same provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30-2 of the : 当該(とうがい)the New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act) shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 25-2 which is start : 着手(ちゃくしゅ), 着手する(ちゃくしゅする), 開始(かいし)started before the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate prescribed by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (ii) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand scheduled to be completed within ... from : から...以内に(から...いないに) / within 6 months from the day following the date of public noticewithin three months counting from said : 当該(とうがい) / said documentsaid date : 期日(きじつ) / the payment datedate.

第三条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の日 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「施行日」という。)前に改正前の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい

い) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第八十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により計画(けいかく) : plan, program計画の届出(とどけで) : notification届出をした事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者に対する仕事(しごと) : work仕事の開始(かいし) : commencement, start, beginning開始の差止め又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該計画(けいかく) : plan, program計画の変更の命令(めいれい) : order / 略式命令命令については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による(については、なお従前の例による)。

Article 3 (1) The order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]order suspending the : 当該(とうがい)the commencement : 開始(かいし)commencement of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand alter : 変造する(へんぞうする)altering the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan for the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer who submitted the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification in accordance with the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88 of the : 当該(とうがい)the Industrial Safety and Health Act before the : 当該(とうがい)the revision : 改定(かいてい), 修正(しゅうせい)revision prior to the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (hereinafter referred to as "the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement") shall be : とする(とする)shall be in accordance with the : 当該(とうがい)the previous examples.

2 新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第八十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める仕事(しごと) : work仕事で、施行日から起算して、十四日を経過(けいか) : progress経過する日から三十日を経過(けいか) : progress経過する日までの間に開始(かいし) : commencement, start, beginning開始しようとする(とする) : shall beとするものの計画(けいかく) : plan, program計画の届出(とどけで) : notification届出については、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「三十日」とあるのは「十四日」と、「労働(ろうどう) : labor労働大臣」とあるのは「労働基準監督署

- (ろうどうきじゅんかんとかくしよ) : labor standards office労働基準監督署長」と、同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第七項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「労働(ろうどう) : labor労働大臣」とあるのは「労働基準監督署(ろうどうきじゅんかんとかくしよ) : labor standards office労働基準監督署長」とする(とする) : shall beとする。
- (2) Regarding the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification of the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work prescribed by Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare Ordinance : 規則(きそく)[法形式が省令の場合] / Ordinance for Enforcement of the Commercial Code, 規程(きてい)[法形式が省令の場合]Ordinance on the : 当該(とうがい)the basis of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88 of the : 当該(とうがい)the New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand scheduled to be start : 着手(ちゃくしゅ), 着手する(ちゃくしゅする), 開始(かいし)started after the : 当該(とうがい)the passage : 航路(こうろ)[港湾内の航路]passage of 14 to 30 days inclusive count : 訴因(そいん)counting from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement, "30 days" and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare" in the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "Minister of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (7) of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall be : とする(とする)shall be read as "14 days," "the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office," and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "the : 当該(とうがい)the Chief of the : 当該(とうがい)the Labor Standards Office," respectively.
- 3 附則(ふそく) : supplementary provisions附則第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に定める日から...以内に(から...いないに) : within ... from / 告示の日の翌日から起算して6か月以内(から)起算して三月以内に開始(かいし) : commencement, start, beginning開始される新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 法第八十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する仕事(しごと) : work仕事の計画(けいかく) : plan, program計画の作成については、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。
- (3) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88 of

the : 当該(とうがい)the New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the preparation : 準備(じゅんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparation of the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan of the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work prescribed by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand start : 着手(ちやくしゅ), 着手する(ちやくしゅする), 開始(かいし)started within ... from : から...以内に(から...いないに) / within 6 months from the day following the date of public noticewithin three months counting from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate fixed by item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 1 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions.

第四条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為及び(および) : and及び前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定によりなお従前の例によることとされる命令(めいれい) : order / 略式命令命令に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る違反(いはん) : violation / 違反事件, offence, contravention, breach違反の行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) : application適用については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例によるについては、なお従前の例による。

Article 4 The application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions against action : 作為(さくい), 訴え(うったえ)action taken before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand violation : 違反(いはん) / a case of violation, 違反行為(いはんこうい)violation of the : 当該(とうがい)the ordinance to be treat : 処遇する(しよぐうする)treated by the : 当該(とうがい)the previous examples pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall be : とする(とする)shall be in accordance with the : 当該(とうがい)the previous examples.

附 則 (昭和五十八年五月二十五日法律第五十七号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 57 of May 25, 1983] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、公布の日から起算して...
を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして...をこえないはんい
ないにおいてせいれいでさだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not
exceeding ... from the day of promulgation 公布の日から起算して三月を超えない範囲内にお
いて政令で定める日から施行する。 <昭五八政令第一六六号により昭和五八年八月一日>

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(と
する) shall be enforced from the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment datedate
fixed by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order
for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order
within ... from : から...以内に(から...いないに) / within 6 months from the day following the date
of public notice within the period not exceeding three months from the day of promulgation : 公布の日
(こうふのひ) the day of promulgation. (The rest is omitted.)

附 則 (昭和六十年六月八日法律第五十六号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 56 of June 8, 1985] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come
into force as from ... この法律は、昭和六十年十月一日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(と
する) shall be enforced from October 1, 1985. (The rest is omitted).

附 則 (昭和六十三年五月十七日法律第三十七号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 17, 1988] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come
into force as from ... この法律は、昭和六十三年十月一日から施行する。ただし、第十二条
(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の次に一条(じょう) : Article /
第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条を加える改正規定(きてい) : provision 規定、第
八十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) :
paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の
表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) :
and 及び第六項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用
いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2
項項の改正規定(きてい) : provision 規定、第百七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art.
/ 第1条; 第1条の2条の改正規定(きてい) : provision 規定、第百十四条(じょう) : Article / 第1
条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] /
第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画さ
れている区切りを指す場合] / 第2項項の改正規定(きてい) : provision 規定並びに(ならびに) :
and / A 及び B、C 並びに D 並びに 附則(ふそく) : supplementary provisions 附則第四条(じょう)

: Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定<中略>は、昭和六十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(と
する)shall be enforced from October 1, 1988, provide : 規定する(きていする), 供する(きょうす
る) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきよ
うする)provided that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせい
する)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision to add :
追加する(ついかする)add another article : 物(もの)[物全般]article next to Article : 条(じょう) /
Article 1; Article 1-2Article 12, the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいす
る)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of
paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(なら
びに) / A and B, C, and Dand (6) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88, the : 当
該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しき
ゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 107, the :
当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(し
きゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2)
of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 114, the : 当該(とうがい)the provision : 規定
(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of Article : 条(じょう) / Article 1;
Article 1-2Article 4 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions, the : 当該(とうがい)the
amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項
(じょうこう)provision (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to
those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5
limited to the : 当該(とうがい)the part for amend : 修正する(しゅうせいする)amending, "Article :
条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 13" to "from to Article : 条(じょう) / Article 1; Article
1-2Article 13" and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当
該(とうがい)the part for add : 追加する(ついかする)adding "and : 及び(および), かつ(かつ), 並び
に(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 12-2 to
under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢
の場合] / a person under 14 years of ageunder" paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph
(1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 12) of paragraph : 項(こう)[原則] /
paragraph 2paragraph (1), Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 45 of the : 当該(とうが
い)the Act on : に関する法律(にかんするほうりつ) / Act on Organ TransplantationAct on the : 当
該(とうがい)the Proper Operation of the : 当該(とうがい)the Worker Loan Business and : 及び(お
よび), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the
Establishment of Proper Working Conditions for Loaned Workers (Act No. ... of : 年法律第...号(ね
んほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 88 of 1985) set forth in Article : 条(じょう)
/ Article 1; Article 1-2Article 5 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions and : 及び(お
よび), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the amend : 修正
する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこ
う)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the
same article : 物(もの)[物全般]article shall be : とする(と)shall be enforced from April 1,
1989.

(新法第十九条の二の適用に関する特例)

(Special Case for Application of Article 19-2 of New Act)

第二条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の日から昭和六十四年三月三十一日までの間における改正後の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「新法」という。)第十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二の規定(きてい) : provision規定の適用(てきよう) : application適用 (労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律第四十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により適用(てきよう) : application適用される場合を含む。)については、新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「衛生(えいせい) : health, sanitation衛生管理者、安全衛生推進者(あんぜんえいせいすいしんしゃ) : safety and health promoter安全衛生推進者、衛生推進者(えいせいすいしんしゃ) : health promoter衛生推進者」とあるのは、「衛生(えいせい) : health, sanitation衛生管理者」とする(とする) : shall beとする。

Article 2 In apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる) applying Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 19-2 (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case applicable pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 45 of the : 当該(とうがい)the Act on : に関する法律(にかんするほうりつ) / Act on Organ TransplantationAct on Securing the : 当該(とうがい)the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Improved Working Conditions for Dispatched Workers) of the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended Industrial Safety and Health Act (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act") during the : 当該(とうがい)the period from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act to March 31, 1989, the : 当該(とうがい)the terms "health : 衛生(えいせい)health supervisor : 監督員(かんとくいん), 監督人(かんとくにん), 統括者(とうかつしゃ)supervisor," "safety : 安全(あんぜん)safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand health : 衛生(えいせい)health advocate" and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "health : 衛生(えいせい)health advocate" in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 19-2 shall be : とする(とする)shall be read as "health : 衛生(えいせい)health supervisor : 監督員(かんとくいん), 監督人(かんとくにん), 統括者(とうかつしゃ)supervisor."

(免許に関する経過措置)

(Interim Measures for License)

第三条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前に改正前の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第七十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定によりされた免許(めんきよ) : license免許は、新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第七十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定によりされた免許(めんきよ) : license免許とみなす(みなす) : shall be deemedみなす。

Article 3 The license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきよ), 免状(めんじょう), 許可(きよか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きよかする)license grant : 交付(こうふ)[交付金等]granted pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 72 of the : 当該(とうがい)the Industrial Safety and Health Act before its amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment shall be : とする(とする)shall be regarded as being grant : 交付(こうふ)[交付金等]granted pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 72 of the : 当該(とうがい)the New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

(計画の届出に関する経過措置)

(Interim Measures for Submission of Plan)

第四条 昭和六十四年七月一日前に開始(かいし) : commencement, start, beginning開始される新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第八十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令で定める工事(こうじ) : work, construction工事の計画(けいかく) : plan, program計画の作成については、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

Article 4 The preparation : 準備(じゆんび) / preparatory proceedings by document, 調製(ちようせい), 予備(よび)preparation of the : 当該(とうがい)the plan : 計画(けいかく), 立案(りつあん)[原則]plan for the : 当該(とうがい)the work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work, which is designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated by the : 当該(とうがい)the Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare

Ordinance : 規則(きそく)[法形式が省令の場合] / Ordinance for Enforcement of the Commercial Code, 規程(きてい)[法形式が省令の場合] Ordinance according to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5), Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88 of the : 当該(とうがい)the New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to be start : 着手(ちやくしゅ), 着手する(ちやくしゅする), 開始(かいし)started before July 1, 1989, need not be subject : 科目(かもく)subject to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provision of said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.

(罰則に関する経過措置)

(Interim Measures for Penal Provisions)

第六条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) : application適用については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例によるについては、なお従前の例による。

Article 6 The penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions for the : 当該(とうがい)the illegal conduct : 違反行為(いはんこうい)illegal conduct committed before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be applied according to the : 当該(とうがい)the previous examples.

附 則 (平成四年五月二十二日法律第五十五号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 55 of May 22, 1992] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成四年十月一日から施行する。ただし、第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定 ([労働安全衛生法](#)の目次(もくじ) : table of contents目次の改正規定(きてい) : provision規定、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第二十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and及び第六十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の改正規定(きてい) : provision規定、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第七章(しょう) : Chapter / 第1章章の次に一章(しょう) : Chapter / 第1章章を加える改正規定(きてい) : provision規定並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第百六条(じょう) :

Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の改正規定(きてい) : provision規定に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) 、 第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに附則(ふそく) : supplementary provisions附則第四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条...から...までの規定(...から...までのきてい) : provisions ... to ... inclusiveから第六条までの規定及び(および) : and及び附則(ふそく) : supplementary provisions附則第八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定([労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律](#) (昭和六十年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号年法律第八十八号) 第四十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の改正規定(きてい) : provision規定中「第六十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条」を「第六十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条」に改める部分及び(および) : and及び「第六十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条」の下に「、第七十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二」を加える部分並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第十四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の改正規定(きてい) : provision規定中「第二十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項」を「第二十八条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項」に改める部分及び(および) : and及び「第七十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項」の下に「、第七十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第七十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四」を加える部分に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。) は、平成四年七月一日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be enforced from October 1, 1992, provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 1 (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by

Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendments of the : 当該(とうがい)the index, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 1, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 3, amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendments of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 28 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 64, amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendments add : 追加する(つかする)adding a Chapter : 章(しょう) / Chapter 1Chapter after Chapter : 章(しょう) / Chapter 1Chapter VII, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendments of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 106 of [Industrial Safety and Health Act](#), provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions from Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 4 to 6 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 8 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions (limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the part changing "Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 6" for "Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 65" and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the part add : 追加する(つかする)adding, "Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 72-2" after "Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 68" of the : 当該(とうがい)the amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 45 of the : 当該(とうがい)the Act on : に関する法律(にかんするほうりつ) / Act on Organ TransplantationAct on Securing the : 当該(とうがい)the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Improved Working Conditions for Dispatched Workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand also limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to the : 当該(とうがい)the part changing "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 28" for "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 28" and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the part add : 追加する(つかする)adding, "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 71-3, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 71-4" after "paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 70-2" of the : 当該(とうがい)the amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendments provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (14) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article of the : 当該(とうがい)the same Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act) shall be : とする(とする)shall be enforced from July 1, 1992.

([労働安全衛生法](#)の一部改正に伴う経過措置)

(Interim Measures for the Partial Amendment of the [Industrial Safety and Health Act](#))

第二条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の日前に[労働安全衛生法](#)第八十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項 (同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)又は(または) : or又は第四項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による届出(とどけ) : notification届出があつた計画(けいかく) : plan, program計画については、第一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定(きてい) : provision規定による改正後の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「新法」という。)第八十九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定は、適用(てきよう) : application適用しない。

Article 2 With respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to planned submission : 提出(ていしゆつ)[原則] / order to submit written answersubmissions under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, (に満たない)(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) (including the : 当該(とうがい)the case : 事件(じけん)case where the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of the : 当該(とうがい)the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall apply mutatis mutandis : 準用する(じゅんようする)apply mutatis mutandis and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 88 of the : 当該(とうがい)the [Industrial Safety and Health Act](#) before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement date : 期日(きじつ) / the payment datedate of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 89-2 of the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended Industrial Safety and Health Act (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act") shall not : してはならない(してはならない) / the authority shall not be construed as ...; no person shall ... shall not apply :

申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply.

第三条 新法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第九十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二及び(および) : and及び第九十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三の規定(きてい) : provision規定は、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の日以後に発生した労働災害(ろうどうさいがい) : industrial accident労働災害について適用する(てきようする) : apply適用する。

Article 3 The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 99-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 99-3 of the : 当該(とうがい)the New Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to industrial accident : 労働災害(ろうどうさいがい)industrial accidents that : 当該(とうがい)that occur on or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor after the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement date : 期日(きじつ) / the payment datedate of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

(罰則に関する経過措置)

(Interim Measures for Penal Provisions)

第六条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律 (附則(ふそく) : supplementary provisions附則第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条ただし書(ただしがき) : provisoただし書に規定する(きていする) : provide規定する規定(きてい) : provision規定については、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該規定(きてい) : provision規定) の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) : application適用については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例によるについては、なお従前の例による。

Article 6 The application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts committed prior to the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement date : 期日(きじつ) / the payment datedate of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (concerning the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 1 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions, said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions) shall be : とする(とする)shall be made according to previous examples.

附 則 (平成五年十一月十二日法律第八十九号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 89 of November 12, 1993] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、[行政手続法](#) (平成五年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999(Act No. 88 of 1993) (October 10, 1994 under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age) under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order 302 of 1994.

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とす)shall be enforced from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of enforcement : 執行(しつこう)[法の実施]enforcement of the : 当該(とうがい)the [Administrative Procedure Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 88 of 1993) (October 10, 1994 under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age) under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order 302 of 1994.

(諮問等がされた不利益処分に関する経過措置)

(Interim Measures for Adverse Outcome of Inquiry)

第二条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前に法令(ほうれい) : laws and regulations法令に基づき審議会(しんぎかい) : council審議会その他の合議制の機関に対し[行政手続法](#)第十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条に規定する(きていする) : provide規定する聴聞(ちようもん) : hearing聴聞又は(または) : or又は弁明(べんめい) : explanation弁明の機会(きかい) : opportunity機会付与の手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続その他の意見(いけん) : opinion意見陳述(ちんじゅつ) : statement陳述のための手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続に相当する手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続を執るべきことの諮問(しもん) : consultation諮問その他の求めがされた場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該諮問(しもん) : consultation諮問その他の求めに係る(にかか) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る不利益(ふりえき) : disadvantage不利益処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分の手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続に関しては、この法律による改正後の(このほうりつによるかいせいご) : revised by this Act / この法律による改正後の関連法律の規定の規定この法律による改正後の関係法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の規定にかかわらず(のきていにかかわらず) : notwithstanding the provision ofの規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 2 Where an application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とろうくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application is made to a deliberative council : 審議会(しんぎかい), 理事会(りじかい), 会議(かいぎ), 議会(ぎかい)[原則], 協議会(きようぎかい), 合議体(ごうぎたい)[原則]council or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other parliamentary organ : 臓器(ぞうき)organ for the : 当該(とうがい)the grant : 交付(こうふ)[交付金等]granting of a hearing : 意見聴取(いけんちようしゅ)hearing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other statement : 供述(きようじゅつ), 申述(しんじゅつ), 陳述(ちんじゅつ), 上申(じょうしん)[陳述等]statement of opinion : 意見(いけん)opinion under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age) under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物],

条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 13 of the : 当該(とうがい)the [Administrative Procedure Act](#) based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement date : 期日(きじつ) / the payment datedate of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedures for the : 当該(とうがい)the inquiry : 照会(しょうかい), 審判(しんぱん)inquiry concerning the : 当該(とうがい)the adverse : 不利益な(ふりえきな)adverse outcome shall be : とする(とする)shall be governed by the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act previously in force : 威力(いりよく)force, notwithstanding the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the relevant Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts amend : 修正する(しゅうせいする)amended by this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

(罰則に関する経過措置)

(Interim Measures for Penal Provisions)

第十三条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) : application適用については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例によるについては、なお従前の例による。

Article 13 The application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application of penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする)respect to act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts committed prior to the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement date : 期日(きじつ) / the payment datedate of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be made according to previous examples.

(聴聞に関する規定の整理に伴う経過措置)

(Interim Measures for Adjustment of Provisions concerning Hearings)

第十四条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前に法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により行われた聴聞(ちょうもん) : hearing聴聞、聴問若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは聴聞(ちょうもん) : hearing聴聞会 (不利益(ふりえき) : disadvantage不利益処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分に係る(にかか)る) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものを除く。)又は(または) : or又はこれらのための手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続は、この法律による改正後の(このほうりつによるかいせいごの) : revised by this Act / この法律による改正後の関連法律の規定の規定この法律による改正後の関係法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の相当規定(きてい) : provision規定により行われたものとみなす(みなす) : shall be deemed みなす。

Article 14 Hearings and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and public hearing : 公聴会(こうちょうかい)public hearings (excluding those involving an adverse : 不利益な(ふりえきな)adverse outcome) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedures for these carried out under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act before the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement shall be : とする(とする)shall be regarded as having been carried out under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい)the relevant provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the relevant Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act amend : 修正する(しゅうせいする)amended by the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

(政令への委任)

(Authorization of Cabinet Order)

第十五条 附則(ふそく) : supplementary provisions 附則第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条までに定めるもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行に関して必要な経過措置(けいかそち) : transitional measure 経過措置(は、政令(せいれい)) : Cabinet Order 政令で定める。

Article 15 In addition : 追加(ついか)addition to the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3 items provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 2 to the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions, other interim measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures for the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act will : 遺言(いごん), 遺言書(いごんしょ)will be as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order.

附 則 (平成五年十一月十九日法律第九十二号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 92 of November 19, 1993] [Extract]

この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ... この法律は、公布の日から施行する。

This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be enforced from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of

promulgation.

附 則 (平成六年十一月十一日法律第九十七号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 97 of November 11, 1994] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる規定(きてい) : provision規定は、それぞれ当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に定める日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(とする) shall be enforced from the day of promulgation : 公布の日(こうふのひ) the day of promulgation providing that : 当該(とうがい) that the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated by the : 当該(とうがい) the follow : 付和随行(ふわずいこう) following subparagraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraphs shall be : とする(とする) shall be enforced from the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment datedate specified in the : 当該(とうがい) the respective subparagraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph.

一・二 <略>

(i) and (ii) Omitted

三 第四十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定 公布の日から起算して...を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして...をこえないはんいないにおいてせいれいできだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding ... from the day of promulgation 公布の日から起算して二月を超えない範囲内において政令で定める日<平六政令第四〇号により平成七年一月一日>

(iii) The provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 40 on a date : 期日(きじつ) / the payment datedate designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする) designated by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order not exceeding : を超えない(をこえない) not exceeding 2 months from the day of promulgation : 公布の日(こうふのひ) the day of promulgation (January 1, 1995 under the provisions of Cabinet Order 400 of 1994)

四 <略>

(iv) Omitted

(罰則に関する経過措置)

(Interim Measures concerning Penal Provisions)

第二十条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典] 法律 (附則(ふそく)) : supplementary provisions 附則第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる規定(きてい) : provision規定については、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当

該各規定(きてい) : provision規定) の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに附則(ふそく) : supplementary provisions附則第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and及び第十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定によりなお従前の例によることとされる場合における第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第二十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第二十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and及び第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定の施行後にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) : application適用については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による(については、なお従前の例による)。

Article 20 The application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて) application of penal provision : 罰則(ばつそく) penal provisions in respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする) respect of act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい) acts committed prior to the : 当該(とうがい) the enforcement : 執行(しっこう) [法の実施] enforcement date : 期日(きじつ) / the payment datedate of this Act : 法(ほう) [原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則] Act (concerning the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう) [物], 条項(じょうこう) provisions in each sub-paragraph : 項(こう) [原則] / paragraph 2 paragraph of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 1 of the : 当該(とうがい) the Supplementary Provisions, said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう) [物], 条項(じょうこう) provisions), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい) acts committed after the : 当該(とうがい) the enactment : 制定(せいてい) enactment of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 1, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 4, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 8, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 9, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 13, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 27, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 28, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 30 in case : 事件(じけん) case that

: 当該(とうがい)that previous examples are applied according to Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 4, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 7, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 8, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 11, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 12, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 13, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 15 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions shall be : とする(とする)shall be made according to previous examples.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第二十一条 附則(ふそく) : supplementary provisions附則第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条までに定めるもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行に関して必要となる経過措置(けいかそち) : transitional measure経過措置 (罰則(ばつそく) : penal provision罰則に関する経過措置(けいかそち) : transitional measure経過措置を含む。)は、政令(せいらい) : Cabinet Order政令で定める。

Article 21 Besides the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3items provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2 to the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions, other interim measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures (including interim measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures for penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions) for the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act will : 遺言(いごん), 遺言書(いごんしょ)will be as provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for by Cabinet Order : 政令(せいらい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order.

附 則 (平成八年六月十九日法律第八十九号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 89 of June 19, 1996] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成八年十月一日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be enforced from October 1, 1996.

(産業医の要件に係る経過措置)

(Interim Measures for Industrial Physician Requirements)

第二条 事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者]事業者は、平成十年九月三十日までの間は、この法律による改正後の(このほうりつによるかいせいごの) : revised by this Act / この法律による改正後の関連法律の規定の規定この法律による改正後の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定にかかわらず(のきていにかかわらず) : notwithstanding the provision ofの規定にかかわらず、同項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する要件(ようけん) : requirement要件を備えた者以外の医師を産業(さんぎょう) : industry産業医とすることができる(することができる) : mayすることができる。

Article 2 Notwithstanding the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 13 of the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended Industrial Safety and Health Act under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうめし)[雇用者]employer may : することができる(することができる)may engage a physician other than one hold : 開催する(かいさいする), 占める(しめる)[地位]holding the : 当該(とうがい)the qualification : 資格(しかく)[能力・免許としての資格] / country of primary qualificationqualifications provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph as an industrial physician during the : 当該(とうがい)the period before September 30, 1998.

(検討)

(Examination)

第三条 政府(せいふ) : government政府は、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行後五年を経過(けいか) : progress経過した場合において、この法律による改正後の(このほうりつによるかいせいごの) : revised by this Act / この法律による改正後の関連法律の規定の規定この法律による改正後の規定(きてい) : provision規定の実施状況等を勘案(かんあん) : consideration / ...を勘案して勘案し、労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者の健康の保持(ほじ) : maintenance / 綱紀保持, retention保持増進(ぞうしん) : promotion, improvement増進等を図る観点から、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該規定(きてい) : provision規定について検討(けんとう) : review, examination検討を加え、必要があると

認めるときは、その結果に基づいて所要の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずる(こ
うずる) : take講ずるものとする(とする) : shall beとする。

Article 3 Five years from the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実
施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該
(とうがい)the government : 政府(せいふ)government shall : しなげなければならない(しなげばなら
ない), するものとする(するものとする)shall consider : 勘案する(かんあんする), 思料する(しり
ようする), 配慮する(はいりよする)consider the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん),
運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible
for the operationoperation of the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物],
条項(じょうこう)provisions follow : 付和随行(ふわずいこう)following the : 当該(とうがい)the
amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendments provide : 規定する(きていする), 供する
(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する
(ていきょうする)provided for in this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原
則]Act, conduct : 行為(こうい)conduct investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審
査]investigation of said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しき
ゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions in view of furthering the : 当該(とうがい)the maintenance :
維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of the : 当該(とうがい)the health :
衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」
employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A
and B, C, and Dand, where it is deemed necessary, take : 講ずる(こうずる)take the : 当該(とうが
い)the necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures based on : に基づく(に
もとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the result : 成果
(せいか)results of this examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査
(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(と
りしらべ)[証拠の取調べ]examination.

附 則 (平成十年九月三十日法律第百十二号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 112 of September 30, 1998] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come
into force as from ...この法律は、平成十一年四月一日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(と
する)shall be enforced from April 1, 1999.

附 則 (平成十一年五月二十一日法律第四十五号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 45 of May 21, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come
into force as from ...この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、第一条(じょう
う) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条中 [労働安全衛生法](#)の目次(もくじ) :

table of contents 目次の改正規定(きてい) : provision 規定、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号及び(および) : and 及び第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の五第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の改正規定(きてい) : provision 規定、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五章(しょう) : Chapter / 第1章章第一節(せつ) : Section / 第1節節中同条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条を第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の六とする(とする) : shall be とする改正規定(きてい) : provision 規定並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の四の次に一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条を加える改正規定(きてい) : provision 規定、第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条並びに(ならびに) : and / A 及び B、C 並びに D 並びに次条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision 規定は、公布の日から起算して...を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして...をこえないはんいにおいてせいれいでさだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding ... from the day of promulgation 公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall be : とする(とする) shall be enforced from April 1, 2000 providing that : 当該(とうがい) that the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provision for amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい) amendment to the : 当該(とうがい) the content of the : 当該(とうがい) the [Industrial Safety and Health Act](#) in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 1, the : 当該(とうがい) the amend : 修正する(しゅうせいする) amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of sub-paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph 1 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 2 of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 54-3 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and subparagraph (2) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 54-5 of the : 当該(とうがい) the same Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act, the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provision amend : 修正する(しゅうせいする) amending the : 当該(とうがい) the same Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article in Chapter : 章(しょう) / Chapter 1 Chapter V, Section : 節(せつ) / Section 1 Section 2 of the : 当該(とうがい) the same Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act to Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 54-6, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provision providing

for the : 当該(とうがい)the addition : 追加(ついか)addition of an Article : 条(じょう) / Article 1;
 Article 1-2Article follow : 付和随行(ふわずいこう)following Article : 条(じょう) / Article 1;
 Article 1-2Article 54-4 of the : 当該(とうがい)the same Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律
 (ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とす)shall be enforced by Cabinet Order : 政令(せいれい),
 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of
 Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order within ... from : から...以内に(から...
 いないに) / within 6 months from the day following the date of public noticewithin a period not
 exceeding six months from the day of promulgation : 公布の日(こうふのひ)the day of promulgation.

(経過措置)

(Interim Measures)

第二条 前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条ただし書(ただしが
 き) : provisoただし書に規定する(きていする) : provide規定する規定(きてい) : provision規定
 の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則
 の適用(てきよう) : application適用については、なお従前の例による(については、なおじゅう
 ぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした
 行為に対する罰則の適用については、なお従前の例によるについては、なお従前の例によ
 る。

Article 2 The application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろく
 しゅつがん), 申立て(もうしたて)application of penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions
 in respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to conduct : 行為(こうい)conduct
 perform : 給付する(きゅうふする), 実行する(じっこうする)performed prior to the : 当該(とうが
 い)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement date : 期日(きじつ) / the payment
 datedate of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする
 (とす)shall be made according to previous examples.

(検討)

(Examination)

第三条 政府(せいふ) : government政府...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) :
 when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそ
 れがある認めるときは、...しなければならないは、この法律の施行後五年を経過した場
 合において、第一条の規定による改正後の労働安全衛生法第五十七条の二及び第一百一条
 第二項の規定の実施状況等を勘案し、これらの規定について検討を加え、必要があると
 認めるときは、その結果に基づいて所要の措置(そち) : measure / 規制措置措置を講ずる(こ
 うずる) : take講ずるものとする(とす) : shall beとす。

Article 3 Five years from the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実
 施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該
 (とうがい)the government : 政府(せいふ)government shall : しななければならない(しなけらばなら
 ない), するものとする(するものとする)shall consider : 勘案する(かんあんする), 思料する(しり
 ょうする), 配慮する(はいりよする)consider the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん),
 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible
 for the operationoperation of the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物],
 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-2 and : 及び
 (および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1;

Article 1-2Article 101-2 follow : 付和随行(ふわすいこう)following the : 当該(とうがい)the amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendments provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided for in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 1, conduct : 行為(こうい)conduct investigation : 捜査(そうさ), 審査(しんさ)[事実調査的な審査]investigation of said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions in view of furthering the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance of the : 当該(とうがい)the health : 衛生(えいせい)health of worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, where it is deemed necessary, take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of this examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

附 則 (平成十一年七月十六日法律第八十七号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成十二年四月一日から施行する。<後略>

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(と)する)shall be enforced from April 1, 2000 providing that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement date : 期日(きじつ) / the payment datedate of the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions covered in the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわすいこう)following subparagraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraphs shall be : とする(と)する)shall be from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate specified by the : 当該(とうがい)the respective sub-paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph.1-6 Omitted

附 則 (平成十一年十二月八日法律第一百五十一号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 151 of December 8, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成十二年四月一日から施行する。<後略>

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(と)する)shall be enforced from April 1, 2000.(The rest is omitted).

第四条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の前にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばっそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) :

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、公布の日から起算して...
 を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして...をこえないはんい
 ないにおいてせいれいでさだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not
 exceeding ... from the day of promulgation公布の日から起算して一月を超えない範囲内にお
 いて政令で定める日から施行する。<平一三政令第二三五号により平成一三年七月一六日
 >

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなればなら
 ない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いり
 よく)force on the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate specified by the :
 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent
 Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet
 Order within ... from : から...以内に(から...いない(に) / within 6 months from the day following
 the date of public noticewithin a period not exceeding one month from the : 当該(とうがい)the date :
 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation.(July 16, 2001, pursuant to Cabinet Order No.
 235 of 2001)

附 則 (平成十三年十二月十二日法律第百五十三号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 153 of December 12, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律は、公布の日から起算して...
 を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして...をこえないはんい
 ないにおいてせいれいでさだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not
 exceeding ... from the day of promulgation公布の日から起算して六月を超えない範囲内にお
 いて政令で定める日から施行する。<平一四政令第三号により平成一四年三月一日>

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなればなら
 ない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いり
 よく)force on the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate specified by the :
 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent
 Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet
 Order within ... from : から...以内に(から...いない(に) / within 6 months from the day following
 the date of public noticewithin a period not exceeding six months from the : 当該(とうがい)the date :
 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation.(March 1, 2002, pursuant to Cabinet Order No.
 3 of 2002)

([労働者災害補償保険法](#)等の一部改正)

(Partial Amendment to the [Workers' Accident Compensation Insurance Act](#), Etc.)

第三十五条 次に掲げる法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の規定(きてい) :
 provision規定中「、保健婦又は(または) : or又は保健士」を「又は(または) : or又は保健
 師」に改める。

Article 35 The standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandard
 Japanese : 本邦の(ほんぽうの)Japanese term meaning "public health : 公衆衛生(こうしゅうえいせ
 い)public health nurse : 看護師(かんごし)nurse" was establish : 確立する(かくりつする), 設定す

る(せっている), 制定する(せいしている), 成立させる(せいりつさせる), 形成する(けいせいする), 策定する(さくしている) established that : 当該(とうがい) that is used : 使用済(しょうずみ) used in the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of the : 当該(とうがい) the follow : 付和随行(ふわずいこう) following Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act.

二 [労働安全衛生法](#) (昭和四十七年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号(ねんほうりつだい...ごう) 年法律第五十七号) 第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の七第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項

(ii) paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1), Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 66-7 of the : 当該(とうがい) the [Industrial Safety and Health Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999 Act No. 57 of 1972)

附 則 (平成十四年八月二日法律第百三号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 103 of August 2, 2002] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典] 法律は、公布の日から起算して... を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして... をこえないはんいにおいてせいれいでさだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding ... from the day of promulgation 公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条及び(および) : and 及び附則(ふそく) : supplementary provisions 附則第八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条... から... までの規定(... から... までのきてい) : provisions ... to ... inclusive から第十九条までの規定は、公布の日から起算して... を超えない範囲内において政令で定める日(こうふのひからきさんして... をこえないはんいにおいてせいれいでさだめるひ) : the date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding ... from the day of promulgation 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする) shall come into force : 威力(いりよく) force on the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment dated date specified by the : 当該(とうがい) the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合] Cabinet Order within ... from : から... 以内に(から... いないに) / within 6 months from the day following the date of public notice within a period not exceeding nine months from the : 当該(とうがい) the date : 期日(きじつ) / the payment dated date of promulgation. However, the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 9 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and those of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Articles 8 through 19 of the : 当該(とうがい) the Supplementary Provisions shall : しなければならぬ(しなければならぬ), するものとする(するものとする) shall come into force : 威力(いりよく) force on the : 当該(とうがい) the date : 期日

(きじつ) / the payment datedate specified by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order within ... from : から...以内に(から...いないに) / within 6 months from the day following the date of public noticewithin a period not exceeding two years from the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation.

([労働安全衛生法](#)の一部改正)

(Partial Amendment to the [Industrial Safety and Health Act](#))

第十八条 [労働安全衛生法](#)の一部を次のように改正する。

Article 18 The [Industrial Safety and Health Act](#) shall be : とする(と)shall be partially amend : 修正する(しゅうせいする)amended as follow : 付和随行(ふわずいこう)follows:

第七十条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二の次に次の一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条を加える。

The follow : 付和随行(ふわずいこう)following article : 物(もの)[物全般]article is add : 追加する(つかする)added follow : 付和随行(ふわずいこう)following Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 70-2.

(健康診査等指針との調和)

(Consistency with Guidelines on the Implementation, Etc. of Medical Examination)

第七十条の三 第六十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令、第六十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の五第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項の指針(ししん) : guideline指針、第六十六条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の六の厚生労働(ろうどう) : labor労働省令(しょうれい) : Ordinance of the Ministry / 法務省令; 経済産業省令省令及び(および) : and及び前条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項の指針(ししん) : guideline指針は、[健康増進法](#) (平成十四年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成 11 年法律第 103 号年法律第百三十三号) 第九条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項に規定する(きていする) : provide規定する健康診査等指針(ししん) : guideline指針と調和が保たれたものでなければならない。

Article 70-3 "Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare Ordinance : 規則(きそく)[法形式が省令の場合] / Ordinance for Enforcement of the Commercial Code, 規程(きてい)[法形式が省令の場合]Ordinance" specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66, "Guidelines" specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph

2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-5, "Ministry of Health, Labour and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Welfare Ordinance : 規則(きそく)[法形式が省令の場合] / Ordinance for Enforcement of the Commercial Code, 規程(きてい)[法形式が省令の場合]Ordinance" specified in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-6 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand "Guidelines" specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 70-2 shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintain consistency with the : 当該(とうがい)the Guidelines on the : 当該(とうがい)the Implementation, Etc. of Medical Examination as stipulated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 9 of the : 当該(とうがい)the [Health Promotion Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...こう) / Act No. 103 of 1999Act No. 103 of 2002).

附 則 (平成十五年七月二日法律第百二号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 102 of July 2, 2003] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成十六年三月三十一日までの間において政令で定める日から施行する。ただし、第六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定は平成十六年四月一日から、附則(ふそく) : supplementary provisions附則第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項、第三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項、第四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項、第五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項及び(および) : and及び第六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項の規定(きてい) : provision規定は公布の日(こうふのひ) : the day of promulgation公布の日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate specified by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet

Order within the : 当該(とうがい)the period prior to March 31, 2004. However, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 6 shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on April 1, 2004, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 4, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 5 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 6 of Supplementary Provisions shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation.

([労働安全衛生法](#)の一部改正に伴う経過措置)

(Interim Measures for the Partial Amendment of the [Industrial Safety and Health Act](#))

第五条 この法律による改正後の(このほうりつによるかいせいごの) : revised by this Act / この法律による改正後の関連法律の規定の規定この法律による改正後の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法(以下「...」という(いかに「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「新労働安全衛生法」という。)第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第三十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けようとする(とする) : shall beとする者は、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前においても、その申請(しんせ

い) : application申請を行うことができる。新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第四十八条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項 (新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三から第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二まで及び(および) : and及び第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant toにおいて準用する場合を含む。)の規定(きてい) : provision規定による業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程の届出(とどけ) : notification届出についても同様とする(どうようとする) : the same shall apply to同様とする。

Article 5 (1) A person : 人(ひと)person may : することができる(することができる)may apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply for certification : 認証(にんしょう), 証明(しょうめい)[公的機関による証明等], 検定(けんてい)certification, licensing and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation as specified in the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 38, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 41, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75 of the : 当該(とうがい)the Industrial Safety and Health Act after amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act") even before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act. The same shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該

(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification of service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 48 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including case : 事件(じけん)cases where said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles 53-3 through 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act).

- 2 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の際現にこの法律による改正前の(このほうりつによるかいせいまえの) : prior to the revision by this Act / この法律による改正前の特許法の規定この法律による改正前の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「旧労働安全衛生法」という。) 第十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第三十条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号、第四十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第六十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による指定(してい) : designation指定を受けている者 (以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条において「指定(してい) : designation指定機関」という。) は、それぞれ新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法

典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の 2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条、第三十八条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第四十一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の二第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項又は(または) : or又は第七十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けているものとみなす(みなす) : shall be deemedみなす。

- (2) A person : 人(ひと)person who has already been authorized : 権限のある(けんげんのあ)るauthorized (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "authorized : 権限のある(けんげんのあ)るauthorized agency : 代理(だいい)agency") at the : 当該(とうがい)the time of the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 14, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 30, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 41, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 61 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 75 of the : 当該(とうがい)the Industrial Safety and Health Act before amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act") shall be : とする(とする)shall be regarded as designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)るdesignated respectively pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant

to Art. 60 pursuant to Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 14, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 38, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 41, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 44, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 44-2, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 61 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 75 of the : 当該(とうがい) the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act.

3 前項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide 規定するもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典] 法律の施行前に旧労働(ろうどう) : labor 労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会 安全衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 (これに基づく(にものとづく)) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令を含む。)の規定(きてい) : provision 規定によってした処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分] 処分、手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding 手続その他の行為(こうい) : act, conduct 行為であって、新労働(ろうどう) : labor 労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会 安全衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 法中相当する規定(きてい) : provision 規定があるものは、これらの規定(きてい) : provision 規定によってした処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分] 処分、手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding 手続その他の行為(こうい) : act, conduct 行為とみなす(みなす) : shall be deemed みなす。

(3) In addition : 追加(ついか) addition to the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions stipulated in the : 当該(とうがい) the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2 paragraph, decision : 審決(しんけつ), 議事(ぎじ)[議事を決す場合], 決定(けつてい)[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論 (司法判断のほか行政判断等にも用いられる)], 査定(さてい)[特許査定など判断の形式] decisions made, procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい) procedures taken or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい) acts conduct : 行為(こうい) conducted pursuant to : に基づく(にものとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60 pursuant to the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of the : 当該(とうがい) the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act (including order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則] orders based on : に基づく(にものとづく)[原則] / opinion based on expert knowledge based on said : 当該(とうがい) / said documents said Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act) before the : 当該(とうがい) the enforcement : 執行(しつこう)[法の実施] enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act, and : 及び(および), かつ(か

つ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand for which the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act has corresponding provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions, shall be : とする(とする)shall be regarded as conduct : 行為(こうい)conducted pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the corresponding provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

- 4 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前にされた旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第三十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項、第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二に規定する(きていする) : provide規定する製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査、個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定、型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定又は(または) : or又は性能検査(せいのもうけんさ) : performance inspection性能検査の申請(しんせい) : application申請であって、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の際、合格(ごうかく) : pass合格又は(または) : or又は不合格(ごうかく) : pass合格の処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分がなされていないものについての処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (4) An application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろくしゅつがん), 申立て(もうしたて)application for a certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate of an inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection at the : 当該(とうがい)the time of manufacture : 製造(せいぞう), 製造する(せいぞうする)manufacture, etc., an individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, a model : ひな形(ひながた)model examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査],

取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a performance inspection : 性能検査(せいのおうけんさ)performance inspection as specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 39, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act that : 当該(とうがい)that was made before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and for which a decision : 審決(しんけつ), 議事(ぎじ) [議事を決す場合], 決定(けつてい)[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論 (司法判断のほか行政判断等にも用いられる)], 査定(さてい)[特許査定など判断の形式]decision on success or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or failure has not yet been made at the : 当該(とうがい)the time of the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, shall be : とする(とする)shall be treat : 処遇する(しよぐうする)treated pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the previous provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions.

5 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の際現に旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第七十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習を終了(しゅうりょう) : termination[原則], end[期間等の終わり] / 毎事業年度終了の日から3月以内に終了していない者に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は教習については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による(については、なお従前の例による)。

(5) A skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゅつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for a person : 人(ひと)person who has not completed such : 当該(とうがい)such a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course as specified in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 76 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of

Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act at the : 当該(とうがい)the time of the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be treat : 処遇する(しよぐうする)treated pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the previous provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions.

6 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前に旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第三十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付された検査証(けんさしょう) : inspection certificate検査証又は(または) : or又は旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付された型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定合格(ごうかく) : pass合格証は、それぞれ新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第三十九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により交付(こうふ) : delivery[原則], issuance[免許・命令等], grant[交付金等]交付されたものとみなす(みなす) : shall be deemedみなす。

(6) An inspection certificate : 検査証(けんさしょう)inspection certificate issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued pursuant to the provision of : に定めるところにより(にさだめるところにより), の規定により(のきていにより)pursuant to the provision of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 39 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand a model : ひな形(ひながた)model examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討

(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination certificate : 証明書(しょうめいしょ) / registration certificate, 証書(しょうしょ)[証明書], 検定する(けんていする)certificate issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be regarded as issue : 発付(はつぷ), 発布する(はつぷする), 発行(はっこう)[原則], 発行する(はっこうする), 交付する(こうふする)issued respectively pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 39 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

- 7 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前に旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により付された表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示は、それぞれ新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第五項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により付された表示(ひょうじ) : indication[原則] / 事件の表示, representation[景表法等における表示], manifestation[意思等の表示], label[レッテル等による表示], mark[刻印等による表示]表示とみなす(みなす) : shall be deemedみなす。

(7) A label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label affixed pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be regarded as a label : 表示(ひょうじ)[レッテル等による表示]label affixed pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (5) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44-2 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

8 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前に旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第四十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは第三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号(旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二、第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項においてこれらの規定(きてい) : provision規定を準用する(じゅんようする) : apply mutatis mutandis準用する場合を含む。)又は(または) : or又は旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号(旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二、第五十四条(じょ

う) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条、第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para. [原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当するに至った指定(してい) : designation指定機関で第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けているものとみなされる者に対して、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の際旧労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定による処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分が行われていない場合においては、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けているものとみなされる者を新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条各号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号(新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の三から第五十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の二まで及び(および) : and及び第七十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項において準用する場合を含む(においてじゅんようするばあいをふくむ) : including the cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to(において準用する場合を含む。)のいずれかに該当する(のいずれかにがいとうする) : fall under any ofのいずれかに該当する者とみなして、新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定を適用する(てきようする) : apply適用する。

- (8) If a person : 人(ひと)person is regarded as designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, who, as the : 当該(とうがい)the authorized : 権限のある(けんげんの

ある)authorized agency : 代理(だいい)agency, has come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under either item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including case : 事件(じけん)cases where said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or any item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including case : 事件(じけん)cases where said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53-2, Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act) before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and if the : 当該(とうがい)the cancellation : 解除(かいじょ), 消却(しょうきやく), 解約(かいやく)[契約解除の意味]cancellation of such : 当該(とうがい)such designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation as specified in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act has not been implement : 実行する(じっこうする)implemented at the : 当該(とうがい)the time of the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person who is regarded as designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated shall be : とする(とする)shall be regarded as coming under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under any item : 号(ごう)[原則] / item 3item of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 of the : 当該(とうがい)the New

Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including case : 事件(じけん)cases where said : 当該(とうがい) / said documentsaid provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Articles 53-3 through 54-2 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 77 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなけれはならない(しなけれはならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person.

([作業環境測定法](#)の一部改正に伴う経過措置)

(Interim Measures for the Partial Amendment of the [Working Environment Measurement Act](#))

第六条 この法律による改正後の(このほうりつによるかいせいごの) : revised by this Act / この法律による改正後の関連法律の規定の規定この法律による改正後の作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法 (以下「...」という(以下「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「新作業環境測定法」という。) 第五条 (じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条又は(または) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けようとする(とする) : shall beとする者は、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前においても、その申請(しんせい) : application申請を行うことができる。新作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第三十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...において準用する...の規定(...においてじゅんようする...のきてい) : the provision of ..., as applied mutatis mutandis pursuant to ... において準用する新労働安全衛生法第四十八条第一項の規定による業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務規程(きてい) : rules, procedure, regulation, Cabinet Order[法形式が政令の場合], Ordinance[法形式が省令の場合]規程の届出(とどけで) : notification届出についても同様とする(どうようとする) : the same shall apply to同様とする。

Article 6 (1) A person : 人(ひと)person who desires to be designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 5 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44 of the : 当該(とうがい)the Working Environment Measurement Act after amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "New Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act") may : することができる(することができる)may apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply for such : 当該(とうがい)such designation : 指定(してい), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation even before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act. The same shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to the : 当該(とうがい)the notification : 通告(つうこく), 届出(とどけで), 通報(つうほう), 告知(こくち)[個別の告知]notification of service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service rules : 準則(じゅんそく), 規程(きてい), 会則(かいそく)[私的団体の場合]rules pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 48 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act that : 当該(とうがい)that is applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32 of the : 当該(とうがい)the New Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

- 2 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の際現にこの法律による改正前の(このほうりつによるかいせいまえの) : prior to the revision by this Act / この法律による改正前の特許法の規定この法律による改正前の作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「旧作業環境測定法」という。) 第五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条又は(または) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の規定(きてい) : provision規定による指定(してい) : designation指定を受けている者 (以下この条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条において「指定(してい) : designation指定機関」という。) は、それぞれ新作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条又は(また

- (は) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定による登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録を受けているものとみなす(みなす) : shall be deemedみなす。
- (2) A person : 人(ひと)person who has already been authorized : 権限のある(けんげんのあ)るauthorized (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "authorized : 権限のある(けんげんのあ)るauthorized agency : 代理(だいい)agency") at the : 当該(とうがい)the time of the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 5 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44 of the : 当該(とうがい)the Working Environment Measurement Act before amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい)amendment based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "Old Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act") shall be : とする(とする)shall be regarded as designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated respectively pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 5 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 44 of the : 当該(とうがい)the New Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.
- 3 前項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項に規定する(きていする) : provide規定するもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前に旧作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 (これに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 6 0 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令を含む。)の規定(きてい) : provision規定によつてした処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分、手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続その他の行為(こうい) : act, conduct行為であつて、新作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法中相当する規定(きてい) : provision規定があるものは、これらの規定(きてい) : provision規定によつてした処分(しよぶん) : disposition[原則], appropriation[利益の処分]処分、手続(てつづき) : procedure / 略式手続, proceeding手続その他の行為(こうい) : act, conduct行為とみなす(みなす) : shall be deemedみなす。

(3) In addition : 追加(つか)addition to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions stipulated in the : 当該(とうがい)the preceding paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph, decision : 審決(しんけつ), 議事(ぎじ)[議事を決す場合], 決定(けつてい)[事実問題・法律問題の双方を考慮して得られた結論 (司法判断のほか行政判断等にも用いられる)], 査定(さてい)[特許査定など判断の形式]decisions made, procedure : 手続(てつづき) / summary procedures, 規程(きてい)procedures taken or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or other act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts conduct : 行為(こうい)conducted pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the Old Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including order : 順序(じゅんじょ), 発注(はつちゅう), 発注する(はつちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]orders based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on said : 当該(とうがい) / said documentsaid Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act) before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しつこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and for which the : 当該(とうがい)the New Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act has corresponding provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions, shall be : とする(とする)shall be regarded as conduct : 行為(こうい)conducted pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the corresponding provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the New Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act.

4 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行の際現に旧作業環境測定(さぎょうかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条又は(または) : or又は第四十四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は研修(けんしゅう) : training研修を終了(しゅうりょう) : termination[原則], end[期間等の終わり] / 毎事業年度終了の日から3月以内に終了していない者に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は研修(けんしゅう) : training研修については、なお従前の例による(については、なおじゅうげんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による(については、なお従前の例による)。

(4) A training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for a person : 人(ひと)person who has not completed such : 当該(とうがい)such a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course as specified in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 5 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and/or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) /

Article 1; Article 1-2Article 44 of the : 当該(とうがい)the Old Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act at the : 当該(とうがい)the time of the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be treat : 処遇する(しよぐうする)treated pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the previous provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions.

- 5 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前に旧作業環境測定(さぎようかんきょうそくてい) : working environment assessment作業環境測定法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第三十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項...において準用する...の規定(...においてじゆんようする...のきてい) : the provision of ..., as applied mutatis mutandis pursuant to ... において準用する旧労働安全衛生法第四十六条第二項第一号若しくは第三号又は第五十三条第二項各号のいずれかに該当するに至った指定機関で第二項の規定により登録を受けているものとみなされる者に対して、この法律の施行の際旧作業環境測定法第三十二条第二項において準用する旧労働安全衛生法第五十三条の規定による処分が行われていない場合においては、当該登録を受けているものとみなされる者を新作業環境測定法第三十二条第三項において準用する新労働安全衛生法第五十三条各号のいずれかに該当する者とみなして、新作業環境測定法第三十二条第三項において準用する新労働安全衛生法第五十三条の規定を適用する(てきようする) : apply適用する。

- (5) If a person : 人(ひと)person is regarded as designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of this Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article, who, as the : 当該(とうがい)the authorized : 権限のある(けんげんのある)authorized agency : 代理(だいい)agency, has come under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any of item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor item : 号(ごう)[原則] / item 3item (iii) of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 46 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor any item : 号(ごう)[原則] / item 3item of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act that : 当該(とうがい)that is applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32 of the : 当該(とうがい)the Old Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand if the : 当該(とうがい)the cancellation : 解除(かいじよ), 消却(しょうきやく), 解約(かいやく)[契約解除の意味]cancellation of such : 当該(とうがい)such designation : 指定(していして)

い), 指名(しめい) / designated by the RPB (the Regional Parole Board) designation as specified in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 of the : 当該(とうがい)the Old Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act that : 当該(とうがい)that is applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32 of the : 当該(とうがい)the Old Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act has not been implement : 実行する(じっこうする)implemented at the : 当該(とうがい)the time of the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person who is regarded as designate : 指定する(していする), 指名する(しめいする)designated shall be : とする(とする)shall be regarded as coming under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder any item : 号(ごう)[原則] / item 3item of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act that : 当該(とうがい)that is applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32 of the : 当該(とうがい)the New Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 53 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act that : 当該(とうがい)that is applied mutatis mutandis based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 32 of the : 当該(とうがい)the New Working Environment Measurement Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなけなければならない(しなけなければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply to said : 当該(とうがい) / said documentsaid person : 人(ひと)person.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Interim Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第七条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為及び(および) : and及びこの附則(ふそく) : supplementary provisions附則の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行後にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) : application適用については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による(については、なお従前の例による)。

Article 7 The penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions shall be : とする(とする)shall be applied pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the previous provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions with respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts committed before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts committed after the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act in case : 事件(じけん)cases where the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of these Supplementary Provisions specify that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the previous provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Authority to Cabinet Orders for Other Interim Measures)

第八条 附則(ふそく) : supplementary provisions附則第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条までに定めるもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行に関し必要となる経過措置(けいかそち) : transitional measure経過措置 (罰則(ばつそく) : penal provision罰則に関する経過措置(けいかそち) : transitional measure経過措置を含む。)は、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める。

Article 8 Besides those stipulated in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2 through the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article of these Supplementary Provisions, the : 当該(とうがい)the interim measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures (including those concerning penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions) that : 当該(とうがい)that are necessary relative : 親族(しんぞく)relative to the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be stipulated by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Orders.

(検討)

(Reviews)

第九条 政府(せいふ) : government政府...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の規定(きてい) : provision規定について検討(けんとう) : review, examination検討を加え、その結果に基づいて必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講ずる(こうずる) : take講ずるものとする(とする) : shall beとする。

Article 9 Five years after the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the government : 政府(せいふ)government shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする)shall review : 検討(けんとう), 検討する(けんとうする), 見直し(みなおし), 審査(しんさ)[事後的な審査]review the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act if the : 当該(とうがい)the government : 政府(せいふ)government consider : 勘案する(かんあんする), 思料する(しりょうする), 配慮する(はいりよする)considers it necessary in view of the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation status : 身分(みぶん), 地位(ちい)[原則] / same status, 資格(しかく)[地位としての資格] / status of residencestatus of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand shall : しなげなければならない(しなげなければならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of such : 当該(とうがい)such review : 検討(けんとう), 検討する(けんとうする), 見直し(みなおし), 審査(しんさ)[事後的な審査]reviews.

([労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律の一部改正](#))

(Partial Amendment to the Act on Securing the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and Improved Working Conditions for Dispatched Workers)

第十条 [労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の就業条件の整備等に関する法律](#) (昭和六十年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. 103 of 1999Act No. 88 of 1985) の一部を次のように改正する。

Article 10 The Act on : に関する法律(にかんするほうりつ) / Act on Organ TransplantationAct on Securing the : 当該(とうがい)the Proper Operation of Worker Dispatching Undertakings and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Improved Working Conditions for Dispatched Workers (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 88 of 1985) shall be : とする(とす)shall be partially amend : 修正する(しゅうせいする)amended as follow : 付和随行(ふわずいこう)follows:

第四十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第十六項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項中「この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくはこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第60条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定」とあるのは「この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若

しくはこれに基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 6 0 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定 (労働者派遣(ろうどうしゃはけん) : worker dispatch労働者派遣法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第四十五条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定により適用(てきよう) : application適用される場合を含む。) 、 同条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第六項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項、第十項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは第十一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の規定(きてい) : provision規定若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはこれらの規定(きてい) : provision規定に基づく(にもとづく) : based on[原則] / 専門的知見に基づく意見, pursuant to[法令の規定等] / 第 6 0 条の規定に基づく措置に基づく命令(めいれい) : order / 略式命令命令の規定(きてい) : provision規定」と」を削る。

Among the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (16) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 45, the : 当該(とうがい)the phrase "the : 当該(とうがい)the phrase 'the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]orders based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act' stipulated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 51 of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなげばならない(しなげばならない), するものとする(するものとする)shall read ' the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる), 命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゅんい)[原則]orders based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (including case : 事件(じけん)cases where these provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions are applied based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 45 of the : 当該(とうがい)the Worker Dispatch Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (6), (10) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or (11) of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or order : 順序(じゅんじょ), 発注(はっちゅう), 発注する(はっちゅうする), 命ずる(めいずる),

命令(めいれい) / summary order, 命令する(めいれいする), 順位(じゆんい)[原則]orders based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on these provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions" shall be : とする(とする)shall be delete : 削除する(さくじよする)deleted.

附 則 (平成十六年十二月一日法律第百五十号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 150 of December 1, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on April 1, 2005.

附 則 (平成十七年十一月二日法律第百八号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 108 of November 2, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成十八年四月一日から施行する。ただし、次の各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる規定(きてい) : provision規定は、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に定める日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on April 1, 2006. However, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じょうこう)provisions stipulated in each of the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following item : 号(ごう)[原則] / item 3items shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate specified in each relevant item : 号(ごう)[原則] / item 3item.

一 第一条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条中 [労働安全衛生法](#) の目次(もくじ) : table of contents目次の改正規定(きてい) : provision規定、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第五章(しょう) : Chapter / 第 1 章章の章(しょう) : Chapter / 第 1 章章名の改正規定(きてい) : provision規定、同章(しょう) : Chapter / 第 1 章章第二節(せつ) : Section / 第 1 節節の節(せつ) : Section / 第 1 節節名の改正規定(きてい) : provision規定、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第五十七条(じょう) : Article / 第 1 条; 第 1 条の2, Art. / 第 1 条; 第 1 条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第 2 項, para.[原則] / 第 2 項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第 2 項項の改正規定(きてい) : provision規

定及び(および) : and及び同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法第五十七条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の2第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の改正規定(きてい) : provision規定 平成十八年十二月一日

(i) In Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 1, the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the table of contents : 目次(もくじ)table of contents of the : 当該(とうがい)the [Industrial Safety and Health Act](#), the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the title : 権原(けんげん), 本権(ほんけん)title of Chapter : 章(しょう) / Chapter 1Chapter V of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the title : 権原(けんげん), 本権(ほんけん)title of Section : 節(せつ) / Section 1Section 2 of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Chapter : 章(しょう) / Chapter 1Chapter, the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57 of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 57-2 of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act: December 1, 2006

二 第四条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条中労働時間(ろうどうじかん) : working hour労働時間の短縮の促進(そくしん) : promotion[原則], acceleration[速度を上げる場合]促進に関する臨時措置法(りんじそちほう) : Act on Temporary Measures / 罰金等臨時措置法臨時措置法附則(ふそく) : supplementary provisions附則第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条を削り、同法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法附則(ふそく) : supplementary provisions附則第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の見出し及び(および) : and及び条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条名を削る改正規定(きてい) : provision規定並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに附則(ふそく) : supplementary provisions附則第十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定 公布の日(こうふのひ) : the day of promulgation公布の日

(ii) In Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 4, the : 当該(とうがい)the amend : 修正する(しゅうせいする)amended provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions to delete : 削除する(さくじよする)delete Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions of the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act Concerning Temporary Measures for the : 当該(とうがい)the Promotion of Shorter Working Hours and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand to delete : 削除する(さくじよする)delete the : 当該(とうがい)the title : 権原(けんげん), 本権(ほんけん)title and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(な

らびに) / A and B, C, and D and of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 1 of the : 当該(とうがい) the Supplementary Provisions of said : 当該(とうがい) / said documents said Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並び(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 12 of the : 当該(とうがい) the Supplementary Provisions: The date : 期日(きじつ) / the payment date of promulgation

(新労働安全衛生法第六十六条の八等の適用に関する特例)

(Exceptional Provisions Concerning the Application of Article 66-8, Etc. of the New Industrial Safety and Health Act)

第二条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典] 法律の施行の日 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「施行日」という。) から平成二十年三月三十一日までの間における第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision 規定による改正後の労働(ろうどう) : labor 労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「新労働安全衛生法」という。) 第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の八及び(および) : and 及び第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の九の規定(きてい) : provision 規定の適用(てきよう) : application 適用については、新労働(ろうどう) : labor 労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の八第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and 及び第六十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の九中「事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は」とあるのは、「事業者(じぎょうしゃ) : business operator[原則], entrepreneur[企業], employer[雇用者] 事業者は、その事業場(じぎょうじょう) : workplace 事業場の規模(きぼ) : scale, size 規模が第十三条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項の政令(せいれい) : Cabinet Order 政令で定める規模(きぼ) : scale, size 規模に該当するときは」とする(とする) : shall be とする。

Article 2 With respect : 尊重(そんちょう), 尊重する(そんちょうする) respect to the : 当該(とうがい) the application : 出願(しゅつがん), 申請(しんせい), 適用(てきよう), 登録出願(とうろうくしゅつがん), 申立て(もうしたて) application of the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Articles 66-8 and : 及び(および), かつ(かつ), 並び(ならびに) / A and B, C, and D 66-9 of the : 当該(とうがい) the Industrial Safety and Health Act after amendment : 補正(ほせい), 修正(しゅうせい) amendment based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledge based on the : 当該(とうがい) the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう) provisions of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2 Article 1 (hereinafter referred to as the :

当該(とうがい)the "New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act") for the : 当該(とうがい)the period between the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "date : 期日(きじつ) / the payment datedate of enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement") and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand March 31, 2008, the : 当該(とうがい)the phrase "the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall" stipulated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-8 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 66-9 of the : 当該(とうがい)the New Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall read "the : 当該(とうがい)the employer : 使用者(しょうしゃ)[雇用の場合], 事業者(じぎょうしゃ)[雇用者], 事業主(じぎょうぬし)[雇用者]employer shall : しななければならない(しななければならない), するものとする(するものとする)shall, if the : 当該(とうがい)the scale : 規模(きぼ)scale of the : 当該(とうがい)the workplace : 事業場(じぎょうじょう), 就業場所(しゅうぎょうばしょ)workplace corresponds to the : 当該(とうがい)the scale : 規模(きぼ)scale defined by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order as stipulated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 13."

([労働安全衛生法](#)の一部改正に伴う経過措置)

(Interim Measures for the Partial Amendment of the [Industrial Safety and Health Act](#))

第三条 施行日において現に第一条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定による改正前の労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法第七十五条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第四項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項又は(または) : or又は第七十六条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に規定する(きていする) : provide規定する教習又は(または) : or又は技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を受講しており、かつ(かつ) : andかつ、修了(しゅうりょう) : completion修了していない者に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る教習又は(または) : or又は技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による(については、なお従前の例による)。

Article 3 A skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゆう), 講習(こうしゆう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a practical training : 実務研修(じつむけんしゆう)practical training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for a person : 人(ひと)person who start : 着手(ちゃくしゆ), 着手する(ちゃくしゆする), 開始(かいし)started to take : 講ずる(こうずる)take, but has not completed such : 当該(とうがい)such a training : 研修(けんしゆう), 講習(こうしゆう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course, as stipulated in paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (4) of Article : 条(じよう) / Article 1; Article 1-2Article 75 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じよう) / Article 1; Article 1-2Article 76 of the : 当該(とうがい)the Industrial Safety and Health Act before amendment : 補正(ほせい), 修正(しゆうせい)amendment based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on Article : 条(じよう) / Article 1; Article 1-2Article 1, on the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment dateof the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement shall be : とする(とする)shall be treat : 処遇する(しよくうする)treated pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the previous provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じようこう)provisions.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Interim Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第十一条 この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律 (附則(ふそく) : supplementary provisions附則第一条(じよう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる規定(きてい) : provision規定については、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該規定(きてい) : provision規定) の施行前にした行為(こうい) : act, conduct行為及び(および) : and及びこの附則(ふそく) : supplementary provisions附則の規定により(のきていにより) : pursuant to the provision ofの規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行後にした行為(こうい) : act, conduct行為に対する罰則(ばつそく) : penal provision罰則の適用(てきよう) : application適用については、なお従前の例による(については、なおじゅうぜんのれいによる) : the provisions then in force shall remain applicable / この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による(については、なお従前の例による)。

Article 11 The penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions shall be : とする(とする)shall be applied pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the previous provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じようこう)provisions with respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to the : 当該(とうがい)the act : 活動する(かつどうする), 行為(こうい)acts committed before the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act (the : 当該(とうがい)the relevant provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じようこう)provisions with respect : 尊重(そんちよう), 尊重する(そんちようする)respect to the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゆう)[物], 条項(じようこう)provisions listed in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i) of Article : 条(じよう) / Article 1; Article 1-2Article 1 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the act : 活動す

る(かつどうする), 行為(こうい)acts committed after the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act in case : 事件(じけん)cases where the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of these Supplementary Provisions specify that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the previous provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall apply : 申請する(しんせいする), 適用する(てきようする), 出願する(しゅつがんする), 申し立てる(もうしたてる)apply.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Authority to Cabinet Orders for Other Interim Measures)

第十二条 附則(ふそく) : supplementary provisions附則第二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条から前条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条までに定めるもののほか、この法律(ほうりつ) : Act[原則], Code[いわゆる法典]法律の施行に関し必要となる経過措置(けいかそち) : transitional measure経過措置(罰則(ばつそく) : penal provision罰則に関する経過措置(けいかそち) : transitional measure経過措置を含む。)は、政令(せいれい) : Cabinet Order政令で定める。

Article 12 Besides those stipulated in Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 2 through the : 当該(とうがい)the preceding Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article of these Supplementary Provisions, the : 当該(とうがい)the interim measure : 措置(そち) / control measures, 施策(せさく)[具体的施策]measures (including those concerning penal provision : 罰則(ばつそく)penal provisions) that : 当該(とうがい)that are necessary relative : 親族(しんぞく)relative to the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall be : とする(とする)shall be stipulated by Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Orders.

(検討)

(Reviews)

第十三条 政府(せいふ) : government政府...は、...と認めるときは(...は、...とみとめるときは) : when ... find ... / 裁判所は、適当と認めるときは、...することができる; 主務大臣は、...のおそれがあると認めるときは、...しなければならないは、この法律の施行後五年を経過した場合において、新労働安全衛生法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新労働(ろうどう) : labor労働安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全衛生(えいせい) : health, sanitation衛生法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法の規定(きてい) : provision規定について検討(けんとう) : review, examination検討を加え、その結果に基づいて必要な措置(ひつようなそち) : necessary measure必要な措置を講ずる(こうずる) : take講ずるものとする(とする) : shall beとする。

Article 13 Five years after the : 当該(とうがい)the enforcement : 執行(しっこう)[法の実施]enforcement of this Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, the : 当該(とうがい)the government : 政府(せいふ)government shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall review : 検討(けんとう), 検討する(けんとうする), 見直し(みなおし), 審査(しんさ)[事後的な審査]review the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of the : 当該(とうがい)the New

Industrial Safety and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Health Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Act if the : 当該(とうがい)the government : 政府(せいふ)government consider : 勘案する(かんあんする), 思料する(しりょうする), 配慮する(はいりよする)considers it necessary in view of the : 当該(とうがい)the implementation : 実行(じっこう)implementation status : 身分(みぶん), 地位(ちい)[原則] / same status, 資格(しかく)[地位としての資格] / status of residencestatus of said : 当該(とうがい) / said documentsaid Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall take : 講ずる(こうずる)take necessary measure : 必要な措置(ひつようなそち)necessary measures based on : に基づく(にもとづく)[原則] / opinion based on expert knowledgebased on the : 当該(とうがい)the result : 成果(せいか)results of such : 当該(とうがい)such review : 検討(けんとう), 検討する(けんとうする), 見直し(みなおし), 審査(しんさ)[事後的な審査]reviews.

附 則 (平成十八年三月三十一日法律第十号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 10 of March 31, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on April 1, 2006.

([労働安全衛生法](#)の一部改正)

(Partial Amendment to the [Industrial Safety and Health Act](#))

第百八十八条 [労働安全衛生法](#) (昭和四十七年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) : Act No. ... of / 平成11年法律第103号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 57 of 1972) の一部を次のように改正する。

Article 188 The [Industrial Safety and Health Act](#) (Act No. ... of : 年法律第...号(ねんほうりつだい...ごう) / Act No. 103 of 1999Act No. 57 of 1972) shall be : とする(とする)shall be partially amend : 修正する(しゅうせいする)amended as follow : 付和随行(ふわずいこう)follows:

第百十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第一項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項第七号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号の三を削る。

item : 号(ごう)[原則] / item 3item (vii)-3, paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (1) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 112 shall be : とする(とする)shall be delete : 削除する(さくじよする)deleted.

附 則 (平成十八年三月三十一日法律第二十五号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 25 of March 31, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、平成十八年四月一日から施行する。ただし、附則(ふそく) : supplementary provisions附則第九条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条第二項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項及び(および) : and及び第三項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項並びに(ならびに) : and / A及びB、C並びにD並びに第十二条(じょう) : Article / 第1条; 第1条の2, Art. / 第1条; 第1条の2条の規定(きてい) : provision規定は、公布の日(こうふのひ) : the day of promulgation公布の日から施行する。

Article 1 This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on April 1, 2006. However, the : 当該(とうがい)the provision : 規定(きてい), 支給(しきゅう)[物], 条項(じょうこう)provisions of paragraph : 項(こう)[原則] / paragraph 2paragraph (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (3) of Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 9 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Article : 条(じょう) / Article 1; Article 1-2Article 12 of the : 当該(とうがい)the Supplementary Provisions shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate of promulgation.

附 則 (平成十八年六月二日法律第五十号) (抄)

Supplementary Provisions [Act No. 50 of June 2, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

1 この法律は、...から施行する(このほうりつは、...からせこうする) : this Act shall come into force as from ...この法律は、一般社団・財団法人法の施行の日から施行する。

(1) This Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act shall : しなければならない(なければならない), するものとする(するものとする)shall come into force : 威力(いりよく)force on the : 当該(とうがい)the date : 期日(きじつ) / the payment datedate that : 当該(とうがい)that the : 当該(とうがい)the Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Act Concerning General Associations and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and Foundations becomes effective : 実効的な(じっこうてきな)effective.

別表第一 (第三十七条関係)

Appended Table 1 (Related to Article 37)

一 ボイラー

(1) Boiler

二 第一種圧力容器（圧力容器であつて政令(せいいい) : Cabinet Order政令で定めるものをいう。以下同じ(いかおなじ) : the same shall apply hereinafter以下同じ。)

(2) Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel (Pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel prescribed in the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいいい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい) [法形式が政令の場合]Cabinet Order. Hereinafter as the : 当該(とうがい)the same.)

三 クレーン

(3) Crane

四 移動式クレーン

(4) Mobile crane

五 デリック

(5) Derrick

六 エレベーター

(6) Elevator

七 建設(けんせつ) : construction建設用リフト

(7) Construction lift

八 ゴンドラ

(8) Gondola

別表第二（第四十二条関係）

Appended Table 2 (Related to Article 42)

一 ゴム、ゴム化合物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物又は(または) : or又は合成樹脂を練るロール機及び(および) : and及びその急停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止装置

(1) Rolling mill for kneading rubber, rubber compounds or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or synthetic resin, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and their emergency : 緊急(きんきゅう)[一般的]emergency stopping device : 考案(こうあん)device.

二 第二種圧力容器（第一種圧力容器以外の圧力容器であつて政令(せいいい) : Cabinet Order政令で定めるものをいう。次表(ひょう) : table表において同じ。)

(2) Class-2 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel (referring a pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel other than a class : 分類(ぶんるい), 種類(しゅるい)[部類] / the class and the number of the sharesclass-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel, which is prescribed by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいいい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, same as in the : 当該(とうがい)the next table : 表(ひょう)table)

三 小型ボイラー

(3) Small-size : 規模(きぼ)sized boiler

四 小型圧力容器（第一種圧力容器のうち政令(せいいい) : Cabinet Order政令で定めるものをいう。次表(ひょう) : table表において同じ。)

(4) Small-size : 規模(きぼ)sized pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel (referring the : 当該(とうがい)the class : 分類(ぶんるい), 種類(しゅるい)[部類] / the class and the number of the sharesclass-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel prescribed by the : 当該(とうがい)the Cabinet Order : 政令(せいれい), 令(れい) / Order for Enforcement of the Patent Act; Order for Organization of the Ministry of Finance, 規程(きてい)[法形式が政令の場合]Cabinet Order, same as next table : 表(ひょう)table)

五 プレス機械又は(または) : or又はシャーの安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事會安全装置

(5) Safety device : 考案(こうあん)device for press machine and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand shearing : 審問(しんもん), 聴取(ちょうしゅ) / opinion hearing, 聴聞(ちょうもん), 口頭審理(こうとうしんり), 審尋(しんじん), 審訊(しんじん), 審判(しんぱん)hearing machine

六 防爆構造(こうぞう) : structure構造電気機械器具

(6) Explosion-proof : 証明(しょうめい)[資料を提出して証明するような場合]proof electric apparatus

七 クレーン又は(または) : or又は移動式クレーンの過負荷(ふか) : load負荷防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止装置

(7) Overload preventive device : 考案(こうあん)device for crane and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand mobile crane

八 防じんマスク

(8) Dust respirator

九 防毒マスク

(9) Gas mask

十 木材加工(かこう) : processing加工用丸のご盤及び(および) : and及びその反発予防(よぼう) : prevention予防装置又は(または) : or又は歯の接触予防(よぼう) : prevention予防装置

(10) Woodworking circular saw and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand its kickback preventive device : 考案(こうあん)device or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor teeth contact preventive device : 考案(こうあん)device

十一 動力により駆動されるプレス機械

(11) Powered press machine

十二 交流(こうりゅう) : exchange交流アーク溶接機用自動電撃防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止装置

(12) Automatic electric shock preventive device : 考案(こうあん)device for AC arc welding equipment

十三 絶縁用保護具

(13) Personal insulating protective device : 考案(こうあん)device

十四 絶縁用防具

(14) Insulating device : 考案(こうあん)device

十五 保護帽

(15) Safety helmet

別表第三（第四十四条関係）

Appended Table 3 (Related to Article 44)

- 一 ゴム、ゴム化合物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物又は(または) : or又は合成樹脂を練るロール機の急停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止装置のうち電氣的制動方式(ほうしき) : form[形式], method[方法]方式のもの
- (1) Among the : 当該(とうがい)the emergency : 緊急(きんきゅう)[一般的]emergency stopping device : 考案(こうあん)device of rolling mills for kneading rubber, rubber compounds or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or synthetic resin, the : 当該(とうがい)the one having electrical braking mechanism
- 二 第二種圧力容器
- (2) Class-2 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel
- 三 小型ボイラー
- (3) Small-size : 規模(きぼ)sized boiler
- 四 小型圧力容器
- (4) Small-size : 規模(きぼ)sized pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel

別表第四（第四十四条の二関係）

Appended Table 4 (Related to Article 44-2)

- 一 ゴム、ゴム化合物(もの) : object[有体物], thing[物全般], article[物全般], property[財産価値のある物]物又は(または) : or又は合成樹脂を練るロール機の急停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止装置のうち電氣的制動方式(ほうしき) : form[形式], method[方法]方式以外の制動方式(ほうしき) : form[形式], method[方法]方式のもの
- (1) Among the : 当該(とうがい)the emergency : 緊急(きんきゅう)[一般的]emergency stopping device : 考案(こうあん)device of rolling mills for kneading rubber, rubber compounds or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or synthetic resin, the : 当該(とうがい)the one having the : 当該(とうがい)the braking mechanism other than the : 当該(とうがい)the electrical system : 制度(せいど), 体制(たいせい)system
- 二 プレス機械又は(または) : or又はシャーの安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事會安全装置
- (2) Safety device : 考案(こうあん)device for press machine or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or shearing : 審問(しんもん), 聴取(ちようしゆ) / opinion hearing, 聴聞(ちようもん), 口頭審理(こうとうしんり), 審尋(しんじん), 審訊(しんじん), 審判(しんぱん)hearing machine
- 三 防爆構造(こうぞう) : structure構造電気機械器具
- (3) Explosion proof : 証明(しょうめい)[資料を提出して証明するような場合]proof electrical apparatus
- 四 クレーン又は(または) : or又は移動式クレーンの過負荷(ふか) : load負荷防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止装置

(4) Overload preventive device : 考案(こうあん)device for crane or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or mobile crane

五 防じんマスク

(5) Dust respirator

六 防毒マスク

(6) Gas mask

七 木材加工(かこう) : processing加工用丸のご盤の歯の接触予防(よぼう) : prevention予防装置のうち可動式のもの

(7) Movable contact preventive device : 考案(こうあん)device for teeth of wood work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ) [原則], 工事(こうじ)working circular saw

八 動力により駆動されるプレス機械のうちスライドによる危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険を防止する(ぼうしする) : prevent防止するための機構を有するもの

(8) Among power : 権限(けんげん)powered press machines, the : 当該(とうがい)the one having the : 当該(とうがい)the mechanism to prevent : 防止する(ぼうしする), 予防する(よぼうする)prevent the : 当該(とうがい)the danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger due to slide

九 交流(こうりゅう) : exchange交流アーク溶接機用自動電撃防止(ぼうし) : prevention / 破壊活動防止法防止装置

(9) Automatic electrical shock preventive device : 考案(こうあん)device for arc-welding equipment

十 絶縁用保護具

(10) Personal insulating protective equipment

十一 絶縁用防具

(11) Insulating device : 考案(こうあん)device

十二 保護帽

(12) Safety helmet

別表第五 (第四十六条関係)

Appended Table 5 (Related to Article 46)

一 超音波厚さ計

(1) Ultrasonic thickness gauge

二 超音波探傷器

(2) Ultrasonic flaw detector

三 ファイバースコープ

(3) Fiber scope

四 ひずみ測定(そくてい) : measurement測定器

(4) Strain gauge

五 フィルム観察器

- (5) Film viewer
- 六 写真濃度計
- (6) Densitometer

別表第六（第四十六条関係）

Appended Table 6 (Related to Article 46)

一 条件(じょうけん) : condition条件

(1) Requirement

(一) [学校教育法](#)による大学(だいがく) : university大学又は(または) : or又は高等専門学校(せんもんがっこう) : vocational training school専門学校において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者（以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「工学関係大学等卒業者」という。)で、次のいずれにも該当する研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が百六十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(i) A person : 人(ひと)person who has graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduated with a major related to engineering from university : 大学(だいがく)university or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or college pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the [School Education Act](#) (hereinafter referred to as "a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from university : 大学(だいがく)university, etc. related to engineering".), completed the : 当該(とうがい)the course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course fall : 到来する(とらいする)falling under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder all of the : 当該(とうがい)the followings and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the duration : 存続期間(そんぞくきかん)duration of the : 当該(とうがい)the theoretical subject : 科目(かもく)subjects are for 160 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand number of the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice is 10 case : 事件(じけん)cases or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more.

(1) 学科研修(けんしゅう) : training研修が、次に掲げる科目(かもく) : subject科目について行われるものであること。

(a) The theoretical subject : 科目(かもく)subjects include : 算入する(さんにゅうする)include followings:

イ 特別特定機械等の構造(こうぞう) : structure構造

1. Structure of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special specified machines;

- 材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料及び(および) : and
及び試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験方法(ほう)
う) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事
訴訟法
2. Materials and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and
D and their test : 試験(しけん)[実証的]testing method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)
[方法]methods;
- ハ 工作及び(および) : and及び試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的],
test[実証的]試験方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法;
商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法
3. Processing and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and
D and test : 試験(しけん)[実証的]testing method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)
[方法]method
- ニ 附属装置及び(および) : and及び附属品(ふぞくひん) : accessories附属品
4. Accessories
- ホ 関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令、強度計算(けいさん) : account[会
計上の計算], calculation[期間等の計算]計算方法(ほう) : Act[原則] / 商標法,
Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法及び(および) :
and及び検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院,
examination[身体検査]検査基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement,
criterion基準
5. Related legislation, strength calculation : 算定(さんてい), 計算(けいさん)[期間等の
計算]calculation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and
D and inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん),
検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた
一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection standard : 標準(ひよ
うじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards
- (2) 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む
場合]登録製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査機関(けんさきかん) :
(conformity) inspection body検査機関が行うものであること。
- (b) The course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course is to be conduct : 行為(こ
うい)conducted by a registered : 記名式(きめいしき)[原則], 記名式(きめいしき)[記名
株券の場合]registered inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん),
臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)
[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection agency
: 代理(だいい)agency
- (二) 学校教育法による高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校又は(または)
は) : or又は中等教育(ちゅうとうきょういく) : secondary education中等教育学校において
工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者(以下「...」
という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「工学関係高等学校等卒
業者」という。)で、(一)の(1)及び(および) : and及び(2)のいずれにも該
当する研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の

時間が二百十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が十五件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

- (ii) A person : 人(ひと)person who has graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduated with a major related to engineering from high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or medium level : 水準(すいじゆん)level school pursuant to : に基づく(にもとづく)[法令の規定等] / measures pursuant to Art. 60pursuant to the : 当該(とうがい)the [School Education Act](#) (hereinafter referred to as "a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. related to engineering".), completed the : 当該(とうがい)the course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course fall : 到来する(とうらいする)falling under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder above a) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and b) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and the : 当該(とうがい)the duration : 存続期間(そんぞくきかん)duration of the : 当該(とうがい)the theoretical subject : 科目(かもく)subjects are for 210 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and number of the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice is 15 case : 事件(じけん)cases or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more.

- (三) (一) 又は(または) : or又は (二) に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

- (iii) A person : 人(ひと)person who posses the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than the : 当該(とうがい)the person : 人(ひと)person listed above a) or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or b).

二 数

(2) Numbers

年間の製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の件数を八百で除して得た数 (端数があるときは、これを切り上げる。)

Number of case : 事件(じけん)cases of inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection at

manufacturing, etc. per year divide : 分割する(ぶんかつする)divided by 800 (a fraction be count : 訴因(そいん)counted as one.)

別表第七 (第四十六条関係)

Appended Table 7 (Related to Article 46)

一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業で、十年以上特別特定機械等の研究、設計(せつけい) : design設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or 又は特別特定機械等に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(1) A graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from university : 大学(だいがく)university, etc. related to engineering, who has 10 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special/specified machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection at manufacturing, etc. of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special/specified machines, etc.

二 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation卒業で、十五年以上特別特定機械等の研究、設計(せつけい) : design設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or 又は特別特定機械等に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る製造(せいぞう) : manufacture製造時等検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. related to engineering, who has 15 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]

合]special/specified machines, etc., or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection at manufacturing, etc. of special : 記名式(きめいしき)[記名式裏書の場合]special/specified machines, etc.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person who has the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and greater than those listed preceding 2 item : 号(ごう)[原則] / item 3items.

別表第八 (第五十三条の三関係)

Appended Table 8 (Related to Article 53-3)

<p>機械等 Machines etc.</p>	<p>機械器具その他の設備 Apparatus and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other equipment</p>
<p>別表(ひょう) : table表第一第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号及び(および) : and及び第二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines etc. listed in Appended Table 1, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (1) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (2)</p>	<p>超音波厚さ計、超音波探傷器及び(および) : and及びファイバースコープ Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and fiber scope</p>
<p>別表(ひょう) : table表第一第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines etc. listed in Appended Table 1, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (3)</p>	<p>超音波厚さ計、超音波探傷器、絶縁抵抗計、電気計測器、水準(すいじゅん) : level水準器、距離測定(そくてい) : measurement測定装置及び(および) : and及び鋼索用磁気探傷器 Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, insulation resistance tester : 試験員(しけんいん)[実証的]tester, electric tester : 試験員(しけんいん)[実証的]tester, level : 水準(すいじゅん)level gauge, distance : 行程(こうてい)[距離]distance measurement : 測定(そくてい)measurement device : 考案(こうあん)device and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(なら</p>

	びに) / A and B, C, and Dand magnetic flaw detector for wire : 有線(ゆうせん)wire rope
<p>別表(ひょう) : table表第一第四号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして 用いる場合]号に掲げる機械等</p> <p>Machines etc. listed in Appended Table 1, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (4)</p>	<p>超音波厚さ計、超音波探傷器、水準(すいじゅん) : level水準器、距離測定(そくてい) : measurement測定装置及び(および) : and及び 鋼索用磁気探傷器</p> <p>Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, level : 水準(すいじゅん)level gauge, distance : 行程(こうてい)[距離]distance measurement : 測定(そくてい)measurement device : 考案(こうあん)device and : 及び(およ び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand magnetic flaw detector for wire : 有 線(ゆうせん)wire rope</p>
<p>別表(ひょう) : table表第一第五号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして 用いる場合]号に掲げる機械等</p> <p>Machines etc. listed in Appended Table 1, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (5)</p>	<p>超音波厚さ計、超音波探傷器、電気計測器、 距離測定(そくてい) : measurement測定装置及 び(および) : and及び鋼索用磁気探傷器</p> <p>Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, electric tester : 試験員(しけんいん)[実 証的]tester, distance : 行程(こうてい)[距 離]distance measurement : 測定(そくて い)measurement device : 考案(こうあん)device and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(なら びに) / A and B, C, and Dand magnetic flaw detector for wire : 有線(ゆうせん)wire rope</p>
<p>別表(ひょう) : table表第一第六号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして 用いる場合]号に掲げる機械等</p> <p>Machines etc. listed in Appended Table 1, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (6)</p>	<p>超音波厚さ計、超音波探傷器、絶縁抵抗計、 電気計測器、水準(すいじゅん) : level水準 器、回転速度計及び(および) : and及び鋼索用 磁気探傷器</p> <p>Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, insulation resistance tester : 試験員(し けんいん)[実証的]tester, electric tester : 試験員 (しけんいん)[実証的]tester, level : 水準(すい じゅん)level gauge, tachometer and : 及び(およ び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand magnetic flaw detector for wire : 有 線(ゆうせん)wire rope</p>
<p>別表(ひょう) : table表第一第八号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして 用いる場合]号に掲げる機械等</p> <p>Machines etc. listed in Appended Table 1, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (8)</p>	<p>超音波厚さ計、超音波探傷器、絶縁抵抗計、 電気計測器及び(および) : and及び鋼索用磁気 探傷器</p> <p>Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, insulation resistance tester : 試験員(し けんいん)[実証的]tester, electric tester : 試験員</p>

(しけんいん)[実証的]tester and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and magnetic flaw detector for wire : 有線(ゆうせん)wire rope

別表第九 (第五十三条の三関係)

Appended Table 9 (Refer to Article 53-3)

機械等 Machines, etc.	条件(じょうけん) : condition Qualifications	数 Required number of inspector : 監事(かんじ), 検査役(けんさやく)inspectors
別表(ひょう) : table 表第一第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (1) of Appended Table 1	一 工学関係大学(だいがく) : university 大学等卒業(そつぎょう) : graduation 卒業者のうち、七年以上性能検査(せいのうけんさ) : performance inspection 性能検査を行おうとする(とする) : shall be とする 機械等の設計(せつけい) : design 設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは据付けの業務(ぎょうむ) : social activities [反復継続して行う社会的活動を指す場合], business [一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験 経験又は(または) : or 又は二年以上当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該機械等の検査(けんさ) : inspection [原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査の業務(ぎょうむ) : social activities [反復継続して行う社会的活動を指す場合], business [一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験 経験を有する者 (以下この表(ひょう) : table 表において「短期(たんき) : short term 短期経験(けいけん) : experience / 知識経験 経験者」という。) で、次のいずれにも該当する 研修(けんしゅう) : training 研修 (当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該機械等に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格 (政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。 以下この表(ひょう) : table 表において「特定研修(けんしゅう) : training 研修」という。) であつて 学科研修(けんしゅう) : training 研修の時間が四十時間以上であ	年間の性能検査(せいのうけんさ) : performance inspection 性能検査の件数を八百で除して得た数 (端数があるときは、これを切り上げる。) The number shall be : とする(とする) shall be calculate : 算定する(さんていする), 計算する(けいさんする) calculated by dividing the : 当該(とうがい) the annual number of performance inspection : 性能検査(せいのうけんさ) performance inspections by 800 (any fraction shall be : とする(とする) shall be rounded up)

り、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(1) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering department of a university : 大学(だいがく)university or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor technical : 技能の(ぎのうの)technical college accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the School Education Act (hereinafter referred to as a "graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc."), a person : 人(ひと)person must have seven years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor installing machines, etc. for which a performance inspection : 性能検査(せいこうけんさ)performance inspection is to be conducted : 行為(こうい)conducted or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting the : 当該(とうがい)the relevant machines, etc. (hereinafter referred to as a "person : 人(ひと)person with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience" in this table : 表(ひょう)table); and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand must have completed a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that covered all of the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3items listed below (this training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き

方]course is limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to that : 当該(とうがい)that related to the : 当該(とうがい)the relevant machines, etc.; hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training" in this table : 表(ひょう)table) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゆうする)included 40 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ten or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものである]という意味で使う場合]inspections.

(一) 学科研修(けんしゅう) : training研修が、次に掲げる科目(かもく) : subject科目について行われるものであること。

(i) Theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs shall : しなければならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall cover the : 当該(とうがい)the follow : 付和随行(ふわずいこう)following subject : 科目(かもく)subjects.

(1) 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等の構造(こうぞう) : structure構造、工作、据付け及び(および) : and及び材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料

(a) Structure, construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction, installation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and material : 材料(ざいりょう)[原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりよ

う)[原則], 重大な(じゅうだいな)[質的に重要または法的内容・結果に影響をもたらすような事象の場合(「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternation materials of the : 当該(とうがい)the relevant machines, etc.

(2) 附属装置及び(および) : and及び附属品(ふぞくひん) : accessories附属品

(b) Auxiliary equipment and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and accessories : 附属品(ふぞくひん)accessories

(3) 取扱い、清掃作業(さぎょう) : work作業及び(および) : and及び損傷(そんしょう) : damage損傷

(c) Operation, cleaning and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and damage : 毀棄する(ききする), き損(きそん), 毀損する(きそんする), 損壊(そんかい), 損害(そんがい) / amount of damage, 損壊する(そんかいする), 損傷(そんしょう), 損傷する(そんしょうする), 損なう(そこなう), 被害(ひがい), 毀損(きそん) [(信用) 毀損]damage

(4) 関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令、強度計算(けいさん) : account[会計上の計算], calculation[期間等の計算]計算方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法及び(および) : and及び検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準

(d) Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances, strength calculation : 算定(さんてい), 計算(けいさん)[期間等の計算]calculation method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ) [国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection standard : 標準(ひょうじゅん)

ゆん), 基準(きじゆん) / standard for approvalstandards

(二) 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録性能(せいのおう) : performance性能検査機関(けんさきかん) : (conformity) inspection body検査機関が行うものであること。

(ii) Training shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided by an authorized : 権限のある(けんげんのある)authorized performance inspection : 性能検査(せいのおうけんさ)performance inspection agency : 代理(だいいり)agency

二 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもので、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が二百件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(2) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who are other than those with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand 200 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査

(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたもののという意味で使う場合]inspections.

三 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation
 卒業のうち、十年以上性能検査(せいのおうけんさ) : performance inspection
 性能検査を行おうとする(とする) : shall be
 とする機械等の設計(せっけい) : design
 設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは
 据付けの業務(ぎょうむ) : social activities
 [反復継続して行う社会的活動を指す場合], business
 [一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]
 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験
 経験又は(または) : or 又は五年以上当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced
 当該機械等の検査(けんさ) : inspection
 [原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]
 検査の業務(ぎょうむ) : social activities
 [反復継続して行う社会的活動を指す場合], business
 [一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]
 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験
 経験を有する者(以下この表(ひょう) : table
 表において「長期(ちょうき) : long term
 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験
 経験者」という。)で、第一号(ごう) : item
 [原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]
 号に規定する(きていする) : provide
 規定する研修(けんしゅう) : training
 研修を修了(しゅうりょう) : completion
 修了したものであること。

(3) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)
 graduates of an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)
 [行き方]course of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)
 high school or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E
 or secondary : 従たる(じゅうたる)secondary school
 accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person
 under 18 years of age, に満たない(にみたない)
 [年齢の場合] / a person under 14 years of age
 under the : 当該(とうがい)the School Education Act
 (hereinafter referred to as a "graduate : 卒業する(そつぎょうする)
 graduate from an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)
 high school, etc."), a person : 人(ひと)
 person must have ten years or : 又は(また

(は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしよう), 設計(せつけい)designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or installing machines, etc. for which a performance inspection : 性能検査(せいのおけんさ)performance inspection is to be conduct : 行為(こうい)conducted or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting the : 当該(とうがい)the relevant machines, etc. (hereinafter referred to as a "person : 人(ひと)person with long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience" in this table : 表(ひょう)table); and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and must have completed a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course specified in Item 1.

四 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、長期(ちようき) : long term長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもので、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が四百件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(4) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who are other than those with long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅう

する)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 400 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.

五 前各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同年以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(5) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding four item : 号(ごう)[原則] / item 3items.

別表(ひょう) : table 表第一第二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号及び(および) : and及び第三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等

一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者で、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が四十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。
(1) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related university :

年間の性能検査(せいんのうけんさ) : performance inspection性能検査の件数を八百で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。) The number shall be : とする(とする)shall be calculate : 算定する(さんていする),

<p>Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (2) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (3) of Appended Table 1</p>	<p>大学(だいがく)university, etc. who have short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 40 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 10 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.</p>	<p>計算する(けいさんする)calculated by dividing the : 当該(とうがい)the annual number of performance inspection : 性能検査(せいのおうけんさ)performance inspections by 800 (any fraction shall be : とする(とす)shall be rounded up)</p>
	<p>二 工学関係大学(だいがく) : university 大学等卒業(そつぎょう) : graduation 卒業者のうち、短期(たんき) : short term 短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもので、特定研修(けんしゅう) : training 研修であつて学科研修(けんしゅう) : training 研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : and かつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が百件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion 修了したものであること。</p>	
	<p>(2) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who are other than those with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ),</p>	

並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 100 or :
 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
 or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣
 行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けん
 しょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査
 (けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付
 (かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたも
 のという意味で使う場合]inspections.

三 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high
 school高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation卒
 業者のうち、長期(ちようき) : long term長期経験
 (けいけん) : experience / 知識経験経験者で、第
 一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出
 しとして用いる場合]号に規定する(きていする)
 : provide規定する研修(けんしゅう) : training研修
 を修了(しゅうりょう) : completion修了したもの
 であること。

(3) Among graduate : 卒業する(そつぎょうす
 る)graduates of an engineering-related high school :
 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who
 have long-term experience : 経験(けいけん) /
 knowledge and experienceexperience, a person : 人
 (ひと)person must have completed a training : 研修
 (けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course :
 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course
 specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (i).

四 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high
 school高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation卒
 業者のうち、長期(ちようき) : long term長期経験
 (けいけん) : experience / 知識経験経験者以外の
 もので、特定研修(けんしゅう) : training研修で
 あつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時
 間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : andか
 つ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検
 査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習
 が二百件以上であるものを修了(しゅうりょう) :
 completion修了したものであること。

(4) Among graduate : 卒業する(そつぎょうす
 る)graduates of an engineering-related high school :
 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who
 are other than those with long-term experience : 経
 験(けいけん) / knowledge and
 experienceexperience, a person : 人(ひと)person
 must have completed a specified training : 研修(け
 んしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程

	<p>(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand 200 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.</p> <p>五 前各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding four item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>	
<p>別表(ひょう) : table 表第一第四号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item</p>	<p>一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者で、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が四十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。</p>	<p>年間の性能検査(せいんのうけんさ) : performance inspection性能検査の件数を八百で除して得た数 (端数があるときは、これを切り上げる。) The number shall be : とする(とする)shall</p>

3item (4) of
Appended Table 1

(1) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who have short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 40 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 10 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.

二 工学関係大学(だいがく) : university大学等
卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもので、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が四十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(2) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who are other than those with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう)

be calculate : 算定する(さんていする), 計算する(けいさんする)calculated by dividing the : 当該(とうがい)the annual number of performance inspection : 性能検査(せいのがけんさ)performance inspections by 800 (any fraction shall be : とする(とす)shall be rounded up)

う), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 40 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.

三 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation 卒業者のうち、長期(ちようき) : long term 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者で、第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に規定する(きていする) : provide 規定する研修(けんしゅう) : training 研修を修了(しゅうりょう) : completion 修了したものであること。

(3) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who have long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience, a person : 人(ひと)person must have completed a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (i).

四 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation 卒業者のうち、長期(ちようき) : long term 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもの、特定研修(けんしゅう) : training 研修であつて学科研修(けんしゅう) : training 研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : and かつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が八十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion 修了したものであること。

(4) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who are other than those with long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience, a person : 人(ひと)person

must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゆうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 80 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものである]inspections.

五 前各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(5) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding four item : 号(ごう)[原則] / item 3items.

別表(ひょう) : table
表第一第五号(ごう)
: item[原則] / 第 3
号, (i)(ii)(iii)[見出
しとして用いる場
合]号に掲げる機械
等
Machines, etc.
specified in item : 号

一 工学関係大学(だいがく) : university大学等
卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) :
experience / 知識経験経験者で、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が四十時間以上であり、
かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) :
inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院,
examination[身体検査]検査実習が十件以上であ

年間の性能検査(せい
いのうけんさ) :
performance
inspection性能検査
の件数を八百で除
して得た数(端数
があるときは、こ
れを切り上げ
る。)

(ごう)[原則] / item
3item (5) of
Appended Table 1

るものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(1) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who have short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 40 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 10 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.

二 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもので、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が三十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(2) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who are other than those with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or :

The number shall be : とする(とする)shall be calculate : 算定する(さんていする), 計算する(けいさんする)calculated by dividing the : 当該(とうがい)the annual number of performance inspection : 性能検査(せいのもけんさ)performance inspections by 800 (any fraction shall be : とする(とする)shall be rounded up)

又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 30 or :
 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたもののという意味で使う場合]inspections.

三 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation
 卒業者のうち、長期(ちようき) : long term
 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者で、第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に規定する(きていする) : provide
 規定する研修(けんしゅう) : training
 研修を修了(しゅうりょう) : completion
 修了したものであること。

(3) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who have long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience
 experience, a person : 人(ひと)person must have completed a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (i).

四 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation
 卒業者のうち、長期(ちようき) : long term
 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもの、特定研修(けんしゅう) : training
 研修であつて学科研修(けんしゅう) : training
 研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : and
 かつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が六十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion
 修了したものであること。

(4) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who are other than those with long-term experience : 経

	<p>験(けいけん) / knowledge and experience experience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 60 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.</p> <p>五 前各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding four item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>	
別表(ひょう) : table 表第一第六号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等	一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者で、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が四十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院,	年間の性能検査(せいんのうけんさ) : performance inspection性能検査の件数を八百で除して得た数 (端数があるときは、こ

Machines, etc.
specified in item : 号
(ごう)[原則] / item
3item (6) of
Appended Table 1

examination[身体検査]検査実習が十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(1) Among graduate : 卒業する(そつぎようする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who have short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 40 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 10 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.

二 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎよう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもの、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が二十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(2) Among graduate : 卒業する(そつぎようする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who are other than those with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include :

れを切り上げる。)

The number shall be : とする(とする)shall be calculate : 算定する(さんていする), 計算する(けいさんする)calculated by dividing the : 当該(とうがい)the annual number of performance inspection : 性能検査(せいのもうけんさ)performance inspections by 800 (any fraction shall be : とする(とする)shall be rounded up)

算入する(さんにゆうする)included 80 hours or :
 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
 or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ),
 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 20 or :
 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
 or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.

三 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation
 卒業者のうち、長期(ちようき) : long term
 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者で、第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に規定する(きていする) : provide
 規定する研修(けんしゅう) : training
 研修を修了(しゅうりょう) : completion
 修了したものであること。

(3) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who have long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience
 experience, a person : 人(ひと)person must have completed a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (i).

四 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation
 卒業者のうち、長期(ちようき) : long term
 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもの、特定研修(けんしゅう) : training
 研修であつて学科研修(けんしゅう) : training
 研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : and
 かつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が四十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion
 修了したものであること。

(4) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who

are other than those with long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゆうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 40 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspections.

五 前各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同年以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(5) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding four item : 号(ごう)[原則] / item 3items.

別表(ひょう) : table 表第一第八号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等

一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者で、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が四十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けんさ) :

年間の性能検査(せいんのうけんさ) : performance inspection性能検査の件数を八百で除して得た数 (端数があるときは、こ

<p>Machines, etc. specified in item : 号 (ごう)[原則] / item 3item (8) of Appended Table 1</p>	<p>inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が十件以上であ るものを修了(しゅうりょう) : completion修了し たものであること。</p> <p>(1) Among graduate : 卒業する(そつぎょうす る)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who have short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けん しゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程 (かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当 該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅう する)included 40 hours or : 又は(または), 若しく は(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こう しゅう)training program : 計画(けいか く)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並び に(ならびに) / A and B, C, and D and 10 or : 又は (または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣 行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けん しょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査 (けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付 (かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたも のという意味で使う場合]inspections.</p> <p>二 工学関係大学(だいがく) : university大学等 卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短 期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもので、特定 研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研 修(けんしゅう) : training研修の時間が八十時間 以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検査(けん さ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査 院, examination[身体検査]検査実習が十件以上で あるものを修了(しゅうりょう) : completion修了 したものであること。</p> <p>(2) Among graduate : 卒業する(そつぎょうす る)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who are other than those with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人 (ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅ う)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)</p>	<p>れを切り上げ る。)</p> <p>The number shall be : とする(とする)shall be calculate : 算定す る(さんていする), 計算する(けいさん する)calculated by dividing the : 当該 (とうがい)the annual number of performance inspection : 性能検査 (せいのおけん さ)performance inspections by 800 (any fraction shall be : とする(とす る)shall be rounded up)</p>
---	---	--

[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 10 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものである]inspections.

三 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation 卒業者のうち、長期(ちようき) : long term 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者で、第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に規定する(きていする) : provide 規定する研修(けんしゅう) : training 研修を修了(しゅうりょう) : completion 修了したものであること。

(3) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who have long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience, a person : 人(ひと) person must have completed a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (i).

四 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation 卒業者のうち、長期(ちようき) : long term 長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもので、特定研修(けんしゅう) : training 研修であつて学科研修(けんしゅう) : training 研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : and かつ、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査実習が二十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion 修了したものであること。

(4) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduates of an engineering-related high school :

高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who are other than those with long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 20 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものである]inspections.

五 前各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(5) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding four item : 号(ごう)[原則] / item 3items.

別表第十 (第五十三条の三関係)

Appended Table 10 (Related to Article 53-3)

- 一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業生で、十年以上性能検査(せいのおうけんさ) : performance inspection性能検査を行おうとする(とする) : shall beとする機械等の研究、設計(せつけい) : design設計、製作若しくは(もしくは)

(は) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはは検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該機械等に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る性能検査(せいのおけんさ) : performance inspection 性能検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(1) A graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from university : 大学(だいがく)university, etc. related to engineering, who has 10 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection for machines, etc. subject : 科目(かもく)subject to the : 当該(とうがい)the performance inspection : 性能検査(せいのおけんさ)performance inspection, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or involved in performance inspection : 性能検査(せいのおけんさ)performance inspection service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc.

二 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者で、十五年以上性能検査(せいのおけんさ) : performance inspection性能検査を行おうとする(とする) : shall beとする機械等の研究、設計(せつけい) : design設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはは検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該機械等に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る性能検査(せいのおけんさ) : performance inspection性能検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. related to engineering, who has 15 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in the : 当該(とうがい)the research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection for machines, etc. subject : 科目(かもく)subject to the : 当該(とうがい)the performance inspection : 性能検査(せいのおけんさ)performance inspection, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or involved in performance inspection : 性能検査(せいのおけんさ)performance inspection service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person who has the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand greater than those listed preceding 2 item : 号(ごう) [原則] / item 3items.

別表第十一 (第五十四条関係)

Appended Table 11 (Related to Article 54)

<p>機械等 Machines, etc.</p>	<p>機械器具その他の設備 Apparatus and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand other equipment</p>
<p>別表(ひょう) : table表第三第一号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. listed in Appended Table 1, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (1)</p>	<p>絶縁抵抗計、耐電圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、回転速度計及び(および) : and及び材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機 Insulation resistance tester : 試験員(しけんいん)[実証的]tester, withstand voltage tester : 試験員(しけんいん)[実証的]tester, tachometer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand material : 材料(ざいりょう)[原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりょう)[原則], 重大な(じゅうだいな)[質的に重要または法的内容・結果に影響をもたらすような事象の場合 (「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternationmaterial test : 試験(しけん)[実証的]testing machine</p>
<p>別表(ひょう) : table表第三第二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号から第四号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号までに掲げる機械等 Machines, etc. listed in Appended Table 1, item : 号(ごう)[原則] / item 3item (2) through (4)</p>	<p>超音波厚さ計、超音波探傷器、ファイバースコープ、ひずみ測定(そくてい) : measurement測定器、フィルム観察器及び(および) : and及び写真濃度計 Ultrasonic thickness gauge, ultrasonic flaw detector, fiber scope, strain gauge, film viewer and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand densitometer</p>

別表第十二 (第五十四関係)

Appended Table 12 (Refer to Article 54)

<p>機械等 Machines, etc.</p>	<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>	<p>数 Required number of inspector : 監 事(かんじ), 検 査役(けんさや く)inspectors</p>
<p>別表(ひょう) : table表第三第一 号(ごう) : item[原則] / 第 3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして 用いる場合]号 に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (1) of Appended Table 3</p>	<p>一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつ ぎょう) : graduation卒業者で、二年以上個別検定(けんて い) : examination, calibration, certification検定を行おうと する(とする) : shall beとする機械等の研究、設計(せつけ い) : design設計、製作又は(または) : or又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業 務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を 有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業す る(そつぎょうする)graduate of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(およ び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは は) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in work : 勤務す る(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する (ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけ い)designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは (もしくは) / A, B, or C, D or Eor inspection : 閲覧(えつら ん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(か くづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意 味で使う場合]inspection of machines, etc. for which an individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取 調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination is to be conduct : 行為(こうい)conducted.</p>	<p>年間の個別検定 (けんてい) : examination, calibration, certification検定 の件数を百二十 で除して得た数 (端数があると きは、これを切り 上げる。) The number shall be : とする(と する)shall be calculate : 算定 する(さんてい する), 計算する (けいさんす る)calculated by dividing the : 当 該(とうがい)the annual number of individual : 個 人(こじん), 個 体(こた い)individual examination : 尋 問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原 則], 審査(しん さ)[原則] / application for examination, 検 討(けんとう), 検査(けんさ)[身 体検査], 取調べ (とりしらべ)[証 拠の取調 べ]examinations</p>

by 120 (any fraction shall be : とする(とする)shall be rounded up)

二 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation 卒業生で、五年以上個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定を行おうとする(とする) : shall be とする
 機械等の研究、設計(せつけい) : design 設計、製作又は(または) : or 又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work related to research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい) designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものとという意味で使う場合] inspection of machines, etc. for which an individual : 個人(こじん), 個体(こたい) individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ] examination is to be conduct : 行為(こうい) conducted.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並び

	<p>に(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.</p>	
<p>別表(ひょう) : table表第三第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号から第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号までに掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 items (2) through (4) of Appended Table 3</p>	<p>一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎよう) : graduation卒業者のうち、三年以上個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を行おうとする(とする) : shall beとする機械等の設計(せつけい) : design設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは据付けの業務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験又は(または) : or又は一年以上当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者(以下この表(ひょう) : table表において「短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者」という。)で、次のいずれにも該当する研修(けんしゅう) : training研修(当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものに限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。以下この表(ひょう) : table表において「特定研修(けんしゅう) : training研修」という。)であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が四十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定実習が二十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。</p> <p>(1) Among graduate : 卒業する(そつぎようする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc., a person : 人(ひと)person must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in design : 意匠(いしよ</p>	<p>年間の個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定の件数を二千四百で除して得た数(端数があるときは、これを切り上げる。) The number shall be : とする(とする)shall be calculate : 算定する(さんていする), 計算する(けいさんする)calculated by dividing the : 当該(とうがい)the annual number of individual : 個人(こじん), 个体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証</p>

う), 設計(せつけい)designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or installing machines, etc. for which an individual : 個人(こじん), 個人(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination is to be conducted : 行為(こうい)conducted or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしようする)inspecting the : 当該(とうがい)the relevant machines, etc. (hereinafter referred to as a "person : 人(ひと)person with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience" in this table : 表(ひょう)table); and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and must have completed a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that covered all of the : 当該(とうがい)the item : 号(ごう)[原則] / item 3 items listed below (this training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course is limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para.1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to that : 当該(とうがい)that related to the : 当該(とうがい)the relevant machines, etc.; hereinafter referred to as the : 当該(とうがい)the "specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training" in this table : 表(ひょう)table) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんじゅうする)included 40 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 20 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんじゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしよう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspections.

扱の取調べ]examinations by 2,400 (any fraction shall be : とする(とする)shall be rounded up)

(一) 学科研修(けんしゅう) : training 研修が、次に掲げる科目(かもく) : subject 科目について行われるものであること。

(i) Theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training program : 計画(けいかく) programs shall : しなければならない(しなければならない), するものとする(するものとする) shall cover the : 当該(とうがい) the follow : 付和随行(ふわずいこう) following subject : 科目(かもく) subjects.

(1) 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該機械等の構造(こうぞう) : structure 構造、工作、据付け及び(および) : and 及び材料(ざいりょう) : material [原則], ingredient [食品の場合] 材料

(a) Structure, construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく) [法・クレームの解釈], 工事(こうじ) construction, installation and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and material : 材料(ざいりょう) [原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりょう) [原則], 重大な(じゅうだいな) [質的に重要または法的内容・結果に影響をもたらすような事象の場合(「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternation materials of the : 当該(とうがい) the relevant machines, etc.

(2) 附属装置及び(および) : and 及び附属品(ふぞくひん) : accessories 附属品

(b) Auxiliary equipment and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and accessories : 附属品(ふぞくひん) accessories

(3) 取扱い、清掃作業(さぎょう) : work 作業及び(および) : and 及び損傷(そんしょう) : damage 損傷

(c) Operation, cleaning and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and damage : 毀棄する(ききする), き損(きそん), 毀損する(きそんする), 損壊(そんかい), 損害(そんがい) / amount of damage, 損壊する(そんかいする), 損傷(そんしょう), 損傷する(そんしょうする), 損なう(そこなう), 被害(ひがい), 毀損(きそん) [(信用) 毀損] damage

(4) 関係法令(ほうれい) : laws and regulations 法令、強度計算(けいさん) : account [会計上の計算], calculation [期間等の計算] 計算方法(ほう) : Act [原則] / 商標法, Code [いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 及び(および) : and 及び検査(けんさ) : inspection [原則], audit [会計検査] / 会計検査院,

examination[身体検査]検査基準(きじゅん) : standard / 承認の基準, requirement, criterion基準

(d) Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances, strength calculation : 算定(さんてい), 計算(けいさん)[期間等の計算]calculation method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき) [方法]methods and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection standard : 標準(ひょうじゅん), 基準(きじゅん) / standard for approvalstandards

(二) 登録(とうろく) : registration[原則] / 登録の拒絶, accreditation[評価行為を含む場合]登録個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定機関が行うものであること。

(ii) Training shall be : とする(とする)shall be provide : 規定する(きていする), 供する(きょうする) / document provided for use of the public office, 支給する(しきゅうする), 提供する(ていきょうする)provided by an authorized : 権限のある(けんげんのある)authorized agency : 代理(だいい)agency for individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination.

二 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、短期(たんき) : short term短期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもの、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定実習が二百件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(2) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related university : 大学(だいがく)university, etc. who are other than those with short-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)

[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゆうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 200 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspections.

三 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、
 五年以上個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を行おうとする(とする) : shall beとする
 機械等の設計(せつけい) : design設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは据付けの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験又は(または) : or又は三年以上
 当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced
 当該機械等の検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者 (以下この表(ひょう) : table表において「長期(ちようき) : long term長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者」という。) で、第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に規定する(きていする) : provide規定する研修(けんしゅう) : training研修を修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(3) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc., a person : 人(ひと)person must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or installing machines, etc. for which an individual : 個人(こじん), 個体

(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination is to be conducted : 行為(こうい)conducted or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしようする)inspecting the : 当該(とうがい)the relevant machines, etc. (hereinafter referred to as a "person : 人(ひと)person with long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience" in this table : 表(ひょう)table); and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and must have completed a training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (i).

四 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者のうち、長期(ちょうき) : long term長期経験(けいけん) : experience / 知識経験経験者以外のもので、特定研修(けんしゅう) : training研修であつて学科研修(けんしゅう) : training研修の時間が八十時間以上であり、かつ(かつ) : andかつ、検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定実習が四十件以上であるものを修了(しゅうりょう) : completion修了したものであること。

(4) Among graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduates of an engineering-related high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who are other than those with long-term experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience, a person : 人(ひと)person must have completed a specified training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course that : 当該(とうがい)that include : 算入する(さんにゅうする)included 80 hours or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of theoretical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training program : 計画(けいかく)programs and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and 40 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more practice : 慣習(かんしゅう)[習俗・慣行]practice inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしよう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立

	<p>入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspections.</p> <p>五 前各号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(5) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding four item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>	
--	--	--

別表第十三 (第五十四条関係)

Appended Table 13 (Related to Article 54)

一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業生で、十年以上個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を行おうとする(とする) : shall beとする機械等の研究、設計(せつけい) : design設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(1) A graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from university : 大学(だいがく) university, etc. related to engineering, who has 10 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection for machines, etc. subject : 科目(かもく)subject to the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor involved in the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん)

んもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc.

二 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation卒業者で、十五年以上個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定を行おうとする(とする) : shall beとする機械等の研究、設計(せっけい) : design設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B又はC、D若しくはE若しくは検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る個別検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. related to engineering, who has 15 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せっけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものである]という意味で使う場合]inspection for machines, etc. subject : 科目(かもく)subject to the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor involved in the : 当該(とうがい)the individual : 個人(こじん), 個体(こたい)individual examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person who has the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand greater than those listed in preceding 2 item : 号(ごう) [原則] / item 3items.

別表第十四（第五十四条の二関係）

Appended Table 14 (Refer to Article 54-2)

<p>機械等 Machines, etc.</p>	<p>機械器具その他の設備 Machines, instrument : 証書(しょうしょ)[契約書など法律的效果を伴う文書]instruments and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and other equipment</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (1) of Appended Table 4</p>	<p>絶縁抵抗計、耐電圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、回転速度計及び(および) : and及び材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機 Insulation resistance tester : 試験員(しけんいん)[実証的]tester, withstand voltage test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, tachograph, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and material : 材料(ざいりょう)[原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりょう)[原則], 重大な(じゅうだいな)[質的に重要または法的内容・結果に影響をもたらすような事象の場合(「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternationmaterial test : 試験(しけん)[実証的]testing machine</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (2) of Appended Table 4</p>	<p>作動試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験用機械、硬さ試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機、オシロスコープ、赤外線暗視装置、絶縁抵抗計及び(および) : and及び耐電圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置 Operation test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, hardness test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, oscilloscope, infrared night-vision device : 考案(こうあん)device, insulation resistance tester : 試験員(しけんいん)[実証的]tester, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and withstand voltage test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (3) of Appended Table 4</p>	<p>耐電圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、電気計測器、恒温槽、温度試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、鋼球落下試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、耐水試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、衝撃試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機、保護等級(とうきゅう) : grade等級試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、爆発(ばくはつ) : explosion爆発試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、ガス濃度計測器、水圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、拘束(こうそく) :</p>

	<p>binding[原則], custody[拘禁], restraint[直接的な身体拘束] / 身体の拘束, restriction[制限] / 再販売価格の拘束拘束試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、気密試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、内圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、火花点火試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、発火試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置及び(および) : and及び防じん試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置</p> <p>Withstand voltage test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, electrical measuring instrument : 証書(しょうしょ)[契約書など法律的效果を伴う文書]instrument, thermostatic bath, temperature test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, steel-ball drop test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, water resistance test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, impact : 影響(えいきょう), 影響する(えいきょうする)impact test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, ingress protection rating : 格付(かくづけ)[一般的], 評定(ひょうてい)rating device : 考案(こうあん)device, explosion : 爆発(ばくはつ)explosion test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, gas concentration measuring instrument : 証書(しょうしょ)[契約書など法律的效果を伴う文書]instrument, hydrostatic pressure test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, constraint test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, airtightness test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, internal pressure test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, spark-ignition test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, combustion : 燃焼(ねんしょう)combustion test : 試験(しけん)[実証的]test device : 考案(こうあん)device, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand dust resistance test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第四号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (4) of Appended Table 4</p>	<p>材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機、耐水試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、衝撃試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機及び(および) : and及び振動(しんどう) : vibration振動試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置</p> <p>Material test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, water resistance test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, impact : 影響(えいきょう), 影響する(えいきょうする)impact test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand vibration : 振動(しん</p>

	<p>どう)vibration test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第五号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (5) of Appended Table 4</p>	<p>材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機、ガス濃度計測器、通気抵抗試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、粉じん(ふんじん) : particulate粉じん捕集効率(こうりつ) : efficiency効率測定(そくてい) : measurement測定装置、死積試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置及び(および) : and及び排気弁気密試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置 Material test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, gas concentration measuring instrument : 証書(しょうしょ)[契約書など法律的效果を伴う文書]instrument, air : 大気(たいき)air-flow resistance test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, dust capturing rate measuring device : 考案(こうあん)device, dead space : 宇宙(うちゅう)space test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand exhaust air : 大気(たいき)air valve airtightness test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第六号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (6) of Appended Table 4</p>	<p>材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機、ガス濃度計測器、通気抵抗試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、粉じん(ふんじん) : particulate粉じん捕集効率(こうりつ) : efficiency効率測定(そくてい) : measurement測定装置、死積試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、排気弁気密試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、除毒能力(のうりよく) : ability, capacity, competency能力試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、面体気密試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置及び(および) : and及び吸収缶気密試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置 Material test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, gas concentration measuring instrument : 証書(しょうしょ)[契約書など法律的效果を伴う文書]instrument, air : 大気(たいき)air-flow resistance test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, dust capturing rate measuring device : 考案(こうあん)device, dead space : 宇宙(うちゅう)space test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, airtightness test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device for exhaust air : 大気(たいき)air valve, neutralizing capacity : 能力(のうりよく)capacity test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, facepiece airtightness</p>

	<p>test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand inhalation canister airtightness test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第七号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (7) of Appended Table 4</p>	<p>作動試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験用機械及び(および) : and及び硬さ試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機 Operation test : 試験(しけん)[実証的]testing machine and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand hardness test : 試験(しけん)[実証的]testing machine</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第八号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (8) of Appended Table 4</p>	<p>オシロスコープ、赤外線暗視装置、絶縁抵抗計、耐電圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、回転速度計、材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機、急停止(ていし) : suspension[原則] / 拘禁の停止, stay[手続の停止], discontinuance[一時的でない場合]停止時間測定(そくてい) : measurement測定装置及び(および) : and及び振動(しんどう) : vibration振動試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置 Oscilloscope, infrared night-vision device : 考案(こうあん)device, insulation resistance tester : 試験員(しけんいん)[実証的]tester, withstand voltage test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, tachograph, material : 材料(ざいりょう)[原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりょう)[原則], 重大な(じゅうだいな)[質的に重要または法的内容・結果に影響をもたらすような事象の場合 (「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternationmaterial test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, emergency : 緊急(きんきゅう)[一般的]emergency stop time measuring device : 考案(こうあん)device, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand vibration : 振動(しんどう)vibration test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第九号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等 Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3item (9) of Appended Table 4</p>	<p>作動試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験用機械、絶縁抵抗計、耐電圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、温度試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置及び(および) : and及び運動時間測定(そくてい) : measurement測定装置 Operation test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, insulation resistance tester : 試験員(しけんいん)[実証的]tester, withstand voltage test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, temperature test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考</p>

	<p>案(こうあん)device, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and delay : 遅延(ちえん) / delay in payment, 遅滞(ちたい) / without delay, 遅滞する(ちたいする)delay time measuring device : 考案(こうあん)device</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第十号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号及び(および) : and 及び第十一号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等</p> <p>Machines, etc. specified in Items (10) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and (11) of Appended Table 4</p>	<p>耐電圧試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験装置、材料(ざいりょう) : material[原則], ingredient[食品の場合]材料試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機及び(および) : and 及び電気計測器</p> <p>Withstand voltage test : 試験(しけん)[実証的]testing device : 考案(こうあん)device, material : 材料(ざいりょう)[原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりょう)[原則], 重大な(じゅうだいな) [質的に重要または法的な内容・結果に影響をもたらすような事象の場合(「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternation material test : 試験(しけん)[実証的]testing machine, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and electrical measuring instrument : 証書(しょうしょ)[契約書など法律的效果を伴う文書]instrument</p>
<p>別表(ひょう) : table表第四第十二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる機械等</p> <p>Machines, etc. specified in item : 号(ごう)[原則] / item 3 item (12) of Appended Table 4</p>	<p>恒温槽及び(および) : and 及び衝撃試験(しけん) : examination[原則], experiment[研究的], test[実証的]試験機</p> <p>Thermostatic bath and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and impact : 影響(えいきょう), 影響する(えいきょうする)impact test : 試験(しけん)[実証的]testing machine</p>

別表第十五 (第五十四条の二関係)

Appended Table 15 (Related to Article 54-2)

一 条件(じょうけん) : condition条件

(1) Requirements

(一) 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業生で、二年以上型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を行おうとする(とする) : shall beとする機械等の研究、設計(せっけい) : design設計、製作又は(または) : or又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(i) A graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate from university : 大学(だいがく)university, etc. related to engineering who has 2 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection for machines, etc. subject : 科目(かもく)subject to the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or involved in the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc.

(二) 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等卒業(そつぎよう) : graduation卒業(そつぎよう)で、五年以上型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を行おうとする(とする) : shall beとする機械等の研究、設計(せつけい) : design設計、製作又は(または) : or又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(ii) A graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate from high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. related to engineering who has 5 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection for machines, etc. subject : 科目(かもく)subject to the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or involved in the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc.

(三) (一) 又は(または) : or又は (二) に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

ること。

- (iii) A person : 人(ひと)person who has the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類同の)] / equivalent methodequivalent to and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and greater than those listed preceding 2 item : 号(ごう)[原則] / item 3 items

二 数

(2) Number

事業所(じぎょうしょ) : place of business事業所ごとに二

2 for each office : 事務所(じむしょ) / office address, 施設(しせつ)office

別表第十六 (第五十四条の二関係)

Appended Table 16 (Related to Article 54-2)

- 一 工学関係大学(だいがく) : university大学等卒業(そつぎょう) : graduation卒業生で、十年以上型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定を行おうとする(とする) : shall beとする機械等の研究、設計(せっけい) : design設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくはは検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該機械等に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification検定の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

- (1) A graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from university : 大学(だいがく)university, etc. related to engineering who has 2 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せっけい)design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection for machines, etc. subject : 科目(かもく)subject to the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or involved in the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん)[原則], 審査(しんさ)[原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ)[身体検査], 取調べ(とりしらべ)[証拠の取調べ]examination service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service for the : 当該(とうがい)the said : 当該(とうがい) / said documentsaid machines, etc.

二 工学関係高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等卒業(そつぎょう) : graduation 卒業(そつぎょう)で、十五年以上型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定を行おうとする(とする) : shall be とする機械等の研究、設計(せっけい) : design 設計、製作若しくは(もしくは) : or / A、B 又は C、D 若しくは E 若しくは検査(けんさ) : inspection [原則], audit [会計検査] / 会計検査院, examination [身体検査] 検査又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該機械等に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る型式検定(けんてい) : examination, calibration, certification 検定の業務(ぎょうむ) : social activities [反復継続して行う社会的活動を指す場合], business [一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate from high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. related to engineering who has 5 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experiences involved in research, design : 意匠(いしょう), 設計(せっけい) design, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ) [原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ) [国が定めた一定基準をクリアしたものである] という意味で使う場合] inspection for machines, etc. subject : 科目(かもく) subject to the : 当該(とうがい) the type : 種類(しゅるい) [類型] type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or involved in the : 当該(とうがい) the type : 種類(しゅるい) [類型] type examination : 尋問(じんもん), 検定(けんてい), 試験(しけん) [原則], 審査(しんさ) [原則] / application for examination, 検討(けんとう), 検査(けんさ) [身体検査], 取調べ(とりしらべ) [証拠の取調べ] examination service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ) [公務員の勤務] service for the : 当該(とうがい) the said : 当該(とうがい) / said documents said machines, etc.

三 前二号(ごう) : item [原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合] 号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと) person who has the : 当該(とうがい) the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experiences equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる) [形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and more than those listed preceding 2 item : 号(ごう) [原則] / item 3 items

別表第十七 (第七十五条関係)

Appended Table 17 (Related to Article 17)

一 揚貨装置運転(うんてん) : operation 運転実技教習

(1) Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training for ship : 船舶(せんぱく) ship lifting appliance

- 二 クレーン運転(うんてん) : operation運転実技教習
- (2) Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for crane
- 三 移動式クレーン運転(うんてん) : operation運転実技教習
- (3) Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for mobile crane

別表第十八 (第七十六条関係)

Appended Table 18 (Related to Article 76)

- 一 木材加工(かこう) : processing加工用機械作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習
- (1) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of woodworking machine
- 二 プレス機械作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習
- (2) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of press machine
- 三 乾燥設備作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習
- (3) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of industrial dryer
- 四 コンクリート破砕器作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習
- (4) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of concrete blasting
- 五 地山の掘削及び(および) : and及び土止め支保工作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習
- (5) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of excavating and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and shoring
- 六 ずい道等の掘削等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(6) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of excavating tunnel, etc.

七 ずい道等の覆工作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(7) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of lining of tunnel, etc.

八 型枠支保工の組立て等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(8) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of assembling, etc. of concrete form : 様式(ようしき) / form of a written application, 形成する(けいせいする), 方式(ほうしき)[形式], ひな形(ひながた)form shoring

九 足場の組立て等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(9) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of assembling, etc. of scaffolding

十 建築物(けんちくぶつ) : building建築物等の鉄骨の組立て等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(10) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of assembling, etc. of steel frame of building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)building, etc.

十一 鋼橋架設等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(11) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of installing, etc. of steel bridge

十二 コンクリート造の工作物(こうさくぶつ) : structure工作物の解体等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(12) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of demolishing, etc. of concrete structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure

十三 コンクリート橋架設等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(13) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of installing, etc. of concrete bridge

十四 採石のための掘削作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(14) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of excavating for quarrying

十五 はい作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(15) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo piling

十六 船内荷役作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(16) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of stevedoring

十七 木造建築物(けんちくぶつ) : building建築物の組立て等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(17) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of erecting, etc. of wooden building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)building

十八 化学設備関係第一種圧力容器取扱作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(18) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of class : 分類(ぶんるい), 種類(しゅるい)[部類] / the class and the number of the sharesclass-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel related to chemical equipment

十九 普通第一種圧力容器取扱作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(19) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of use : 行使(こうし), 使用(しよう)[原則], 使用する(しようする)use of ordinary class : 分類(ぶんるい), 種類(しゅるい)[部類] / the class and the number of the sharesclass-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessel

二十 特定化学物質(かがくぶっしつ) : chemical substance化学物質及び(および) : and及び四アルキル鉛等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(20) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of specified chemical substance : 化学物質(かがくぶっしつ)chemical substances and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand tetra-alkyl lead, etc.

二十一 鉛作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(21) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of lead danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger

二十二 有機溶剤作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(22) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of organic solvent

二十三 石綿作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(23) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of asbestos

二十四 酸素欠乏危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(24) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of oxygen deficient danger : 危険(きけん)[刑事関係など一般的な場合]danger

二十五 酸素欠乏・硫化水素危険(きけん) : danger[刑事関係など一般的な場合], risk[危険負担、損失の危険], peril[海上危険], hazard[公害・環境関係]危険作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(25) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of oxygen deficient/hydrogen sulfide

二十六 床上操作式クレーン運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(26) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated crane

二十七 小型移動式クレーン運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(27) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of small size : 規模(きぼ)sized mobile crane

二十八 ガス溶接技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(28) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for gas welding

二十九 フォークリフト運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(29) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for forklift operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation

三十 ショベルローダー等運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(30) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of shovel loader, etc.

三十一 車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport運搬・積込(つみこみ) : loading積込み用及び(および) : and及び掘削用) 運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(31) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction

machine (for level : 水準(すいじゅん)leveling, transferring, loading : 積込(つみこみ)loading and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and excavating)

三十二 車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械 (解体用) 運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(32) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machine (for demolishing)

三十三 車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械 (基礎工事(こうじ)) : work, construction工事用) 運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(33) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machine (for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん)foundation)

三十四 不整地運搬(うんぱん) : transport運搬車運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(34) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of transferring vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle on rough terrain

三十五 高所作業(さぎょう) : work作業車運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(35) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at height

三十六 玉掛け技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(36) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for slinging operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation

三十七 ボイラー取扱技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習

(37) Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for boiler operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うん

よう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation

別表第十九 (第七十七条関係)

Appended Table 19 (Related to Article 77)

<p>技能(ぎのう) : skill, technique 技能講習(こうしゅう) : training 講習又は(または) : or 又は教習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or practical training : 実務研修(じつむけんしゅう) practical training</p>	<p>機械器具その他の設備及び(および) : and 及び施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution 施設 Apparatus, other equipment and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and facilities</p>
<p>酸素欠乏危険(きけん) : danger [刑事関係など一般的な場合], risk [危険負担、損失の危険], peril [海上危険], hazard [公害・環境関係] 危険 作業(さぎょう) : work 主任者技能(ぎのう) : skill, technique 技能講習(こうしゅう) : training Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方] course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation chief of oxygen deficient danger : 危険(きけん) [刑事関係など一般的な場合] danger</p>	<p>そ生用機器及び(および) : and 及び酸素濃度計測器 Revival apparatus and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and oxygen concentration meter</p>
<p>酸素欠乏・硫化水素危険(きけん) : danger [刑事関係など一般的な場合], risk [危険負担、損失の危険], peril [海上危険], hazard [公害・環境関係] 危険 作業(さぎょう) :</p>	<p>そ生用機器、酸素濃度計測器及び(および) : and 及び硫化水素濃度計測器 Revival apparatus, oxygen concentration meter, hydrogen sulfide concentration meter</p>

<p>work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習</p> <p>Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)</p> <p>training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation chief of oxygen deficient/hydrogen sulfide danger : 危険(きけん) [刑事関係など一般的な場合]danger</p>	
<p>床上操作式クレーン運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習</p> <p>Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)</p> <p>training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated crane</p>	<p>床上操作式クレーン</p> <p>Floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated crane</p>
<p>小型移動式クレーン運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習</p> <p>Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)</p>	<p>小型移動式クレーン</p> <p>Small size : 規模(きぼ)sized mobile crane</p>

<p>う)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of small size : 規模(きぼ)sized mobile crane</p>	
<p>ガス溶接技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)う)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for gas welding</p>	<p>ガス溶接装置 Gas welding equipment</p>
<p>フォークリフト運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)う)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for forklift operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation</p>	<p>フォークリフト、パレット及び(および) : and及びフォークリフトを運転(うんてん) : operation運転することができる(することができる) : mayすることができる施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設 Forklift, pallet and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility where a forklift can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated</p>
<p>ショベルローダー等運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)う)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい),</p>	<p>ショベルローダー等 (ショベルローダー又は(または) : or又はフォークローダーをいう。以下同じ(いかおなじ) : the same shall apply hereinafter以下同じ。) 及び(および) : and及びショベルローダー等を運転(うんてん) : operation運転することができる(することができる) : mayすることができる施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設 Shovel loader, etc. (referring shovel loader and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand fork loader, hereinafter the : 当該(とうがい)the same.), and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility</p>

<p>運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of shovel loader, etc.</p>	<p>where the : 当該(とうがい)the shovel loader, etc. can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated)</p>
<p>車両(しゃりよう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport 運搬・積込(つみこみ) : loading 積込み用及び(および) : and 及び掘削用) 運転(うんてん) : operation 運転技能(ぎのう) : skill, technique 技能講習(こうしゅう) : training 講習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of vehicle : 車両(しゃりよう)vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machine (for level : 水準(すいじゅん)leveling, transferring, loading : 積込(つみこみ)loading and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand excavating) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility where the : 当該(とうがい)the vehicle : 車両(しゃりよう)vehicle can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated.</p>	<p>車両(しゃりよう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport 運搬・積込(つみこみ) : loading 積込み用及び(および) : and 及び掘削用) 及び(および)車両(しゃりよう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport 運搬・積込(つみこみ) : loading 積込み用及び(および) : and 及び掘削用) を運転(うんてん) : operation 運転することができる(することができる) : may することができる施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設 Vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machine (for level : 水準(すいじゅん)leveling, transferring, loading : 積込(つみこみ)loading and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand excavating) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility where the : 当該(とうがい)the vehicle : 車両(しゃりよう)vehicle can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated.</p>
<p>車両(しゃりよう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(解体用) 運転(うんてん) :</p>	<p>車両(しゃりよう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(解体用) 及び(および) : and 及び車両(しゃりよう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(解体用) を運転(うんてん) : operation 運転することができる(すること</p>

<p>operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習</p> <p>Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machine (for demolishing)</p>	<p>ができる) : may することができる施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設</p> <p>Vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machine (for demolishing) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility where the : 当該(とうがい)the vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated</p>
<p>車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(基礎工事(こうじ) : work, construction工事用)運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習</p> <p>Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machine (for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん)foundation)</p>	<p>車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(基礎工事(こうじ) : work, construction工事用)及び(および) : and及び車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(基礎工事(こうじ) : work, construction工事用)を運転(うんてん) : operation運転することができる(することができる) : may することができる施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設</p> <p>Vehicle type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machine (for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん)foundation) and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility where the : 当該(とうがい)the vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated.</p>
<p>不整地運搬(うんぱん) : transport運搬車運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習</p>	<p>不整地運搬(うんぱん) : transport運搬車及び(および) : and及び不整地運搬(うんぱん) : transport運搬車を運転(うんてん) : operation運転することができる(することができる) : may することができる施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設</p>

<p>Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for transferring vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle on rough terrain</p>	<p>Transferring vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle on rough terrain and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility where the : 当該(とうがい)the vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated.</p>
<p>高所作業(さぎょう) : work 作業車運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at height</p>	<p>高所作業(さぎょう) : work作業車 Vehicle for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work at height</p>
<p>玉掛け技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習 Skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for slinging operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation</p>	<p>クレーン、移動式クレーン、デリック又は(または) : or又は揚貨装置、荷及び(および) : and及び玉掛け用具 Crane, mobile crane, derrick or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor lifting appliance on deck, cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand slinging equipment</p>
<p>揚貨装置運転(うんてん) : operation運転実技教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(け</p>	<p>揚貨装置 Ship lifting appliance</p>

<p>いえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of ship : 船舶(せんぱく)ship lifting appliance</p>	
<p>クレーン運転(うんてん) : operation運転実技教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of crane</p>	<p>天井クレーン、シミュレーター及び(および) : and及び天井クレーンを運転(うんてん) : operation運転することができる(することができる) : mayすることができる施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設 Overhead traveling crane, simulator and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility where the : 当該(とうがい)the overhead traveling crane can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated.</p>
<p>移動式クレーン運転(うんてん) : operation運転実技教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of mobile crane</p>	<p>移動式クレーン及び(および) : and及び移動式クレーンを運転(うんてん) : operation運転することができる(することができる) : mayすることができる施設(しせつ) : facility / 軍事施設, establishment, office, institution施設 Mobile crane, simulator and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand facility : 施設(しせつ) / military facilitiesfacility where the : 当該(とうがい)the mobile crane can be operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated.</p>

別表第二十 (第七十七条関係)

Appended Table 20 (Refer to Article 77)

一 木材加工用機械作業主任者技能講習及びプレス機械作業主任者技能講習

(1) Skill training courses for operations chiefs of woodworking machines and press machines

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>	<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう)</p>	<p>作業(さぎょう) : work 一 学校教育法による大学(だいがく) :</p>

<p>ゆう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る機械、その安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全装置等の種類(しゅるい) : kind[原則], type[類型], class[部類] / 株式の種類及び数, genus or species[生物学的分類] 種類、構造(こうぞう) : structure構造及び(おおよび) : and及び機能(きのう) : function機能に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the type : 種類(しゅるい)[類型]types, structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure and : 及び(おおよび), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand function : 機能(きのう), 役割(やくわり)functions of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work-related machines and : 及び(おおよび), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand their safety : 安全(あんぜん)safety device : 考案(こうあん)devices</p>	<p>university大学又は(または) : or又は高等専門学校(せんもんがっこう) : vocational training school専門学校 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「大学等」という。)において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業(さぎょう) : work作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る機械の設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor technical : 技能の(ぎのうの)technical college accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the School Education Act (hereinafter referred to as a "university : 大学(だいがく)university, etc.") who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(おおよび), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor operating machines related to the : 当該(とうがい)the relevant work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.</p>
--	--	---

作業(さぎょう) : work
 作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る機械、その安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全装置等の保守点検(てんけん) : inspection点検に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識
 Knowledge of the : 当該(とうがい)the maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合]inspection of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work-related machines and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand their safety : 安全(あんぜん)safety device : 考案(こうあん)devices

二 [学校教育法](#)による高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校又は(または) : or又は中等教育(ちゅうとうきょういく) : secondary education中等教育学校 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...")以下「高等学校等」という。)において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業(さぎょう) : work作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る機械の設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。
 (2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor secondary : 従たる(じゅうたる)secondary school accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the [School Education Act](#) (hereinafter referred to as a "high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc.") who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor operating machines related to the : 当該(とうがい)the relevant work : 勤務する(きんむする), 作業

	<p>(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同 以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を 有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容 詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは (もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>作業(さぎょう) : work 作業の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事 訴訟法; 刑事訴訟法 に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識 知識</p> <p>Knowledge of work : 勤 務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事 (しごと), 労働する(ろ うどうする), 勤務(き んむ)[原則], 工事(こう じ)work method : 手法 (しゅほう), 方式(ほう しき)[方法]methods</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そ つぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年 以上当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業(さぎょう) : work作業に 係る(にかか)る : pertaining to / 当該届出に係る事 項に係る機械の取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場 合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を 指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであるこ と。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(およ び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょ う)graduation, must have one year or : 又は(また は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating machines related to the : 当該(とうがい)the relevant work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(し ごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原 則], 工事(こうじ)work.</p>

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等を卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後三年以上当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該作業(さぎょう) : work 作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る機械の取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities [反復継続して行う社会的活動を指す場合], business [一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating machines related to the : 当該(とうがい) the relevant work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ) [原則], 工事(こうじ) work.

三 前二号(ごう) : item [原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合] 号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる) [形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい) that of person : 人(ひと) persons specified in the : 当該(とうがい) the preceding two item : 号(ごう) [原則] / item 3 items.

関係法令(ほうれい) : laws and regulations 法令

一 大学(だいがく) : university 大学等を卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後一年

	<p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a university : 大学(だいがく) university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in safety : 安全(あんぜん) safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務] service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい) that of person : 人(ひと) persons specified in the : 当該(とうがい) the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3 item.</p>
--	--	---

二 乾燥設備作業主任者技能講習

(2) Skill training course for operations chiefs of industrial dryers

<p>講習(こうしゅ) : training 講習 科目(かもく) : subject 科目 Training subject : 科目(かもく) < subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition 条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅ) 乾燥設備及び(および)</p>		<p>一 大学(だいがく) : university 大学等において</p>

<p>ゆう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>: and及びその附属設備の構造(こうぞう) : structure構造及び(および) : and及び取扱いに関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of industrial dryers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand their accessory : 従犯(じゅうはん), 従物(じゅうぶつ)[動産]accessory facilities</p>	<p>工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上乾燥設備の設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor operating industrial dryers.</p>
<p>乾燥設備、その附属設備等の点検(てんけん) : inspection点検整備及び(および) : and及び異常時の処置に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格</p>	<p>乾燥設備、その附属設備等の点検(てんけん) : inspection点検整備及び(および) : and及び異常時の処置に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格</p>	<p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上乾燥設備の設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school,</p>

<p>付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものであるという意味で使う場合]inspection, maintenance : 維持(いじ), 保持(ほじ) / maintenance of disciplinemaintenance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand emergency measure : 応急措置(おうきゅうそち), 応急対策(おうきゅうたいさく)emergency measures of industrial dryers and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand their accessory : 従犯(じゅうはん), 従物(じゅうぶつ)[動産]accessory facilities</p>	<p>etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしやう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor operating industrial dryers.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience[experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)] [形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>乾燥作業(さぎょう) : work作業の管理に関する知識(ちしき) :</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において工学又は(または) : or又は化学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者</p>

<p>knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of the : 当該 (とうがい)the management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management of drying operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations by industrial dryers</p>	<p>で、その後三年以上乾燥設備の取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an engineering or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor chemistry course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating industrial dryers.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において工学又は(または) : or又は化学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上乾燥設備の取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed an engineering or : 又は(または), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or Eor chemistry course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating industrial dryers.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同年以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p>
---	---

	<p>識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎよう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同年以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容</p>

	<p>詞（同等の、類似の）] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは (もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item</p>
--	---

三 コンクリート破砕器作業主任者技能講習

(3) Skill training course for operations chiefs of concrete blasting

<p>講習(こうしゅ う) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かも く)subject</p>	<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅ ゆ) : training講習 Theoretical instruction : 指示 (しじ), 教育(き よういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>火薬類に関する知識 (ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of explosives : 爆発物(ば くはつぶつ)explosives, etc.</p> <p>コンクリート破砕器の 取扱いに関する知識 (ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p>
	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において工 業化学、採鉱又は(または) : or又は土木に関する 学科を修めて卒業(そつぎよう) : graduation卒業 した者で、その後一年以上火薬類の取扱いの業 務(ぎようむ) : social activities[反復継続して行う 社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続 的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経 験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する ものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an industrial chemistry, mining : 鉱業(こうぎよう) / mining rightmining or : 又は(または), 若しくは(も しくは) / A, B, or C, D or E or civil engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き 方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに (ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in handling explosives : 爆発物(ばくはつぶつ)explosives.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見 出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上 の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者 であること。</p>

<p>Knowledge of the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of concrete breakers</p>	<p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>コンクリート破砕器を用いて行う破砕の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of blasting method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods using concrete breakers</p> <p>作業(さぎょう) : work 作業者に対する教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育等に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において工業化学、採鉱又は(または) : or又は土木に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上コンクリート破砕器を用いて行う破砕の作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an industrial chemistry, mining : 鉱業(こうぎょう) / mining rightmining or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor civil engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in blasting using concrete breakers.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge</p>

<p>Knowledge to educate : 教育する(きょういくする)educate worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers</p>	<p>and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令 Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service. 二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。 (2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>

四 地山の掘削及び土止め支保工作業主任者技能講習、ずい道等の掘削等作業主任者技能講習、ずい道等の覆工作業主任者技能講習、型枠支保工の組立て等作業主任者技能講習、足場の組立て等作業主任者技能講習、建築物等の鉄骨の組立て等作業主任者技能講習、鋼橋架設等作業主任者技能講習、コンクリート造の工作物の解体等作業主任者技能講習及びコンクリート橋架設等作業主任者技能講習

(4) Skill training courses for operations chiefs of excavating natural ground and shoring; skill training course for operations chiefs of tunnel excavation, etc.; skill training course for operations chiefs of tunnel lining; skill training course for operations chiefs of concrete form shoring work; skill training course for operations chiefs of scaffolding erection; skill training course for operations chiefs of erection, etc. of steel structures; skill training course for operations chiefs of construction, etc. of steel bridges; skill training course for operations chiefs of demolition, etc. of concrete structures; and skill training course for operations chiefs of construction, etc. of concrete bridges

講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject		条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications
学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction	作業(さぎょう) : work 作業の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき) [方法]methods	一 大学(だいがく) : university大学等において土木、建築(けんちく) : building, architecture建築又は(または) : or又は採鉱に関する学科 (ずい道等の掘削等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習及び(および) : and及びずい道等の覆工作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習にあつては建築(けんちく) : building, architecture建築に関する学科を除き、足場の組立て等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習にあつては造船に関する学科を含む。以下この表(ひょう) : table表において「特定学科」という。)を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上建設(けんせつ) : construction建設の作業(さぎょう) : work作業 (ずい道等の掘削等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習及び(および) : and及びずい道等の覆工作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習にあつてはずい道等の建設(けんせつ) : construction建設の作業(さぎょう) : work作業に限

り、足場の組立て等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習にあつては造船の作業(さぎょう) : work作業を含み、コンクリート造の工作物(こうさくぶつ) : structure工作物の解体等作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習にあつてはコンクリート造の工作物(こうさくぶつ) : structure工作物の解体等の作業(さぎょう) : work作業に限る(にかぎる) : limited to / 第1項の資格(政令で定めるものに限る。) ; ただし、第5条に規定する場合に限るに限る。以下この表(ひょう) : table表において「特定作業(さぎょう) : work作業」という。) に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a civil engineering, architecture : 建築(けんちく)architecture or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or mining : 鉱業(こうぎょう) / mining rightmining course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course (an architecture : 建築(けんちく)architecture course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course shall be : とする(とする)shall be exclude : 排除(はいじょ)[除外], 排除する(はいじょする)excluded for the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]courses for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations chiefs of tunnel excavation : 発掘(はつくつ)excavation, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand tunnel lining, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand a ship : 船舶(せんぱく)shipbuilding course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course shall be : とする(とする)shall be include : 算入する(さんにゆうする)included for the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation

: 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations chiefs of scaffolding erection; hereinafter referred to as "specified course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]courses" in this table : 表(ひょう)table); and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in construction work : 建設作業(けんせつさぎよう)construction work (construction work : 建設作業(けんせつさぎよう)construction work for the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]courses for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations chiefs of tunnel excavation : 発掘(はつくつ)excavation, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand tunnel lining shall be : とする(とする)shall be limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para. 1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to tunnel construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction; that : 当該(とうがい)that for the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations chiefs of scaffolding erection shall : しなればならない(しなればならない), するものとする(するものとする)shall include : 算入する(さんに入する)include ship : 船舶(せんぱく)shipbuilding; and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand that : 当該(とうがい)that for the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こう

しゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperations chiefs of demolition, etc. of concrete structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structures shall be : とする(とする)shall be limited to : に限る(にかぎる) / qualifications provided by para. 1 (limited to those specified by Cabinet Order); however, this shall be limited to the cases prescribed by Art. 5 limited to demolition, etc. of concrete structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structures; hereinafter referred to as "specified work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work" in this table : 表(ひょう)table).

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において特定学科を修めて卒業(そつぎよう) : graduation卒業した者で、その後五年以上特定作業(さぎよう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a specified course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in specified work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,

	<p>and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>工事(こうじ) : work, construction工事用設備、機械、器具、作業(さぎょう) : work作業環境(かんきょう) : environment環境等に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく) [法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction facilities, machines, tools and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work environment : 環境(かんきょう)environment 作業(さぎょう) : work 作業者に対する教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育等</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上特定作業(さぎょう) : work作業又は(または) : or又は特定作業(さぎょう) : work作業に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全指導(しどう) : guidance指導の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in specified work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor safety : 安全(あんぜん)safety guidance : 指導(しどう)guidance related to specified work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work. 二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上特定作業(さぎょう) : work作業又は(または) : or又は特定作業(さぎょう) : work作業に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全指導(しどう) : guidance指導の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して</p>

<p>に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge to educate : 教育する(きょういくする)educate worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers</p>	<p>行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in specified work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or safety : 安全(あんぜん)safety guidance : 指導(しどう)guidance related to specified work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p>

	<p>Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び (および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょ う)graduation, must have three years or : 又は(また は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜ ん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見 出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上 の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験 (けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者 であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけ ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(およ び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうと うの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は (または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうが い)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
--	---	---

五 採石のための掘削作業主任者技能講習

(5) Skill training course for operations chiefs of excavating work for quarrying

<p>講習(こうしゅ う) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かも く)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうし ゆう) : training講 習 Theoretical instruction : 指示 (しじ), 教育(き</p>	<p>岩石の種類(しゅるい) : kind[原則], type[類 型], class[部類] / 株式 の種類及び数, genus or species[生物学的分 類]種類、岩石の採取</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において採 鉱又は(または) : or又は土木に関する学科を修め て卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、そ の後三年以上採石作業(さぎょう) : work作業に従 事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を 有するものであること。</p>

よういく) /
matters related to
emergency
instruction of
children and
school children
affected by
disasterinstruction

のための掘削の方法
(ほう) : Act[原則] / 商
標法, Code[いわゆる
法典] / 民法; 刑法; 商
法; 民事訴訟法; 刑事
訴訟法法等に関する
知識(ちしき) :
knowledge / 専門的知
識知識
Knowledge of the : 当
該(とうがい)the type :
種類(しゅるい)[類
型]types of rocks and :
及び(および), かつ(か
つ), 並びに(ならびに)
/ A and B, C, and D and
excavating method : 手
法(しゅほう), 方式(ほ
うしき)[方法]methods
for rock quarrying

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎょうする)graduate of a university :
大学(だいがく)university, etc. who completed a
mining : 鉱業(こうぎょう) / mining rightmining or :
又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
or E or civil engineering course : 課程(かてい), 行程
(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ
(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and,
after gradation, must have three years or : 又は(また
は), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or E or
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in quarrying work : 勤務す
る(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労
働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事
(こうじ)work.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高
等学校等において採鉱又は(または) : or又は土木
に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) :
graduation卒業した者で、その後五年以上採石作
業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん)
: experience / 知識経験経験を有するものであ
ること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school
: 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who
completed a mining : 鉱業(こうぎょう) / mining
rightmining or : 又は(または), 若しくは(しくは)
/ A, B, or C, D or E or civil engineering course : 課程
(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び
(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B,
C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎよ
う)graduation, must have five years or : 又は(また
は), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or E or
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in quarrying work : 勤務す
る(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労
働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事
(こうじ)work.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)
[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以

	<p>上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>設備、機械、器具、作業(さぎょう) : work 作業環境(かんきょう) : environment環境等に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of facilities, machines, tools and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work environment : 環境(かんきょう)environment</p> <p>作業(さぎょう) : work 作業者に対する教育(きょういく) : education, instruction / 災害を受けた児童及</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上採石作業(さぎょう) : work作業又は(または) : or又は採石業に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in quarrying work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor safety : 安全(あんぜん)safety guidance : 指導(しどう)guidance related to quarrying work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上採石作業(さぎょう) : work作業又は(または) : or又は採石業に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の</p>

<p>び生徒の応急の教育に関する事項教育等に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge to educate : 教育する(きょういくする)educate worker : 労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers</p>	<p>実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in quarrying work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor safety : 安全(あんぜん)safety guidance : 指導(しどう)guidance related to quarrying work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work. 三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。 (3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令 Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p>

	<p>(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
--	--	--

六 はい作業主任者技能講習

(6) Skill training course for operations chiefs of cargo stacking

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(き)</p>	<p>はい (倉庫、上屋又は(または) : or又は土場に積み重ねられた荷の集団をいう。以下同じ(いかおなじ) : the same shall apply</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上はい付け又は(または) : or又ははい崩しの作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p>

よういく) /
matters related to
emergency
instruction of
children and
school children
affected by
disasterinstruction

hereinafter以下同
じ。)に関する知識
(ちしき) : knowledge /
専門的知識知識
Knowledge of stacking
cargo : 運送品(うんそ
うひん), 貨物(かも
つ)cargo (a collection :
集取(しゅうしゆ), 収
集(しゅうしゆう), 徴
収(ちようしゆう) /
collection of report, 取
立て(とりたて), 回収
(かいしゆう)[原
則]collection of cargo :
運送品(うんそうひ
ん), 貨物(かも
つ)cargo piled up in a
warehouse, shed or :
又は(または), 若しく
は(もしくは) / A, B,
or C, D or E or cargo :
運送品(うんそうひ
ん), 貨物(かも
つ)cargo depot;
hereinafter the : 当該
(とうがい)the same)

人(ひと) : person人力
によるはい付け又は
(または) : or又ははい
崩しの作業(さぎよ
う) : work作業に関す
る知識(ちしき) :
knowledge / 専門的知
識知識

Knowledge of manual
work : 勤務する(きん
むする), 作業(さぎよ
う), 仕事(しごと), 労
働する(ろうどうす
る), 勤務(きんむ)[原
則], 工事(こう
じ)work of making or :
又は(または), 若しく
は(もしくは) / A, B,

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎようする)graduate of a university :
大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および),
かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and
D and, after graduation : 卒業(そつぎよ
う)graduation, must have three years or : 又は(また
は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in making or : 又は(また
は), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or E or
breaking stacks of cargo : 運送品(うんそうひん), 貨
物(かもつ)cargo.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高
等学校等を卒業(そつぎよう) : graduation卒業した
者で、その後五年以上はい付け又は(または) : or
又ははい崩しの作業(さぎよう) : work作業に従事
した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を
有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎようする)graduate of a high school
: 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. and
: 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A
and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎ
よう)graduation, must have five years or : 又は(また
は), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or E or
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in making or : 又は(また
は), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or E or
breaking stacks of cargo : 運送品(うんそうひん), 貨
物(かもつ)cargo.

or C, D or E or
 breaking stacks of
 cargo : 運送品(うんそ
 うひん), 貨物(かも
 つ)cargo

三 はい作業(さぎょう) : work作業主任者技能(ぎ
 のう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) :
 training講習を修了(しゅうりょう) : completion修
 了した者で、その後三年以上はい付け又は(また
 は) : or又ははい崩しの作業(さぎょう) : work作業
 に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験
 経験を有するものであること。

(3) A person : 人(ひと)person must have completed
 the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術
 (ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習
 (こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程
 (こうてい)[行き方]course for operation : 運転(うん
 てん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けい
 えい) / the state of properties of the person
 responsible for the operationoperations chiefs of
 stacking cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かも
 つ)cargo and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(な
 らびに) / A and B, C, and Dand, after completion :
 修了(しゅうりょう), 修了する(しゅうりょうす
 る), 結了(けつりょう)completion, must have three
 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A,
 B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん)
 / knowledge and experienceexperience in making
 or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C,
 D or E or breaking stacks of cargo : 運送品(うんそ
 うひん), 貨物(かもつ)cargo.

四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)
 [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以
 上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経
 験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する
 者であること。

(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge :
 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん)
 / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および),
 かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and
 Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and
 experienceexperience equivalent : 同等の(どうとう
 の), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類
 似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は
 (または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or

	<p>Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>機械等によるはい付け又は(または) : or又ははい崩しに必要な機械荷役に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of mechanical cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo handling for making and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand breaking stacks of cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎよう) : graduation卒業した者で、その後三年以上はい付け又は(または) : or又ははい崩しの作業(さぎよう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in making or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor breaking stacks of cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎよう) : graduation卒業した者で、その後五年以上はい付け又は(または) : or又ははい崩しの作業(さぎよう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in making or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor breaking stacks of cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)</p>

	<p>[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとう</p>

	<p>の), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
--	--

七 船内荷役作業主任者技能講習

(7) Skill training course for operations chiefs of stevedoring

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>作業(さぎょう) : work 作業の指揮(しき) : direction[原則], command[軍事]指揮に必要な知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge necessary for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work direction : 指揮(しき)[原則]direction and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand supervision : 監督(かんとく)supervision</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上船内荷役作業(さぎょう) : work作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全管理の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service related to stevedoring. 二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上船内荷役作業(さぎょう) : work作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る安全(あんぜん) : safety,</p>

security / 安全保障理事会安全管理の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service related to stevedoring.

三 船内荷役作業(さぎょう) : work作業に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全管理の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に十年以上従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have ten years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety management : 経営(けいえい), 運営(うんえい)management service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service related to stevedoring.

四 前三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(およ

	<p>び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.</p>
<p>船舶(せんぱく) : vessel, ship 船舶設備、荷役機械等の構造(こうぞう) : structure 構造及び(および) : and 及び取扱いの方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and operating method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods of ship : 船舶(せんぱく)ship facilities and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo handling machines</p>	<p>一 大学(だいがく) : university 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後三年以上船内荷役作業(さぎょう) : work 作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in stevedoring.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて</p>

	<p>卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上船内荷役作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in stevedoring.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>玉掛け作業(さぎょう) : work作業及び(および) : and及び合図の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上玉掛け作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並び</p>

Knowledge of slinging work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand the : 当該(とうがい)the giving of signal : 信号(しんごう)signals

に(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in slinging work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後四年以上玉掛け作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have four years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in slinging work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等的以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は

	<p>(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.</p>
<p>荷役の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo handling method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき) [方法]methods</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上船内荷役作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in stevedoring.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上船内荷役作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in stevedoring.</p> <p>三 船内荷役作業(さぎょう) : work作業の監督(かんとく) : supervision監督又は(または) : or又は指揮(しき) : direction[原則], command[軍事]指揮の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に五年以上従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or</p>

	<p>C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in supervising or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor direct : 指揮する(しきする)directing stevedores.</p> <p>四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験</p>

	<p>(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
--	--

八 木造建築物の組立て等作業主任者技能講習

(8) Skill training course for operations chiefs of the erection, etc. of wooden

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>	<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>木造建築物(けんちくぶつ) : building建築物の構造(こうぞう) : structure構造部材の組立て、屋根下地の取付け等に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work for wooden building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞつぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんち</p> <p>一 大学(だいがく) : university大学等において建築(けんちく) : building, architecture建築に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上木造建築物(けんちくぶつ) : building建築物の組立て等の作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an architecture : 建築(けんちく)architecture course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in the : 当該(とうがい)the erection, etc. of wooden building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞつぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings.</p>

く)buildings such : 当該(とうがい)such as building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)building construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく) [法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction member : 構成員(こうせいじん), 社員(しゃいん)members and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and mounting roof backings

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において建築(けんちく) : building, architecture 建築に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後五年以上木造建築物(けんちくぶつ) : building 建築物の組立て等の作業(さぎょう) : work 作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験 経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. who completed an architecture : 建築(けんちく) architecture course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方] course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in the : 当該(とうがい) the erection, etc. of wooden building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく) buildings.

三 十年以上木造建築物(けんちくぶつ) : building

建築物の組立て等の作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者で、当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該期間(きかん) : period (of time)期間のうち三年以上当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業(さぎょう) : work作業に係る(にかか)る : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る職長その他の当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業(さぎょう) : work作業に従事する労働者(ろうどうしゃ) : worker労働者を直接指導(しどう) : guidance指導し、又は(または) : or又は監督する(かんとくする) : supervise監督する者としての地位(ちい) : status[原則] / 同一の地位, position[ポスト]地位にあつたものであること。

(3) A person : 人(ひと)person must have ten years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in the : 当該(とうがい)the erection, etc. of wooden building : 建築物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, during that : 当該(とうがい)that period, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in serving as a foreman for the : 当該(とうがい)the relevant work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or otherwise hold : 開催する(かいさいする), 占める(しめる)[地位]holding a position : 地位(ちい)[ポスト]position that : 当該(とうがい)that direct : 指揮する(しきする)directly instruct : 指示する(しじする), 教育する(きょういくする)instructs or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or supervise : 監督する(かんとくする)supervises worker : 労働者(ろうどうしゃ), 従業者(じゅうぎょうしゃ)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers engaged in the : 当該(とうがい)the relevant work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働

	<p>する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.</p> <p>四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>工事(こうじ) : work, construction工事用設備、機械、器具、作業(さぎょう) : work作業環境(かんきょう) : environment環境等に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく) [法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction facilities, machines, tools and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上木造建築物(けんちくぶつ) : building建築物の組立て等の作業(さぎょう) : work作業又は(または) : or又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced当該作業(さぎょう) : work作業に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全指導(しどう) : guidance指導の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in the : 当該(とうがい)the erection, etc. of wooden building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings or :</p>

務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work
environment : 環境(かんきょう)environment

作業(さぎょう) : work
作業に対する教育(きょういく) :
education, instruction /
災害を受けた児童及び生徒の応急の教育に関する事項教育等に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識

Knowledge to educate :
教育する(きょういくする)educate worker :
労働者(ろうどうしや), 従業者(じゅうぎょうしや)[「使用人」employeeとの区別が必要な場合]workers

又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor safety : 安全(あんぜん)safety guidance : 指導(しどう)guidance related to the : 当該(とうがい)the relevant work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等を卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後五年以上木造建築物(けんちくぶつ) : building 建築物の組立て等の作業(さぎょう) : work 作業又は(または) : or 又は当該(とうがい) : said / 当該書面, such, that, the, referenced 当該作業(さぎょう) : work 作業に関する安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全指導(しどう) : guidance 指導の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in the : 当該(とうがい)the erection, etc. of wooden building : 建設物(けんせつぶつ), 建造物(けんぞうぶつ), 建築物(けんちくぶつ), 建物(たてもの), 建築(けんちく)buildings or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor safety : 安全(あんぜん)safety guidance : 指導(しどう)guidance related to the : 当該(とうがい)the relevant work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同年以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけ

	<p>ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p>

		<p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
--	--	---

九 化学設備関係第一種圧力容器取扱作業主任者技能講習

(9) Skill training course for operations chiefs of the work for handling Class-1 pressure vessels related to chemical facilities

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>第一種圧力容器の構造(こうぞう) : structure構造に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学又は(または) : or又は化学工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上ボイラー又は(または) : or又は第一種圧力容器の設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university</p>

: 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or chemical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい) (い)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or handling boilers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels.

二 八年以上ボイラー又は(または) : or又は第一種圧力容器の設計(せつけい) : design設計、製作又は(または) : or又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(2) A person : 人(ひと)person must have eight years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting boilers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけ

	<p>ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>第一種圧力容器の取扱いに関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the handling of Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学又は(または) : or又は化学工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上化学設備に係る(にかか)る) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る第一種圧力容器の取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor chemical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in handling Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels related to chemical facilities.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,</p>

	<p>and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>危険物(きけんぶつ) : dangerous goods危険物及び(および) : and及び化学反応に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of hazardous : 有害な(ゆうがいな)hazardous material : 材料(ざいりょう)[原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりょう)[原則], 重大な(じゅうだいな)[質的に重要または法的に内容・結果に影響をもたらすような事象の場合 (「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternationmaterials and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand chemical reactions</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において工業化学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後六年以上危険物(きけんぶつ) : dangerous goods危険物に関する業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an industrial chemistry course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have six years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to hazardous : 有害な(ゆうがいな)hazardous material : 材料(ざいりょう)[原則], 重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりょう)[原則], 重大な(じゅうだいな)[質的に重要または法的に内容・結果に影響をもたらすような事象の場合 (「重要な」とほぼ同じ意味で使用する場合)] / material alternationmaterials.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において工業化学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後八年以上危険物(きけんぶつ) : dangerous goods危険物に関する業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を</p>

指す場合]業務に従事した経験(けいけん) :
experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎょうする)graduate of a high
school : 高等学校(こうとうがっこう)high school,
etc. who completed an industrial chemistry course :
課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and :
及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A
and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎ
ょう)graduation, must have eight years or : 又は(ま
たは), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in work : 勤務する(きん
むする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する
(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こう
じ)work related to hazardous : 有害な(ゆうがい
な)hazardous material : 材料(ざいりょう)[原則],
重要な(じゅうような) / material fact, 資料(しりよ
う)[原則], 重大な(じゅうだいな)[質的に重要また
は法的内容・結果に影響をもたらすような事象
の場合(「重要な」とほぼ同じ意味で使用する
場合)] / material alternationmaterials.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)
[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以
上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識
経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有す
る者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge
: 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけ
ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(お
よび), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience equivalent : 同等の(どう
とうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等
の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or :
又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of
person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(と
うがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] /
item 3items.

関係法令(ほうれい) :
laws and regulations法
令

一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そ
つぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年
以上化学設備に係る(にかかる) : pertaining to / 当
該届出に係る事項に係る第一種圧力容器の管理

	<p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in managing Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels related to chemical facilities.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
--	--	--

十 普通第一種圧力容器取扱作業主任者技能講習

(10) Skill training course for operations chiefs of the work for handling ordinary Class-1 pressure vessels

<p>講習(こうしゅ) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく) subject</p>	<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
---	---

<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>第一種圧力容器(化学設備に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものを除く。)の構造(こうぞう) : structure構造に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure of Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels (except : を除くほか(をのぞくほか)[例外を示す場合] / except when special measures are takenexcept for those related to chemical facilities)</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上ボイラー又は(または) : or又は第一種圧力容器の設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor handling boilers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels. 二 五年以上ボイラー又は(または) : or又は第一種圧力容器の設計(せつけい) : design設計、製作又は(または) : or又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。 (2) A person : 人(ひと)person must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor inspect : 閲覧する(えつらん</p>
--	--	--

	<p>んする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしようする)inspecting boilers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>第一種圧力容器 (化学設備に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係るものを除く。)の取扱いに関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of the : 当該(とうがい)the handling of Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels (except : を除くほか(をのぞくほか)[例外を示す場合] / except when special measures are takenexcept for those related to chemical facilities)</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上第一種圧力容器の取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in handling Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上</p>

	<p>の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上ボイラー又は(または) : or又は第一種圧力容器の管理の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in managing boilers or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor Class-1 pressure vessel : 船舶(せんぱく)vessels.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and</p>

	<p>experienceequivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
--	--

十一 特定化学物質及び四アルキル鉛等作業主任者技能講習、鉛作業主任者技能講習、有機溶剤作業主任者技能講習及び石綿作業主任者技能講習

(11) Skill training courses for operations chiefs of the work for handling specified chemical substances and tetra-alkyl lead, etc.; that for operations chiefs of the work for handling lead; that for operations chiefs of the work for handling organic solvents; and that for operations chiefs of the work for handling asbestos

<p>講習(こうしゅ う) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かも く)subject</p>	<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうし ゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示 (しじ), 教育(き ょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>健康障害(けんこうし ょうがい) : health impairment健康障害及 び(および) : and及び その予防(よぼう) : prevention予防措置(そ ち) : measure / 規制措 置措置に関する知識 (ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of health : 衛生(えいせい)health hazard : 危害(きがい), 危険(きけん)[公害・ 環境関係]hazards and : 及び(および), かつ(か つ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand their preventive measure : 防止措置(ぼ うしそち)preventive measures</p>
	<p>一 学校教育法による大学(だいがく) : university 大学において医学に関する学科を修めて卒業(そ つぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年 以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university accredited under : 未満(み まん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the School Education Act who completed a medical course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き 方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに (ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎよ う), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務</p>

	<p>(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to industrial health : 衛生(えいせい)health.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>作業(さぎょう) : work 作業環境の(かんきょうの) : environmental 環境の改善(かいぜん) : improvement 改善方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work environment : 環境(かんきょう)environment improvement : 改善(かいぜん), 向上(こうじょう), 増進(ぞうしん)</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る工学に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in engineering research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to industrial health : 衛生(えいせい)health.</p>

ん)improvement
method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)
[方法]methods

二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.

保護具に関する知識
(ちしき) : knowledge /
専門的知識知識
Knowledge of
protective equipment

一 大学(だいがく) : university大学等において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上保護具に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to protective equipment.

二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見

	<p>出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in industrial health : 衛生(えいせい)health service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge</p>

		and experienceequivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.
--	--	--

十二 酸素欠乏危険作業主任者技能講習

(12) Skill training course for operations chiefs of hazardous work in oxygen-deficient air

講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく) subject		条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications
学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction	酸素欠乏症及び(および) : and及び救急そ生に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of anoxia and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand emergency : 緊急(きんきゅう)[一般的]emergency resuscitation	一 学校教育法 による大学(だいがく) : university 大学において医学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the School Education Act who completed a medical course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to industrial health : 衛生(えいせい)health.

	<p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>酸素欠乏の発生の原因(げんいん) : cause, source原因及び(および) : and及び防止措置(ぼうしそち) : preventive measure防止措置に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of cause : 原因(げんいん)causes of occurrence of oxygen deficiency and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand preventive measure : 防止措置(ぼうしそち)preventive measures</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において理学又は(または) : or又は工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る工学に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a science or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in engineering research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to industrial health : 衛生(えいせい)health.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上</p>

	<p>の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>保護具に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of protective equipment</p>	<p>一 学校教育法による大学(だいがく) : university 大学において医学又は(または) : or又は大学(だいがく) : university大学等において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上保護具に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the School Education Act who completed a medical course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or Eor a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in research or : 又は(または), 若しくは(しくは) / A, B, or C, D or Eor practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうす</p>

	<p>る), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to protective equipment.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の, 類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎよう) : graduation卒業した者で、その後一年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in industrial health : 衛生(えいせい)health service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および)</p>

		<p>び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3 item.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training 講習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training</p>	<p>救急そ生の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 Emergency resuscitation method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法] methods</p>	<p>一 学校教育法による大学(だいがく) : university 大学において医学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後二年以上労働(ろうどう) : labor 労働衛生(えいせい) : health, sanitation 衛生に関する研究又は(または) : or 又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a university : 大学(だいがく) university accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of age under the : 当該(とうがい) the School Education Act who completed a medical course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work related to industrial health : 衛生(えいせい) health.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge</p>

	<p>and experienceequivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>酸素の濃度の測定(そくてい) : measurement 測定方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事 訴訟法; 刑事訴訟法 Oxygen concentration</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において理学又は(または) : or又は工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上環境(かんきょう) : environment環境測定(そくてい) : measurement測定に関する実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験(けいけん)を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a science or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to environmental : 環境の(かんきょうの)environmental measurement : 測定(そくてい)measurement.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験(けいけん)を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or</p>

	<p>Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
--	--

十三 酸素欠乏・硫化水素危険作業主任者技能講習

(13) Skill training course for operations chiefs of hazardous work in oxygen-deficient air or involving hydrogen sulfide

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>酸素欠乏症、硫化水素中毒及び(および) : and及び救急そ生に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of anoxia, hydrogen sulfide poisoning and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand emergency : 緊急(きんきゅう)[一般的]emergency resuscitation</p>	<p>一 学校教育法による大学(だいがく) : university 大学において医学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the School Education Act who completed a medical course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to industrial health : 衛生(えいせい)health. 二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験</p>

	<p>(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>酸素欠乏及び(および) : and及び硫化水素の発生の原因(げんいん) : cause, source原因及び(および) : and及び防止措置(ぼうしそち) : preventive measure防止措置に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of cause : 原因(げんいん)causes of occurrence of oxygen deficiency and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand hydrogen sulfide, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand preventive measure : 防止措置(ぼうしそち)preventive measures</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において理学又は(または) : or又は工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る工学に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a science or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in engineering research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work relating to industrial health : 衛生(えいせい)health.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験</p>

	<p>(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>保護具に関する知識 (ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of protective equipment</p>	<p>一 学校教育法による大学(だいがく) : university 大学において医学又は(または) : or又は大学(だいがく) : university 大学等において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後二年以上保護具に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the School Education Act who completed a medical course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうす</p>

	<p>る), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work relating to protective equipment.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in industrial health : 衛生(えいせい)health service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん)</p>

		<p>ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>救急そ生の方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 Emergency resuscitation method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods</p>	<p>一 学校教育法による大学(だいがく) : university 大学において医学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上労働(ろうどう) : labor労働衛生(えいせい) : health, sanitation衛生に関する研究又は(または) : or又は実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university accredited under : 未満(みまん)[年齢の場合] / a person under 18 years of age, に満たない(にみたない)[年齢の場合] / a person under 14 years of ageunder the : 当該(とうがい)the School Education Act who completed a medical course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in research or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to industrial health : 衛生(えいせい)health.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および)</p>

	<p>び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>酸素及び(および) : and 及び硫化水素の濃度の測定(そくてい) : measurement 測定方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 Oxygen and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and hydrogen sulfide concentration measurement : 測定(そくてい)measurement method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき) [方法]methods</p>	<p>一 大学(だいがく) : university 大学等において理学又は(または) : or 又は工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後一年以上環境(かんきょう) : environment 環境測定(そくてい) : measurement 測定に関する実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験 経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a science or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in practical work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work related to environmental : 環境の(かんきょうの)environmental measurement : 測定(そくてい)measurements. 二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識 知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。 (2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとう</p>

		うの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.
--	--	---

十四 床上操作式クレーン運転技能講習

(14) Skill training course for the operation of floor-operated cranes

講習(こうしゅ う) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かも く)subject		条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications
学科講習(こうし ゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示 (しじ), 教育(き ょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction	床上操作式クレーンに 関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知 識知識 Knowledge of floor- operate : 営む(いとな む), 運営する(うんえ いする), 運用する(う んようする), 経営する (けいえいす る)operated cranes	一 大学(だいがく) : university大学等において機 械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程 (こうてい)[行き方]course. 二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高 等学校等において機械工学に関する学科を修め て卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、 その後三年以上クレーンの設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原 則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身 体検査]検査又は(または) : or又は整備の業務(ぎ ょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的 活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行 う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けい けん) : experience / 知識経験経験を有するもので あること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in design : 意匠(いしやう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining cranes.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.

原動機及び(および) : and 及び電気に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識
Knowledge of motors and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and electricity

一 大学(だいがく) : university 大学等において電気工学又は(または) : or 又は機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者であること。

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an electrical engineering or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or mechanical

engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)
[行き方]course.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において電気工学又は(または) : or 又は機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後三年以上クレーンの設計(せつけい) : design 設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査又は(または) : or 又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. who completed an electrical engineering or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in design : 意匠(いしよう), 設計(せつけい) designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする) inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintaining cranes.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等

		<p>の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(と うがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.</p>
	<p>床上操作式クレーンの 運転(うんてん) : operation 運転のために 必要な力学に関する知 識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of dynamics necessary for the : 当該 (とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営 (うんえい), 運用(うん よう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation of floor-operate : 営む(い となむ), 運営する(う んえいする), 運用する (うんようする), 経営 する(けいえいす る)operated cranes</p>	<p>一 大学(だいがく) : university 大学等において力 学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者であること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高 等学校等において力学に関する学科を修めて卒 業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その 後三年以上クレーンの運転(うんてん) : operation 運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続 して行う社会的活動を指す場合], business[一定目 的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従 事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験 を有するものであること。 (2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a dynamics course : 課程(かて い), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(お よび), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎよ う)graduation, must have three years or : 又は(また</p>

	<p>(は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience in operating cranes.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceequivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p>

		<p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>床上操作式クレーンの運転(うんてん) : operation運転 Operation of floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated cranes</p> <p>床上操作式クレーンの運転(うんてん) : operation運転のための合図 Giving signal : 信号(しんごう)signals for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい),</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上床上操作式クレーンの運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated cranes.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上床上操作式クレーンの運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) :</p>

運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated cranes

experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated cranes.

三 床上操作式クレーン運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう) : completion修了した者で、その後五年以上床上操作式クレーンの運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(3) A person : 人(ひと)person must have completed the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえいする), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated cranes and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after completion : 修了(しゅうりょう), 修了する(しゅうりょうする), 結了(けつりょう)completion, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating floor-operate : 営む(いとなむ), 運営する(うんえい

		<p>する), 運用する(うんようする), 経営する(けいえいする)operated cranes.</p> <p>四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
--	--	--

十五 小型移動式クレーン運転技能講習

(15) Skill training course for the operation of light duty mobile cranes

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>小型移動式クレーンに関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of light duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ) [権利と対比される義務]duty mobile cranes</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p>

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation
 卒業した者で、その後三年以上移動式クレーンの設計(せっけい) : design
 設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]
 検査又は(または) : or 又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合],
 business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in design : 意匠(いしよう), 設計(せっけい) designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする) inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintaining mobile cranes.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい) that of person : 人(ひと) persons specified in the : 当該(と

	うがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.
<p>原動機及び(および) : and及び電気に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of motors and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand electricity</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上移動式クレーンの設計(せっけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしよう), 設計(せっけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining mobile cranes.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等級以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経</p>

	<p>験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>小型移動式クレーンの運転(うんてん) : operation運転のために必要な力学に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of dynamics necessary for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of light duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義務]duty mobile cranes</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上移動式クレーンの運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) :</p>

	<p>experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating mobile cranes.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor</p>

		<p>more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>小型移動式クレーンの運転(うんてん) : operation運転 Operation of light duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ) [権利と対比される義務]duty mobile cranes</p> <p>小型移動式クレーンの運転(うんてん) :</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上移動式クレーンの運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating mobile cranes.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において機械工学に関する学科を修め</p>

<p>operation 運転のための 合図</p> <p>Giving signal : 信号(し んごう)signals for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんて ん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営 (けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation of light duty : 職務(しよ くむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対 比される義務]duty mobile cranes</p>	<p>て卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、 その後三年以上移動式クレーンの運転(うんてん) : operation 運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場 合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を 指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであるこ と。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎ ょう)graduation, must have three years or : 又は(ま たは), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating mobile cranes.</p> <p>三 小型移動式クレーン運転(うんてん) : operation 運転技能(ぎのう) : skill, technique 技能講 習(こうしゅう) : training 講習を修了(しゅうりよ う) : completion 修了した者で、その後五年以上小 型移動式クレーンの運転(うんてん) : operation 運 転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続し て行う社会的活動を指す場合], business[一定目的 で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事 した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を 有するものであること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have completed the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術 (ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習 (こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程 (こうてい)[行き方]course for the : 当該(とうが い)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation of light duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義 務]duty mobile cranes and : 及び(および), かつ(か つ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after completion : 修了(しゅうりょう), 修了する (しゅうりょうする), 結了(けつりょう)completion, must have five years or : 又は(または), 若しくは (もしくは) / A, B, or C, D or E or more of</p>
---	--

		<p>experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating light duty : 職務(しよくむ), 任務(にんむ), 義務(ぎむ)[権利と対比される義務] duty mobile cranes.</p> <p>四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
--	--	--

十六 ガス溶接技能講習

(16) Skill training course on gas welding

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children</p>	<p>ガス溶接等の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務のために使用する(しようする) : use, employ使用する設備の構造(こうぞう) : structure構造及</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course.</p>

affected by
disasterinstruction

び(および) : and及び
取扱いの方法(ほう) :
Act[原則] / 商標法,
Code[いわゆる法典] /
民法; 刑法; 商法; 民
事訴訟法; 刑事訴訟法
法に関する知識(ちし
き) : knowledge / 専門
的知識知識
Knowledge of the : 当
該(とうがい)the
structure : 工作物(こ
うさくぶつ), 構造(こ
うぞう)structure and :
及び(および), かつ(か
つ), 並びに(ならびに)
/ A and B, C, and Dand
operating method : 手
法(しゅほう), 方式(ほ
うしき)[方法]methods
of equipment used : 使
用済(しょうずみ)used
for gas welding

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等
学校等において工学に関する学科を修めて卒業
(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三
年以上ガス溶接等の業務(ぎょうむ) : social
activities[反復継続して行う社会的活動を指す場
合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を
指す場合]業務に従事した経験(けいけん) :
experience / 知識経験経験を有するものであるこ
と。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school
: 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who
completed an engineering course : 課程(かてい), 行
程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), か
つ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand,
after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must
have three years or : 又は(または), 若しくは(もし
くは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経
験(けいけん) / knowledge and experienceexperience
in gas welding.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)
[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以

上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.

ガス溶接等の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務のために使用する(しようする) : use, employ使用する可燃性ガス及び(および) : and及び酸素に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識

Knowledge of inflammable gases and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand oxygen used : 使用済(しようずみ)used for gas welding

一 大学(だいがく) : university大学等において化学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a chemistry course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において化学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上ガス溶接等の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) :

	<p>experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a chemistry course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in gas welding.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎよう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事會安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎようする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎよう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and</p>

		<p>experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>ガス溶接等の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務のために使用する(しようする) : use, employ使用する設備の取扱い Handling of equipment used : 使用済(しようずみ)used for gas welding</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上ガス溶接等の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in gas welding.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上ガス溶接等の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed an engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in gas welding.</p> <p>三 ガス溶接技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう)</p>

	<p>う) : completion修了した者で、五年以上ガス溶接等の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have completed the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゆう), 講習(こうしゆう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course on gas welding and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in gas welding.</p> <p>四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
--	--

十七 フォークリフト運転技能講習及びショベルローダー等運転技能講習

(17) Skill training courses for the operation of forklifts and shovel loaders, etc.

<p>講習(こうしゆ う) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かも く)subject</p>	<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうし</p>	<p>走行に関する装置の構 一 大学(だいがく) : university大学等において機</p>

ゆう) : training講習
 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction

造(こうぞう) : structure構造及び(および) : and及び取扱いの方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識
 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand operating method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods of driving system : 制度(せいど), 体制(たいせい)systems

械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上自動車(じどうしゃ) : automobile自動車の設計(せっけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(ま

	<p>たは), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せっけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining automotive vehicle : 車両(しやりょう)vehicles.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>荷役に関する装置の構造(こうぞう) : structure構造及び(および) : and及び取扱いの方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure and : 及び(および), かつ(か</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course</p>

つ), 並びに(ならびに)
 / A and B, C, and D and
 operating method : 手法
 (しゅほう), 方式(ほう
 しき)[方法]methods of
 cargo : 運送品(うんそ
 うひん), 貨物(かも
 つ)cargo handling
 device : 考案(こうあ
 ん)devices

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高
 等学校等において機械工学に関する学科を修め
 て卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、
 その後三年以上フォークリフト又は(または) : or
 又はショベルローダー等の設計(せっけい) :
 design 設計、製作、検査(けんさ) : inspection [原
 則], audit [会計検査] / 会計検査院, examination [身
 体検査] 検査又は(または) : or 又は整備の業務(ぎ
 ょうむ) : social activities [反復継続して行う社会的
 活動を指す場合], business [一定目的で継続的に行
 う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けい
 けん) : experience / 知識経験経験を有するもので
 あること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate :
 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high
 school : 高等学校(こうとうがっこう) high school,
 etc. who completed a mechanical engineering course :
 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方] course and :
 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A
 and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎ
 ょう) graduation, must have three years or : 又は(ま
 たは), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or
 more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
 and experience experience in design : 意匠(いしよ
 う), 設計(せっけい) designing, manufacturing,
 inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けん
 さする), 検証する(けんしょうする) inspecting or :
 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
 or E or maintain : 維持する(いじする), 保持する
 (ほじする) maintaining forklifts or : 又は(または),
 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or shovel
 loaders, etc.

三 前二号(ごう) : item [原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)
 [見出しとして用いる場合] 号に掲げる者と同等以
 上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経

	<p>験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>運転(うんてん) : operation運転に必要な力学に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of dynamics necessary for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of related device : 考案(こうあん)devices</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上フォークリフト又は(または) : or又はシヨベルローダー等の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high</p>

	<p>school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating forklifts or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or shovel loaders, etc.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>3. A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)</p>

		<p>ん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅ) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅ), 講習(こうしゅ)training</p>	<p>走行の操作 Driving operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation</p> <p>荷役の操作</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上フォークリフト又は(または) : or又はショベルローダー等の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating forklifts or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor shovel loaders, etc.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高</p>

<p>Cargo handling operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation</p>	<p>等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上フォークリフト又は(または) : or又はショベルローダー等の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating forklifts or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor shovel loaders, etc.</p> <p>三 フォークリフト運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又はショベルローダー等運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう) : completion修了した者で、その後五年以上フォークリフト又は(または) : or又はショベルローダー等の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have completed the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]courses for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the</p>
--	---

		<p>operation of forklifts or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or shovel loaders, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after completion : 修了(しゅうりょう), 修了する(しゅうりょうする), 終了(けつりょう) completion, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating forklifts or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or shovel loaders, etc.</p> <p>四 前三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい) that of person : 人(ひと) persons specified in the : 当該(とうがい) the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.</p>
--	--	---

十八 車両系建設機械（整地・運搬・積込み用及び掘削用）運転技能講習及び車両系建設機械（解体用）運転技能講習

(18) Skill training course for the operation of vehicle-type construction machines for leveling ground, transport, loading and excavating, and skill training course for the operation of vehicle-type construction machines for demolition.

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく) subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習</p>	<p>走行に関する装置の構造(こうぞう) :</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) :</p>

習
Theoretical
instruction : 指示
(しじ), 教育(き
よういく) /
matters related to
emergency
instruction of
children and
school children
affected by
disasterinstruction

structure構造及び(およ
び) : and及び取扱いの
方法(ほう) : Act[原則]
/ 商標法, Code[いわゆ
る法典] / 民法; 刑法;
商法; 民事訴訟法; 刑
事訴訟法法に関する知
識(ちしき) : knowledge
/ 専門的知識知識
Knowledge of the : 当
該(とうがい)the
structure : 工作物(こう
さくぶつ), 構造(こう
ぞう)structure and : 及
び(および), かつ(か
つ), 並びに(ならびに)
/ A and B, C, and Dand
operating method : 手法
(しゅほう), 方式(ほう
しき)[方法]methods of
driving system : 制度
(せいど), 体制(たいせ
い)systems

graduation卒業した者であること。

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎょうする)graduate of a university
: 大学(だいがく)university, etc. who completed a
mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程
(こうてい)[行き方]course.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高
等学校等において機械工学に関する学科を修め
て卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、
その後三年以上自動車(じどうしゃ) : automobile
自動車の設計(せつけい) : design設計、製作、検
査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会
計検査院, examination[身体検査]検査又は(また
は) : or又は整備の業務(ぎょうむ) : social
activities[反復継続して行う社会的活動を指す場
合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を
指す場合]業務に従事した経験(けいけん) :
experience / 知識経験経験を有するものであるこ
と。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎょうする)graduate of a high
school : 高等学校(こうとうがっこう)high school,
etc. who completed a mechanical engineering course :
課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and :
及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A
and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎ
ょう)graduation, must have three years or : 又は(ま
たは), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor

	<p>more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in design : 意匠(いしよう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintaining automotive vehicle : 車両(しゃりょう)vehicles.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>作業(さぎょう) : work 作業に関する装置の構造(こうぞう) : structure構造、取扱い及び(および) : and及び 作業(さぎょう) : work 作業方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法 に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こう</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p>

ぞう)structure and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D
 and operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation
 operation of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)
 work-related device : 考案(こうあん) devices, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D
 and work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)
 work method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法] methods

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation
 卒業した者で、その後三年以上車両(しゃりょう) : vehicle
 車両系建設(けんせつ) : construction
 建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport
 運搬・積込(つみこみ) : loading
 積込み用及び(および) : and
 及び掘削用)又は(または) : or
 又は車両(しゃりょう) : vehicle
 車両系建設(けんせつ) : construction
 建設機械(解体用)の設計(せつけい) : design
 設計、製作、検査(けんさ) : inspection
 [原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]
 検査又は(または) : or
 又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities
 [反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を

指す場合]業務に従事した経験(けいけん) :
experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎょうする)graduate of a high
school : 高等学校(こうとうがっこう)high school,
etc. who completed a mechanical engineering course :
課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and :
及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A
and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎ
ょう)graduation, must have three years or : 又は(また
は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in design : 意匠(いしよ
う), 設計(せつけい)designing, manufacturing,
inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けん
さする), 検証する(けんしょうする)inspecting or :
又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
or Eor maintain : 維持する(いじする), 保持する
(ほじする)maintaining vehicle : 車両(しゃりよ
う)vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型]type
construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈
(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こう
じ)construction machines for ground level : 水準(す
いじゆん)leveling, transport : 通過護送(つうかご
そう)transport, loading : 積込(つみこみ)loading
and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに)
/ A and B, C, and Dand excavating, or : 又は(また
は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor for
demolition.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)
[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以
上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経
験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する
者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge
: 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけ
ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(およ
び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience equivalent : 同等の(どう
とうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞(同等
の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or :
又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of

	<p>person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>運転(うんてん) : operation運転に必要な一般的事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of general matters necessary for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of machines</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において土木に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a civil engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において土木に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport運搬・積込(つみこみ) : loading積込み用及び(および) : and及び掘削用)又は(または) : or又は車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(解体用)の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high</p>

	<p>school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a civil engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machines for ground level : 水準(すいじゅん)leveling, transport : 通過護送(つうかごそう)transport, loading : 積込(つみこみ)loading and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand excavating, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor for demolition.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令 Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ),</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university</p>

	<p>並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>: 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>走行の操作 Driving operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械 (整地・運搬(うんぱん) : transport運搬・積込(つみこみ) : loading積込み用及び(および) : and及び掘削用) 又は(または) : or 又は車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械 (解体用) の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a</p>

作業(さぎょう) : work
作業のための装置の操作

Operation of device : 考
案(こうあん) devices
for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work

mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating vehicle : 車両(しゃりょう) vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型] type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ) construction machines for ground level : 水準(すいじゆん) leveling, transport : 通過護送(つうかごそう) transport, loading : 積込(つみこみ) loading and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and excavating, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or for demolition.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後三年以上車両(しゃりょう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport 運搬・積込(つみこみ) : loading 積み用及び(および) : and 及び掘削用) 又は(または) : or 又は車両(しゃりょう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(解体用)の運転(うんてん) : operation 運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating vehicle : 車両(しゃりょう) vehicle-type : 種類(しゅるい)[類

型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machines for ground level : 水準(すいじゆん)leveling, transport : 通過護送(つうかごそう)transport, loading : 積込(つみこみ)loading and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand excavating, or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor for demolition.

三 車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport運搬・積込(つみこみ) : loading積込み用及び(および) : and及び掘削用) 運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習又は(または) : or又は車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(解体用) 運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう) : completion修了した者で、その後五年以上車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(整地・運搬(うんぱん) : transport運搬・積込(つみこみ) : loading積込み用及び(および) : and及び掘削用) 又は(または) : or又は車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械(解体用)の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(3) A person : 人(ひと)person must have completed the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-type : 種類(しゆるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machines for ground level : 水準(す

いじゆん)leveling, transport : 通過護送(つうかご
 そう)transport, loading : 積込(つみこみ)loading
 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに)
 / A and B, C, and Dand excavating, or : 又は(また
 は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor
 those for demolition and : 及び(および), かつ(か
 つ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand,
 after completion : 修了(しゅうりょう), 修了する
 (しゅうりょうする), 結了(けつりょう)completion,
 must have five years or : 又は(または), 若しくは
 (もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of
 experience : 経験(けいけん) / knowledge and
 experienceexperience in operating vehicle : 車両(し
 かりょう)vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型]type
 construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈
 (かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こう
 じ)construction machines for ground level : 水準(す
 いじゆん)leveling, transport : 通過護送(つうかご
 そう)transport, loading : 積込(つみこみ)loading
 and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに)
 / A and B, C, and Dand excavating, or : 又は(また
 は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor for
 demolition.

四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)
 [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以
 上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識
 経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する
 者であること。

(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge
 : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけ
 ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(およ
 び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
 and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge
 and experienceexperience equivalent : 同等の(どう
 とうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞(同等
 の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or :
 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
 or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of
 person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(と
 うがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] /
 item 3items.

十九 車両系建設機械(基礎工事用)運転技能講習

(19) Skill training course for the operation of vehicle-type construction machines for foundation work

<p>講習(こうしゅつ) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅつ) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>走行に関する装置の構造(こうぞう) : structure構造及び(および) : and及び取扱いの方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand operating method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods of driving system : 制度(せいど), 体制(たいせい)systems</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上自動車(じどうしゃ) : automobile自動車の設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p>

	<p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしやう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining automotive vehicle : 車両(しやりよう)vehicles.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>作業(さぎよう) : work 作業に関する装置の構造(こうぞう) : structure構造、取扱い 及び(および) : and及び 作業(さぎよう) : work 作業方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] /</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p>

民法; 刑法; 商法; 民事
 訴訟法; 刑事訴訟法
 に関する知識(ちしき)
 : knowledge / 専門的知
 識知識

Knowledge of the : 当
 該(とうがい)the
 structure : 工作物(こう
 さくぶつ), 構造(こう
 ぞう)structure and : 及
 び(および), かつ(か
 つ), 並びに(ならびに)
 / A and B, C, and Dand
 operation : 運転(うんて
 ん), 運営(うんえい),
 運用(うんよう), 経営
 (けいえい) / the state of
 properties of the person
 responsible for the
 operationoperation of
 work : 勤務する(きん
 むする), 作業(さぎよ
 う), 仕事(しごと), 労
 働する(ろうどうする),
 勤務(きんむ)[原則], 工
 事(こうじ)work-related
 device : 考案(こうあ
 ん)devices, and : 及び
 (および), かつ(かつ),
 並びに(ならびに) / A
 and B, C, and Dand
 work : 勤務する(きん
 むする), 作業(さぎよ
 う), 仕事(しごと), 労
 働する(ろうどうする),
 勤務(きんむ)[原則], 工
 事(こうじ)work
 method : 手法(しゅほ
 う), 方式(ほうしき)[方
 法]methods

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高
 等学校等において機械工学に関する学科を修め
 て卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、
 その後三年以上車両(しゃりょう) : vehicle車両系
 建設(けんせつ) : construction建設機械 (基礎工事

(こうじ) : work, construction(工事用) の設計(せつけい) : design(設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしよう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machines for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん)foundation work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どう

	<p>との), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>運転(うんてん) : operation運転に必要な一般的事項(こう) : paragraph[原則] / 第2項, para.[原則] / 第2項, (2)(3)(4)[見出しとして用いる場合], row[法令の表・別表中において、縦の線で区画されている区切りを指す場合] / 第2項項に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of general matters necessary for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of machines</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において土木に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a civil engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において土木に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上車両(しゃりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械 (基礎工事(こうじ) : work, construction工事用) の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p>

	<p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a civil engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型]type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ)construction machines for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん)foundation work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令 Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ),</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university</p>

	<p>並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>: 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>走行の操作 Driving operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上車両(しやりょう) : vehicle車両系建設(けんせつ) : construction建設機械 (基礎工事(こうじ) : work, construction工事用) の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)</p>

作業(さぎょう) : work
 作業のための装置の操作及び(および) : and 及び合図

Operation of device : 考案(こうあん) devices for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and giving signal : 信号(しんごう) signals

う) graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating vehicle : 車両(しゃりょう) vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型] type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ) construction machines for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん) foundation work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後三年以上車両(しゃりょう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(基礎工事(こうじ)) : work, construction 工事用) の運転(うんてん) : operation 運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating vehicle : 車両(しゃりょう) vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型] type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ) construction machines for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん) foundation work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work.

三 車両(しゃりょう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) : construction 建設機械(基礎工事(こうじ)) :

work, construction(工事用) 運転(うんてん) :
 operation 運転技能(ぎのう) : skill, technique 技能講習(こうしゅう) : training 講習を修了(しゅうりょう) : completion 修了した者で、その後五年以上車両(しゃりょう) : vehicle 車両系建設(けんせつ) :
 construction 建設機械(基礎工事(こうじ)) : work, construction(工事用) の運転(うんてん) : operation 運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験 経験を有するものであること。

(3) A person : 人(ひと) person must have completed the : 当該(とうがい) the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ) skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course for the : 当該(とうがい) the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation of vehicle : 車両(しゃりょう) vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型] type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ) construction machines for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん) foundation work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after completion : 修了(しゅうりょう), 修了する(しゅうりょうする), 結了(けつりょう) completion, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating vehicle : 車両(しゃりょう) vehicle-type : 種類(しゅるい)[類型] type construction : 建設(けんせつ), 施工(しこう), 解釈(かいしゃく)[法・クレームの解釈], 工事(こうじ) construction machines for foundation : 財団(ざいだん), 基金(ききん) foundation work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work.

四 前三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同様に

		<p>上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
--	--	---

二十 不整地運搬車運転技能講習

(20) Skill training course for the operation of rough terrain vehicles

<p>講習(こうしゅ う) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かも く)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅ う) : training講習 Theoretical instruction : 指示 (しじ), 教育(き ょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>走行に関する装置の構造(こうぞう) : structure構造及び(および) : and及び取扱いの方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate from a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p>

operating method : 手法
(しゅほう), 方式(ほう
しき)[方法]methods of
driving system : 制度
(せいど), 体制(たいせい)
systems

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後三年以上自動車(じどうしゃ) : automobile 自動車の設計(せっけい) : design 設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査又は(または) : or 又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate from a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in design : 意匠(いしよう), 設計(せっけい) designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする) inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする) maintaining automotive vehicle : 車両(しやりょう) vehicles.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合] 号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および)

	<p>び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.</p>
<p>荷の運搬(うんぱん) : transport 運搬に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the transportation : 運送(うんそう), 運輸(うんゆ), 輸送(ゆそう), 移送(いそう)transportation of load : 積み込む(つみこむ), 負荷(ふか)loads</p>	<p>一 大学(だいがく) : university 大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者であること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後三年以上不整地運搬(うんぱん) : transport 運搬車の運転(うんてん) : operation 運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in operating rough terrain vehicle : 車両(しゃりょう)vehicles.</p>

	<p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>運転(うんてん) : operation運転に必要な力学に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of dynamics necessary for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of vehicle : 車両(しゃりょう)vehicles</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上不整地運搬(うんぱん) : transport運搬車の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん)</p>

	<p>ん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしやう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining automotive vehicle : 車両(しやりょう)vehicles.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p>

	<p>[原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅ) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅ), 講習(こうしゅ)training</p>	<p>走行の操作 Driving operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上不整地運搬(うんぱん) : transport運搬車の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and</p>

荷の運搬(うんぱん) :
transport運搬

Load transportation : 運
送(うんそう), 運輸(う
んゆ), 輸送(ゆそう),
移送(いそ
う)transportation

Dand, after graduation : 卒業(そつぎよ
う)graduation, must have one year or : 又は(また
は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in operating rough terrain
vehicle : 車両(しゃりょう)vehicles.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高
等学校等において機械工学に関する学科を修め
て卒業(そつぎよう) : graduation卒業した者で、
その後三年以上不整地運搬(うんぱん) : transport
運搬車の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎ
ようむ) : social activities[反復継続して行う社会的
活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行
う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けい
けん) : experience / 知識経験経験を有するもので
あること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎようする)graduate of a high
school : 高等学校(こうとうがっこう)high school,
etc. who completed a mechanical engineering course :
課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and :
及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A
and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎ
よう)graduation, must have three years or : 又は(ま
たは), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in operating rough terrain
vehicle : 車両(しゃりょう)vehicles.

三 不整地運搬(うんぱん) : transport運搬車運転
(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill,
technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修
了(しゅうりょう) : completion修了した者で、そ
の後五年以上不整地運搬(うんぱん) : transport運
搬車の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎ
ようむ) : social activities[反復継続して行う社会的
活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行
う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けい
けん) : experience / 知識経験経験を有するもので
あること。

(3) A person : 人(ひと)person must have completed
the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術
(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習
(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程
(こうてい)[行き方]course for the : 当該(とうが
い)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい),

		<p>運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation of rough terrain vehicle : 車両(しゃりょう)vehicles and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D, after completion : 修了(しゅうりょう), 修了する(しゅうりょうする), 結了(けつりょう)completion, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience in operating rough terrain vehicle : 車両(しゃりょう)vehicles.</p> <p>四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
--	--	--

二十一 高所作業車運転技能講習

(21) Skill training course for the operation of vehicle for work at height

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく) : subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習</p>	<p>作業(さぎょう) : work 作業に関する装置の構造(こうぞう) : structure構造及び(および)</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p>

Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disaster instruction

び) : and及び取扱いの方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい)the structure : 工作物(こうさくぶつ), 構造(こうぞう)structure and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and operating method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods of work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work-related device : 考案(こうあん)devices

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後三年以上高所作業(さぎょう) : work 作業車の設計(せっけい) : design 設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査] 検査又は(または) : or 又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合] 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A

	<p>and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-mounted aerial platforms.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>原動機に関する知識 (ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of motors</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上自動車(じどうしゃ) : automobile自動車の設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会</p>

計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or又は整備の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in design : 意匠(いしょう), 設計(せつけい)designing, manufacturing, inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする)inspecting or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor maintain : 維持する(いじする), 保持する(ほじする)maintaining automotive vehicle : 車両(しやりょう)vehicles.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.

運転(うんてん) : operation運転に必要な

一 大学(だいがく) : university大学等において力学及び(および) : and及び電気に関する学科を修

一般的事項(こう) :
 paragraph[原則] / 第 2
 項, para.[原則] / 第 2
 項, (2)(3)(4)[見出しと
 して用いる場合],
 row[法令の表・別表中
 において、縦の線で区
 画されている区切りを
 指す場合] / 第 2 項項
 に関する知識(ちしき)
 : knowledge / 専門的知
 識知識

Knowledge of general
 matters necessary for
 the : 当該(とうがい)the
 operation : 運転(うんて
 ん), 運営(うんえい),
 運用(うんよう), 経営
 (けいえい) / the state of
 properties of the person
 responsible for the
 operationoperation of
 vehicle : 車両(しゃり
 ょう)vehicles

めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で
 あること。

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university
 : 大学(だいがく)university, etc. who completed
 dynamics and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに
 (ならびに) / A and B, C, and Dand electricity course
 : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]courses.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高
 等学校等において力学に関する学科を修めて卒
 業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その
 後三年以上高所作業(さぎょう) : work作業車の運
 転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) :
 social activities[反復継続して行う社会的活動を指
 す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活
 動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) :
 experience / 知識経験経験を有するものであるこ
 と。

(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high
 school : 高等学校(こうとうがっこう)high school,
 etc. who completed a dynamics course : 課程(かて
 い), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(お
 よび), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
 and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょ
 う)graduation, must have three years or : 又は(また
 は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor
 more of experience : 経験(けいけん) / knowledge

	<p>and experienceexperience in operating vehicle : 車両 (しゃりょう)vehicle-mounted aerial platforms.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん)</p>

		<p>ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training講習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>作業(さぎょう) : work 作業のための装置の操作 Operation of device : 考案(こうあん)devices for work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上高所作業(さぎょう) : work作業車の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-mounted aerial platforms.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上高所作業(さぎょう) : work作業車の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。 (2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high</p>

school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-mounted aerial platforms.

三 高所作業(さぎょう) : work作業車運転(うんてん) : operation運転技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう) : completion修了した者で、その後五年以上高所作業(さぎょう) : work作業車の運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(3) A person : 人(ひと)person must have completed the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for the : 当該(とうがい)the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-mounted aerial platforms and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after completion : 修了(しゅうりょう), 修了する(しゅうりょうする), 結了(けつりょう)completion, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in operating vehicle : 車両(しゃりょう)vehicle-mounted aerial platforms.

四 前三号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験を有する者であること。

		<p>(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にしゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
--	--	---

二十二 玉掛け技能講習

(22) Skill training course for sling work

<p>講習(こうしゅ う) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かも く)subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅ ゆう) : training講習 Theoretical instruction : 指示 (しじ), 教育(き ょういく) / matters related to emergency instruction of children and school children affected by disasterinstruction</p>	<p>クレーン、移動式クレーン、デリック及び(および) : and及び揚貨装置 (以下「...」という(いか「...」という) : hereinafter referred to as "...以下「クレーン等」という。) に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of cranes, mobile cranes, derricks and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand cargo : 運送品(うんそうひん), 貨物(かもつ)cargo hoisting equipment (hereinafter referred to as "cranes, etc.")</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。 (1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course.</p>

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school
 高等学校等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation
 卒業した者で、その後五年以上クレーン等の設計(せつけい) : design
 設計、製作又は(または) : or 又は検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]
 検査の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]
 業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. who completed a mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方] course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in design : 意匠(いしよう), 設計(せつけい) designing, manufacturing or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けんさする), 検証する(けんしょうする) inspecting cranes, etc.

三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(3) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい) that of person : 人(ひと) persons specified in the : 当該(と

	うがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.
<p>クレーン等の玉掛けに必要な力学に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of dynamics necessary for sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work using cranes, etc.</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者であること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上クレーン等の玉掛け作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have three years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work using cranes, etc.</p> <p>三 前二号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(3) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,</p>

	<p>and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding two item : 号(ごう)[原則] / item 3items.</p>
<p>クレーン等の玉掛けの方法(ほう) : Act[原則] / 商標法, Code[いわゆる法典] / 民法; 刑法; 商法; 民事訴訟法; 刑事訴訟法</p> <p>Sling method : 手法(しゅほう), 方式(ほうしき)[方法]methods using cranes, etc.</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上クレーン等の玉掛け作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work using cranes, etc.</p> <p>二 高等学校(こうとうがっこう) : high school高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後五年以上クレーン等の玉掛け作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう)high school, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge</p>

and experienceexperience in sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work using cranes, etc.

三 玉掛け技能(ぎのう) : skill, technique技能講習(こうしゅう) : training講習を修了(しゅうりょう) : completion修了した者で、十年以上クレーン等の玉掛け作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(3) A person : 人(ひと)person must have completed the : 当該(とうがい)the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ)skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training course : 課程(かてい), 行程(こうてい)[行き方]course for sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand must have ten years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work using cranes, etc.

四 前三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。

(4) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3items.

	<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ) [原則]Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等を卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand, after graduation : 卒業(そつぎょう)graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
<p>実技講習(こうしゅう) : training講習</p> <p>Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>クレーン等の玉掛け Sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ)work using cranes, etc.</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後二年以上クレーン等の玉掛け作業(さぎょう) : work作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする)graduate of a university : 大学(だいがく)university, etc. who completed a</p>

クレーン等の運転(うんてん) : operation 運転のための合図

Giving signal : 信号(しんごう) signals for the : 当該(とうがい) the operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation of cranes, etc.

dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have two years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work using cranes, etc.

二 高等学校(こうとうがっこう) : high school 高等学校等において力学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後五年以上クレーン等の玉掛け作業(さぎょう) : work 作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(2) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a high school : 高等学校(こうとうがっこう) high school, etc. who completed a dynamics course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have five years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work using cranes, etc.

三 玉掛け技能(ぎのう) : skill, technique 技能講習(こうしゅう) : training 講習を修了(しゅうりょう) : completion 修了した者で、十年以上クレーン等の玉掛け作業(さぎょう) : work 作業に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。

(3) A person : 人(ひと) person must have completed the : 当該(とうがい) the skill : 技能(ぎのう), 技術(ぎじゆつ) skill training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training course : 課程(かてい), 行程(こうてい) [行き方]course for sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work and : 及び(および), かつ(かつ),

		<p>並びに(ならびに) / A and B, C, and D and must have ten years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience in sling work : 勤務する(きんむする), 作業(さぎょう), 仕事(しごと), 労働する(ろうどうする), 勤務(きんむ)[原則], 工事(こうじ) work using cranes, etc.</p> <p>四 前三号(ごう) : item[原則] / 第3号, (i)(ii)(iii) [見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(4) A person : 人(ひと) person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than that : 当該(とうがい) that of person : 人(ひと) persons specified in the : 当該(とうがい) the preceding three item : 号(ごう)[原則] / item 3 items.</p>
--	--	---

二十三 ボイラー取扱技能講習

(23) Skill training course for the operation of boilers

<p>講習(こうしゅう) : training講習 科目(かもく) : subject科目 Training subject : 科目(かもく) subject</p>		<p>条件(じょうけん) : condition条件 Qualifications</p>
<p>学科講習(こうしゅう) : training講習 Theoretical instruction : 指示(しじ), 教育(きょういく) / matters related to</p>	<p>ボイラーの構造(こうぞう) : structure構造に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識 Knowledge of the : 当該(とうがい) the structure : 工作物(こうさくぶつ)</p>	<p>一 大学(だいがく) : university大学等において機械工学に関する学科を修めて卒業(そつぎょう) : graduation卒業した者で、その後三年以上ボイラーの設計(せつけい) : design設計、製作、検査(けんさ) : inspection[原則], audit[会計検査] / 会計検査院, examination[身体検査]検査又は(または) : or 又は取扱いの業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合],</p>

emergency
instruction of
children and
school children
affected by
disasterinstruction

さくぶつ), 構造(こう
ぞう)structure of
boilers

ボイラーの取扱いに関
する知識(ちしき) :
knowledge / 専門的知
識知識

Knowledge of the : 当
該(とうがい)the
operation : 運転(うんて
ん), 運営(うんえい),
運用(うんよう), 経営
(けいえい) / the state of
properties of the person
responsible for the
operationoperation of
boilers

点火及び(および) : and
及び燃焼(ねんしょう)
: combustion燃焼に関
する知識(ちしき) :
knowledge / 専門的知
識知識

business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す
場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience /
知識経験経験を有するものであること。

(1) A person : 人(ひと)person must be a graduate :
卒業する(そつぎょうする)graduate of a university
: 大学(だいがく)university, etc. who completed a
mechanical engineering course : 課程(かてい), 行程
(こうてい)[行き方]course and : 及び(および), か
つ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and
Dand, after graduation : 卒業(そつぎよ
う)graduation, must have three years or : 又は(また
は), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor
more of experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience in design : 意匠(いしよ
う), 設計(せつけい)designing, manufacturing,
inspect : 閲覧する(えつらんする), 検査する(けん
さする), 検証する(けんしょうする)inspecting or :
又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
or Eor operating boilers.

二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見
出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上
の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験
(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者
であること。

(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge
: 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけ
ん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(およ
び), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C,
and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge
and experienceexperience equivalent : 同等の(どう
とうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等
の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or :
又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D
or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of
person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(と
うがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item
3item.

<p>Knowledge of ignition and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and combustion : 燃焼(ねんしょう) combustion</p> <p>点検(てんけん) : inspection 点検及び(および) : and 及び異常時の処置に関する知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識</p> <p>Knowledge of inspection : 閲覧(えつらん), 検証(けんしょう), 点検(てんけん), 臨検(りんけん), 検査(けんさ)[原則], 立入検査(たちいりけんさ), 格付(かくづけ)[国が定めた一定基準をクリアしたものという意味で使う場合] inspection and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and emergency measure : 応急措置(おうきゅうそち), 応急対策(おうきゅうたいさく) emergency measures</p>	
<p>関係法令(ほうれい) : laws and regulations 法令</p> <p>Applicable Act : 法(ほう)[原則] / Trademark Act, 法律(ほうりつ)[原則] Acts and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and ordinances</p>	<p>一 大学(だいがく) : university 大学等を卒業(そつぎょう) : graduation 卒業した者で、その後一年以上安全(あんぜん) : safety, security / 安全保障理事会安全の実務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと) person must be a graduate : 卒業する(そつぎょうする) graduate of a university : 大学(だいがく) university, etc. and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and, after graduation : 卒業(そつぎょう) graduation, must have one year or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or</p>

		<p>more of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience in safety : 安全(あんぜん)safety service : 役務(えきむ), 送達(そうたつ), 勤務(きんむ)[公務員の勤務]service.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person must have knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than that : 当該(とうがい)that of person : 人(ひと)persons specified in the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item.</p>
--	--	--

別表第二十一 (第七十七条関係)

Appended Table 21 (related to Article 77)

<p>教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training</p>	<p>条件(じょうけん) : condition条件 Conditions</p>
<p>揚貨装置運転(うんてん) : operation 運転実技教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of ship : 船舶(せんぱく)ship lifting appliance</p>	<p>一 揚貨装置運転(うんてん) : operation 運転実技教習に係る(にかかると) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る免許(めんきょ) : license 免許を有する者で、五年以上揚貨装置の運転(うんてん) : operation 運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person who possesses the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的ではなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license pertaining to : に係る(にかかると) / the matters pertaining to said notificationpertaining to practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training for operation : 運転(うん</p>

	<p>てん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of ship : 船舶(せんぱく)ship lifting appliance and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand has 5 years of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperiences involved in operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of ship : 船舶(せんぱく)ship lifting appliance</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと)person who has the : 当該(とうがい)the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞 (同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than those listed preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item</p>
<p>クレーン運転(うんてん) : operation 運転実技教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of crane</p>	<p>一 クレーン運転(うんてん) : operation運転実技教習、又は(または) : or又は移動式クレーン運転(うんてん) : operation運転実技教習に係る(にかかる) : pertaining to / 当該届出に係る事項に係る免許(めんきょ) : license免許を有する者で、八年以上クレーン、又は(または) : or又は移動式クレーンの運転(うんてん) : operation運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務に従事した経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有するものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと)person who posses the : 当該(とうがい)the license : 実施権(じっしけん), 免許(めんきょ), 免状(めんじょう), 許可(きょか)[一回的でなく継続的な許可], 許可する(きょかする)license pertaining to : に係る(にかかる) / the matters pertaining to said notificationpertaining to practical training : 実務研修(じつむけんしゅう)practical training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the</p>

<p>移動式クレーン運転(うんてん) : operation 運転実技教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation of mobile crane</p>	<p>operation operation of crane or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or mobile crane, and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and has 8 years of experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience involved in operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation of crane, mobile crane or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or derrick.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p> <p>(2) A person : 人(ひと) person who has the : 当該(とうがい) the knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledge knowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and D and experience : 経験(けいけん) / knowledge and experience experience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゆんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent method equivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or E or greater than those listed preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3 item</p>
--	---

別表第二十二 (第七十七条関係)

Appended Table 22 (Related to Article 77)

<p>教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training</p>	<p>条件(じょうけん) : condition 条件 Conditions</p>
<p>揚貨装置運転(うんてん) : operation 運転実技教習 Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう) training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operation operation of ship : 船舶(せんぱく) ship lifting appliance</p>	<p>一 五年以上揚貨装置、クレーン、又は(または) : or 又は移動式クレーンの運転(うんてん) : operation 運転の業務(ぎょうむ) : social activities[反復継続して行う社会的活動を指す場合], business[一定目的で継続的に行う事業活動を指す場合]業務を管理し、又は(または) : or 又は監督する(かんとくする) : supervise 監督する者としての地位(ちい) : status[原則] / 同一の地位, position[ポスト]地位にあつたものであること。</p> <p>(1) A person : 人(ひと) person who had been in the : 当該(とうがい) the position : 地位(ちい) [ポスト] position as the : 当該(とうがい) the</p>

	<p>one who manage : 経営する(けいえいする), 運営する(うんえいする)manages or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor supervise : 監督する(かんとくする)supervise the : 当該(とうがい)the lifting operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of ship : 船舶(せんぱく)ship lifting appliance, crane or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor mobile crane for 5 years or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor more.</p> <p>二 前号(ごう) : item[原則] / 第 3 号, (i)(ii)(iii)[見出しとして用いる場合]号に掲げる者と同等以上の知識(ちしき) : knowledge / 専門的知識知識経験(けいけん) : experience / 知識経験経験を有する者であること。</p>
<p>クレーン運転(うんてん) : operation運転実技教習</p> <p>Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of crane</p>	<p>(2) A person : 人(ひと)person who has knowledge : 知識(ちしき) / specialized knowledge, 知見(ちけん) / scientific knowledgeknowledge and : 及び(および), かつ(かつ), 並びに(ならびに) / A and B, C, and Dand experience : 経験(けいけん) / knowledge and experienceexperience equivalent : 同等の(どうとうの), に準ずる(にじゅんずる)[形容詞(同等の、類似の)] / equivalent methodequivalent to or : 又は(または), 若しくは(もしくは) / A, B, or C, D or Eor greater than those listed the : 当該(とうがい)the preceding item : 号(ごう)[原則] / item 3item</p>
<p>移動式クレーン運転(うんてん) : operation運転実技教習</p> <p>Practical training : 研修(けんしゅう), 講習(こうしゅう)training for operation : 運転(うんてん), 運営(うんえい), 運用(うんよう), 経営(けいえい) / the state of properties of the person responsible for the operationoperation of mobile crane</p>	